叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000001

2. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000002

3. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000003

4. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000004

5. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大脑事件(The Affair of the Brains)

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] . . . .
" I do not know you for a liar . . . .
" 我 做 不是 知道 你 为了 一个 说谎者 . . . .

我不认为你会说谎.....

[aɪ] [wɪl] ['entər] .
I will enter .
我 将要 进入 .

我将进入。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz]
" The Affair of the Brains
" 这 事务 的 这 大脑

《大脑事件》

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɑːvl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔr]
By Anthony Gilmore
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [mɑːrtʃ] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Stories , March ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 行进 ,
- .
1932 .
- .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1932 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
Off to the Rendezvous
离开 到 这 会合

前往会合点

[hɔːk] [kɑːz] [hɪm'self] [goʊz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪts] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnɪstər]

Hawk	**Carse**	**himself**	**goes**	**to**	**keep**	**Judd**	**the**	**Kite's**	**rendezvous**	**with**	**the**	**sinister**
鹰	卡尔斯	他自己	去	到	保持	贾德	这	风筝的	会合	和	这	险恶

['dʒiːniəs] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] .

genius	**Ku**	**Sui**	**.**
天才	库	隋	.

霍克·卡斯亲自去接替贾德·基特与邪恶的天才库·苏伊的会面。

[tiː]

T

T

T

[hɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] ['naʊədeɪz] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] ,

HOUGH	**it**	**is**	**seldom**	**nowadays**	**that**	**Earthmen**	**hear**	**mention**	**of**	**Hawk**	**Carse**	**,**
霍夫	它	是	很少	如今	那	地球人	听到	提到	的	鹰	卡尔斯	,

虽然如今地球人很少再听到有人提起霍克·卡斯，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ri'teinz] [ɔːl] [ɪts] [oʊld] ['mædʒɪk] .

there	**are**	**still**	**places**	**in**	**the**	**universe**	**where**	**his**	**name**	**retains**	**all**	**its**	**old**	**magic**	**.**
那里	是	仍然	地方	在	这	宇宙	在哪里	他的	姓名	保留	全部	它是	老的	魔法	.

在宇宙的某些地方，他的名字仍然保留着它古老的魔力。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [p'lænɪts] ,

These	**are**	**the**	**lonely**	**outposts**	**of**	**the**	**farthest**	**planets**	**,**
这些	是	这	孤独	前哨站	的	这	最远	行星	,

这些是遥远行星上孤零零的前哨站。

[ænd; ənd] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlændər] ['gæðər] [tuː; tə] [jɑːrn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

and	**here**	**when**	**the**	**outlanders**	**gather**	**to**	**yarn**	**the**	**idle**	**hours**	**away**	**their**
和	这里	什么时候	这	异乡人	收集	到	纱	这	闲置的	小时	离开	他们的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['kɑːndʒər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [rɔː] ,

tales	**conjure**	**up**	**from**	**the**	**past**	**that**	**raw**	**,**
故事	变戏法	向上	从	这	过去的	那	生的	,

而当外来者们聚集在这里消磨闲暇时光时，他们的故事便会唤起人们对过去那些原始、

['lʌsti] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'troʊl] - [ʃɪps] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [əd'ventʃərər] ,

lusty	**period**	**before**	**the**	**patrol**	**-**	**ships**	**came**	**,**	**and**	**the**	**slender**	**adventurer**	**,**
好色的	时期	前	这	巡逻	-	船舶	来了	,	和	这	苗条	冒险家	,

巡逻舰到来之前的那段激情岁月，以及那位身材苗条的冒险家，

[greɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [bæŋz] [ʌv; əv] [her] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [huːz] ['stiːli] [wɪl] ,

gray	**-**	**eyed**	**and**	**with**	**queer**	**bangs**	**of**	**hair**	**obscuring**	**his**	**forehead**	**,**	**whose**	**steely**	**will**	**,**
灰色的	-	眼睛	和	和	酷儿	刘海	的	头发	遮蔽	他的	前额	,	谁	钢铁般的	将要	,

他有着灰色的眼睛，几缕奇特的刘海遮住了额头，他意志坚定。

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [reɪ] - [gʌn] [drɔː] [ænd; ənd] ['rekləs] [speɪs] - [ʃɪp] [mə'nuːvərɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪriːədz] [moʊst] ['kʌlərf(ə)l] ['fɪgjər] .

phenomenal	**ray**	**-**	**gun**	**draw**	**and**	**reckless**	**space**	**-**	**ship**	**maneuverings**	**combined**	**to**	**make**	**him**	**the**	**period's**	**most**	**colorful**	**figure**	**.**
非凡的	射线	-	枪	画	和	鲁莽	空间	-	船	机动	合并	到	制作	他	这	时期	最多	丰富多彩的	数字	.

他惊人的激光枪射击技巧和鲁莽的太空飞船操控能力，使他成为那个时代最传奇的人物。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlændər] - [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

These	qualities	of	his	live	again	in	the	outlanders	'	reminiscences	and	also	of
这些	品质	的	他的	居住	再次	在	这	异乡人	-	回忆录	和	还	的

[kɔːrs] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ʌv; əv] [blʌd] - [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fjuːd] [ðæt] [ʃʊk] [hoʊl] [wɜːrld]

course	his	score	of	blood	-	feuds	and	the	one	great	feud	that	shook	whole	worlds
课程	他的	分数	的	血	-	世仇	和	这	一	伟大的	世仇	那	摇晃	所有的	世界

[ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] ['setlɪŋ] — [ðə; ði][fjuːd] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]

in	its	final	terrible	settling	—	the	feud	of	Hawk	Carse	and	Dr	.	Ku
在	它是	最终的	糟糕的	安顿	—	这	世仇	的	鹰	卡尔斯	和	博士	.	库

['suːi; 'suːaɪ] .

Sui	.
隋	.

他的这些品质在外来者的回忆中得以重现，当然也体现在他所引发的无数血仇中，以及最终以可怕的结局震动整个世界的那场大仇——霍克·卡斯和库·苏伊博士之间的仇杀。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] , ['brɪliənt]

Again	and	again	the	paths	of	the	adventurer	and	the	sinister	,	brilliant
再次	和	再次	这	路径	的	这	冒险家	和	这	险恶	,	杰出的

[juˈreɪʒn] [krɔːst] ,

Eurasian	crossed	,
欧亚	交叉	,

冒险家和那位阴险狡诈、才华横溢的欧亚人的命运一次又一次地交汇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['krɔːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [teɪl] .

and	each	crossing	makes	a	rich	tale	.
和	每个	过境	制作	一个	富有的	故事	.

每一次过河都谱写出一段精彩的故事。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv] [speɪs] - ['paiərits] ,

Time	after	time	Ku	Sui	,	through	his	several	bands	of	space	-	pirates	,
时间	后	时间	库	隋	,	通过	他的	一些	乐队	的	空间	-	海盗	,

久穗一次又一次地通过他的几伙太空海盗，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪdʒənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [web] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn'sɪdiəsli] ['wiːvɪŋ] ['oʊvər]

his	individual	agents	and	his	ambitious	web	of	power	insidiously	weaving	over
他的	个人	代理人	和	他的	雄心勃勃	网站	的	力量	阴险地	编织	超过

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

他麾下的代理人和他那张阴险狡诈、遍布宇宙的权力之网，

[wɪpt] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['æftər][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['təntəklz] [kɔɪld] [bæk] ,

whipped	his	tentacles	after	the	Hawk	,	and	always	the	tentacles	coiled	back	,
鞭打	他的	触手	后	这	鹰	,	和	总是	这	触手	卷曲	后退	,

[rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

repulsed	and	bloody	.
反感	和	血腥	.

他挥舞着触手追赶鹰，但触手总是蜷缩回去，带着挫败感和血迹。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['tɪpɪk(ə)l] ['epɪsoʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

An	almost	typical	episode	is	in	the	affair	which	followed	what	has	been	called	the
一个	几乎	典型的	插曲	是	在	这	事务	哪个	随后	什么	有	到过	称为	这

[ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] .

Exploit	of	the	Hawk	and	the	Kite	.
开发	的	这	鹰	和	这	风筝	.

一个几乎典型的例子是发生在“鹰与风筝的冒险”之后的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] — [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [hɔːk] [kɑːz] " [wʌn] — [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]

It	will	be	remembered	—	as	related	in	"	Hawk	Carse	"	1	—	that	Dr	.	Ku
它	将要	是	记得	—	作为	有关的	在	"	鹰	卡尔斯	"	1	—	那	博士	.	库

[leɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [træp] [fɔːr; fər] [kɑːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætɚz] [rænʧ] [ɑːn] [aɪ'æpətəs] ,

laid	a	most	ingenious	trap	for	Carse	on	the	latter's	ranch	on	Iapetus	,
铺设	一个	最多	巧妙	陷阱	为了	卡尔斯	在	这	后者的	牧场	在	伊阿珀托斯	,

人们将会记得——正如《鹰卡斯》1中所述——库博士在卡斯位于伊阿珀托斯的牧场上为他设下了一个非常巧妙的陷阱。

[eɪtθ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

eighth	satellite	of	Saturn	.
第八	卫星	的	土星	.

土星的第八颗卫星。

[dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] , ['paɪrət] [ænd; ənd]['skævɪndʒər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - [tuːl] [ɪn] [ðɪs] [plɑːt] ,

Judd	the	Kite	,	pirate	and	scavenger	,	was	the	Eurasian's	tool	in	this	plot	,
贾德	这	风筝	,	海盗	和	拾荒者	,	曾是	这	-	工具	在	这	阴谋	,

海盗兼拾荒者贾德·基特是欧亚混血儿参与这场阴谋的工具。

[wɪʧ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rænʧ] .

which	started	with	a	raid	on	the	ranch	.
哪个	开始	和	一个	袭击	在	这	牧场	.

这一切始于对农场的袭击。

[ðə; ði] ['freɪkəs] [wɪʧ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɔːks] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd]

The	fracas	which	followed	the	Hawk's	escape	from	the	trap	was	bloody	and
这	骚乱	哪个	随后	这	鹰的	逃脱	从	这	陷阱	曾是	血腥	和

[grɪm] [ɪ'nʌf] ,

grim	enough	,
严峻	足够的	,

鹰从陷阱中逃脱后引发的混战已经足够血腥和惨烈了。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv] [dʒʌd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [seɪv] [wʌn] ;

and	resulted	in	the	erasure	of	Judd	and	all	his	men	save	one	;
和	结果	在	这	抹除	的	贾德	和	全部	他的	男人	节省	一	;

结果，贾德和他的所有手下，除了一人之外，全部被消灭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʌdz] [ʃɪp] , [ðə; ði]

but	the	important	thing	to	the	following	affair	was	that	Judd's	ship	,	the
但	这	重要的	事物	到	这	下列的	事务	曾是	那	贾德的	船	,	这

['skɔːrpiən] ,

Scorpion	,
蝎	,

但对接下来发生的事情来说，最重要的是贾德的船，蝎子号，

[fel] ['ɪntuː] - [hændz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] ,

fell	into	Carse's	hands	with	one	prisoner	and	the	ship's	log	,
跌倒	进入	-	双手	和	一	囚犯	和	这	船的	日志	,

卡斯拿到了这批东西，包括一名俘虏和航海日志。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒʌd]

containing	the	space	coordinates	for	a	prearranged	assignation	of	Judd
包含	这	空间	坐标	为了	一个	预先安排	分配	的	贾德

[wɪð; wɪθ] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] .

with	Ku	Sui	.
和	库	隋	.

包含 Judd 与 Ku Sui 预先安排的交接的空间坐标。

[ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɜːr; wər] [poʊ'spoʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

All	other	projects	were	postponed	by	the	Hawk	at	this	opportunity	to
全部	其他	项目	是	推迟	经过	这	鹰	在	这	机会	到

[miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

meet	Dr	.	Ku	face	to	face	.
见面	博士	.	库	脸	到	脸	.

鹰眼组织利用这次与顾博士面对面交流的机会，推迟了所有其他项目。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈreɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	trail	of	the	Eurasian	was	the	guiding	trail	of	his	life	,
这	踪迹	的	这	欧亚	曾是	这	指导	踪迹	的	他的	生活	,

欧亚大陆的足迹是他一生的指路明灯。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swiftly	he	moved	along	it	.
和	迅速地	他	已搬	沿着	它	.

他迅速地沿着它前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [aʊt] .

There	was	work	to	be	done	before	he	could	set	out	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	前	他	可以	放	出去	.

他出发前还有些工作要做。

[θriː] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Three	men	had	emerged	alive	from	the	clash	between	the	Hawk	and	the
三	男人	有	出现	活	从	这	冲突	之间	这	鹰	和	这

[kaɪt] :

Kite	:
风筝	:

鹰与风筝的冲突中，有三人幸存：

[kɑːz] [hɪm'self] , ['fraɪdeɪ] , [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgroʊ] [kəm'pænjən] [ɪn] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Carse	himself	,	Friday	,	his	gigantic	negro	companion	in	adventure	,	and	a
卡尔斯	他自己	,	星期五	,	他的	巨大	黑人	伴侣	在	冒险	,	和	一个

['bɪrdɪd] [hæf] - [kæst] [kɔːld] ['sɑːkoʊ] ,

bearded	half	-	caste	called	Sako	,
留着胡子的	一半	-	种姓	称为	佐古	,

卡斯本人、星期五、他那身材魁梧的黑人冒险伙伴，以及一个名叫萨科的留着胡子的混血儿。

[soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv] ['dʒʌdz] [kruː] .

sole	survivor	of	Judd's	crew	.
唯一	幸存者	的	贾德的	全体人员	.

贾德船员中唯一的幸存者。

['eɪdɪd] ['sʌlənli] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ðeɪ] [fɜːrst] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rævɪdʒd] [ræntʃ] ,

Aided	sullenly	by	this	man	,	they	first	cleaned	up	the	ravaged	ranch	,
协助	闷闷不乐地	经过	这	男人	,	他们	第一的	已清洗	向上	这	饱受蹂躏	牧场	,

在这个男人闷闷不乐的帮助下，他们首先清理了被破坏的牧场。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [rɪ'perɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt]

burying	the	bodies	of	the	dead	,	repairing	fences	and	generally	bringing	order	out
埋葬	这	身体	的	这	死的	,	维修	栅栏	和	一般来说	带来	命令	出去

[ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

of	confusion	.
的	困惑	.

掩埋死者遗体，修缮围栏，总之，从混乱中恢复秩序。

[ðen] , ['ʌndər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] ['brɪgənd] [tu:ld] [ðə; ði]

Then	,	under	Carse's	instructions	,	Friday	and	the	captive	brigand	tooled	the
然后	,	在下面	-	指示	,	星期五	和	这	俘虏	强盗	工具	这

[əd'vɛntʃərərz] [oʊn] [ʃɪp] ,

adventurer's	own	ship	,
冒险者的	自己的	船	,

然后，在卡斯的指示下，弗莱迪和被俘的强盗改造了冒险家自己的船。

[ðə; ði][stɑ:r]['dev(ə)l] , [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Star	Devil	,	well	into	the	near	-	by	jungle	,	while	the	Hawk	returned	to	the
这	星星	魔鬼	,	出色地	进入	这	靠近	-	经过	丛林	,	尽管	这	鹰	返回	到	这

['skɔ:rpiən] .

Scorpion	.
蝎	.

星魔深入附近的丛林，而鹰则返回了蝎子。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

He	went	into	her	control	cabin	,
他	去	进入	她	控制	舱	,

他走进了她的控制舱，

['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɔ:g] [bʊk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [skænd] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

opened	her	log	book	and	once	more	scanned	what	interested	him	there	.
打开	她	日志	书	和	一次	更多的	扫描	什么	感兴趣的	他	那里	.

打开她的日志，再次浏览了他感兴趣的地方。

[ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ræn] :

The	notation	ran	:
这	符号	跑	:

符号表示如下：

" [i:] . [di:] . ([ɜ:rθ] [deɪt]) - ['dʒænjueri] , [i:] . [ti:] . ([ɜ:rθ] [taɪm]) [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ['mi:tɪŋ]

"	E	.	D	.	(	Earth	Date	)	16	January	,	E	.	T	.	(	Earth	Time	)	2	:	40	P	.	M	.	Meeting
"	E	.	D	.	(	地球	日期	)	-	一月	,	E	.	T	.	(	地球	时间	)	2	:	-	P	.	M	.	会议

['ɔ:rdərd] [baɪ]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] ,

ordered	by	Ku	Sui	,
订购	经过	库	隋	,

“地球日期（ED）1月16日，地球时间（ET）下午2:40，顾绥下令召开会议，

[fɔ:r; fər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [kɑ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	purpose	of	delivering	the	skeleton	and	clothing	of	Carse	to	him	,
为了	目的	的	运送	这	骨骼	和	衣服	的	卡尔斯	到	他	,

[æt; ət][en] . [es] . ([nu:] ['sɪstəm]) [eks] - - . ['sɛvən] ;

at	N	.	S	.	(	New	System	)	X	-	33	.	7	;
在	N	.	S	.	(	新的	系统	)	X	-	-	.	7	;

为了将卡尔斯的遗骸和衣物交付给他，地点位于新系统 X-33.7；

[waɪ] - - . [θri:] ; [zi:] - - . [eɪt][ɑ:n][i:] . [di:] . - ['dʒænjueri] , [i:] . [ti:] . - : - [pi:] . [em] .

Y	-	241	.	3	;	Z	-	92	.	8	on	E	.	D	.	24	January	,	E	.	T	.	10	:	20	P	.	M	.
是	-	-	.	3	;	Z	-	-	.	8	在	E	.	D	.	-	一月	,	E	.	T	.	-	:	-	P	.	M	.

Y-241.3；Z-92.8，美国东部时间1月24日晚上10:20

[noʊt] : [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ][æt; ət] [kəm'pli:t] [stɑ:p] ,

Note	:	the	ship	is	to	stand	by	at	complete	stop	,
笔记	:	这	船	是	到	站立	经过	在	完全的	停止	,

注意：船舶需完全停止并待命。

[ðə; ði]['reɪdiːˌoʊz] [rɪ'siːvər] ['oʊpən][tuː; tə]['kuː][swiːz] ['praɪvət] [weɪv] (D37 , X1293 , R3) [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

the	radio's	receiver	open	to	Ku	Sui's	private	wave	(	D37	,	X1293	,	R3	)	for	further
这	收音机的	接收者	打开	到	库	隋氏	私人的	海浪	(	D37	,	X1293	,	R3	)	为了	更远

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

收音机的接收器打开，接收 Ku Sui 的私人信号（D37，X1293，R3），以获取进一步的指示。

" [hiː; hi] [mʌld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['flæksn] [bæŋz] .

"	He	mulled	over	it	,	slowly	stroking	his	flaxen	bangs	.
"	他	仔细考虑	超过	它	,	缓慢地	抚摸	他的	亚麻色	刘海	.

他沉思着，缓缓抚摸着他亚麻色的刘海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	was	a	chance	,	and	a	good	one	.
它	曾是	一个	机会	,	和	一个	好的	一	.

这是一个机会，而且是个好机会。

['dʒʌdz] [ʃɪp] [wʊd] [kiːp] [ðæt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃiːð] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv]

Judd's	ship	would	keep	that	rendezvous	,	but	it	would	sheathe	the	talons	of
贾德的	船	会	保持	那	会合	,	但	它	会	鞘	这	利爪	的

[ðə; ði] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

贾德的飞船会按计划进行会合，但它会收起鹰号的利爪。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][træp] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [fɔːr; fər]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

This	time	a	trap	would	be	laid	for	Ku	Sui	.
这	时间	一个	陷阱	会	是	铺设	为了	库	隋	.

这一次，要为顾遂设下陷阱。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

HE	plan	was	simple	enough	,	on	the	face	of	it	,
他	计划	曾是	简单的	足够的	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，他的计划很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juˈreɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

but	the	Eurasian	was	a	master	of	cunning	as	well	as	a	master	of
但	这	欧亚	曾是	一个	掌握	的	狡猾	作为	出色地	作为	一个	掌握	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但这位欧亚人不仅是科学大师，也是狡诈大师。

[ænd; ənd] [haɪ] ['perəl] [ə'tendid] ['eni] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	high	peril	attended	any	matching	of	wits	with	him	.
和	高的	危险	参加	任何	匹配	的	智慧	和	他	.

与他斗智斗勇必将面临极大的危险。

[kɑːz] [kloʊzd] [ðə; ði][lɔːg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bliːk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .

Carse	closed	the	log	,	his	face	bleak	,	his	mind	made	up	.
卡尔斯	关闭	这	日志	,	他的	脸	苍凉	,	他的	头脑	制成	向上	.

卡斯合上日志，脸色阴沉，心意已决。

[ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] ['entrəns] .

A	shuffle	of	feet	brought	his	gaze	up	to	the	port	-	lock	entrance	.
一个	洗牌	的	脚	带来	他的	目光	向上	到	这	港口	-	锁	入口	.

一阵脚步声将他的目光引向了船闸入口。

['fraɪdeɪ] , [strɪpt] [tuː; tə] [ʃɔːrts] , [ə; eɪ] [swet] - ['glɪsnɪŋ] ['ebəni] ['dʒaɪənt] , [stʊd] [ðer; ðər] .

Friday	**,**	**stripped**	**to**	**shorts**	**,**	**a**	**sweat**	**-**	**glistening**	**ebony**	**giant**	**,**	**stood**	**there**	**.**
星期五	,	脱衣舞	到	短裤	,	一个	汗	-	闪闪发光	乌木	巨大的	,	站立	那里	.

星期五，一个汗水淋漓、身形黝黑的巨人，只穿着短裤，站在那里。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :

Shaking	**the**	**drops**	**of**	**steaming**	**perspiration**	**from**	**his**	**face**	**,**	**he**	**reported**	**:**
摇晃	这	滴	的	蒸煮	汗	从	他的	脸	,	他	据报道	:

他甩了甩脸上滚烫的汗珠，报告说：

" [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [sə] — [gɑːt][ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [haɪd]

"	**All**	**finished**	**,**	**suh**	**—**	**got**	**the**	**Star**	**Devil**	**in**	**the**	**jungle**	**where**	**you**	**said**	**to**	**hide**
"	全部	完成的	,	苏	—	得到	这	星星	魔鬼	在	这	丛林	在哪里	你	说	到	隐藏

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“一切都结束了，先生——我在你说的藏星魔的地方抓住了她。”

[æn; ən] - [naʊ] [wʌt] ?

An	**'**	**now**	**what**	**?**
一个	-	现在	什么	?

接下来怎么办?

[juː; jʊ] [stɪl] ['fɪgərɪn] - [ɑːn] ['kiːpɪn] - [ðæt] [deɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

You	**still**	**figurin**	**'**	**on**	**keepin**	**'**	**that**	**date**	**with**	**Dr**	**.**	**Ku**	**in**	**this**	**ship**	**?**
你	仍然	菲古林	-	在	保持	-	那	日期	和	博士	.	库	在	这	船	?

你还打算在这艘船上和库博士见面吗?

" [kɑːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['æbsəntli] .

"	**Carse**	**nodded**	**,**	**absently**	**.**
"	卡尔斯	点头	,	心不在焉地	.

卡斯心不在焉地点了点头。

" [ðen] [hwɛəl] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] , [sə] ?

"	**Then**	**where'll**	**we**	**pick**	**up**	**a**	**crew**	**,**	**suh**	**?**
"	然后	会在哪里	我们	挑选	向上	一个	全体人员	,	苏	?

“那我们去哪儿招募船员呢，先生？”

['pɔːrnoʊ] ?

Porno	**?**
色情	?

色情?

[its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [aɪ] ['rekən] . "

It's	**the**	**nearest**	**port**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
它是	这	最近的	港口	,	我	估计	.	"

我想，这是最近的港口了。

" [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kruː] , [ɪ'klɪps] .

"	**I'm**	**not**	**taking**	**any**	**crew**	**,**	**Eclipse**	**.**
"	我是	不是	采取	任何	全体人员	,	蚀	.

“我不会带任何船员，Eclipse。”

" ['fraɪdeɪ] [geɪpt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðen] [faʊnd] [wɜːrdz] :

"	**Friday**	**gaped**	**in**	**surprise**	**at**	**his**	**master**	**,**	**then**	**found**	**words**	**:**
"	星期五	张开的	在	惊喜	在	他的	掌握	,	然后	成立	字	:

星期五惊讶地瞪大了眼睛看着他的主人，然后才说出话来：

" [noʊ] [kruː] , [sə] ?

"	**No**	**crew**	**,**	**suh**	**?**
"	不	全体人员	,	苏	?

“没有船员吗？”

[ə'genst] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ?
Against Ku Sui ?
反对 库 隋 ?

对抗苦岁?

[wiːl] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — — "
We'll be throwin ' our lives — — "
出色地 是 投掷 - 我们的 生活 — — "

我们将倾尽所有——”

" [aɪv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , " [kɑːz] [kʌt] [ɪn] ['ʃɔːrtli] .
" I've lost enough men in the last two days , " Carse cut in shortly .
" 我已经丢失的 足够的 男人 在 这 最后的 二 天 , " 卡尔斯 切 在 不久 .

“过去两天我已经损失了太多人手,”卡斯插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer] .
" And this meeting with Dr . Ku is a highly personal affair .
" 和 这 会议 和 博士 . 库 是 一个 高度 个人的 事务 .

“而且，与库博士的这次会面是件非常私人的事情。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['sɑːkoʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
You and I and Sako can run the ship ; we've got to .
你 和 我 和 佐古 能 跑步 这 船 ; 我们已经 得到 到 .

你、我还有萨科可以掌舵；我们必须这么做。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rer] [smaɪlz] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" One of the man's rare smiles relaxed his face .
" 一 的 这 男人的 稀有的 微笑 轻松 他的 脸 .

“男人难得露出的笑容让他的脸放松了下来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [aɪm] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , [ɪ'klɪps] .
" Of course , " he murmured , " I'm risking your life , Eclipse .
" 的 课程 , " 他 低声说道 , " 我是 冒险 你的 生活 , 蚀 .

“当然,”他低声说，“我是在拿你的生命冒险，伊克利普斯。”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ? "
Perhaps I'd better leave you somewhere ? "
也许 ID 更好的 离开 你 某处 ? "

或许我最好把你留在某个地方?

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" [be'ləud] [ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" bellowed the negro indignantly .
" 咆哮 这 黑人 愤慨地 .

“! ”黑人愤愤地吼道。

[ðə; ði] [hɔːks] [smaɪl] ['brɔːdnd] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
The Hawk's smile broadened at the spontaneous exclamation of loyalty .
这 鹰的 微笑 扩大 在 这 自发的 感叹 的 忠诚 .

听到对方脱口而出的忠诚宣言，鹰的笑容更加灿烂了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , then , " he said .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [naʊ] [send]['sɑːkoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [ɔːf] .
" Now send Sako to me , and prepare ship for casting off .
" 现在 发送 佐古 到 我 , 和 准备 船 为了 铸件 离开 .

“现在派萨科来找我，准备起航。”

" [bʌt; bət][æz; əz]['fraɪdeɪ] [went] [æft][ɑːn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['mekəˌnɪzəm] ,
" But as Friday went aft on a final thorough inspection of all mechanisms ,
" 但 作为 星期五 去 后部 在 一个 最终的 彻底 检查 的 全部 机制 ,

“但周五晚些时候，对所有机制进行了最终彻底的检查，

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] — [ə'genst] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !
he muttered over and over , " Two of us — against Ku Sui !
他 低声说道 超过 和 超过 , " 二 的 我们 — 反对 库 隋 !

他喃喃自语道：“我们两人——对抗顾遂！”

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es] !
Two of us !
二 的 我们 !

我们俩！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [wen] ,
" and he was still very much disturbed when ,
" 和 他 曾是 仍然 非常 很多 不安 什么时候 ,

“而且他当时仍然非常不安，

['æftər] [kɑːz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [krɪsp] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɑːkoʊ] ,
after Carse had had a few crisp words with the captive Sako ,
后 卡尔斯 有 有 一个 很少 脆 字 和 这 俘虏 佐古 ,

卡尔斯和被俘的萨科简单交谈了几句后，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz]
telling him that he would be free but watched and that it would be wise
讲述 他 那 他 会 是 自由的 但 观看 和 那 它 会 是 明智的
[ɪf] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
if he confined himself to his duties ,
如果 他 受限 他自己 到 他的 职责 ,

告诉他，他将被释放，但会被监视，最好还是安分守己，恪尽职守。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] :
the order came through to the engine room :
这 命令 来了 通过 到 这 引擎 房间 :

命令传达到了机舱：

" [breɪk] [graʊnd] !
" Break ground !
" 休息 地面 !

破土动工！

" ['dʒentli] [ðə; ði] ['brɪgənd] [ʃɪp] ['skɔːrpiən] [stɜːrd] .
" Gently the brigand ship Scorpion stirred .
" 轻轻地 这 强盗 船 蝎 搅拌 .

“海盗船蝎子号轻轻地动了一下。”

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [speɪs] - [stɪk] ,
Then , in response to the delicate incline of her space - stick ,
然后 , 在 回复 到 这 精美的 倾斜 的 她 空间 - 戳 ,

然后，为了响应她太空棒的微妙倾斜，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][aɪ'æpətəs][ænd; ənd][æt; ət]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd]
she lifted sweetly from the crust of Iapetus and at ever - increasing speed
她 抬起 甜蜜地 从 这 地壳 的 伊阿珀托斯 和 在 曾经 - 增加 速度
[bəːnd] [θruː] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɑːrk] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] .
burned through the satellite's atmosphere toward the limitless dark leagues beyond .
烧伤 通过 这 卫星的 气氛 朝向 这 无限 黑暗的 联赛 超过 .

她轻盈地从土卫八的地壳中升起，以越来越快的速度穿过卫星的大气层，朝着无垠的黑暗深渊飞去。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] !
The Hawk was on the trail !
这 鹰 曾是 在 这 踪迹 !

老鹰已经追踪到了!

[siː]
C
C

C

[ɑːrs] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [hɪm'self] .
ARSE took the first watch himself .
屁股 采取 这 第一的 手表 他自己 .

ARSE亲自拿走了第一块手表。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd]
Except for occasional glances at the banks of instruments , the screens and
除了 为了 偶然 眼神 在 这 银行 的 仪器 , 这 屏幕 和
[sə'lestʃ(ə)l] [tʃɑːts] ,
celestial charts ,
天体 图表 ,

除了偶尔瞥一眼成排的仪器、屏幕和天体图之外，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
he spent his time in deep thought ,
他 花费 他的 时间 在 深的 想法 ,

他陷入了沉思。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
turning over in his mind the several variations of situation his dangerous
转弯 超过 在 他的 头脑 这 一些 变体 的 情况 他的 危险的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [maɪt] [teɪk] .
rendezvous might take .
会合 可能 拿 .

他反复思索着这次危险约会可能出现的各种情况。

[fɜːrst] , [haʊ] [wʊd] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ]['kɑːntækt][ðə; ði] ['skɔːrpiən] ?
First , how would Ku Sui contact the Scorpion ?
第一的 , 如何 会 库 隋 接触 这 蝎 ?

首先，库绥要如何联系上蝎子?

['eni] [ʌv; əv] [θriː] [weɪz] , [hiː; hi] ['riːzənd] :
Any of three ways , he reasoned :
任何 的 三 方式 , 他 有理智的 :

他认为，有三种可能:

[kʌm] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;
come aboard from his own craft accompanied by some of his men ;
来 船上 从 他的 自己的 工艺 伴随 经过 一些 的 他的 男人 ;

他带着几个手下从自己的船上登船;

[steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [men] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] —
stay behind and send some men over to receive the remains of the Hawk —
停留 在后面 和 发送 一些 男人 超过 到 收到 这 遗迹 的 这 鹰 —
[fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌveəriː'eiʃənz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ;
for either of which variations he was prepared ;
为了 任何一个 的 哪个 变体 他 曾是 准备 ;

留下来派些人过去接收“鹰”号的残骸——对于这两种情况，他都做好了准备;

[ɔːr] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
or , a third , and more dangerous ,
或者 , 一个 第三 , 和 更多的 危险的 ,

或者，第三种，也是更危险的一种，

[də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:z] [bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

direct	that	the	remains	of	Carse	be	brought	over	to	his	ship	,
直接的	那	这	遗迹	的	卡尔斯	是	带来	超过	到	他的	船	,

指示将卡尔斯的遗体运到他的船上，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .

without	showing	himself	or	any	of	his	crew	.
没有	显示	他自己	或者	任何	的	他的	全体人员	.

没有露面，也没有露面他的任何船员。

[wət'evər] [,veəri:'eiʃənz][ðer; ðər] ['kɑ:nˌtæktɪŋ] [tʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , -

Whatever	variations	their	contacting	took	,	there	was	another	consideration	,	Carse's
任何	变体	他们的	联系	采取	,	那里	曾是	其他	考虑	,	-

[sə'lestʃ(ə)l] [tʃɑ:ts] [rɪ'vi:ld] ,

celestial	charts	revealed	,
天体	图表	揭晓	,

无论他们的接触方式如何变化，还有另一个因素需要考虑，卡尔斯的星图显示，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:k'sɪmәti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][tu:; tə]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]

and	that	was	the	proximity	of	the	rendezvous	to	Jupiter's
和	那	曾是	这	邻近	的	这	会合	到	木星的

['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Satellite	III	,
卫星	三、	,

这就是与木星第三卫星交会的距离。

[les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

less	than	three	hundred	thousand	miles	.
较少的	比	三	百	千	英里	.

不到三十万英里。

['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hɑ:bəd] [pɔ:rt][oʊ] - ['pɔ:rnoʊ] , [meɪn] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər]

Satellite	III	harbored	Port	o	'	Porno	,	main	refuge	and	home	of	the	scavengers
卫星	三、	藏匿	港口	o	-	色情	,	主要的	避难所	和	家	的	这	拾荒者

,

,

,

第三卫星港庇护着色情港，这是拾荒者的主要避难所和家园。

[ðə; ði][haɪ] - ['dʒækərz] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['paiərits] [ʌv; əv] [speɪs] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m]

the	hi	-	jackers	,	and	out	-	and	-	out	pirates	of	space	,	so	many	of	whom
这	你好	-	劫匪	,	和	出去	-	和	-	出去	海盗	的	空间	,	所以	许多	的	谁

[wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['ku:][swi:z] [θʌm] .

were	under	Ku	Sui's	thumb	.
是	在下面	库	隋氏	拇指	.

这些劫机者和彻头彻尾的太空海盗，其中许多人都受库绥的控制。

['sevrəl] ['brɪgənd] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][wʌn]

Several	brigand	ships	were	sure	to	be	somewhere	in	the	vicinity	,	and	one
一些	强盗	船舶	是	当然	到	是	某处	在	这	附近	,	和	一

[maɪt] ['i:zəli] [ɪn'tru:d] ,

might	easily	intrude	,
可能	容易地	侵入	,

附近肯定有好几艘强盗船，其中一艘很容易就能闯入。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['hɛəbredθ] ['bæləns] [ɪn] - ['feɪvər] . . . .

destroying	the	hairbreadth	balance	in	Carse's	favor	.	.	.	.
摧毁	这	毫厘之间	平衡	在	-	偏爱	.	.	.	.

卡尔斯原本微弱的优势被彻底打破.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['perəl][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

There	was	peril	on	every	side	.
那里	曾是	危险	在	每一个	边	.

四面楚歌。

[ðə; ði] [hɔ:k] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dz]

The	Hawk	considered	that	it	would	be	wise	to	make	provision	against	the	odds
这	鹰	经过考虑的	那	它	会	是	明智的	到	制作	条款	反对	这	赔率

['pru:vɪŋ] [tu:] [greɪt] .

proving	too	great	.
证明	也	伟大的	.

鹰认为，未雨绸缪是明智之举，以防万一胜算太大。

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [rɪ'flektɪv] ,

So	,	his	gray	eyes	reflective	,
所以	,	他的	灰色的	眼睛	反光的	,

于是，他灰色的眼睛若有所思地望着前方。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɔ:rpiənz] ['reɪdioʊ]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

he	strode	to	the	Scorpion's	radio	panel	and	a	moment	later	was	saying
他	大步走	到	这	蝎子的	收音机	控制板	和	一个	片刻	之后	曾是	说

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] :

over	and	over	in	a	toneless	voice	:
超过	和	超过	在	一个	无音调	嗓音	:

他大步走到蝎子号的无线电控制面板前，片刻之后，便用毫无感情的声音一遍又一遍地重复着：

" ['eks 'eks] - [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:] — ['eks 'eks] - [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:] — ['eks 'eks] - [wʌn]

"	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1
"	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1

['kɔ:lɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:] . . . .

calling	XX	-	2	.	.	.	.
呼叫	xx	-	2	.	.	.	.

“XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2.....

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

['ɛftər] [ə; eɪ] [fʊl] [tu:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .

FTER	a	full	two	minutes	there	was	still	no	answer	from	the	loudspeaker	.
之后	一个	满的	二	分钟	那里	曾是	仍然	不	回答	从	这	喇叭	.

两分钟过去了，扬声器里仍然没有任何回应。

[hi:; hi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] : " ['eks 'eks] - [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:] — ['eks 'eks] - [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:]

He	kept	calling	:	"	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1	calling	XX	-	2
他	保留	呼叫	:	"	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1	呼叫	xx	-	2

— ['eks 'eks] - [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] — —

—	XX	-	1	calling	—	—
—	xx	-	1	呼叫	—	—

他不停地呼叫：“XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫——”

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [wɜ:rdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] :

"	He	broke	off	as	words	in	English	came	softly	from	the	loudspeaker	:
"	他	打破	离开	作为	字	在	英语	来了	轻轻	从	这	喇叭	:

“他话音未落，扬声器里就传来柔和的英语声音：

" ['eks 'eks] - [ˌtu:'tu:] ['ænsər] ['eks 'eks] - [wʌn] .

"	XX	-	2	answering	XX	-	1	.
"	xx	-	2	回答	xx	-	1	.

“XX-2 回答 XX-1。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Do you hear me ? "
做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [jes] . [gɪv] [ˌem 'iː] [prə'tektɪd] [kə'nekʃ(ə)n] .
" Yes . Give me protected connection .
" 是的 . 给 我 受保护 联系 .

是的。请给我一个安全的连接。

['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊ][ˌaʊt'saɪdər] [ˌəuvə'hiəz] . "
Highly important no outsider overhears . "
高度 重要的 不 局外人 无意中听到 . "

非常重要的一点是，绝对不能让外人听到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] .
" All right , " the gentle voice answered .
" 全部 正确的 , " 这 温和的 嗓音 回答 .

“好的，”温柔的声音回答道。

" [prə'tektɪd] .
" Protected .
" 受保护 .

受保护。

[goʊ] [ə'hed] , [oʊld][mæn] .
Go ahead , old man .
去 前方 , 老的 男人 .

请便，老头。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .
" The Hawk relaxed and his face softened .
" 这 鹰 轻松 和 他的 脸 软化 .

“鹰放松下来，表情也柔和了下来。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['elɪət] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] .
" How are you , Eliot ? " he asked almost tenderly .
" 如何 是 你 , 艾略特 ? " 他 问 几乎 温柔地 .

“你好吗，艾略特？”他几乎是温柔地问道。

" [dʒʌst] [faɪn] , [kɑːz] , " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['kʌltʃərd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət]
" Just fine , Carse , " came in the clear , cultured voice of Master Scientist Eliot
" 只是 美好的 , 卡尔斯 , " 来了 在 这 清除 , 有文化的 嗓音 的 掌握 科学家 艾略特
- ,
Leithgow ,
- ,

“一切都好，卡斯，”首席科学家埃利奥特·莱斯戈用清晰、有教养的声音说道。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]
probably the greatest scientific mind in the solar system , Ku Sui being the only
大概 这 最 科学 头脑 在 这 太阳的 系统 , 库 隋 存在 这 仅有的
['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .
possible exception .
可能的 例外 .

他可能是太阳系中最伟大的科学头脑，库苏是唯一可能的例外。

[hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['læbrətɔːri] [ɑːn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nɪr]
He spoke now from his secret laboratory on Jupiter's Satellite III , near
他 辐 现在 从 他的 秘密 实验室 在 木星的 卫星 三、 , 靠近
['pɔːrnoʊ] ,
Porno ,
色情 ,

他现在是在他位于木星第三卫星上的秘密实验室里说话，就在波诺附近。

[ðɪs] [træn'sendənt] ['dʒiːniəs] [huː] , [wɪð; wɪθ]['fraɪdeɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [tuː] ['trʌstɪd]
this transcendent genius who , with Friday , was one of Carse's two trusted
这 超凡脱俗 天才 WHO , 和 星期五 , 曾是 一 的 - 二 可信
['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːrmz] .
comrades - in - arms .
同志们 - 在 - 武器 .

这位超凡脱俗的天才，与弗莱迪一起，是卡尔斯最信任的两位战友。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I've been expecting you , " he went on .
" 我已经 到过 期待 你 , " 他 去 在 .

“我一直在等你，”他接着说。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ? "
" Has something happened ? "
" 有 某物 发生 ? "

“出什么事了吗？”

" [aɪm] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [hɔːk] [toʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
" I'm concerned with Ku Sui again , " the Hawk told him swiftly .
" 我是 担心的 和 库 隋 再次 , " 这 鹰 讲述 他 迅速地 .

“我又开始担心库绥了，”鹰迅速告诉他。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] .
" Please excuse me ; I have to be brief .
" 请 原谅 我 ; 我 有 到 是 简短的 .

请原谅，我必须长话短说。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I can't take any chances of his hearing any of this .
我 不能 拿 任何 机会 的 他的 听力 任何 的 这 .

我不能冒任何风险让他听到这些话。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] : ['dʒʌdz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'æpətəs] [ræntʃ]
" He related the events of the last two days : Judd's attack on the Iapetus ranch
" 他 有关的 这 活动 的 这 最后的 二 天 : 贾德的 攻击 在 这 伊阿珀托斯 牧场
,
,
,

他讲述了过去两天的事件：贾德袭击伊阿珀托斯牧场，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [faɪt] [ænd; ənd] ['aʊtkʌm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the subsequent fight and outcome , and finally his present position and
这 随后的 斗争 和 结果 , 和 最后 他的 展示 位置 和
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
intention of keeping the rendezvous .
意图 的 保持 这 会合 .

随后的争斗和结果，以及他目前的立场和坚持会面的意图。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [em] . [es] . , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" The odds are pretty heavily against me , M . S . , " he went on .
" 这 赔率 是 漂亮的 重度 反对 我 , M . S . , " 他 去 在 .

“MS，我的胜算非常渺茫，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ə'laɪv] —
" It would be stupid not to admit that I may not come out of this affair alive —
" 它 会 是 愚蠢的 不是 到 承认 那 我 可能 不是 来 出去 的 这 事务 活 —
[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] .
and that's why I'm calling .
和 那就是 为什么 我是 呼叫 .

“如果我不承认我可能无法活着走出这场风波，那就太愚蠢了——这就是我打电话的原因。”

[maɪ] [ə'ferz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

My	affairs	,	of	course	,	are	in	your	hands	.
我的	事务	,	的	课程	,	是	在	你的	双手	.

我的事务当然由你来处理。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːr; ər] .

You	know	where	my	storerooms	and	papers	are	.
你	知道	在哪里	我的	储藏室	和	文件	是	.

你知道我的储藏室和文件在哪里。

[sel] [maɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ænd; ənd] [ræntʃ] ; ['hɑːrts][ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] - [ɑːn] - ['viːnəs] [ɪz][ðə; ði] [best]

Sell	my	trading	posts	and	ranches	;	Hartz	of	Newark	-	on	-	Venus	is	the	best
卖	我的	贸易	帖子	和	牧场	;	哈茨	的	纽瓦克	-	在	-	金星	是	这	最好的

[mæn][tuː; tə] [diːl] [θruː] .

man	to	deal	through	.
男人	到	交易	通过	.

出售我的贸易站和牧场；纽瓦克-维纳斯的哈茨是最佳交易人选。

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]

But	I'd	advise	you	to	keep	for	yourself	that	information	on	the	Pool	of
但	ID	建议	你	到	保持	为了	你自己	那	信息	在	这	水池	的

['reɪdiəm] .

Radium	.
镭	.

但我建议你最好还是把镭池的那些信息留给自己。

[lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

Look	into	it	sometime	.
看	进入	它	有时	.

找时间研究一下。

[aɪm][ɪn] ['dʒʌdz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['skɔːrpiən] ; ['aʊər; ɑːr][stɑːr] ['dɛvəlz] [ɑːn][aɪ'æpətəs] ,

I'm	in	Judd's	ship	,	the	Scorpion	;	our	Star	Devil's	on	Iapetus	,
我是	在	贾德的	船	,	这	蝎	;	我们的	星星	魔鬼的	在	伊阿珀托斯	,

我在贾德的飞船“天蝎号”上；我们的星际恶魔号在土卫八上。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] .

hidden	in	the	jungle	near	the	ranch	.
隐	在	这	丛林	靠近	这	牧场	.

隐藏在牧场附近的丛林中。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

That's	all	,	I	think	.	"
那就是	全部	,	我	思考	.	"

我想，就这些了。

" [kɑːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Carse	,	I	should	be	with	you	!	"
"	卡尔斯	,	我	应该	是	和	你	!	"

“卡斯，我应该和你在一起！”

" [noʊ] , [em] . [es] . — ['kudnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	M	.	S	.	—	couldn't	risk	it	.
"	不	,	M	.	S	.	—	不能	风险	它	.

“不，MS——我不敢冒这个险。”

[jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

You're	too	valuable	a	man	.
你是	也	有价值的	一个	男人	.

你是个非常宝贵的人。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lʌk] .

But	don't	worry	,	you	know	my	luck	.
但	不	担心	,	你	知道	我的	运气	.

但别担心，你知道我的运气。

[aɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

I'll	very	likely	be	down	to	see	you	after	this	meeting	,
患病的	非常	可能	是	向下	到	看	你	后	这	会议	,

会后我很有可能会去拜访你。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	perhaps	with	a	visitor	who	will	enable	you	once	again	to	return	to
和	也许	和	一个	游客	WHO	将要	使能够	你	一次	再次	到	返回	到

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

an	honorable	position	on	Earth	.
一个	光荣的	位置	在	地球	.

或许还会有一位访客，使你能够再次重返地球上光荣的地位。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

Where	will	you	be	?	"
在哪里	将要	你	是	?	"

你会在哪里?

" [ɪn] [eɪt] [ɜːrθ] [deɪz] ?

"	In	eight	Earth	days	?
"	在	八	地球	天	?

“八个地球日内？”

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɔːrnoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [noʊ] .

Let's	make	it	Porno	,	at	the	house	you	know	.
我们来吧	制作	它	色情	,	在	这	房子	你	知道	.

咱们就在你熟悉的那栋房子里拍色情片吧。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'll	come	in	for	some	supplies	and	wait	for	you	.	"
患病的	来	在	为了	一些	补给品	和	等待	为了	你	.	"

我进去拿些东西，等你。

" [gʊd] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Good	,	"	the	Hawk	said	shortly	.
"	好的	,	"	这	鹰	说	不久	.

“很好，”鹰简短地说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [em] . [es] .

"	Good	-	by	,	M	.	S	.
"	好的	-	经过	,	M	.	S	.

再见，女士

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	He	paused	,	his	hand	on	the	switch	.
"	他	暂停	,	他的	手	在	这	转变	.

他停顿了一下，手放在开关上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪʃ] :

There	came	a	parting	wish	:
那里	来了	一个	离别	希望	:

临别之际，他留下了一个愿望:

" [gʊd] [lʌk] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	Good	luck	,	old	fellow	.
"	好的	运气	,	老的	同伴	.

祝你好运，老伙计。

[get] [hɪm; ɪm] !
Get **him** **!**
得到 他 !

抓住他!

[get] [hɪm; ɪm] !
Get **him** **!**
得到 他 !

抓住他!

" [ðə; ði] ['mæstər] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
" **The** **Master** **Scientist's** **voice** **trembled** **at** **the** **end** **.**
" 这 掌握 科学家的 嗓音 颤抖 在 这 结尾 .

“那位首席科学家的声音最后颤抖了。”

[θruː] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɑːnər] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [hoʊm] — [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mæn]
Through **Ku** **Sui** **he** **had** **lost** **honor** **,** **position** **,** **home** **—** **all** **good** **things** **a** **man**
通过 库 隋 他 有 丢失的 荣誉 , 位置 , 家 — 全部 好的 事物 一个 男人
[ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [hæv; həv] ;
on **Earth** **may** **have** **;**
在 地球 可能 有 ;

通过古绥，他失去了荣誉、地位、家园——所有一个男人在世上可能拥有的美好事物；

[θruː] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [men] ,
through **Ku** **Sui** **he** **,** **the** **gentlest** **of** **men** **,**
通过 库 隋 他 , 这 最温柔的 的 男人 ,

通过库绥，这位最温柔的人，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['əːθliŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs]
was **regarded** **by** **Earthlings** **as** **a** **black** **murderer** **and** **there** **was** **a** **price**
曾是 认为 经过 地球人 作为 一个 黑色的 凶手 和 那里 曾是 一个 价格
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
on **his** **head** **.**
在 他的 头 .

被地球人视为黑人杀人犯，并且有人悬赏捉拿他。

[hɔːk] [kɑːz] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Hawk **Carse** **did** **not** **miss** **the** **trembling** **in** **his** **voice** **.**
鹰 卡尔斯 做过 不是 错过 这 发抖 在 他的 嗓音 .

霍克·卡斯没有错过他声音中的颤抖。

[æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [aɪz] [went] [bliːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [diːps] [ʌv; əv]
As **he** **switched** **off** **,** **the** **adventurer's** **eyes** **went** **bleak** **as** **the** **loneliest** **deeps** **of**
作为 他 切换 离开 , 这 冒险者的 眼睛 去 苍凉 作为 这 最孤独的 深水 的
[speɪs] . . . .
space **.** **.** **.** **.**
空间 . . . .

当他关掉电脑时，冒险者的眼神变得如同宇宙最深处的寂静一般黯淡.....

[wʌn] [siː] [ðə; ði] [noʊ'vembər] , - , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] .
1 **See** **the** **November** **,** **1931** **,** **issue** **of** **Astounding** **Stories** **.**
1 看 这 十一月 , - , 问题 的 惊人 故事 .

1 参见 1931 年 11 月的《惊奇故事》杂志。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ]
The **Coming** **of** **Ku** **Sui**
这 未来 的 库 隋

褚穗的到来

[es]
S
S

S

[treɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][væst][koʊld] ['riːtʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['maɪti] ['plænɪt] [ænd; ənd]
TRAIGHT **through** **the** **vast** **cold** **reaches** **that** **stretched** **between** **one** **mighty** **planet** **and**
直行 通过 这 广阔的 寒冷的 到达 那 拉伸 之间 一 强大的 行星 和
[ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] ['skɔːrpiən] ['æroʊd] ,
another **the** **Scorpion** **arrowed** **,**
其他 这 蝎 带箭头 ,

天蝎号径直穿过连接两颗强大行星的广袤寒冷地带，疾驰而去。

[kɑːz] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ['sɑːkoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
Carse **and** **Friday** **standing** **watch** **and** **watch** **,** **Sako** **always** **on** **duty** **with** **the**
卡尔斯 和 星期五 常设 手表 和 手表 , 佐古 总是 在 责任 和 这
['lætər] .
latter **.**
后者 .

卡斯和弗莱迪站岗放哨，萨科始终与后者一起值班。

[bɪ'haɪnd] , ['sætɝnz] [rɪŋz] [meltid] ['smɔːlər] ,
Behind **,** **Saturn's** **rings** **melted** **smaller** **,**
在后面 , 土星的 戒指 融化 较小的 ,

在它身后，土星环逐渐缩小。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ə; eɪ] ['dʌski] [spek] [gruː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [red] [belts]
and **ahead** **a** **dusky** **speck** **grew** **against** **the** **vault** **of** **space** **until** **the** **red** **belts**
和 前方 一个 昏暗 斑点 生长 反对 这 金库 的 空间 直到 这 红色的 腰带
[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] ['siːðɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [spɑːt] [ðæt] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dʒuːpɪtər] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnli] .
and **one** **great** **seething** **crimson** **spot** **that** **marked** **it** **as** **Jupiter** **stood** **out** **plainly** **.**
和 一 伟大的 沸腾 赤红 点 那 标记 它 作为 木星 站立 出去 显然 .

前方，一个暗淡的小点在浩瀚的宇宙中逐渐扩大，直到红色的带状物和一个巨大的、沸腾的深红色斑点清晰地显现出来，那正是木星的标志。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðen] ,
By **degrees** **,** **then** **,**
经过 学位 , 然后 ,

于是，一步一步地，

[ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [æz; əz] [kɑːz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [meɪd]
the **ship's** **course** **was** **altered** **as** **Carse** **checked** **his** **calculations** **and** **made**
这 船的 课程 曾是 已修改 作为 卡尔斯 已检查 他的 计算 和 制成
['maɪnər] [kə'rekʃnz] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
minor **corrections** **in** **speed** **and** **direction** **.**
次要的 更正 在 速度 和 方向 .

卡斯检查了他的计算结果，并对速度和方向进行了微调，从而改变了船的航向。

[soʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
So **they** **neared** **the** **rendezvous** **.**
所以 他们 接近 这 会合 .

于是他们接近了会合地点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fɜːroʊ] [gruː] [ɑːn] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [braʊ] .
And **a** **puzzled** **furrow** **grew** **on** **Friday's** **brow** **.**
和 一个 困惑 畦 生长 在 星期五的 眉头 .

星期五的眉头上渐渐浮现出一道困惑的皱纹。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ?
What **was** **bothering** **his** **master** **?**
什么 曾是 烦人 他的 掌握 ?

他的主人究竟在烦恼什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]['koʊldli] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns]
Instead **of** **becoming** **more** **impassive** **and** **coldly** **emotionless** **as** **the** **distance**
反而 的 成为 更多的 冷漠 和 冷冷地 冷漠无情 作为 这 距离
['ʃɔːtnd] ,
shortened **,**
缩短 ,

随着距离的缩短，他非但没有变得更加冷漠无情，反而

[hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] .
he **showed** **distinct** **signs** **of** **worry** **.**
他 显示 清楚的 标志 的 担心 .

他表现出明显的担忧。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][moʊst][men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .
This **might** **be** **natural** **in** **most** **men** **,** **but** **it** **was** **unusual** **in** **the** **Hawk** **.**
这 可能 是 自然的 在 最多 男人 , 但 它 曾是 异常 在 这 鹰 .

这在大多数男人身上或许很自然，但在鹰身上却很不寻常。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æb'stræktɪdli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæŋz] [ʌv; əv] [her] ,
Often **the** **negro** **found** **him** **abstractedly** **smoothing** **his** **bangs** **of** **hair** **,**
经常 这 黑人 成立 他 抽象地 平滑 他的 刘海 的 头发 ,

黑人经常看到他心不在焉地抚摸着刘海。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , ['glænsɪŋ] , ['pleɪnli] ['wɜːrid] , [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] -
pacing **the** **length** **of** **the** **control** **cabin** **,** **glancing** **,** **plainly** **worried** **,** **at** **the** **visi** **-**
踱步 这 长度 的 这 控制 舱 , 瞥了一眼 , 显然 担心 , 在 这 访问 -
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

在控制舱内踱来踱去，不时瞥一眼可视屏幕，显然很担心。

[wʌt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
What **special** **thing** **was** **wrong** **?**
什么 特别的 事物 曾是 错误的 ?

究竟出了什么问题?

['fraɪdeɪ] ['wʌndɚd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [nuː] .
Friday **wondered** **again** **and** **again** **—** **and** **then** **,** **in** **a** **flash** **,** **he** **knew** **.**
星期五 想知道 再次 和 再次 — 和 然后 , 在 一个 闪光 , 他 知道 .

星期五反复思索着——然后，突然间，他明白了。

" [waɪ] — [haʊ] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ? " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" **Why** **—** **how** **we** **goin** **'** **to** **see** **Dr** **.** **Ku** **?** **"** **he** **burst** **out** **.**
" 为什么 — 如何 我们 去 - 到 看 博士 . 库 ? " 他 爆裂 出去 .

“为什么——我们怎么才能见到库医生？”他突然问道。

" ['dɪdnt] [ðæt] [dʒʌd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - — —
" **Didn't** **that** **Judd** **say** **somethin** **'** **—** **—**
" 没有 那 贾德 说 某物 - — —

“贾德是不是说了什么——”

" [ðə; ði] [hɔːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **Hawk** **nodded** **.**
" 这 鹰 点头 .

“鹰点了点头。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ɪ'klɪps] .
" **That's** **just** **the** **problem** **,** **Eclipse** **.**
" 那就是 只是 这 问题 , 蚀 .

“这就是问题所在，Eclipse。”

[fɔːr; fər] [juːl] [rɪ'membər] [dʒʌd] [sed] [ðæt] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] - [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [aʊt] [ʌv; əv]

For **you'll** **remember** **Judd** **said** **that** **Ku** **Sui** **'** **comes** **out** **of** **darkness** **,** **out** **of**

为了 你会 记住 贾德 说 那 库 隋 - 来 出去 的 黑暗 , 出去 的

['empti] [speɪs] . -

empty **space** **.** **'**

空的 空间 . -

你会记得贾德说过，库苏“来自黑暗，来自虚空”。

[ðæt] [maɪt] [miːn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [ænd; ənd] [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf]

That **might** **mean** **invisibility** **or** **the** **Fourth** **Dimension** **—** **and** **God** **help** **us** **if**

那 可能 意思是 隐形 或者 这 第四 方面 — 和 上帝 帮助 我们 如果

['hiːz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] ['trævlɪŋ] .

he's **solved** **the** **problem** **of** **dimensional** **traveling** **.**

他是 已解决 这 问题 的 维度 旅行 .

这可能意味着隐形或第四维度——如果他真的解决了维度旅行的问题，那上帝可就帮不了我们了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [wel] [prɪ'per] [ə'genst] .

I **don't** **know** **—** **but** **it's** **something** **I** **can't** **well** **prepare** **against** **.**

我 不 知道 — 但 它是 某物 我 不能 出色地 准备 反对 .

我不知道——但这是我无法做好充分准备去应对的事情。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'gen] , ['ʌtərli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

" **He** **fell** **to** **musing** **again** **,** **utterly** **lost** **in** **thought** **.**

" 他 跌倒 到 沉思 再次 , 完全地 丢失的 在 想法 .

他又陷入了沉思，完全沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] [faʊnd] ['fraɪdeɪ] ['dʒenjuɪnli] ['wɜːrid] — [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [fɔːr; fər]

DAY **and** **a** **half** **later** **found** **Friday** **genuinely** **worried** **—** **an** **unusual** **state** **for**

天 和 一个 一半 之后 成立 星期五 真的 担心 — 一个 异常 状态 为了

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [blæk] .

the **always** **cheerful** **black** **.**

这 总是 快乐 黑色的 .

一天半后，星期五真的感到担忧——这对于总是开朗的黑人来说是一种不寻常的状态。

[ðə; ði] [læf] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

The **laugh** **wrinkles** **of** **his** **face** **were** **re** **-** **twisted** **into** **lines** **of** **anxiety** **which**

这 笑 皱纹 的 他的 脸 是 关于 - 扭曲 进入 线条 的 焦虑 哪个

[geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gave **his** **face** **a** **most** **solemn** **and** **lugubrious** **expression** **.**

给予 他的 脸 一个 最多 庄严 和 忧郁的 表达 .

他脸上笑出的皱纹重新扭曲成焦虑的线条，使他的脸色变得无比严肃和忧郁。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt]

From **time** **to** **time** **he** **grasped** **the** **butt** **of** **his** **ray** **-** **gun** **with** **a** **grip** **that**

从 时间 到 时间 他 抓住 这 屁股 的 他的 射线 - 枪 和 一个 紧握 那

[wʊd] [hæv; həv] ['pʌlpt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ;

would **have** **pulped** **an** **orange** **;**

会 有 纸浆 一个 橙子 ;

他时不时地用一种足以把橘子捏碎的力道紧紧握住射线枪的枪托；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [braʊn] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ,

occasionally **his** **rolling** **brown** **eyes** **sought** **the** **gray** **ones** **of** **the** **Hawk** **,**

偶尔 他的 滚动 棕色的 眼睛 寻求 这 灰色的 一个 的 这 鹰 ,

他偶尔会转动棕色的眼睛，寻找鹰的灰色眼睛。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] ,

only	to	return	as	by	a	magnet	to	the	visi	-	screen	,
仅有的	到	返回	作为	经过	一个	磁铁	到	这	访问	-	屏幕	,

只是像磁铁一样回到可视屏幕上，

[huːz] [faɪv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skwer] ['mɪrərd] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

whose	five	adjoining	squares	mirrored	the	whole	sweep	of	space	around	them	.
谁	五	相邻的	正方形	镜像	这	所有的	扫	的	空间	大约	他们	.

它们的五个相邻正方形镜像了周围整个空间的广阔景象。

['dʒuːpɪtər] [naʊ] [fɪld] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] .

Jupiter	now	filled	one	side	of	the	forward	observation	window	.
木星	现在	已填	一	边	的	这	向前	观察	窗户	.

现在，木星占据了前方观测窗口的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [red] - ['beltɪd] [dɪsk] , [æn; ən] [aɪ] - ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]

It	was	a	vast	,	red	-	belted	disk	,	an	eye	-	thrilling	spectacle	at	their
它	曾是	一个	广阔的	,	红色的	-	系带	磁盘	,	一个	眼睛	-	惊险	奇观	在	他们的

['dɪstəns] , ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

distance	,	roughly	a	million	miles	.
距离	,	大致	一个	百万	英里	.

那是一个巨大的、带有红色条纹的圆盘，从他们大约一百万英里的距离来看，那景象令人叹为观止。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pɔɪzd] [tuː] [smɔːl] [peɪl] [gloʊbz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætəlaɪt]

Against	it	were	poised	two	small	pale	globes	,	the	larger	of	which	was	Satellite
反对	它	是	准备	二	小的	苍白	地球仪	,	这	更大的	的	哪个	曾是	卫星

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

对面矗立着两个小小的淡色球体，其中较大的一个是卫星三号。

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Several	hours	before	,	when	they	had	been	closer	to	the	satellite	,
一些	小时	前	,	什么时候	他们	有	到过	更近	到	这	卫星	,

几个小时前，当他们离卫星更近的时候，

[kɑːz] [hæd; həd] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɪts]

Carse	had	scrutinized	it	through	the	electelscope	and	made	out	above	its
卡尔斯	有	仔细审查	它	通过	这	-	和	制成	出去	多于	它是

['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

surface	a	silver	dot	which	was	a	space	-	ship	.
表面	一个	银	点	哪个	曾是	一个	空间	-	船	.

卡尔斯通过电子镜仔细观察了它，发现其表面上方有一个银点，那是一艘宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

It	was	bound	inward	toward	Port	o	'	Porno	,	and	might	well	have	been	one
它	曾是	边界	向内	朝向	港口	o	-	色情	,	和	可能	出色地	有	到过	一

[ʌv; əv]['kuː][swiːz] .

of	Ku	Sui's	.
的	库	隋氏	.

它驶向色情港，很可能是库绥的船。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [noʊ]

But	the	Scorpion	,	slowing	down	for	her	rendezvous	,	had	attracted	no
但	这	蝎	,	减速	向下	为了	她	会合	,	有	吸引	不

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

attention	and	had	passed	undisturbed	.
注意力	和	有	通过了	未受干扰	.

但蝎子号为了赴约而减速，没有引起任何注意，悄无声息地驶过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] — [ðæt] [ɪz] , ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

Now	she	hung	motionless	—	that	is	,	motionless	with	respect	to	the	sun	.
现在	她	悬挂	静止不动	—	那	是	,	静止不动	和	尊重	到	这	太阳	.

现在她一动不动地悬在那里——也就是说，相对于太阳而言，她一动不动。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ri'njuːiŋ] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

Only	the	whisper	of	the	air	-	renewing	machinery	disturbed	the	tension	in	her
仅有的	这	耳语	的	这	空气	-	更新	机械	不安	这	紧张	在	她

[kən'troʊl]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

control	cabin	where	the	three	men	stood	waiting	,
控制	舱	在哪里	这	三	男人	站立	等待	,

只有空气更新装置的低语声打破了控制舱内紧张的气氛，三个男人站在那里等待着。

['glænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [klɑːk] [ænd; ənd][ɪts]

glancing	back	and	forth	from	the	visi	-	screen	to	the	Earth	clock	and	its
瞥了一眼	后退	和	前进	从	这	访问	-	屏幕	到	这	地球	钟	和	它是

['kælɪndər] [ə'tætʃmənt] .

calendar	attachment	.
日历	依恋	.

在可视屏幕和地球时钟及其日历附件之间来回扫视。

[ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] - ['dʒænjueri] , [ðə; ði] [taɪm] , - :

The	date	the	clock	showed	was	24	January	,	the	time	,	10	:
这	日期	这	钟	显示	曾是	-	一月	,	这	时间	,	-	:

时钟显示的日期是1月24日，时间是10:00

- [piː] . [em] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] .

21	P	.	M	.	Dr	.	Ku	Sui	was	one	minute	late	.
-	P	.	M	.	博士	.	库	隋	曾是	一	分钟	晚的	.

下午21点，顾穗医生迟到了一分钟。

['sɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪv] , [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət]

Sako	,	the	captive	,	was	sullen	and	restless	,	and	made	furtive	glances	at
佐古	,	这	俘虏	,	曾是	忧郁	和	不安	,	和	制成	鬼鬼祟祟	眼神	在

[ðə; ði] [hɔːk] ,

the	Hawk	,
这	鹰	,

俘虏萨科闷闷不乐，焦躁不安，不时偷偷瞥向霍克。

[huː] [stʊd] [dɪ'tætʃt] , [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['kerləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [greɪ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

who	stood	detached	,	arms	hanging	carelessly	at	his	sides	,	gray	eyes	half	closed	,
WHO	站立	分离的	,	武器	绞刑	粗心大意	在	他的	侧面	,	灰色的	眼睛	一半	关闭	,

他孤零零地站在那里，双臂无力地垂在身侧，灰色的眼睛半闭着。

['gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] .

giving	in	his	attitude	no	hint	of	the	strain	the	others	were	feeling	.
给予	在	他的	态度	不	暗示	的	这	拉紧	这	其他的	是	感觉	.

他的态度丝毫没有流露出其他人所感受到的压力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] — [æz; əz]

But	his	attitude	of	being	relaxed	and	off	his	guard	was	deceptive	—	as
但	他的	态度	的	存在	轻松	和	离开	他的	警卫	曾是	欺骗性的	—	作为

['sɑːkoʊ] [faʊnd] [aʊt] .

Sako	found	out	.
佐古	成立	出去	.

但他轻松自在、毫无戒心的态度具有欺骗性——佐古后来发现并非如此。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] ,

Suddenly	his	left	hand	seemed	to	disappear	;	there	was	a	hiss	,
突然	他的	左边	手	似乎	到	消失	;	那里	曾是	一个	嘶	,

突然，他的左手似乎消失了；传来一声嘶嘶声。

[æn; ən] ['æroʊɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ;

an	arrowing	streak	of	spitting	orange	light	;
一个	射箭	条纹	的	吐痰	橙子	光	;

一道箭形的橙色闪光划过；

[ænd; ənd]['sɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['stelθɪli] [reɪzd] [tuː; tə]

and	Sako	was	gaping	foolishly	at	the	arm	he	had	stealthily	raised	to
和	佐古	曾是	张开的	愚蠢地	在	这	手臂	他	有	悄悄地	提高	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [swɪtʃɪz] .

one	of	the	radio	switches	.
一	的	这	收音机	开关	.

而佐佐木则傻傻地瞪着自己偷偷举起的手臂，那手臂正伸向其中一个无线电开关。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɪr] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

A	smoking	sear	had	appeared	as	if	by	magic	across	it	.
一个	吸烟	炙烤	有	出现	作为	如果	经过	魔法	穿过	它	.

一道冒着烟的焦痕仿佛凭空出现一般出现在眼前。

[hɔːk] [kɑːz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Hawk	Carse	sheathed	his	gun	.
鹰	卡尔斯	鞘	他的	枪	.

霍克·卡斯收起了枪。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][noʊ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [trɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	I	would	advise	you	to	try	no	more	obvious	tricks	,	"	he	said	coldly	.
"	我	会	建议	你	到	尝试	不	更多的	明显的	技巧	,	"	他	说	冷冷地	.

“我劝你不要再耍那些显而易见的花招了，”他冷冷地说。

" ['kʌtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['maɪkrəfoʊn] [ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ]

"	Cutting	in	our	microphone	is	too	simple	a	way	to	give	warning	to	Dr
"	切割	在	我们的	麦克风	是	也	简单的	一个	方式	到	给	警告	到	博士

. ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

.	Ku	Sui	.
.	库	隋	.

“插话给顾绥博士发出警告的方式太简单了。”

[muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Move	away	from	there	.
移动	离开	从	那里	.

离开那里。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [laɪnz] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [kɔːlz] .

And	don't	forget	your	lines	when	Dr	.	Ku	calls	.
和	不	忘记	你的	线条	什么时候	博士	.	库	呼叫	.

库医生打电话来的时候，别忘了回答你的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ækt][ə; eɪ][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] ['ɔːdiəns] .

You	will	never	act	a	part	before	a	more	critical	and	deadly	audience	.
你	将要	绝不	行为	一个	部分	前	一个	更多的	批判的	和	致命	观众	.

你永远不会在比这更挑剔、更残酷的观众面前表演。

" ['sɑːkoʊ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Sako	mumbled	something	and	rubbed	his	arm	.
"	佐古	喃喃自语	某物	和	摩擦	他的	手臂	.

佐古咕哝了几句，揉了揉胳膊。

[ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hæd; həd]

A	pitying	smile	came	to	Friday's	face	as	he	comprehended	what	had
一个	怜悯	微笑	来了	到	星期五的	脸	作为	他	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

星期五明白了发生了什么事之后，脸上露出了怜悯的笑容。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !
" You damned fool !
" 你 该死的 傻子 !

你这个该死的傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] - : - [piː] . [em] .
T was 10 : 22 P . M .
T 曾是 - : - P . M .

时间是晚上10点22分

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] , [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] .
Still , in the visi - screen , no other ship .
仍然 , 在 这 访问 - 屏幕 , 不 其他 船 .

然而，在可视屏幕上，没有其他船只。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['sætlˌlaɪts] [pɔɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing but the giant planet , the smaller satellites poised against it ,
没有什么 但 这 巨大的 行星 , 这 较小的 卫星 准备 反对 它 ,

除了那颗巨大的行星，以及围绕它运行的小型卫星之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and the deep star - spangled curtain of black space all around .
和 这 深的 星星 - 闪闪发光的 窗帘 的 黑色的 空间 全部 大约 .

四周是深邃的、点缀着繁星的黑色太空帷幕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
They had carefully followed the instructions in the log .
他们 有 小心 随后 这 指示 在 这 日志 .

他们仔细地按照日志中的指示进行了操作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] ['noʊtɪd][ðer; ðər] : [tʃekt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt] .
They were at the exact place noted there : checked and double - checked .
他们 是 在 这 精确的 地方 著名的 那里 : 已检查 和 双倍的 - 已检查 .

他们确实在指定地点：已核实并再次确认。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
The radio receiver was tuned to the wave - length given in the log .
这 收音机 接收者 曾是 调谐 到 这 海浪 - 长度 给定 在 这 日志 .

无线电接收器已调谐到日志中给出的波长。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , ['nʌθɪŋ] .
But of Ku Sui , nothing .
但 的 库 隋 , 没有什么 .

但关于古绥，却一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And yet , in a way , he was with them .
和 然而 , 在 一个 方式 , 他 曾是 和 他们 .

然而，从某种意义上说，他与他们同在。

[hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk][ˌpɜːrsə'næləti] , [hɪz; ɪz]['seldəm] - [siːn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['veri]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər]

His	enigmatic	personality	,	his	seldom	-	seen	figure	was	very	present	in	their
他的	神秘的	性格	,	他的	很少	-	已见	数字	曾是	非常	展示	在	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他神秘莫测的个性，他鲜少露面的身影，却深深地印在他们的脑海中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['əuvə,təunz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [swɑːv]

and	with	it	were	overtones	of	all	the	diabolic	cunning	and	suave
和	和	它	是	泛音	的	全部	这	魔鬼般的	狡猾	和	温文尔雅

[aɪ'rɑːnɪk] ['kruːəlti] [ðæt] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ironic	cruelty	that	men	always	associated	with	him	.
讽刺的是	残酷	那	男人	总是	联系	和	他	.

同时也带有人们总是与他联系在一起的那种邪恶狡诈和温文尔雅的讽刺残忍的意味。

" [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [aʊt][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] . . . .

"	He	comes	out	of	darkness	,	out	of	empty	space	.	.	.	.
"	他	来	出去	的	黑暗	,	出去	的	空的	空间	.	.	.	.

他从黑暗中走来，从虚无中走来……

" ['fraɪdeɪ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Friday	licked	his	lips	.
"	星期五	舔过	他的	嘴唇	.

星期五舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][streɪn] : [hɪz; ɪz][lɪps] [kept] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

He	was	not	built	for	mental	strain	:	his	lips	kept	drying	and	his	tongue
他	曾是	不是	建造	为了	精神的	拉紧	:	他的	嘴唇	保留	烘干	和	他的	舌头

[wʌz; wəz][æz; əz] ['leðər] .

was	as	leather	.
曾是	作为	皮革	.

他不擅长应对精神压力：他的嘴唇总是干裂，舌头像皮革一样僵硬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spʌtərɪŋ] [saʊnd] ['tiŋgld] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['weɪtɪŋ] [men] ,

A	little	sputtering	sound	tingled	the	nerves	of	the	three	waiting	men	,
一个	小的	溅射	声音	刺痛	这	神经	的	这	三	等待	男人	,

一阵轻微的噼啪声让等候在那里的三个男人神经紧绷起来。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ðer; ðər] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [ˌlaʊd'spiːkər] .

and	as	one	their	eyes	went	to	the	radio	loudspeaker	.
和	作为	一	他们的	眼睛	去	到	这	收音机	喇叭	.

于是，他们的目光不约而同地落在了收音机的扬声器上。

[ə; eɪ]['kɑːntækt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] :

A	contact	question	was	being	asked	in	the	usual	way	:
一个	接触	问题	曾是	存在	问	在	这	通常	方式	:

询问联系方式的方式很常见：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒʌd] ?

"	Are	you	there	,	Judd	?
"	是	你	那里	,	贾德	?

“贾德，你在吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒʌd] ?

Are	you	there	,	Judd	?
是	你	那里	,	贾德	?

贾德，你在吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒʌd] ?

Are	you	there	,	Judd	?
是	你	那里	,	贾德	?

贾德，你在吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

"	The	voice	was	not	that	of	Ku	Sui	.
"	这	嗓音	曾是	不是	那	的	库	隋	.

“这声音不是顾绥的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] , ['toʊnləs] , [ɪ'moʊʃənləs] , [mə'kænɪk(ə)l] .

It	was	a	dead	voice	,	toneless	,	emotionless	,	mechanical	.
它	曾是	一个	死的	嗓音	,	无音调	,	冷漠无情	,	机械的	.

那是一个死气沉沉的声音，没有音调，没有感情，机械而冷漠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒʌd] ? " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Are	you	there	,	Judd	?	"	it	went	on	,	over	and	over	.
"	是	你	那里	,	贾德	?	"	它	去	在	,	超过	和	超过	.

“贾德，你在吗？”声音一遍又一遍地重复着。

" [ðə; ði] [maɪk] [swɪtʃ] , ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][sɑːkoʊs][saɪd] ,

"	The	mike	switch	,	Friday	,	"	the	Hawk	said	,	and	then	was	at	Sako's	side	,
"	这	麦克风	转变	,	星期五	,	"	这	鹰	说	,	和	然后	曾是	在	萨科的	边	,

“周五，麦克风切换的事，”鹰队队员说道，然后走到萨科身边。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [træns'fiksɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['θretnɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

his	ray	-	gun	transfixing	the	man	with	its	threatening	angle	.
他的	射线	-	枪	引人入胜	这	男人	和	它是	威胁	角度	.

他的射线枪以其具有威胁性的角度，牢牢地吸引着那人的目光。

" [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Play	your	part	well	,	"	was	the	whisper	from	his	lips	.
"	玩	你的	部分	出色地	,	"	曾是	这	耳语	从	他的	嘴唇	.

“好好演好你的角色，”他低声说道。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

The	switch	went	over	with	a	click	.
这	转变	去	超过	和	一个	点击	.

开关咔哒一声关上了。

['tremblɪŋ] , ['sɑːkoʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Trembling	,	Sako	faced	the	microphone	.
发抖	,	佐古	面对	这	麦克风	.

萨科颤抖着面对麦克风。

" [ðɪs] [ɪz]['sɑːkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Sako	,	"	he	said	.
"	这	是	佐古	,	"	他	说	.

“这是佐古，”他说。

" ['sɑːkoʊ] ? " [ðə; ði] [ded] [vɔɪs] [æskt] .

"	Sako	?	"	the	dead	voice	asked	.
"	佐古	?	"	这	死的	嗓音	问	.

“佐佐木？”死寂的声音问道。

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌd] .

"	I	want	Judd	.
"	我	想	贾德	.

我想要贾德。

[wer] [ɪz][dʒʌd] ? "

Where	is	Judd	?	"
在哪里	是	贾德	?	"

贾德在哪儿?

" [dʒʌd][ɪz] [ded] .

"	Judd	is	dead	.
"	贾德	是	死的	.

贾德死了。

[ðə; ði][træp] [feɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][aiˈæpətəs] .

The	trap	failed	,	and	there	was	a	fight	on	Iapetus	.
这	陷阱	失败的	,	和	那里	曾是	一个	斗争	在	伊阿珀托斯	.

陷阱失败了，伊阿珀托斯岛上爆发了战斗。

[dʒʌd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [kɑːz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Judd	was	killed	by	Carse	,	and	most	of	the	others	.
贾德	曾是	被杀	经过	卡尔斯	,	和	最多	的	这	其他的	.

贾德被卡斯杀害，其他人也大多如此。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [left] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] , ['prizənəz] ,

Only	two	of	us	are	left	,	but	we	have	Carse	and	the	negro	,	prisoners	,
仅有的	二	的	我们	是	左边	,	但	我们	有	卡尔斯	和	这	黑人	,	囚犯	,

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

只剩下我们两个人了，但卡尔斯和那个黑人囚犯还活着。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?

What	are	your	instructions	?
什么	是	你的	指示	?

你的指示是什么?

" [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɑːrdli] [briːðd] .

"	A	half	minute	went	by	,	and	the	three	men	hardly	breathed	.
"	一个	一半	分钟	去	经过	,	和	这	三	男人	几乎	呼吸	.

半分钟过去了，这三个人几乎停止了呼吸。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɑːkoʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

"	How	do	we	know	you	are	Sako	?	"	said	the	voice	at	last	.
"	如何	做	我们	知道	你	是	佐古	?	"	说	这	嗓音	在	最后的	.

“我们怎么知道你是佐佐木呢？”那个声音最后问道。

" [gɪv] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] . "

"	Give	the	recognition	.	"
"	给	这	认出	.	"

“给予认可。”

" [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ? "

"	The	insignia	of	Dr	.	Ku	Sui	?	"
"	这	徽章	的	博士	.	库	隋	?	"

“苦碎博士的徽章？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —

It	is	—	—
它	是	—	—

这是 -

" - [reɪ] - [gʌn] [prɔdid] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɑːkoʊ] .

"	Carse's	ray	-	gun	prodded	the	stomach	of	the	sweating	Sako	.
"	-	射线	-	枪	催促	这	胃	的	这	出汗	佐古	.

“卡尔斯的射线枪戳到了汗流浃背的萨科的肚子。

" [æn; ən]['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ten]
" An asteroid , " he said hastily , " in the center of a circle of the ten
" 一个 小行星 , " 他 说 草草 , " 在 这 中心 的 一个 圆圈 的 这 十
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

“一颗小行星，”他急忙说道，“位于十大行星组成的圆的中心。”

" [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
" The unseen speaker was quiet .
" 这 看不见 扬声器 曾是 安静的 .

“看不见的说话者保持沉默。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] , ['prɑːbəbli] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .
Evidently he was conferring with someone else , probably Ku Sui .
显然 他 曾是 授予 和 某人 别的 , 大概 库 隋 .

显然他是在和别人商量，很可能是顾遂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] ['toʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] .
" All right , " his toneless voice came back at last .
" 全部 正确的 , " 他的 无音调 嗓音 来了 后退 在 最后的 .

“好吧，”他那毫无感情的声音终于又响了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər]
" You will remain motionless in your present position , keeping your radio receiver
" 你 将要 保持 静止不动 在 你的 展示 位置 , 保持 你的 收音机 接收者
['oʊpən][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
open for further instructions .
打开 为了 更远 指示 .

“你保持当前位置不动，并保持无线电接收器开启，以接收进一步指示。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
We are approaching and will be with you in thirty minutes .
我们 是 接近 和 将要 是 和 你 在 三十 分钟 .

我们马上就到，三十分钟后就到。

" [kɑːz] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [maɪk] .
" Carse motioned to Friday to switch off the mike .
" 卡尔斯 示意 到 星期五 到 转变 离开 这 麦克风 .

卡斯示意弗莱迪关掉麦克风。

['sɑːkoʊ][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
Sako sank limply into a chair , soaked with perspiration .
佐古 沉没 软弱无力 进入 一个 椅子 , 浸泡过 和 汗 .

萨科无力地瘫坐在椅子上，浑身湿透，满身是汗。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə'gen] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['mɜːmɜːd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
" Now we must wait again , " the Hawk murmured , crossing his arms and
" 现在 我们 必须 等待 再次 , " 这 鹰 低声说道 , 过境 他的 武器 和
['skænɪŋ] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
scanning the visi - screen .
扫描 这 访问 - 屏幕 .

“现在我们又得等了，”鹰低声说道，他抱起双臂，扫视着可视屏幕。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,
HEY had heard from Ku Sui ,
嘿 有 听到 从 库 隋 ,

HEY从Ku Sui那里听说了这件事，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [tɔːr'mentɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

but	that	had	not	answered	the	old	tormenting	question	of	how	he	would
但	那	有	不是	回答	这	老的	折磨	问题	的	如何	他	会

[kʌm] .

come	.
来	.

但这并没有解答那个一直困扰着人们的问题：他将如何到来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

It	was	more	puzzling	than	ever	.
它	曾是	更多的	令人费解	比	曾经	.

这比以往任何时候都更加令人费解。

[ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːn] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ,

The	visi	-	screen	showed	nothing	,
这	访问	-	屏幕	显示	没有什么	,

可视屏幕上什么也没显示。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] - [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [twaɪs] ['θɜːrti]

and	it	should	have	shown	the	Eurasian's	decelerating	ship	even	at	twice	thirty
和	它	应该	有	所示	这	-	减速	船	甚至	在	两次	三十

['mɪnɪts] - [taɪm] [ə'weɪ] .

minutes	'	time	away	.
分钟	-	时间	离开	.

即使距离目的地还有两个半小时的航程，它也应该显示出欧亚号飞船正在减速。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] , [freɪmd] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

They	looked	upon	the	same	vista	of	Jupiter	and	his	satellites	,	framed	in	eternal
他们	看起来	之上	这	相同的	景色	的	木星	和	他的	卫星	,	框	在	永恒

['blæknəs] ;

blackness	;
黑	;

他们看到的景象与木星及其卫星相同，都被永恒的黑暗所笼罩;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['stiːli] [dɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [kɑːz]

there	was	no	characteristic	steely	dot	of	an	approaching	ship	to	give	Carse
那里	曾是	不	特征	钢铁般的	点	的	一个	接近	船	到	给	卡尔斯

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n]

the	enemy's	position	and	enable	him	to	shape	his	plan	of	reception
这	敌人的	位置	和	使能够	他	到	形状	他的	计划	的	接待

['defɪnətli] .

definitely	.
确实	.

没有来袭船只特有的钢铁般的光点，无法让卡尔斯确定敌舰的位置，也无法让他明确地制定迎击计划。

['twenti] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Twenty	minutes	went	by	.
二十	分钟	去	经过	.

二十分钟过去了。

[ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʃoʊd] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv]

The	strain	the	Hawk	was	under	showed	only	in	his	pulling	at	the	bangs	of
这	拉紧	这	鹰	曾是	在下面	显示	仅有的	在	他的	拉	在	这	刘海	的

['flæksn] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

flaxen	hair	that	covered	his	forehead	as	far	as	the	eyebrows	.
亚麻色	头发	那	涵盖	他的	前额	作为	远的	作为	这	眉毛	.

鹰承受的压力只体现在他不停地扯着遮住额头、一直垂到眉毛的亚麻色刘海上。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['dʒʌdz] [wɜːrdz] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] ['kuː] [swiːz] [ə'proʊtʃ] .

He	had	,	from	Judd's	words	,	expected	a	mystery	in	Ku	Sui's	approach	.
他	有	,	从	贾德的	字	,	预期的	一个	神秘	在	库	隋氏	方法	.

从贾德的话来看，他原本以为顾穗的做法会很神秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] ;

There	was	nothing	to	do	but	wait	;
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	;

除了等待，别无他法；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [fjuː] [plænz][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [æd'væns] .

he	had	made	what	few	plans	and	preparations	he	could	in	advance	.
他	有	制成	什么	很少	计划	和	准备工作	他	可以	在	进步	.

他事先尽可能地做了一些计划和准备。

['fraɪdeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

Friday	broke	the	tense	silence	in	the	control	cabin	.
星期五	打破	这	紧张	沉默	在	这	控制	舱	.

星期五打破了控制室里紧张的沉默。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] !

"	He's	got	to	be	somewhere	!
"	他是	得到	到	是	某处	!

“他肯定在某个地方！”

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['nɑːθɪn] - !

"	It	isn't	natural	for	the	screen	not	to	show	nothin	'	!
"	它	不是	自然的	为了	这	屏幕	不是	到	展示	什么也没有	-	!

屏幕什么都不显示是不自然的!

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

Isn't	there	somethin	'	we	can	do	?
不是	那里	某物	-	我们	能	做	?

难道我们就做不了什么吗?

" [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	The	Hawk	was	surprisingly	patient	.
"	这	鹰	曾是	出奇	病人	.

“鹰的耐心出乎意料地好。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	not	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	他	说	.

“恐怕不行，”他说。

" [its] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['hiːz] ['juːzɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [æz; əz][dʒʌd] [sed] .

"	It's	invisibility	he's	using	,	or	else	the	fourth	dimension	,	as	Judd	said	.
"	它是	隐形	他是	使用	,	或者	别的	这	第四	方面	,	作为	贾德	说	.

“他要么是利用了隐形能力，要么就是利用了第四维度，就像贾德说的那样。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [tʃæns] .

But	we've	got	one	good	chance	.
但	我们已经	得到	一	好的	机会	.

但我们还有一次绝佳的机会。

['hiːl] [send] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [ə'pɪr]

He'll	send	more	instructions	by	radio	,	and	surely	,	after	that	,	his	ship	will	appear
地狱	发送	更多的	指示	经过	收音机	,	和	一定	,	后	那	,	他的	船	将要	出现

— —

— —

他会通过无线电发出更多指令，之后他的飞船肯定就会出现了——

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [blænd][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] , [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" A new voice , bland and unctuous , spoke in the control cabin from behind
" 一个 新的 嗓音 , 平淡 和 油润的 , 辐 在 这 控制 舱 从 在后面
[ðə; ði] [θriː] [men] .
the three men .
这 三 男人 .

“一个平淡油滑的新声音从三个男人身后的控制舱里传来。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [maɪ] ['ɑːnərd] [frend] [kɑːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Not necessarily , my honored friend Carse , " it said .
" 不是 一定 , 我的 荣幸 朋友 卡尔斯 , " 它 说 .

“不一定，我尊敬的朋友卡斯，”它说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
" You will observe there is no need for a ship to appear .
" 你 将要 观察 那里 是 不 需要 为了 一个 船 到 出现 .

你会发现，根本不需要有船只出现。

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [kʌm] .
" Ku Sui had come .
" 库 隋 有 来 .

顾遂来了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
The Wave of a Handkerchief
这 海浪 的 一个 手帕

手帕的挥动

[eɪtʃ]
H
H

[iː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æft][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [pɔːrt] .
E stood smiling in the door - frame leading aft to the rear entrance port .
E 站立 微笑 在 这 门 - 框架 领导 后部 到 这 后部 入口 港口 .

E 面带微笑地站在通往后门入口的门框里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ,
There was all grace in his posture ,
那里 曾是 全部 优雅 在 他的 姿势 ,

他的姿态优雅从容。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ɑːrm] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['bʌlkhed] ,
in the easy angle at which one arm rested against the side bulkhead ,
在 这 简单的 角度 在 哪个 一 手臂 休息 反对 这 边 舱壁 ,

一只手臂以轻松的角度倚靠在侧隔板上，

[ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ðæt] [bɔːrd] [streɪt] [æt; ət] [kɑːz] .
in the casual way in which he held the ray - gun that bored straight at Carse .
在 这 随意的 方式 在 哪个 他 握住 这 射线 - 枪 那 无聊的 直的 在 卡尔斯 .

他漫不经心地拿着那把直指卡斯的射线枪。

[haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjər] .
Height and strength he had , and a perfectly proportioned figure .
高度 和 力量 他 有 , 和 一个 完美 比例匀称 数字 .

他身材高大强壮，体格匀称完美。

['bjuːti] , [tuː] , [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [skɪn] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] ['sæfrən] , [sɔːft] , ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd]

Beauty	**,**	**too**	**,**	**of**	**face**	**,**	**with**	**skin**	**of**	**clearest**	**saffron**	**,**	**soft**	**,**	**sensitive**	**mouth**	**and**
美丽	,	也	,	的	脸	,	和	皮肤	的	最清晰	藏红花	,	柔软的	,	敏感的	嘴	和

['əˈsetɪk] [tʃiːks] .

ascetic	**cheeks**	**.**
苦行僧	脸颊	.

她的容貌也十分美丽，肌肤如最纯净的藏红花般红润，嘴唇柔软敏感，脸颊清瘦。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [blæk] ,

His	**hair**	**was**	**fine**	**and**	**black**	**,**
他的	头发	曾是	美好的	和	黑色的	,

他的头发乌黑亮丽。

[ænd; ənd] [swept] [stˈreɪtlɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] [wer] [lɪvd] [hɪz; ɪz]

and	**swept**	**straightly**	**back**	**from**	**the**	**high**	**narrow**	**forehead**	**where**	**lived**	**his**
和	扫荡	直	后退	从	这	高的	狭窄的	前额	在哪里	居住地	他的

[trəˈmendəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

tremendous	**intelligence**	**.**
巨大的	智力	.

然后笔直地从他高而窄的前额向后扫去，那里居住着他惊人的智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

It	**was**	**his**	**eyes**	**that**	**gave**	**him**	**away**	**,**
它	曾是	他的	眼睛	那	给予	他	离开	,

他的眼睛出卖了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [rer] [griːn] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊkt] [blæk] .

his	**eyes**	**of**	**rare**	**green**	**that**	**from**	**a**	**distance**	**looked**	**black**	**.**
他的	眼睛	的	稀有的	绿色的	那	从	一个	距离	看起来	黑色的	.

他那双罕见的绿色眼睛，从远处看像是黑色的。

['slæntɪŋ] , [veɪld] , [ʌnˈriːdəbl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['loʊɝd] ['sɪlki] ['læʃɪz] ,

Slanting	**,**	**veiled**	**,**	**unreadable**	**beneath**	**the**	**lowered**	**silky**	**lashes**	**,**
斜	,	含蓄	,	无法阅读	下面	这	降低	丝滑	睫毛	,

斜斜的，蒙着面纱的，在垂下的丝滑睫毛下，看不清她的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðer; ðər]['sɪnɪstər] [depθs] .

there	**was**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**tiger**	**in**	**their**	**sinister**	**depths**	**.**
那里	曾是	这	灵魂	的	一个	老虎	在	他们的	险恶	深度	.

在他们阴森的深处，潜藏着老虎的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [rɪˈmembər] . . . .

It	**was**	**his**	**eyes**	**that**	**his**	**victims**	**remembered**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	他的	眼睛	那	他的	受害者	记得	.	.	.	.

受害者们记住的，是他的眼睛……

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] , " ['wɪspəd] [hɔːk] [kɑːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**So**	**you**	**have**	**arrived**	**,**	**Dr**	**.**	**Ku**	**,**	**"**	**whispered**	**Hawk**	**Carse**	**,**	**and**	**for**	**a**
"	所以	你	有	到达的	,	博士	.	库	,	"	低声说道	鹰	卡尔斯	,	和	为了	一个

['sekənd] [hiː; hi] [tuː] [smaɪld] ,

second	**he**	**too**	**smiled**	**,**
第二	他	也	微笑	,

“你终于到了，库博士，”霍克·卡斯低声说道，他也微微一笑。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] ['frɔːsti] [tʃɪld] [stiːl] .

with	**eyes**	**as**	**bleak**	**and**	**hard**	**as**	**frosty**	**chilled**	**steel**	**.**
和	眼睛	作为	苍凉	和	难的	作为	霜冻	冷藏	钢	.

眼神冷峻而坚硬，如同冰冷的钢铁。

[ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] [ænd; ənd] [held] — [ðə; ði] [koʊld] , [hɑːrd] , ['ɑːnɪst] ['reɪpiər] ; [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɜːrfjuːmd]

Their	glances	met	and	held	—	the	cold	,	hard	,	honest	rapier	;	the	subtle	perfumed
他们的	眼神	遇见	和	握住	—	这	寒冷的	,	难的	,	诚实的	细剑	;	这	微妙的	香

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

他们的目光相遇并紧紧相拥——一把冰冷、坚硬、诚实的利剑；一种微妙而芬芳的毒药。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .

The	other	men	in	the	cabin	were	forgotten	;	the	feeling	was	between	these	two	.
这	其他	男人	在	这	舱	是	被遗忘的	;	这	感觉	曾是	之间	这些	二	.

小屋里的其他人都被遗忘了；这种感觉只存在于他们两人之间。

['straɪkɪŋli] ['kɔntræstid] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] :

Strikingly	contrasted	they	stood	there	:
引人注目	对比	他们	站立	那里	:

他们并肩而立，形成了鲜明的对比：

[kɑːz] , [ɪn] [rʌf] [bluː] ['denɪm] ['traʊzərz] , ['feɪdɪd] [wɜːrk] - [ʃɜːrt] , ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

Carse	,	in	rough	blue	denim	trousers	,	faded	work	-	shirt	,	open	at	the	neck	,
卡尔斯	,	在	粗糙的	蓝色的	牛仔布	裤子	,	褪色	工作	-	衬衫	,	打开	在	这	脖子	,

卡斯身穿粗糙的蓝色牛仔裤和褪色的工作衬衫，领口敞开。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['rʌbər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['bætərd] ['skɪpɝz] [kæp] [ə'skjuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['flæksn] [her] ;

old	-	fashioned	rubber	shoes	and	battered	skipper's	cap	askew	on	his	flaxen	hair	;
老的	-	造型	橡皮	鞋	和	伤痕累累	船长的	帽	歪斜	在	他的	亚麻色	头发	;

['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] ,

Ku	Sui	,
库	隋	,

他穿着老式橡胶鞋，破旧的船长帽歪戴在他亚麻色的头发上；顾遂，

['swɑːvli] [ɪm'pekəb(ə)l] [ɪn] [haɪ] - ['kɑːlərd] [griːn] [sɪlk] [blaʊs] , [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

suavely	impeccable	in	high	-	collared	green	silk	blouse	,	full	-	length	trousers	of	the
温文尔雅	完美无瑕	在	高的	-	项圈	绿色的	丝绸	女式衬衫	,	满的	-	长度	裤子	的	这

[seɪm] [mə'tɪriəl] ,

same	material	,
相同的	材料	,

她身穿高领绿色丝绸衬衫和同款面料的长裤，举止优雅得体。

[ænd; ənd] [red] ['slɪpərz] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [waɪd] [sæʃ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['slendər] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	red	slippers	,	to	match	the	wide	sash	which	revealed	the	slender	lines	of
和	红色的	拖鞋	,	到	匹配	这	宽的	窗扇	哪个	揭晓	这	苗条	线条	的

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

还有一双红色拖鞋，与宽大的腰带相得益彰，腰带勾勒出他纤细的腰身。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ,

A	perfume	hung	about	the	man	,
一个	香水	悬挂	关于	这	男人	,

他身上散发着香水味。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tsɪn] - [tsɪn] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

the	indescribable	odor	of	tsin	-	tsin	flowers	from	the	humid	jungles	of	Venus	.
这	无法形容	气味	的	tsin	-	tsin	花朵	从	这	湿	丛林	的	金星	.

来自金星潮湿丛林的金星花散发着难以形容的香气。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [mɑːk]

"	You	see	I	meet	you	halfway	,	my	friend	,	"	the	Eurasian	said	with	delicate	mock
"	你	看	我	见面	你	半	,	我的	朋友	,	"	这	欧亚	说	和	精美的	嘲笑

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“你看，我愿意向你妥协，我的朋友，”欧亚混血儿带着一种微妙的、假装的礼貌说道。

" [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	A	surpassing	pleasure	I	have	anticipated	for	a	long	time	.
"	一个	超越	乐趣	我	有	预期	为了	一个	长的	时间	.

“这是我期待已久的无比喜悦。”

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] .

I	see	that	already	I	shall	have	to	ask	you	a	small	favor	.
我	看	那	已经	我	将	有	到	问	你	一个	小的	偏爱	.

看来我得请你帮个小忙了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] : [its] [maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː]

A	thousand	pardons	:	it's	my	deplorable	ability	to	read	your	mind	that	requires	me
一个	千	赦免	:	它是	我的	可悲的	能力	到	读	你的	头脑	那	需要	我

[tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

to	ask	it	.
到	问	它	.

千言万语也无法原谅：正是因为我那可悲的读心术，才让我不得不这样问。

[jʊr; jər][soʊ]['dʒʌstli] [feɪmd] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] " —

Your	so	justly	famed	speed	on	the	draw	might	possibly	overcome	this	advantage	"	—
你的	所以	公正地	著名的	速度	在	这	画	可能	可能	克服	这	优势	"	—

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd] ,

he	raised	his	ray	-	gun	slightly	—	"	and	,
他	提高	他的	射线	-	枪	轻微地	—	"	和	,

“你那名声在外的拔枪速度或许能弥补这个劣势”——他微微举起射线枪——“而且，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

though	I	know	you	would	not	kill	me	—	save	in	the	direst	emergency	,
尽管	我	知道	你	会	不是	杀	我	—	节省	在	这	最直接	紧急情况	,

虽然我知道你不会杀我——除非在最危急的情况下，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪz(ə)nər] — [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [dɪ'stresɪŋ]

since	you	wish	to	take	me	a	living	prisoner	—	I	would	find	it	most	distressing
自从	你	希望	到	拿	我	一个	活的	囚犯	—	我	会	寻找	它	最多	令人痛心

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][ə; eɪ] [flɔː] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

to	have	to	carry	for	the	rest	of	my	life	a	flaw	on	my	body	.
到	有	到	携带	为了	这	休息	的	我的	生活	一个	缺陷	在	我的	身体	.

既然你们想把我当成活人俘虏——我实在无法忍受余生都要带着身上的缺陷。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [reɪ] - ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [pʊt]

may	I	request	you	to	withdraw	your	ray	-	guns	with	two	fingertips	and	put
可能	我	要求	你	到	提取	你的	射线	-	枪支	和	二	指尖	和	放

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

them	on	the	floor	?
他们	在	这	地面	?

请你们用两根手指将射线枪抽出并放在地上。

[əb'zɜːrv] — [jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] .

Observe	—	your	fingertips	.
观察	—	你的	指尖	.

观察一下——你的指尖。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ?

Will	you	be	so	kind	?
将要	你	是	所以	种类	?

您能帮个忙吗?

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

HE	Hawk	looked	at	him	for	a	minute	.
他	鹰	看起来	在	他	为了	一个	分钟	.

鹰盯着他看了一会儿。

[ðen] ['saɪləntli] [hiː; hi] [əu'beid] .

Then	silently	he	obeyed	.
然后	默默	他	服从	.

然后他默默地服从了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

He	knew	that	the	Eurasian	would	have	no	compunctions	about	shooting	him	down
他	知道	那	这	欧亚	会	有	不	愧疚	关于	射击	他	向下

[ɪn][koʊld] [blʌd] ;

in	cold	blood	;
在	寒冷的	血	;

他知道那个欧亚混血儿会毫不犹豫地冷血地把他射杀;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] ['kuː]

but	,	on	the	other	hand	,	even	as	the	man	had	said	,	he	could	not	kill	Ku
但	,	在	这	其他	手	,	甚至	作为	这	男人	有	说	,	他	可以	不是	杀	库

['suːi; 'suːaɪ] ,

Sui	,
隋	,

但另一方面，即便如那人所说，他也无法杀死顾遂。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

but	had	to	capture	him	,
但	有	到	捕获	他	,

但必须抓住他，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [kraɪmz] [naʊ] [bleɪmd] [ɑːn]['elɪət]

in	order	to	take	him	to	Earth	to	confess	to	crimes	now	blamed	on	Eliot
在	命令	到	拿	他	到	地球	到	承认	到	犯罪	现在	被指责	在	艾略特

- .

Leithgow	.
-	.

为了把他带到地球，让他坦白那些现在被归咎于埃利奥特·莱斯戈的罪行。

" [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['steɪrɪŋ] ['niːgroʊ] ; [ænd; ənd] ,

"	Do	as	he	says	,	Friday	,	"	he	instructed	the	still	staring	negro	;	and	,
"	做	作为	他	说道	,	星期五	,	"	他	指示	这	仍然	凝视	黑人	;	和	,

“照他说的做，星期五，”他吩咐那个仍然盯着他的黑人；然后，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , ['fraɪdeɪ] [əu'beid] .

like	a	man	in	a	trance	,	Friday	obeyed	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	星期五	服从	.

星期五像着了魔似的服从了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [sed] .

"	Thank	you	,	"	the	Eurasian	said	.
"	感谢	你	,	"	这	欧亚	说	.

“谢谢，”欧亚混血儿说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	It	was	a	most	friendly	thing	to	do	.
"	它	曾是	一个	最多	友好的	事物	到	做	.

“这真是太友好了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː]

"	I	suppose	you	are	wondering	how	I	arrived	here	,	and	why	you	did	not	see
"	我	认为	你	是	好奇	如何	我	到达的	这里	,	和	为什么	你	做过	不是	看

[ˌem ˈiː] [kʌm] .

me	come	.
我	来	.

“我想你一定很想知道我是怎么到这里来的，以及为什么你没有看到我进来。”

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪvər] .

Well	,	I	shall	certainly	tell	you	,	in	return	for	your	favor	.
出色地	,	我	将	当然	告诉	你	,	在	返回	为了	你的	偏爱	.

为了报答你的恩情，我一定会告诉你的。

[bʌt; bət][fɜːrst] — [ɑː] , [frend] [kɑːz] — [jʊr; jər] ['dʒestʃər] !

But	first	—	ah	,	friend	Carse	—	your	gesture	!
但	第一的	—	啊	,	朋友	卡尔斯	—	你的	手势	!

但首先——啊，卡斯朋友——你的举动！

[ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] , [aɪ] [əˈsuːm] .

A	reminder	,	I	assume	.
一个	提醒	,	我	认为	.

我想，这是个提醒吧。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]

"	Slowly	the	Hawk	was	stroking	the	bangs	of	hair	which	had	been	trained	to
"	缓慢地	这	鹰	曾是	抚摸	这	刘海	的	头发	哪个	有	到过	受过训练	到

[əbˈskjʊr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

obscure	his	forehead	.
朦胧	他的	前额	.

“鹰慢慢地抚摸着遮住额头的刘海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,

There	was	no	emotion	on	his	chilly	face	as	he	answered	,
那里	曾是	不	情感	在	他的	寒冷	脸	作为	他	回答	,

他回答时脸上毫无表情，冷冰冰的。

[noʊ] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['aɪlɪd]

no	slightest	sign	of	feeling	unless	it	were	a	slight	trembling	of	the	left	eyelid
不	丝毫	符号	的	感觉	除非	它	是	一个	轻微	发抖	的	这	左边	眼皮

— [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	significant	enough	to	those	who	could	read	it	.
—	重要的	足够的	到	那些	WHO	可以	读	它	.

除了左眼睑轻微颤抖之外，他没有表现出丝毫情绪——这对于能读懂的人来说意义重大。

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] .

"	Yes	,	"	he	whispered	,	"	a	reminder	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	"	一个	提醒	.

“是的，”他低声说，“一个提醒。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wer] [maɪ] [her] [laɪk] [ðɪs] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,

I	do	not	like	to	wear	my	hair	like	this	,	Ku	Sui	,
我	做	不是	喜欢	到	穿	我的	头发	喜欢	这	,	库	隋	,

我不喜欢这样梳头发，顾穗。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ðæt] , [ðoʊ] [aɪm] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər]

and	I	want	you	to	know	that	I've	not	forgotten	;	that	,	though	I'm	now	in	your
和	我	想	你	到	知道	那	我已经	不是	被遗忘的	;	那	,	尽管	我是	现在	在	你的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我想让你知道我没有忘记；虽然我现在掌握在你的手中，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] — — "

there'll	be	a	day	—	—	"
将会	是	一个	天	—	—	"

总有一天——

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['θret(ə)n] [jʊr; jər][hoʊst] !

"	But	you	wouldn't	threaten	your	host	!
"	但	你	不会	威胁	你的	主持人	!

但你不会威胁你的主人！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sər'praɪz] .

"	the	other	said	with	mock	surprise	.
"	这	其他	说	和	嘲笑	惊喜	.

另一个人假装惊讶地说。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

"	And	surely	you	wouldn't	threaten	me	,	of	all	men	.
"	和	一定	你	不会	威胁	我	,	的	全部	男人	.

“你肯定不会威胁我，你怎么可能威胁我呢？”

[mʌst; məst][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mætʃ]

Must	I	point	out	how	useless	it	has	always	been	for	you	to	match
必须	我	观点	出去	如何	无用	它	有	总是	到过	为了	你	到	匹配

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

我是否必须指出，你一直以来试图与自己匹配的做法是多么徒劳无功?

['mɪrli] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gʌnmən] , [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [ə; eɪ] [breɪn] ? "

merely	a	skilful	gunman	,	against	me	,	against	a	brain	?	"
仅仅	一个	熟练	枪手	,	反对	我	,	反对	一个	脑	?	"

仅仅是一个枪法高超的枪手，对付我，对付一个有头脑的人?

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ðə; ði][koʊld] ['wɪspər] [keɪm] [bæk] ,

"	Usually	,	"	the	cold	whisper	came	back	,
"	通常	,	"	这	寒冷的	耳语	来了	后退	,

“通常，”那冰冷的低语再次响起。

" [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [træps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnmən] . "

"	the	brain	has	failed	in	the	traps	it	has	laid	for	the	gunman	.	"
"	这	脑	有	失败的	在	这	陷阱	它	有	铺设	为了	这	枪手	.	"

“大脑在为枪手设下的陷阱中失灵了。”

" ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪdʒənts] .

"	Only	because	of	the	mistakes	of	its	agents	.
"	仅有的	因为	的	这	错误	的	它是	代理人	.

“仅仅是因为其代理人的失误。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [frend] .

Unfortunately	for	you	,	the	brain	is	dealing	with	you	directly	this	time	,	my	friend	.
很遗憾	为了	你	,	这	脑	是	处理	和	你	直接地	这	时间	,	我的	朋友	.

朋友，很遗憾，这次大脑要直接对你说话了。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

It's	quite	a	different	matter	.
它是	相当	一个	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [tɔːk] — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] — — "

But	this	small	talk	—	although	you	honor	—	—	"
但	这	小的	讲话	—	虽然	你	荣誉	—	—	"

但这种闲聊——尽管你很尊重——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Of	course	you	intend	to	kill	me	,	"	said	the	Hawk	.
"	的	课程	你	打算	到	杀	我	,	"	说	这	鹰	.

“你当然想杀了我，”鹰说道。

" [bʌt; bət] [wen] ?

"	But	when	?
"	但	什么时候	?

但是什么时候呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['dʒestʃəd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Dr	.	Ku	gestured	deprecatingly	.
"	博士	.	库	做手势	贬义地	.

顾博士做了个不屑的手势。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['tɑːpɪks] !

"	You	insist	on	introducing	these	unpleasant	topics	!
"	你	坚持	在	介绍	这些	令人不快的	主题	!

你非要提起这些令人不快的话题!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [maɪnd] , [aɪv] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [moʊst] ['suːtəbli] .

But	to	relieve	your	mind	,	I've	not	yet	decided	how	I	can	entertain	you	most	suitably	.
但	到	缓解	你的	头脑	,	我已经	不是	然而	决定	如何	我	能	招待	你	最多	适当地	.

但为了让你放松心情，我还没有决定怎样才能最合适地招待你。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] . "

I	have	come	primarily	to	ask	you	one	trifling	thing	.	"
我	有	来	主要	到	问	你	一	琐事	事物	.	"

我来主要是为了问你一件小事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" **And** **that** **is** **?** "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .
" **The** **whereabouts** **of** **Master** **Scientist** **Eliot** **Leithgow** **.**
" 这 下落 的 掌握 科学家 艾略特 - .

“首席科学家艾略特·莱斯戈的下落。”

" [eɪtʃ]
" **H**
" H

“H

[ɔːk] [kɑːz] [smaɪld] .
AWK **CARSE** **smiled** **.**
尴尬 卡斯 微笑 .

AWK CARSE笑了。

" [jʊr; jər] [kən'siːt] [lendz] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːptɪmɪzəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] . "
" **Your** **conceit** **lends** **you** **an** **extraordinary** **optimism** **,** **Dr** **.** **Ku** **.** **"**
" 你的 自负 借贷 你 一个 非凡的 乐观 , 博士 . 库 . "

“库博士，你的自负让你拥有了非凡的乐观精神。”

" [nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" **Not** **unfounded** **,** **I** **am** **sure** **.**
" 不是 毫无根据 , 我 是 当然 .

“我确信这并非毫无根据。”

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - [ə'gen] :
I **desire** **very** **much** **to** **meet** **our** **old** **friend** **Leithgow** **again** **:**
我 欲望 非常 很多 到 见面 我们的 老的 朋友 - 再次 :

我非常渴望再次见到我们的老朋友莱斯戈:

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [breɪn][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][maɪn] .
his **is** **the** **only** **other** **brain** **in** **this** **universe** **at** **all** **comparable** **to** **mine** **.**
他的 是 这 仅有的 其他 脑 在 这 宇宙 在 全部 可比 到 矿 .

他是宇宙中唯一一个能与我的大脑相提并论的人。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ?
And **did** **I** **tell** **you** **that** **I** **always** **get** **what** **I** **desire** **?**
和 做过 我 告诉 你 那 我 总是 得到 什么 我 欲望 ?

我有没有告诉过你，我总是能得到我想要的?

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Well **,** **will** **you** **give** **me** **this** **information** **?**
出色地 , 将要 你 给 我 这 信息 ?

那么，你能把这些信息告诉我吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] . . . .
Of **course** **,** **there** **are** **ways** **.** **.** **.** **.**
的 课程 , 那里 是 方式 . . . .

当然，还有办法.....

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **For** **a** **moment** **he** **waited** **.**
" 为了 一个 片刻 他 等待 .

他等了一会儿。

[ðə; ði] [hɔːk] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **Hawk** **only** **looked** **at** **him** **.**
这 鹰 仅有的 看起来 在 他 .

鹰只是看着他。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kærəktər] , " [ðə; ði] [juˈreɪzn] [sed] [rɪˈgretfəli] .

"	**Always**	**in**	**character**	**,**	**"**	**the**	**Eurasian**	**said**	**regretfully**	**.**
"	总是	在	特点	,	"	这	欧亚	说	遗憾的是	.

“一如既往，”欧亚混血儿遗憾地说。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sɑːkoʊ] , ['stændɪŋ] [nɪr] - [baɪ] .

"	**He**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**took**	**in**	**Friday**	**and**	**Sako**	**,**	**standing**	**near**	**-**	**by**	**.**
"	他	转向	他的	头	和	采取	在	星期五	和	佐古	,	常设	靠近	-	经过	.

他转过头，看到了站在附近的弗莱迪和萨科。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɑːkoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**You**	**are**	**Sako**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**latter**	**.**
"	你	是	佐古	?	"	他	问	这	后者	.

“你是佐古吗？”他问后者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	**It**	**is**	**most**	**unfortunate**	**that**	**you**	**had**	**to**	**deceive**	**me**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	它	是	最多	不幸	那	你	有	到	欺骗	我	一个	小的	尽管	前	.

“很遗憾，你刚才欺骗了我。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**shall**	**have**	**to**	**see**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
我们	将	有	到	看	什么	到	做	关于	它	.

我们得看看该如何应对。

['leɪtər] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [muːv] ['fɑːrðər] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

For	**the**	**present**	**,**	**move**	**farther**	**back**	**,**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
为了	这	展示	,	移动	更远	后退	,	出去	的	这	方式	.

目前，请退后，让开。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[juː; jʊ] , [blæk] [wʌn] , [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [kɑːz] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

You	**,**	**black**	**one**	**,**	**next**	**to**	**my**	**friend**	**Carse**	**:**	**we**	**must**	**be**	**moving**	**along**	**.**
你	,	黑色的	一	,	下一个	到	我的	朋友	卡尔斯	:	我们	必须	是	移动	沿着	.

你，黑人，在我朋友卡斯旁边：我们必须继续前进。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

" ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .

"	**Ku**	**Sui**	**surveyed**	**then**	**with**	**inscrutable**	**eyes**	**.**
"	库	隋	调查	然后	和	难以捉摸	眼睛	.

顾遂目光深邃地扫视着他们。

['greɪsfəli] , [hiː; hi] [druː] [kloʊz] .

Gracefully	**,**	**he**	**drew**	**close**	**.**
优雅地	,	他	画	关闭	.

他优雅地靠近了。

[kɑːz] [mɪst] [nɑːt][ə; eɪ] [muːv] .
Carse missed not a move .
卡尔斯 错过 不是 一个 移动 .

卡尔斯没有错过任何一个动作。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [drɔː] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
He watched the Eurasian draw , from one of the long sleeves of his blouse ,
他 观看 这 欧亚 画 , 从 一 的 这 长的 袖子 的 他的 女式衬衫 ,

他透过衬衫的长袖看着欧亚大陆的比赛，

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈlʌstrəs] [blæk] [sɪlk] .
a square of lustrous black silk .
一个 正方形 的 光泽的 黑色的 丝绸 .

一块光泽亮丽的黑色正方形丝绸。

" [ðɪs] [berz] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈsɪgniə] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
" This bears my personal insignia , you see , " he murmured .
" 这 熊 我的 个人的 徽章 , 你 看 , " 他 低声说道 .

“你看，这上面有我的个人徽章，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You will remember it .
" 你 将要 记住 它 .

你会记住它的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlæŋgwɪdli] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .
" And he languidly waved it just under their eyes .
" 和 他 懒洋洋地 挥手 它 只是 在下面 他们的 眼睛 .

“然后他懒洋洋地在他们眼前晃了晃。”

[ˈfraɪdeɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;
Friday stared at it ;
星期五 凝视 在 它 ;

星期五盯着它看了很久；

[kɑːz] [tuː] , [ˈwʌndrɪŋli] .
Carse too , wonderingly .
卡尔斯 也 , 惊奇地 .

卡斯也感到疑惑。

[hiː; hi] [sɔː] [imˈbrɔidəd] [ɪn] [ˈjeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ɪnˈsɪgniə] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][æn; ən]
He saw embroidered in yellow on the black a familiar insignia composed of an
['æstərɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ten] [pˈlænɪts] .
asteroid in the circle of ten planets .
小行星 在 这 圆圈 的 十 行星 .

他看到黑色底布上用黄色绣着一个熟悉的徽章，徽章图案是一颗小行星位于十颗行星的圆圈中。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlɑːrm] [lɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪmɪst] .
And then alarm lit his brain and he grimaced .
和 然后 警报 点燃 他的 脑 和 他 做了个鬼脸 .

然后，他脑海中闪过一丝警觉，不禁皱起了眉头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer]
There was a strange odor in his nostrils and it came from the square
[ʌv; əv] [sɪlk] .
of silk .
的 丝绸 .

他鼻孔里闻到一股奇怪的气味，那气味是从那块丝绸上散发出来的。

" [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Characteristic	,	Dr	.	Ku	,	"	he	said	.
"	特征	,	博士	.	库	,	"	他	说	.

“很有库博士的特色，”他说。

" [kwaɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

"	Quite	characteristic	.
"	相当	特征	.

很有特色。

" [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [smaɪld] .

"	The	Eurasian	smiled	.
"	这	欧亚	微笑	.

欧亚混血儿笑了。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːpɪd] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['oʊvər]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [feɪs] .

An	expression	of	stupid	amazement	came	over	Friday's	face	.
一个	表达	的	愚蠢的	惊愕	来了	超过	星期五的	脸	.

星期五脸上露出了茫然不知所措的表情。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['æstərɔɪd][ænd; ənd][pˈlænɪts] ['weivəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜːr][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [fɔːt]

The	design	of	asteroid	and	planets	wavered	into	a	blur	as	the	Hawk	fought
这	设计	的	小行星	和	行星	犹豫不决	进入	一个	模糊	作为	这	鹰	战斗

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ;

unconsciousness	;
无意识	;

随着鹰号逐渐失去意识，小行星和行星的轮廓变得模糊不清；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrʃ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ʌn'sɜːrtnli] .

a	short	,	harsh	sound	came	from	his	lips	;	he	lurched	uncertainly	.
一个	短的	,	残酷的	声音	来了	从	他的	嘴唇	;	他	踉跄了一下	不确定性	.

他嘴唇间发出一声短促而刺耳的声音；他踉跄了一下，不知所措。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

The	negro	crumpled	up	and	stretched	out	on	the	deck	.
这	黑人	皱巴巴的	向上	和	拉伸	出去	在	这	甲板	.

黑人蜷缩成一团，伸展开身体躺在甲板上。

- [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] [gruː] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

Carse's	desire	to	sleep	grew	overpowering	.
-	欲望	到	睡觉	生长	压倒性的	.

卡斯越来越想睡觉。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [glimpst] ['kuː][swiːz] [smaɪl] .

Once	more	,	as	from	a	distance	,	he	glimpsed	Ku	Sui's	smile	.
一次	更多的	,	作为	从	一个	距离	,	他	瞥见	库	隋氏	微笑	.

他再次远远地瞥见了顾遂的笑容。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	tried	to	back	to	the	wall	;	made	it	;
他	尝试	到	后退	到	这	墙	;	制成	它	;

他试图背靠墙壁；成功了；

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'læpst]

then	a	heavy	thump	suggested	to	his	dimming	mind	that	he	had	collapsed
然后	一个	重的	扑通	建议	到	他的	调光	头脑	那	他	有	倒塌

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

然后一声沉闷的撞击声让他逐渐昏迷，他意识到自己已经倒在了甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] . . . .

He	was	asleep	at	once	.	.	.	.
他	曾是	睡着了	在	一次	.	.	.	.

他立刻睡着了.....

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sɔɪl]

Soil
土壤

土壤

[eɪtʃ]

H
H

H

[ɔːk] [kɑːz] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ,

AWK	CARSE	awoke	with	a	slight	feeling	of	nausea	,
尴尬	卡斯	醒来	和	一个	轻微	感觉	的	恶心	,

AWK CARSE醒来时感到轻微的恶心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	the	smell	of	the	drug	faint	in	his	nostrils	.
和	这	闻	的	这	药品	头晕的	在	他的	鼻孔	.

他鼻孔里隐隐约约地闻到了毒品的味道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

He	found	he	was	lying	on	the	floor	of	a	large	,
他	成立	他	曾是	说谎	在	这	地面	的	一个	大的	,

他发现自己躺在一个大房间的地板上，

[skwer] [sel] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɜːrnɪʃt] [braʊn] ['met(ə)l]

square	cell	whose	walls	and	ceiling	were	of	some	burnished	brown	metal
正方形	细胞	谁	墙壁	和	天花板	是	的	一些	抛光	棕色的	金属

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] .

and	which	was	bare	of	any	kind	of	furnishing	.
和	哪个	曾是	裸	的	任何	种类	的	家具	.

方形牢房，墙壁和天花板是某种抛光的棕色金属，里面没有任何家具。

[ɪn] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtli] [kloʊzd] [dɔːr] ,

In	one	wall	was	a	tightly	closed	door	,
在	一	墙	曾是	一个	紧紧	关闭	门	,

其中一面墙上有一扇紧闭的门，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .

also	of	metal	and	studded	by	the	knob	of	a	lock	.
还	的	金属	和	带钉的	经过	这	旋钮	的	一个	锁	.

也是金属材质，上面镶嵌着锁的旋钮。

[bɑːrd] [slɪts] , [haɪ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] , [geɪv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːb] [set] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Barred	slits	,	high	in	opposite	walls	,	gave	ventilation	;	a	single	tube	set	in	the	ceiling
禁止	缝隙	,	高的	在	对面的	墙壁	,	给予	通风	;	一个	单身的	管子	放	在	这	天花板

[prə'vaɪdɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

provided	illumination	.
假如	照明	.

两侧墙壁高处设有带栅栏的狭缝，用于通风；天花板上安装的单根灯管提供照明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] .

He	was	not	bound	.
他	曾是	不是	边界	.

他没有被束缚。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['autflʌŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

He	sat	up	and	regarded	the	outflung	figure	of	Friday	,	lying	to	one	side	.
他	卫星	向上	和	认为	这	向外伸展	数字	的	星期五	,	说谎	到	一	边	.

他坐起身，看着星期五那横躺在一旁的身影。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['niːgroʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Something	in	his	look	seemed	to	reach	the	giant	negro	,	for	,	as	he
"	某物	在	他的	看	似乎	到	抵达	这	巨大的	黑人	,	为了	,	作为	他

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

“他眼神中的某种东西似乎触动了那个身材高大的黑人，因为，当他注视着他时，

[ðə; ði]['mænz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] .

the	man's	eyelids	flickered	,	and	a	sigh	escaped	his	full	lips	.
这	男人的	眼睑	闪烁	,	和	一个	叹	逃脱	他的	满的	嘴唇	.

男人的眼皮微微颤动，一声叹息从他丰满的嘴唇间逸出。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət] [kɑːz] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['glædnəs] , ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stared	up	at	Carse	,	recognition	,	followed	by	gladness	,	flooding	his	eyes	.
他	凝视	向上	在	卡尔斯	,	认出	,	随后	经过	欢乐	,	洪水	他的	眼睛	.

他抬头望着卡斯，认出了他，随后是喜悦，他的眼中充满了喜悦。

[ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .

The	Hawk	smiled	also	.
这	鹰	微笑	还	.

老鹰也笑了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊz] [bɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .

There	were	close	bonds	between	these	two	.
那里	是	关闭	债券	之间	这些	二	.

这两人关系非常密切。

" [lɔːrd] , [aɪm] [ʃʊr] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sə] ! " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Lord	,	I'm	sure	thankful	to	be	with	you	,	suh	!	"	said	the	negro	with	relief	.
"	主	,	我是	当然	感恩	到	是	和	你	,	苏	!	"	说	这	黑人	和	宽慰	.

“主啊，能和您在一起，我真是太感谢了！”黑人如释重负地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnˌlaɪk] [sel] .

His	eyes	rolled	as	he	took	in	the	cabinlike	cell	.
他的	眼睛	滚动	作为	他	采取	在	这	小屋	细胞	.

他环顾四周，看着这间像小木屋一样的牢房，不禁翻了个白眼。

" - — [naɪs] ['hoʊmi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Hmff	—	nice	homey	little	place	,	"	he	remarked	.
"	-	—	好的	温馨	小的	地方	,	"	他	评论	.

“嗯——真是个温馨的小地方，”他评论道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sə] ? "

"	Where	do	you	reckon	we	are	,	suh	?	"
"	在哪里	做	你	估计	我们	是	,	苏	?	"

“你觉得我们现在在哪儿？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [səːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] — ['kuː]

"	I	think	we're	at	last	at	that	place	we	have	searched	so	long	for	—	Ku
"	我	思考	是	在	最后的	在	那	地方	我们	有	搜索	所以	长的	为了	一	库

[swiːz] ['hedkwɔːrtərz] ,

Sui's	headquarters	,
隋氏	总部	,

“我想我们终于找到了我们一直寻找的地方——库绥的总部。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['speɪsʃɪp] .

his	own	spaceship	.
他的	自己的	飞船	.

他自己的宇宙飞船。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	will	be	remembered	by	those	who	have	read	their	history	that	the
"	它	将要	是	记得	经过	那些	WHO	有	读	他们的	历史	那	这

- ['æktʃuəl] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Eurasian's	actual	base	of	operations	was	for	a	long	time	the	greatest	of	the
-	实际的	根据	的	运营	曾是	为了	一个	长的	时间	这	最	的	这

['mistəriz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

mysteries	that	enveloped	him	.
谜团	那	被包裹	他	.

“凡是读过历史的人都会记得，欧亚大陆的真正作战基地长期以来一直是笼罩着他的最大谜团。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [ɑːrmz] , ['elɪət] - ,

Half	a	dozen	times	had	the	Hawk	and	his	comrade	in	arms	,	Eliot	Leithgow	,
一半	一个	打	时代	有	这	鹰	和	他的	同志	在	武器	,	艾略特	-	,

“鹰”和他的战友埃利奥特·莱斯戈曾六次.....

['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['seprət] [skɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,

hunted	for	it	with	all	their	separate	skill	of	adventurer	and	scientist	,
猎杀	为了	它	和	全部	他们的	分离	技能	的	冒险家	和	科学家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们运用各自作为冒险家和科学家的所有技能去寻找它，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd]

although	they	had	twice	found	the	man	himself	,	always	they	had	failed	to	find
虽然	他们	有	两次	成立	这	男人	他自己	,	总是	他们	有	失败的	到	寻找

[hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [rɪ'triːt] .

his	actual	retreat	.
他的	实际的	撤退	.

虽然他们两次找到了这个人，但始终没能找到他真正的藏身之处。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstɘ·iːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔː] ['pɪriəd] [ə; eɪ]

For	those	who	are	unacquainted	with	the	histories	of	that	raw	period	a
为了	那些	WHO	是	不熟悉的	和	这	历史	的	那	生的	时期	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

对于那些不熟悉一百年前那段原始历史的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['menʃ(ə)n]

it	will	be	impossible	to	understand	the	spell	of	fear	which	accompanied	mention
它	将要	是	不可能的	到	理解	这	拼写	的	害怕	哪个	伴随	提到

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ə; eɪ] [fɪr] [en'dʒendəd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]

of	Dr	.	Ku	throughout	the	universe	—	a	fear	engendered	chiefly	by	the
的	博士	.	库	自始至终	这	宇宙	—	一个	害怕	产生的	主要	经过	这

['mænz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] ,

man's	unpredictable	comings	and	goings	,
男人的	不可预测的	来访	和	行进	,

人们永远无法理解库博士的名字在整个宇宙中引发的恐惧——这种恐惧主要源于他行踪不定、难以捉摸。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

thanks	to	his	secret	hiding	place	.
谢谢	到	他的	秘密	隐藏	地方	.

多亏了他的秘密藏身之处。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hentʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Those	who	were	as	close	to	him	as	henchmen	could	be	—	which	was
那些	WHO	是	作为	关闭	到	他	作为	喽啰	可以	是	—	哪个	曾是

[nɑːt] ['veri] [kloʊz] — ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	very	close	—	only	added	to	the	general	mystery	of	the	whereabouts	of	the
不是	非常	关闭	—	仅有的	额外	到	这	一般的	神秘	的	这	下落	的	这

[beɪs] [baɪ][ðer; ðər] [sɪn'sɪrli] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] ['ʌtərli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['deɪtə] .

base	by	their	sincerely	offered	but	utterly	contradictory	notions	and	data	.
根据	经过	他们的	真挚地	提供	但	完全地	矛盾的	概念	和	数据	.

那些与他关系最亲近的爪牙——其实关系并不亲近——他们真诚地提供但却完全矛盾的说法和信息，反而加剧了基地位置的神秘性。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] : [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [ler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

One	thing	all	agreed	on	:	the	outlaw's	lair	was	a	place	most	frightening	.
一	事物	全部	同意	在	:	这	亡命之徒	巢穴	曾是	一个	地方	最多	令人恐惧	.

大家一致认为：亡命之徒的巢穴是一个极其可怕的地方。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [waɪ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [ə'pɪnjən] ,

Therefore	it	can	be	understood	why	,	on	hearing	the	Hawk's	opinion	,
所以	它	能	是	理解	为什么	,	在	听力	这	鹰的	观点	,

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [feɪs] [fel] ['sʌmwʌt] .

Friday's	face	fell	somewhat	.
星期五的	脸	跌倒	有些	.

因此，不难理解为什么弗莱迪在听到霍克的意见后，脸色有些黯然。

" [ges] [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [sə] , " [hiː; hi][əu'paind] ['muːdɪli] .

"	Guess	that	means	we're	finished	,	suh	,	"	he	opined	moodily	.
"	猜测	那	方法	是	完成的	,	苏	,	"	他	发表意见	情绪低落地	.

“看来我们完了，先生，”他闷闷不乐地说道。

[siː]

C
C

C

[ɑːrs] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spektɪd]

ARSE	had	walked	to	the	lone	door	and	found	,	as	he	of	course	expected
屁股	有	步行	到	这	孤独	门	和	成立	,	作为	他	的	课程	预期的

,

,

,

ARSE走到那扇孤零零的门前，不出所料地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [lɔkt] .

that	it	was	tightly	locked	.
那	它	曾是	紧紧	已锁定	.

它被锁得很紧。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] ['krɪspli] :

He	responded	crisply	:
他	回应	清脆地	:

他干脆利落地回答道:

" [its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ɪ'klɪps] .

"	It's	not	like	you	to	talk	that	way	,	Eclipse	.
"	它是	不是	喜欢	你	到	讲话	那	方式	,	蚀	.

“你平时可不会那样说话，Eclipse。”

[wɪə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

We're	far	from	that	.
是	远的	从	那	.

我们离那一步还很远。

[wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [step] — [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,

We	have	succeeded	in	the	first	step	—	if	,	as	I	suspect	,
我们	有	成功了	在	这	第一的	步	—	如果	,	作为	我	怀疑	,

我们已经成功迈出了第一步——如果，正如我所怀疑的那样，

[ðɪs] [sel] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] ['riːəl] ['hedkwɔːrtərz] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

this	cell	is	part	of	Dr	.	Ku's	real	headquarters	—	and	surely	before	he
这	细胞	是	部分	的	博士	.	ku的	真实的	总部	—	和	一定	前	他

[di'saidz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

decides	to	eliminate	us	we	will	be	able	to	learn	something	of	the	nature
决定	到	排除	我们	我们	将要	是	有能力的	到	学习	某物	的	这	自然

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [ʃɪp] ;

of	his	space	-	ship	;
的	他的	空间	-	船	;

这个牢房是库博士真正的总部的一部分——在他决定消灭我们之前，我们肯定能够了解到他的宇宙飞船的一些性质;

[pər'hæps] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

perhaps	how	it	can	be	attacked	and	conquered	.
也许	如何	它	能	是	遭到攻击	和	征服	.

或许这就是它可以被攻击和征服的方式。

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['soʊʃ(ə)l]['fraɪdeɪ] ;

"	Conversation	always	cheered	the	naturally	social	Friday	;
"	对话	总是	欢呼	这	自然	社会的	星期五	;

“周五的社交活动总是充满欢声笑语;

[hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɜːrt]['mæstər] .

he	seldom	had	the	opportunity	for	it	with	his	usually	curt	master	.
他	很少	有	这	机会	为了	它	和	他的	通常	简短	掌握	.

由于他的主人通常态度冷淡，他很少有机会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第2/5页

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] :
He **objected** **:**
他 反对 :

他提出反对意见：

" [bʌt; bət] [wʌt] - [ðæt] [duː][ˌjuː 'es] , [sə] ,
" **But** **what** **good'll** **that** **do** **us** **,** **suh** **,**
" 但 什么 - 那 做 我们 , 苏 ,

“但这对我们有什么好处呢，先生？”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] ['enibɑːdi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ˌjuː 'es]
if **we** **take** **what** **we've** **learned** **to** **where** **it** **won't** **help** **anybody** **,** **least** **of** **all** **us**
如果 我们 拿 什么 我们已经 学习 到 在哪里 它 惯于 帮助 任何人 , 至少 的 全部 我们
?
?
?

如果我们把学到的东西带到对任何人都没有帮助的地方，尤其是对我们自己呢?

[æn; ən] - [wʌt] [tʃæns] [wiː; wi][gɑːt] [ə'genst] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [naʊ] , [wen] [wɪə(r)] ['prizənəz] ?
An **'** **what** **chance** **we** **got** **against** **Ku** **Sui** **now** **,** **when** **we're** **prisoners** **?**
一个 - 什么 机会 我们 得到 反对 库 隋 现在 , 什么时候 是 囚犯 ?

现在我们成了俘虏，还有什么机会对抗顾遂?

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nætʃ(ə)rəl] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
Why **,** **he's** **a** **magician** **;** **it** **ain't** **natural** **,** **what** **he** **does** **.**
为什么 , 他是 一个 魔术师 ; 它 不是 自然的 , 什么 他 做 .

他是个魔术师；他所做的一切并非自然之事。

[lændz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [plɑːp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] !
Lands **in** **our** **ship** **plop** **right** **out** **of** **empty** **space** **!**
土地 在 我们的 船 噗通 正确的 出去 的 空的 空间 !

我们的飞船突然从太空中降落!

[pʊts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] !
Puts **us** **out** **with** **a** **wave** **of** **his** **handkerchief** **!**
放置 我们 出去 和 一个 海浪 的 他的 手帕 !

他挥了挥手帕就把我们赶走了!

" [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɪə(r)] [sʌŋk] , [sə] .
" **With** **final** **misery** **in** **his** **voice** **he** **added** **:** **"** **We're** **sunk** **,** **suh** **.**
" 和 最终的 苦难 在 他的 嗓音 他 额外 : " 是 沉没 , 苏 .

他声音里带着最后的悲痛补充道：“我们完蛋了，先生。”

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] .
This **time** **we** **surely** **are** **.**
这 时间 我们 一定 是 .

这一次我们肯定能做到。

" [kɑːz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [frend] .
" **Carse** **smiled** **at** **his** **emotional** **friend** **.**
" 卡尔斯 微笑 在 他的 情绪 朋友 .

卡尔斯微笑着看着他情绪激动的朋友。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ɪ'klɪps] .
" **All** **you** **need** **is** **a** **good** **fight** **,** **Eclipse** **.**
" 全部 你 需要 是 一个 好的 斗争 , 蚀 .

“你只需要一场酣畅淋漓的战斗，Eclipse。”

[its] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [jʊr; jər] [mə'ræl] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It's	thinking	that	disintegrates	your	morale	;	you	should	never	try	to	think	.
它是	思维	那	瓦解	你的	士气	;	你	应该	绝不	尝试	到	思考	.

思考会摧毁你的士气；你永远不应该尝试思考。

[waɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ɑːn] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] !

Why	—	there	was	an	anesthetic	on	that	handkerchief	!
为什么	—	那里	曾是	一个	麻药	在	那	手帕	!

原来——那条手帕上有麻醉剂!

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Simple	enough	;	I	might	have	expected	it	.
简单的	足够的	;	我	可能	有	预期的	它	.

很简单，我倒也预料到了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [θruː] [ðə; ðɪ]

As	for	his	getting	into	our	ship	,	he	entered	from	behind	,	through	the
作为	为了	他的	获得	进入	我们的	船	,	他	进入	从	在后面	,	通过	这

['æftər][pɔːrt] - [lɑːk] ,

after	port	-	lock	,
后	港口	-	锁	,

至于他如何登上我们的船，他是从船尾，通过后舷船闸进入的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vɪzɪ] - [skriːn] .

while	we	were	looking	for	his	ship	on	the	visi	-	screen	.
尽管	我们	是	寻找	为了	他的	船	在	这	访问	-	屏幕	.

当我们在可视屏幕上寻找他的船时。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][krɑːft] .

I	don't	understand	yet	why	we	could	not	see	his	craft	.
我	不	理解	然而	为什么	我们	可以	不是	看	他的	工艺	.

我还不明白为什么我们看不到他的飞行器。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It's	too	much	to	suppose	he	could	make	it	invisible	.
它是	也	很多	到	认为	他	可以	制作	它	无形的	.

认为他能让它隐形，这未免太天真了。

[peɪnt] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['kæməflɑːʒ] .

Paint	,	perhaps	,	or	camouflage	.
画	,	也许	,	或者	伪装	.

或许是油漆，或许是伪装。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	might	have	a	way	of	preventing	,	from	a	distance	,
他	可能	有	一个	方式	的	预防	,	从	一个	距离	,

他或许有办法从远处阻止这一切。

[ðə; ðɪ] ['redʒɪstərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skriːn] .

the	registering	of	his	ship	on	our	screen	.
这	注册	的	他的	船	在	我们的	屏幕	.

他的船只出现在我们的屏幕上。

[oʊ] , ['hiːz] ['deɪndʒərəs] , ['klevər] , [diːp] — [bʌt; bət] ['sʌmwer] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['luːphoʊl] .

Oh	,	he's	dangerous	,	clever	,	deep	—	but	somewhere	,	there'll	be	a	loophole	.
哦	,	他是	危险的	,	聪明的	,	深的	—	但	某处	,	将会	是	一个	漏洞	.

哦，他很危险，很聪明，很有深度——但总会有漏洞可钻。

['sʌmwer] .

Somewhere	.
某处	.

某处。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

There	always	is	.
那里	总是	是	.

总会有的。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt] : " [naʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] .

"	His	tone	changed	,	and	he	snapped	:	"	Now	be	quiet	.
"	他的	语气	已更改	,	和	他	啪啪	:	"	现在	是	安静的	.

他的语气变了，厉声说道：“现在安静。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[ɪz] [feɪs] ['stɪfnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] , [kɑːm] [mæsk] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [leɪ] ['eniθɪŋ]

IS	face	stiffened	into	a	cold	,	calm	mask	,	but	behind	his	gray	eyes	lay	anything
是	脸	僵硬	进入	一个	寒冷的	,	冷静的	面具	,	但	在后面	他的	灰色的	眼睛	躺	任何事物

[bʌt; bət] ['kɑːmnəs] .

but	calmness	.
但	平静	.

他的脸僵硬地摆出一副冷漠平静的表情，但在他灰色的眼睛背后，却隐藏着一丝平静。

['kuː] [swiːz] ['iːzi] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['elɪət] - ['werəbaʊts]

Ku	Sui's	easy	assumption	that	the	information	as	to	Eliot	Leithgow's	whereabouts
库	隋氏	简单的	假设	那	这	信息	作为	到	艾略特	-	下落

[wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

would	be	forthcoming	from	his	lips	,
会	是	即将推出	从	他的	嘴唇	,

顾穗想当然地认为埃利奥特·莱斯戈的下落会从他口中说出来。

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [brɔːt] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] .

puzzled	him	,	brought	real	anxiety	.
困惑	他	,	带来	真实的	焦虑	.

这让他感到困惑，也让他感到非常焦虑。

['tɔːrtʃər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Torture	would	probably	not	be	able	to	force	his	tongue	to	betray	his	friend	,
酷刑	会	大概	不是	是	有能力的	到	力量	他的	舌头	到	背叛	他的	朋友	,

即使施以酷刑，恐怕也无法让他吐露朋友的真面目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['ʌðər] [miːnz] .

but	there	were	perhaps	other	means	.
但	那里	是	也许	其他	方法	.

但或许还有其他方法。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

Of	these	he	had	a	vague	and	ominous	apprehension	.
的	这些	他	有	一个	模糊的	和	不祥的	忧虑	.

他对其中某些事情怀有一种模糊而又不祥的预感。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][wʌz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən][breɪn] ;

Dr	.	Ku	was	preeminently	a	specialist	in	the	human	brain	;
博士	.	库	曾是	卓越	一个	专家	在	这	人类	脑	;

顾博士是人类大脑领域的杰出专家；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	had	implied	his	will	to	have	that	information	.
他	有	暗示	他的	将要	到	有	那	信息	.

他暗示过自己想要获得这些信息。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ?

Suppose	he	should	use	something	it	was	impossible	to	fight	against	?
认为	他	应该	使用	某物	它	曾是	不可能的	到	斗争	反对	?

假设他使用了一种根本无法对抗的东西呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] , [hɔːk] [kɑːz] , [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

And	he	alone	,	Hawk	Carse	,	brought	the	responsibility	.
和	他	独自的	,	鹰	卡尔斯	,	带来	这	责任	.

只有他，霍克·卡斯，承担起了这份责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] - [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ðɪ]

He	had	asked	Leithgow	where	he	would	be	,	and	he	remembered	well	the
他	有	问	-	在哪里	他	会	是	,	和	他	记得	出色地	这

[pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

place	agreed	upon	.
地方	同意	之上	.

他曾问过莱斯戈他会在哪里，他清楚地记得双方约定的地点。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! . . .

He	dared	not	lose	the	battle	of	wits	he	knew	was	coming	!	.	.	.
他	敢于	不是	失去	这	战斗	的	智慧	他	知道	曾是	未来	!	.	.	.

他不敢输掉这场他知道即将到来的智力较量!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

His	eyes	shot	to	the	door	.
他的	眼睛	射击	到	这	门	.

他的目光迅速转向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

It	was	opening	.
它	曾是	开幕	.

它正在开业。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [stʊd] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ]

In	a	moment	Ku	Sui	stood	revealed	there	,	and	behind	him	,	in	the
在	一个	片刻	库	隋	站立	揭晓	那里	,	和	在后面	他	,	在	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

片刻之后，顾遂的身影显露在眼前，他身后的走廊里，也出现了他的身影。

[wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ,

were	three	other	figures	,
是	三	其他	数据	,

还有另外三个人，

[ðer; ðər] ['jeloʊ] ['kuːli] ['feɪsɪz] ['streɪndʒli] [dʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['teɪstfl] [greɪ] [smɑːk]

their	yellow	coolie	faces	strangely	dumb	and	lifeless	above	the	tasteful	gray	smocks
他们的	黄色的	苦力	面孔	奇怪的	哑的	和	无生命	多于	这	有品味的	灰色的	罩衫

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['beltɪd] [weists] .

which	extended	a	little	below	their	belted	waists	.
哪个	扩展	一个	小的	以下	他们的	系带	腰部	.

他们那黄皮肤的苦力脸显得异常呆滞无神，在略微垂到腰带以下的雅致灰色罩衫的映衬下，显得格外呆滞无生气。

[iːtʃ] [bɔːr] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ðɪ] ['plænəteri] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ɪn] ['jeloʊ] ,

Each	bore	embroidered	on	his	chest	the	planetary	insignia	of	Ku	Sui	in	yellow	,
每个	钻孔	绣花	在	他的	胸部	这	行星	徽章	的	库	隋	在	黄色的	,

每个士兵的胸前都绣有九旬的黄色行星徽记。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [reɪ] - ['gʌnz] .

and	each	was	armed	with	two	ray	-	guns	.
和	每个	曾是	武装	和	二	射线	-	枪支	.

每人配备两把射线枪。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk] [fər'gɪvnəs] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'teɪnəz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , "

"	I	must	ask	forgiveness	,	my	friend	,	for	these	retainers	who	accompany	me	,	"
"	我	必须	问	饶恕	,	我的	朋友	,	为了	这些	预付金	WHO	陪伴	我	,	"

[ðə; ði] [juːreɪʒn] [bɪ'gæn] ['swɑːvli] .

the	Eurasian	began	suavely	.
这	欧亚	开始	温文尔雅	.

“我的朋友，我必须为这些随从向你请求原谅，”欧亚混血儿温文尔雅地说道。

" [pliːz] [dəunt][let][ðem; ðəm][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['roʊbɑːts][ðæn; ðən][men] ,

"	Please	don't	let	them	disturb	you	,	however	;	they	are	more	robots	than	men	,
"	请	不	让	他们	打扰	你	,	然而	;	他们	是	更多的	机器人	比	男人	,

[əu'beiŋ] ['oʊnli][maɪ][wɜːrdz] .

obeying	only	my	words	.
服从	仅有的	我的	字	.

“但是，请不要让他们打扰你；他们与其说是人，不如说是机器人，只服从我的命令。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

A	little	adjustment	of	the	brain	,	you	understand	.
一个	小的	调整	的	这	脑	,	你	理解	.

你明白，这需要大脑稍作调整。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ;

I	have	brought	them	only	for	your	protection	;
我	有	带来	他们	仅有的	为了	你的	保护	;

我带它们来只是为了保护你；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [moʊst] [ʌn'plezntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər]

for	you	would	find	it	would	result	most	unpleasantly	to	make	a	break	for
为了	你	会	寻找	它	会	结果	最多	令人不快的	到	制作	一个	休息	为了

['friːdəm] . "

freedom	.	"
自由	.	"

因为你会发现，试图逃亡以获得自由会带来极其不愉快的后果。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [nɑːt][də; ði][wʌn] [huː] ['wʊnts] [prə'tekʃn] ! " [sniəd] ['fraɪdeɪ] , [wɪð; wɪθ]

"	Of	course	,	you're	not	the	one	who	wants	protection	!	"	sneered	Friday	,	with
"	的	课程	,	你是	不是	这	一	WHO	想要	保护	!	"	冷笑	星期五	,	和

['devəsteɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .

devastating	sarcasm	.
毁灭性的	讽刺	.

“当然，需要保护的不是你！”弗莱迪冷笑道，语气中充满了刻薄的讽刺。

" [ɔːr] [els] [juːd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] !

"	Or	else	you'd	'	a	'	brought	a	whole	army	!
"	或者	别的	你会	-	一个	-	带来	一个	所有的	军队	!

否则你早就带一整支军队来了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] [griːn] ['taɪgər] [aɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

"	But	the	negro	paled	a	little	when	the	Oriental's	green	tiger	eyes	caught	him
"	但	这	黑人	苍白	一个	小的	什么时候	这	东方的	绿色的	老虎	眼睛	捕捉	他

[fʊl] .

full	.
满的	.

“但是当东方人那双碧绿如虎的眼睛直视着他时，黑人脸色微微发白。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ðæt]

It	was	with	a	physical	shock	—	such	was	the	power	of	the	man	—	that
它	曾是	和	一个	身体的	震惊	—	这样的	曾是	这	力量	的	这	男人	—	那

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɔːft] - ['spoʊkən][rɪ'plaɪ] :

he	received	the	soft	-	spoken	reply	:
他	已收到	这	柔软的	-	说	回复	:

他受到了极大的震撼——这足以证明那人的强大——这时，对方轻声细语地回答道：

" [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪt] , [blæk] [wʌn] ;

"	Yours	is	a	most	subtle	and	entertaining	wit	,	black	one	;
"	此致	是	一个	最多	微妙的	和	娱乐	有	,	黑色的	一	;

“黑人朋友，你的幽默真是妙趣横生，令人捧腹；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [gest] .

I	am	overcome	with	the	honor	and	pleasure	of	having	you	for	my	guest	.
我	是	克服	和	这	荣誉	和	乐趣	的	拥有	你	为了	我的	客人	.

能邀请您作为我的客人，我感到无比荣幸和高兴。

[bʌt; bət][pər'hæps] — [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] ? — [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər]['hjuːmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

But	perhaps	—	may	I	suggest	?	—	that	you	save	your	humor	for	a	more
但	也许	—	可能	我	建议	?	—	那	你	节省	你的	幽默	为了	一个	更多的

['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

suitable	occasion	.
合适的	场合	.

不过，或许——我可以建议你——还是把你的幽默留到更合适的场合吧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

I	would	like	to	make	the	last	few	hours	of	your	visit	as	pleasant	as	possible
我	会	喜欢	到	制作	这	最后的	很少	小时	的	你的	访问	作为	令人愉快的	作为	可能的

.

:
.

我希望您此次访问的最后几个小时能够尽可能地愉快。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[iː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɔːk] [kɑːz] .

E	turned	to	Hawk	Carse	.
E	转向	到	鹰	卡尔斯	.

E 转向了霍克卡斯。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [speɪs] ,

"	I	have	thought	that	an	inspection	of	this	,	my	home	in	space	,
"	我	有	想法	那	一个	检查	的	这	,	我的	家	在	空间	,

“我曾想过要检查一下这个，我的太空之家，

[wʊd] [ɪn'triːg] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [maɪ] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'fɔːrdz] .

would	intrigue	you	more	than	anything	else	my	poor	hospitality	affords	.
会	阴谋	你	更多的	比	任何事物	别的	我的	贫穷的	热情好客	提供	.

比起我简陋的待客之道所能提供的任何其他东西，这更能引起你的兴趣。

[meɪ] [aɪ][duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] , [maɪ] [frend] ? "

May	I	do	you	the	honor	,	my	friend	?	"
可能	我	做	你	这	荣誉	,	我的	朋友	?	"

朋友，我能荣幸地为您效劳吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'plaɪd] ['frɔːstɪli] .

"	You	are	too	good	to	me	,	"	the	Hawk	replied	frostily	.
"	你	是	也	好的	到	我	,	"	这	鹰	回复	冷淡地	.

“你对我太好了，”鹰冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['duːplɪkeɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	will	duplicate	your	kindness	some	day	.
"	我	将要	复制	你的	仁慈	一些	天	.

“我总有一天会像你一样善良。”

" [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [boʊd] .

"	The	Eurasian	bowed	.
"	这	欧亚	鞠躬	.

欧亚人鞠躬。

" ['æftər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [pæst] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	After	you	,	"	he	said	,	and	waited	until	Friday	and	the	Hawk	passed	first	through	the	door	.
"	后	你	,	"	他	说	,	和	等待	直到	星期五	和	这	鹰	通过了	第一的	通过	这	门	.

“你先请，”他说，然后等到星期五，鹰第一个穿过了门。

[kloʊz] ['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [ɔːˈtɒmətənz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [men] .

Close	after	them	came	the	three	automatons	of	yellow	men	.
关闭	后	他们	来了	这	三	自动机	的	黄色的	男人	.

紧随其后的是三个黄皮肤的自动人偶。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] [skwer] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['ʌðər] [kloʊzd] [dɔːz] .

The	passageway	was	square	,	plain	and	bare	,	and	spaced	at	intervals	by	other	closed	doors	.
这	通道	曾是	正方形	,	清楚的	和	裸	,	和	间隔	在	间隔	经过	其他	关闭	门	.

通道呈方形，简朴而空旷，每隔一段距离就有一扇紧闭的门。

" ['stɔːˌruːmz] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] , " [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] .

"	Storerooms	in	this	wing	,	"	the	Eurasian	explained	as	they	progressed	.
"	储藏室	在	这	翼	,	"	这	欧亚	解释	作为	他们	进展	.

“这栋楼里有储藏室，”欧亚混血儿边走边解释道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stopped	in	front	of	one	of	the	doors	and	pressed	a	button	beside	it	.
他	停止	在	正面	的	一	的	这	门	和	按下	一个	按钮	旁	它	.

他停在其中一扇门前，按下了旁边的一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['met(ə)l]['spaɪdər] ['lædər] .

It	slid	noiselessly	open	,	revealing	,	not	another	room	,	but	a	short	metal	spider	ladder	.
它	滑行	无声	打开	,	揭示	,	不是	其他	房间	,	但	一个	短的	金属	蜘蛛	梯子	.

它无声地滑开了，露出的不是另一个房间，而是一架短小的金属蜘蛛梯。

[ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [klaɪmd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['goʊɪŋ][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] ;

Up	this	they	climbed	,	one	of	the	guards	going	first	in	the	half	darkness	;
向上	这	他们	攀登	,	一	的	这	守卫	去	第一的	在	这	一半	黑暗	;

他们爬了上去，其中一名卫兵在昏暗中走在最前面；

[ðen] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [əˈbʌv] ['oʊpənd] [tuː; tə] [daʊs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['rʌdi] [laɪt] .

then	a	trap	-	door	above	opened	to	douse	them	with	warm	ruddy	light	.
然后	一个	陷阱	-	门	多于	打开	到	浇水	他们	和	温暖的	红润	光	.

然后，上面的活板门打开了，温暖的红光洒在他们身上。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] .

They	stepped	out	.
他们	步	出去	.

他们走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [gɑːrd] .

And	the	scene	that	met	them	took	them	completely	off	guard	.
和	这	场景	那	遇见	他们	采取	他们	完全地	离开	警卫	.

眼前的一幕让他们完全措手不及。

['fraɪdeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [kɑːz] [soʊ][fɑːr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [pɔɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ster] [ɪn] ['wʌndər] .

Friday	gasped	,	and	Carse	so	far	lost	his	habitual	poise	as	to	stare	in	wonder	.
星期五	倒吸一口气	,	和	卡尔斯	所以	远的	丢失的	他的	习惯性的	沉着	作为	到	盯	在	想知道	.

星期五倒吸了一口气，卡斯也失去了往日的镇定，惊讶地瞪大了眼睛。

[sɔɪl] !

Soil	!
土壤	!

土壤!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['glæsi] [doʊm] !

And	a	great	glassy	dome	!
和	一个	伟大的	玻璃状	穹顶	!

还有一个巨大的玻璃穹顶!

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , [ðɪs] [relm] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

OT	a	space	-	ship	,	this	realm	of	Ku	Sui	.
OT	一个	空间	-	船	,	这	领域	的	库	隋	.

OT 是一艘宇宙飞船，这是库苏伊的领域。

[sɔɪl] — [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Soil	—	soil	with	a	whole	settlement	built	upon	it	!
土壤	—	土壤	和	一个	所有的	沉降	建造	之上	它	!

土壤——一整片土地上都建有聚落!

[hɑːrd] , ['greɪɪʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] .

Hard	,	grayish	soil	,	and	on	it	several	buildings	of	the	familiar	burnished	metal	.
难的	,	灰蒙蒙的	土壤	,	和	在	它	一些	建筑物	的	这	熟悉的	抛光	金属	.

坚硬的灰褐色土壤上，建有几栋我们熟悉的闪亮金属建筑。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , ['kʌpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtleɪ] , [ɑːrtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [glæs] ,

And	overhead	,	cupping	the	entire	outlay	,	arched	a	great	hemisphere	of	what	resembled	glass	,
和	开销	,	拔罐	这	全部的	支出	,	拱形	一个	伟大的	半球	的	什么	类似	玻璃	,

而整个场地上方，拱形地覆盖着一个巨大的半球形物体，看起来像是玻璃。

[rɪbd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [sə'pɔːrtɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [strʌts] : [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [boʊl] , [tɜːrnd] [daʊn] ,

ribbed	with	silvery	supporting	beams	and	struts	:	an	enormous	bowl	,	turned	down	,
罗纹	和	银色	支持	光束	和	支柱	:	一个	巨大的	碗	,	转向	向下	,

布满银色支撑梁和支柱的肋状物：一个巨大的碗，向下翻转，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪstə][ʌv; əv] [speɪs] .

and	on	its	other	side	the	glorious	vista	of	space	.
和	在	它是	其他	边	这	辉煌	景色	的	空间	.

而另一边则是壮丽的太空景象。

[streɪt] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði] [red] - ['beltɪd] [dɪsk] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

Straight	above	hung	the	red	-	belted	disk	of	Jupiter	,
直的	多于	悬挂	这	红色的	-	系带	磁盘	的	木星	,

正上方悬挂着木星那带有红色条纹的圆盘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['sætl,laɪts] [iː][ænd; ənd][,aɪ'aɪ'aɪ] ['wiːlɪŋ] [kloʊz] ,

with	the	pale	globes	of	Satellites	II	and	III	wheeling	close	,
和	这	苍白	地球仪	的	卫星	二	和	三、	惠灵	关闭	,

随着第二颗和第三颗卫星苍白的球体缓缓靠近，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [saɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wen]

and	all	of	them	were	of	the	same	relative	size	they	had	appeared	when
和	全部	的	他们	是	的	这	相同的	相对的	尺寸	他们	有	出现	什么时候

[læst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɔːrpiən] !

last	seen	from	the	Scorpion	!
最后的	已见	从	这	蝎	!

它们的大小都和上次从蝎子号上看到时的大小差不多！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [smaɪld] ['ʌŋktʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ðæt] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

Dr	.	Ku	smiled	unctuously	at	the	puzzlement	that	showed	on	the	faces	of
博士	.	库	微笑	假惺惺	在	这	困惑	那	显示	在	这	面孔	的

[hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

his	captives	.
他的	俘虏	.

库博士对俘虏们脸上流露出的困惑表情露出了谄媚的笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Have	you	noticed	,	"	he	asked	,
"	有	你	注意到	,	"	他	问	,

“你有没有注意到？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [speɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

"	that	you	are	still	in	the	neighborhood	of	the	spot	in	space	where	we	had
"	那	你	是	仍然	在	这	邻里	的	这	点	在	空间	在哪里	我们	有

['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?

our	rendezvous	?
我们的	会合	?

“你们仍然在我们上次会合的太空位置附近吗？”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætl,laɪts] .

But	this	isn't	another	of	Jupiter's	satellites	.
但	这	不是	其他	的	木星的	卫星	.

但这并非木星的另一颗卫星。

[ɑː] , [noʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] — [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsənəli] [kən'troʊld] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ! "

This	is	my	own	world	—	my	own	personally	controlled	little	world	!	"
这	是	我的	自己的	世界	—	我的	自己的	亲自	受控	小的	世界	!	"

这是我自己的世界——一个完全由我个人掌控的小世界！

" [sneɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntoʊ] !

"	Snakes	of	the	Santo	!
"	蛇	的	这	圣托	!

“圣徒之蛇！”

" ['fraɪdeɪ] [gɑːspt] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Friday	gasped	,	the	whites	of	his	eyes	showing	all	around	.
"	星期五	倒吸一口气	,	这	白人	的	他的	眼睛	显示	全部	大约	.

“星期五倒吸了一口气，眼白完全露出来了。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] !
" Then we must be on an asteroid !
" 然后 我们 必须 是 在 一个 小行星 !

“那我们一定是在小行星上！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [stretʃt] [bæk]
From the far side of the dome ahead of them the asteroid stretched back
从 这 远的 边 的 这 穹顶 前方 的 他们 这 小行星 拉伸 后退
[hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['rʌdi] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [blæk] [speɪs]
hard and sharp in Jupiter's ruddy light against the backdrop of black space
难的 和 锋利的 在 木星的 红润 光 反对 这 背景 的 黑色的 空间
.
:
.

从他们前方穹顶的另一侧看去，小行星在木星的红光映衬下，在漆黑的太空背景下，显得又硬又尖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krægi] , [ʌn'iːv(ə)n]['bɑːdi] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
It was a craggy , uneven body , seemingly about twenty miles in length ,
它 曾是 一个 崎岖不平 , 不均匀 身体 , 似乎 关于 二十 英里 在 长度 ,

它地势崎岖不平，看起来大约有二十英里长。

[pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] .
pinched in the middle and thus shaped roughly like a peanut shell .
捏 在 这 中间 和 因此 形状 大致 喜欢 一个 花生 壳 .

中间被捏紧，形状大致像花生壳。

[wʌn] [end] [hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [doʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kreɪdld]
One end had been leveled off to accommodate the dome with its cradled
一 结尾 有 到过 平整 离开 到 容纳 这 穹顶 和 它是 摇篮
['bɪldɪŋz] ;
buildings ;
建筑物 ;

为了建造穹顶及其内部的建筑，穹顶的一端被夷为平地；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
outside the dome all was untouched .
外部 这 穹顶 全部 曾是 未受触碰 .

穹顶之外的一切都完好无损。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɑːrd] ,
The landscape was a gargantuan jumble of coarse , hard ,
这 景观 曾是 一个 巨大的 杂乱 的 粗 , 难的 ,

眼前的景象是一片巨大的、粗糙的、坚硬的杂乱景象，

[ʃɑːrp] ['rɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['hɑːloʊz] , [k'revɪsɪz] ,
sharp rocks which had crystallized into a maze of hollows , crevices ,
锋利的 岩石 哪个 有 结晶 进入 一个 迷宫 的 空心 , 缝隙 ,

锋利的岩石结晶形成了一个迷宫般的凹陷、缝隙，

[lɔːŋ] ['kreɪzi] [splɪts] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [aʊt] - ['θrʌstɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['boʊldərz] .
long crazy splits and jagged out - thrusting lumps of boulders .
长的 疯狂的 分裂 和 锯齿状 出去 - 推进 肿块 的 巨石 .

绵延不绝的裂缝和嶙峋突出的巨石。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,
Without an atmosphere ,
没有 一个 气氛 ,

没有大气层，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:blɪst] [ʌv; əv] ['grævɪtɪ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] —

with	but	the	feeblest	of	gravities	and	utterly	without	any	form	of	life	—
和	但	这	最虚弱	的	重力	和	完全地	没有	任何	形式	的	生活	—

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔ:l]

save	for	that	within	the	dome	built	upon	it	—	it	was	simply	a	typical	small
节省	为了	那	之内	这	穹顶	建造	之上	它	—	它	曾是	简单地	一个	典型的	小的

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

它重力极弱，除了建在其上的穹顶内之外，没有任何形式的生命——它只是一颗典型的小行星。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪs] ['oʊnli][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɑ:r; ər] [gloʊb] - [ʃeɪpt] .

of	which	race	only	the	largest	are	globe	-	shaped	.
的	哪个	种族	仅有的	这	最大	是	地球	-	形状	.

其中只有体型最大的种族是球形的。

" [wʌns] , " [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [went] [ɑ:n] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ,

"	Once	,	"	the	Eurasian	went	on	softly	as	they	took	all	this	in	,
"	一次	,	"	这	欧亚	去	在	轻轻	作为	他们	采取	全部	这	在	,

“曾经，”欧亚人轻声说道，他们消化着这一切。

" [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [maɪn] ['sə:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz]

"	this	world	of	mine	circled	with	its	thousands	of	fellows	between	Mars
"	这	世界	的	矿	圈起来	和	它是	数千	的	伙伴们	之间	火星

[ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] .

and	Jupiter	.
和	木星	.

“我的这个世界和成千上万的同伴一起，在火星和木星之间环绕运行。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnərəl] ['kwɑ:lətiz] ,

I	picked	it	from	the	rest	because	of	certain	mineral	qualities	,
我	挑选	它	从	这	休息	因为	的	肯定	矿物	品质	,

我之所以从众多品种中挑选它，是因为它具有某些特定的矿物特性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [er] - [kən'teɪnɪŋ] [doʊm] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bɪldɪŋz]

and	had	this	air	-	containing	dome	constructed	on	it	,	and	these	buildings
和	有	这	空气	-	包含	穹顶	建造	在	它	,	和	这些	建筑物

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊm] .

inside	the	dome	.
里面	这	穹顶	.

并在上面建造了这个有空气的穹顶，这些建筑物就建在穹顶里面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [ʌv; əv]['grævəti] - [pleɪts] [ɪn'sə:tɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] ['sentər] [ʌv; əv]

Then	,	with	batteries	of	gravity	-	plates	inserted	precisely	in	the	asteroid's	center	of
然后	,	和	电池	的	重力	-	盘子	插入	恰恰	在	这	小行星的	中心	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

然后，将多组重力板精确地插入小行星的重心，

[aɪ] ['nʌləˌfaɪd] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] ,

I	nullified	the	gravital	pull	of	Mars	and	Jupiter	,
我	无效	这	重力	拉	的	火星	和	木星	,

我抵消了火星和木星的引力。

[rentʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][eɪdʒ] - [oʊld]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ['ɪntu:] [speɪs] .

wrenched	it	from	its	age	-	old	orbit	and	swung	it	free	into	space	.
扭动	它	从	它是	年龄	-	老的	轨道	和	摇摆	它	自由的	进入	空间	.

将它从古老的轨道上扯下来，甩到太空中。

[æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['elɪət] - , [aɪ] [θɪŋk] .

An	achievement	that	would	command	the	respect	even	of	Eliot	Leithgow	,	I	think	.
一个	成就	那	会	命令	这	尊重	甚至	的	艾略特	-	,	我	思考	.

我认为，即使是艾略特·莱斯戈也会对这项成就表示敬意。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [kɑ:z] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] .

So	now	you	see	,	Carse	;	now	you	know	.
所以	现在	你	看	,	卡尔斯	;	现在	你	知道	.

现在你明白了，卡斯；现在你懂了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['si:krət] [beɪs] , [ðɪs] [maɪ]['hɪd(ə)n] ['læbrətɔ:ri] .

This	is	my	secret	base	,	this	my	hidden	laboratory	.
这	是	我的	秘密	根据	,	这	我的	隐	实验室	.

这是我的秘密基地，这是我的隐秘实验室。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)l] [wer] [aɪ] [wɪl] .

I	take	it	always	with	me	,	and	I	travel	where	I	will	.
我	拿	它	总是	和	我	,	和	我	旅行	在哪里	我	将要	.

我总是随身带着它，去任何我想去的地方。

" [ðə; ði] [hɔ:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['koʊldli][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	The	Hawk	nodded	coldly	his	acceptance	of	the	astounding	fact	;	he	was
"	这	鹰	点头	冷冷地	他的	验收	的	这	惊人	事实	;	他	曾是

[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ment] .

too	busy	to	make	comment	.
也	忙碌的	到	制作	评论	.

“鹰冷冷地点了点头，表示接受了这个惊人的事实；他太忙了，没空发表评论。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eksits][frʌm; frəm]

He	was	observing	the	buildings	,	the	nature	of	them	,	the	exits	from
他	曾是	观察	这	建筑物	,	这	自然	的	他们	,	这	出口	从

[ðə; ði] [doʊm] ,

the	dome	,
这	穹顶	,

他正在观察这些建筑物，它们的性质，以及穹顶的出口。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

how	they	could	best	be	reached	.
如何	他们	可以	最好的	是	达到	.

如何才能最好地联系到他们。

[ti:]

T
T

T

[heɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

HEY	stood	on	the	roof	of	the	largest	and	central	building	,
嘿	站立	在	这	屋顶	的	这	最大	和	中央	建筑	,

他们站在最大、最中心建筑的屋顶上，

[ə; eɪ] [loʊ] ['met(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [wɪŋz] ,

a	low	metal	structure	with	four	wings	,
一个	低的	金属	结构	和	四	翅膀	,

一种低矮的金属结构，有四个翼状结构，

['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plʌs] [mɑ:rk] .

crossing	at	right	angles	to	make	the	figure	of	a	great	plus	mark	.
过境	在	正确的	角度	到	制作	这	数字	的	一个	伟大的	加	标记	.

以直角交叉，形成一个大大的加号。

[ðə; ði] [hʌb] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [tʃiːf] ['læbrətɔːri] , [kɑːz] [kən'dʒektʃərd] .

The	hub	was	probably	Dr	.	Ku's	chief	laboratory	,	Carse	conjectured	.
这	中心	曾是	大概	博士	.	ku的	首席	实验室	,	卡尔斯	推测	.

卡尔斯推测，这个枢纽很可能是库博士的主要实验室。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [loʊ] , [lɔːŋ] , [laɪk] ['bærəks] ,

On	each	side	stood	other	buildings	,	low	,	long	,	like	barracks	,
在	每个	边	站立	其他	建筑物	,	低的	,	长的	,	喜欢	兵营	,

两侧是其他低矮狭长的建筑物，像兵营一样。

[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

with	figures	of	coolies	moving	in	and	out	.
和	数据	的	苦力	移动	在	和	出去	.

可以看到苦力们进进出出。

['wəːkʃɔps] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['paʊər] - [ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] : ['paʊər] - [ruːmz; rʊmz]

Workshops	,	living	quarters	,	power	-	rooms	,	he	supposed	:	power	-	rooms
研讨会	,	活的	四分之一	,	力量	-	房间	,	他	据称	:	力量	-	房间

['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

certainly	,	for	a	soft	hum	filled	the	air	.
当然	,	为了	一个	柔软的	哼	已填	这	空气	.

他猜测，这里可能是工作室、住所或配电室：肯定是配电室，因为空气中弥漫着轻柔的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [pɔːrt] - ['lɑːks] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [doʊm] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	two	great	port	-	locks	at	ground	level	in	the	dome	,	one	on	each	side	,
那里	是	二	伟大的	港口	-	锁	在	地面	等级	在	这	穹顶	,	一	在	每个	边	,

穹顶地面层有两个巨大的舷门，两侧各一个。

[iːtʃ] ['saɪzəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ]

each	sizable	enough	to	admit	the	largest	space	-	ship	and	each	flanked	by	a
每个	相当大的	足够的	到	承认	这	最大	空间	-	船	和	每个	侧翼	经过	一个

['smɔːlər] , [mæn] - [saɪzd] [lɑːk] .

smaller	,	man	-	sized	lock	.
较小的	,	男人	-	尺寸	锁	.

每个舱门都足够大，可以容纳最大的宇宙飞船，并且每个舱门两侧都有一个较小的、可容纳一人的舱门。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . . . .

To	reach	them	.	.	.	.
到	抵达	他们	.	.	.	.

为了联系到他们.....

" [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] , " [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['bɔːroʊd] [ʃɪp]

"	And	over	there	,	"	Dr	.	Ku's	voice	broke	in	,	"	you	see	your	borrowed	ship
"	和	超过	那里	,	"	博士	.	ku的	嗓音	打破	在	,	"	你	看	你的	借来的	船

, [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

,	the	Scorpion	.
,	这	蝎	.

“在那边，”库博士的声音插了进来，“你看到了你借来的飞船，蝎子号。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][let] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .

But	please	don't	let	it	tempt	you	to	cut	short	your	visit	with	me	,	my	friend	.
但	请	不	让	它	诱惑	你	到	切	短的	你的	访问	和	我	,	我的	朋友	.

但请不要因此而缩短与我的相处时间，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

It	would	avail	you	nothing	even	if	you	reached	her	,
它	会	可用	你	没有什么	甚至	如果	你	达到	她	,

即使你找到了她，也无济于事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt] - ['lɑːks] ,

for	it	requires	a	secret	combination	to	open	the	port	-	locks	,
为了	它	需要	一个	秘密	组合	到	打开	这	港口	-	锁	,

因为打开港口锁需要秘密组合密码。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] - [breɪnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl]

and	my	servants	'	brains	have	been	so	altered	that	they	are	physically	incapable
和	我的	仆人	-	大脑	有	到过	所以	已修改	那	他们	是	身体	无法

[ʌv; əv] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

of	divulging	it	to	you	.
的	泄露	它	到	你	.

我的仆人们的大脑已经被改造，以至于他们根本无法将此事透露给你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ə'fensɪv] ['reɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] — [dʒʌst][ɪn]

And	of	course	I	have	offensive	rays	and	other	devices	hidden	about	—	just	in
和	的	课程	我	有	进攻	射线	和	其他	设备	隐	关于	—	只是	在

[keɪs] .

case	.
案件	.

当然，我还藏了一些攻击性射线和其他装置——以防万一。

[ɔːl] ['ræðər] ['hoʊpləs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

All	rather	hopeless	,	isn't	it	?
全部	相当	绝望	,	不是	它	?

一切都毫无希望，不是吗?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	surely	interesting	.
但	一定	有趣的	.

但确实很有趣。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] : [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] .

"	Let	us	go	:	I	have	more	.
"	让	我们	去	:	我	有	更多的	.

“我们走吧：我还有东西。”

[bɪ'loʊ] , [ɪn][maɪ][meɪn] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]

Below	,	in	my	main	laboratory	in	the	center	of	this	building	,	there's	something	far
以下	,	在	我的	主要的	实验室	在	这	中心	的	这	建筑	,	有	某物	远的

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

more	interesting	,
更多的	有趣的	,

下面，在我位于这栋楼中心的主实验室里，还有一些更有趣的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , [kɑːz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət]

and	it	concerns	you	,	Carse	,	and	me	,	and	also	Master	Scientist	Eliot
和	它	担忧	你	,	卡尔斯	,	和	我	,	和	还	掌握	科学家	艾略特

-

.

Leithgow	.
-	.

这件事与你、卡斯、我，以及首席科学家艾略特·莱斯戈都有关系。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	let	the	words	sink	in	.
"	他	让	这	字	下沉	在	.

他让这些话在他心中沉淀。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	follow	me	?
"	将要	你	跟随	我	?

你愿意跟随我吗?

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [daʊn] [ðə; ði]['spaɪdər] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	And	so	they	went	below	again	,	down	the	spider	ladder	into	the	corridor	.
"	和	所以	他们	去	以下	再次	,	向下	这	蜘蛛	梯子	进入	这	走廊	.

于是他们又往下走，顺着蜘蛛梯子下到走廊里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] : [ðə; ði] [gɑ:rdz] , ['evər] ['wɑ:tʃfl] , [prest] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

There	was	nothing	else	to	do	:	the	guards	,	ever	watchful	,	pressed	close	behind	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	:	这	守卫	,	曾经	警惕	,	按下	关闭	在后面	.

别无他法：警惕的卫兵紧随其后。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tæ'tu:] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [hɔ:k] - [breɪn] .

But	a	tattoo	of	alarm	was	beating	in	Hawk	Carse's	brain	.
但	一个	纹身	的	警报	曾是	殴打	在	鹰	-	脑	.

但霍克·卡斯的脑海中却响起了一阵警钟。

['elɪət] - [ə'gen] — [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Eliot	Leithgow	again	—	the	hint	of	something	ominous	to	be	aimed	at	him	,
艾略特	-	再次	—	这	暗示	的	某物	不祥的	到	是	旨在	在	他	,

[kɑ:z] ,

Carse	,
卡尔斯	,

又是埃利奥特·莱斯戈——卡斯，这似乎暗示着某种不祥之兆将指向他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'loʊn] [pə'zest] : [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	extraction	of	information	he	alone	possessed	:	the	whereabouts	of	his
为了	这	萃取	的	信息	他	独自的	拥有	:	这	下落	的	他的

['eldərli] [frend] [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] .

elderly	friend	the	Master	Scientist	.
老年	朋友	这	掌握	科学家	.

为了获取他独有的信息：他年迈的朋友——那位杰出科学家的下落。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kʌlər] - [stɔ:rm]

The	Color	-	Storm
这	颜色	-	风暴

色彩风暴

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔ:r] .

HE	corridor	was	stopped	by	a	heavy	metal	door	.
他	走廊	曾是	停止	经过	一个	重的	金属	门	.

走廊尽头是一扇厚重的金属门。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ɪn] [tu:] [hævz] ,

As	the	small	party	approached	,	it	swung	inward	in	two	halves	,
作为	这	小的	派对	接近	,	它	摇摆	向内	在	二	一半	,

随着小队成员靠近，它分成两半向内摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rdʒənz] [smɑ:k] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

and	a	figure	clad	in	a	white	surgeon's	smock	emerged	.
和	一个	数字	覆膜	在	一个	白色的	外科医生的	罩衫	出现	.

一个身穿白色外科医生罩衫的人走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [bʌt; bət] [aɪz] ['streɪndʒli] [dʌl]

He	was	a	white	man	,	tall	,	with	highly	intelligent	face	but	eyes	strangely	dull
他	曾是	一个	白色的	男人	,	高的	,	和	高度	聪明的	脸	但	眼睛	奇怪的	乏味的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	lifeless	,
和	无生命	,

他是个白人，身材高大，长相很有智慧，但眼神却异常黯淡无光。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li] - [gɑ:rdz] .

like	those	of	the	coolie	-	guards	.
喜欢	那些	的	这	苦力	-	守卫	.

就像那些苦力卫兵一样。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'reɪʒn] [æskt] [hɪm; ɪm] :

His	gaze	rested	on	Ku	Sui	,	and	the	Eurasian	asked	him	:
他的	目光	休息	在	库	隋	,	和	这	欧亚	问	他	:

他的目光落在顾遂身上，这位欧亚混血儿问他：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['redi] ? "

"	Is	it	ready	?	"
"	是	它	准备好	?	"

“准备好了吗？”

" [jes] , [lɔ:rd] , " — ['toʊnləsli] .

"	Yes	,	lord	,	"	—	tonelessly	.
"	是的	,	主	,	"	—	无声地	.

“是的，主啊，”——语气平淡。

" [θru:] [hɪr] , [ðen] , [maɪ] [frendz] .

"	Through	here	,	then	,	my	friends	.
"	通过	这里	,	然后	,	我的	朋友们	.

“那么，我的朋友们，就从这里经过吧。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	door	opened	and	closed	behind	them	as	they	stepped	inside	.
"	这	门	打开	和	关闭	在后面	他们	作为	他们	步	里面	.

他们走进去时，身后的门开了又关上了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [meɪn] ['læbrətɔ:ri] .

"	This	is	my	main	laboratory	.
"	这	是	我的	主要的	实验室	.

这是我的主要实验室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frend] [kɑ:z] , [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] .

And	there	,	friend	Carse	,	is	the	object	which	is	to	concern	us	.
和	那里	,	朋友	卡尔斯	,	是	这	目的	哪个	是	到	忧虑	我们	.

卡斯朋友，这就是我们应该关注的问题所在。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

"	With	one	glance	the	adventurer	took	in	the	laboratory	.
"	和	一	瞥一眼	这	冒险家	采取	在	这	实验室	.

冒险家只消一眼就看进了实验室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	a	great	room	,	a	perfect	circle	in	shape	,
它	曾是	一个	伟大的	房间	,	一个	完美的	圆圈	在	形状	,

那是一个很大的房间，形状是一个完美的圆形。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	doors	opening	into	the	four	wings	of	the	building	.
和	门	开幕	进入	这	四	翅膀	的	这	建筑	.

门通向建筑物的四个翼楼。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nz] , [hu:z] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi]

The	walls	were	lined	with	strange	,	complicated	machines	,	whose	purpose	he
这	墙壁	是	衬里	和	奇怪的	,	复杂的	机器	,	谁	目的	他

[kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges] [æt; ət] ;

could	not	even	guess	at	;
可以	不是	甚至	猜测	在	;

墙壁上排列着各种奇特复杂的机器，他根本无法猜到它们的用途；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['waɪər] ,

in	one	place	there	was	a	table	strewn	with	tangled	shapes	of	wire	,
在	一	地方	那里	曾是	一个	桌子	散落的	和	纠缠不清	形状	的	金属丝	,

其中一处摆着一张桌子，上面散落着各种缠绕在一起的铁丝。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɑːd] - ['bʌldʒɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ; [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][wʌn]

rows	of	odd	-	bulging	tubes	and	other	apparatus	;	and	conspicuous	by	one
行	的	奇怪的	-	凸起	管子	和	其他	设备	;	和	显眼的	经过	一

[dɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

door	was	an	ordinary	operating	table	,
门	曾是	一个	普通的	操作	桌子	,

一排排形状奇特的管子和其他仪器；在一扇门旁显眼地摆放着一张普通的手术台。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] .

with	light	dome	overhead	.
和	光	穹顶	开销	.

上方有光穹顶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪd] [skriːn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki]

A	tall	wide	screen	placed	a	few	feet	out	from	the	wall	hid	something	bulky
一个	高的	宽的	屏幕	放置	一个	很少	脚	出去	从	这	墙	隐藏	某物	笨重

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

一面高大的宽屏风放置在离墙几英尺远的地方，遮挡住了某个笨重的物体。

[kɑːz] ['noʊtɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Carse	noted	all	these	things	;
卡尔斯	著名的	全部	这些	事物	;

卡斯注意到了所有这些事情；

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪtʃ] ['kuː]

then	his	gaze	went	back	to	the	object	in	the	middle	of	the	floor	which	Ku
然后	他的	目光	去	后退	到	这	目的	在	这	中间	的	这	地面	哪个	库

['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Sui	had	indicated	.
隋	有	表明的	.

然后他的目光又回到了顾随指着的地板中央的物体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [praɪ'merəli] , [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['stiːli] [baːz] ,

It	was	,	primarily	,	a	chair	,	within	a	suspended	framework	of	steely	bars	,
它	曾是	,	主要	,	一个	椅子	,	之内	一个	暂停	框架	的	钢铁般的	酒吧	,

它主要是一把椅子，被放置在一个由钢条构成的悬挂框架内。

[ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [faɪn] - [drɔːn] ['kʌlərd] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

themselves	the	foundation	for	a	network	of	fine	-	drawn	colored	wires	.
他们自己	这	基础	为了	一个	网络	的	美好的	-	绘制	有色	电线	.

它们本身构成了一个由精细拉制的彩色金属丝组成的网络的基础。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['gɑːsəmər] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz] ['spɪnɪŋ] , [ðeɪ] [woʊv]

Shimmering	,	like	the	gossamer	threads	of	a	spider's	spinning	,	they	wove
闪闪发光	,	喜欢	这	游丝	线程	的	一个	蜘蛛的	旋转	,	他们	编织

['ʌpwərd] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

upward	,	around	and	over	the	chair	,
向上	,	大约	和	超过	这	椅子	,

它们像蜘蛛吐丝般闪闪发光，向上、环绕、覆盖着椅子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [meʃ] .

so	that	he	who	sat	there	would	be	completely	surrounded	by	the	gleaming	mesh	.
所以	那	他	WHO	卫星	那里	会	是	完全地	包围	经过	这	闪闪发光	网	.

这样，坐在那里的人就会完全被闪闪发光的网状物包围。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [skwer] ['bɑ:kslaɪk] [dɪ'vaɪs] ,

Within	**the**	**whole**	**hung**	**a**	**plain**	**square**	**boxlike**	**device**	**,**
之内	这	所有的	悬挂	一个	清楚的	正方形	盒状	设备	,

整个装置内部悬挂着一个普通的方形盒状装置，

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt]

attached	**to**	**the**	**chair**	**and**	**so**	**placed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**directly**	**in**	**front**
随附的	到	这	椅子	和	所以	放置	那	它	会	是	直接地	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

of	**the**	**eyes**	**of**	**anyone**	**sitting**	**there**	**.**
的	这	眼睛	的	任何人	坐着	那里	.

固定在椅子上，放置的位置正好位于坐在那里的任何人的视线正前方。

[roʊps] [wɜ:r; wər] [ri:vd] [θru:] ['pʊliz] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] - [bɔ:l] [dɪ'vaɪs]

Ropes	**were**	**reeved**	**through**	**pulleys**	**in**	**the**	**ceiling**	**,**	**for**	**raising**	**the**	**wire**	**-**	**ball**	**device**
绳索	是	里夫德	通过	滑轮	在	这	天花板	,	为了	提高	这	金属丝	-	球	设备

[tu:; tə] [pər'mɪt] ['entrəns] .

to	**permit**	**entrance**	**.**
到	允许	入口	.

绳索穿过天花板上的滑轮，用来升起钢丝球装置，以便人们进入。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men] [ɪn] ['sɜ:dʒənz] - [smɑ:k] — [waɪt] [men]

And	**standing**	**ready**	**around**	**it**	**,**	**were**	**four**	**men**	**in**	**surgeons**	**'**	**smocks**	**—**	**white**	**men**
和	常设	准备好	大约	它	,	是	四	男人	在	外科医生	-	罩衫	—	白色的	男人

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [dʌl] ,

with	**intelligent**	**faces**	**and**	**dull**	**,**
和	聪明的	面孔	和	乏味的	,

周围站着四个身穿外科医生白大褂的男人——白人，面容睿智，眼神呆滞。

['laɪfləs] [aɪz] .

lifeless	**eyes**	**.**
无生命	眼睛	.

毫无生气的眼神。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [hɔ:k] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] ['kɜ:rtli] [æskt] .

HE	**Hawk**	**knew**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**he**	**curtly**	**asked**	**.**
他	鹰	知道	这	回答	到	这	问题	他	简短地	问	.

鹰知道他简短提出的问题的答案。

" [ɪts] ['pɜ:rpəs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:] ? "

"	**Its**	**purpose**	**,**	**Dr**	**.**	**Ku**	**?**	**"**
"	它是	目的	,	博士	.	库	?	"

“它的目的是什么，库博士？”

" [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] [swɑ:v] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər]

"	**That**	**,**	**"**	**came**	**the**	**suave**	**reply**	**,**	**"**	**it**	**will**	**be**	**your**	**pleasure**	**to**	**discover**	**for**
"	那	,	"	来了	这	温文尔雅	回复	,	"	它	将要	是	你的	乐趣	到	发现	为了

[jɔ:r'self] .

yourself	**.**
你自己	.

“那，”他温文尔雅地回答道，“将是您自己去发现的乐趣。”

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['nɑ:v(ə)l] [sen'seɪʃənz] .

I	**can**	**promise**	**you**	**some**	**novel**	**sensations**	**.**
我	能	承诺	你	一些	小说	感觉	.

我可以保证你会体验到一些全新的感觉。

['nʌθɪŋ] ['hɑ:rmf(ə)l] , [ðoʊ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['taɪər][ju:; jʊ] .

Nothing	harmful	,	though	,	however	much	they	may	tire	you	.
没有什么	有害	,	尽管	,	然而	很多	他们	可能	胎	你	.

虽然它们可能会让你感到疲惫，但并无害处。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	He	gave	a	sign	;	one	of	his	assistants	touched	a	switch	.
"	他	给予	一个	符号	;	一	的	他的	助理	感动	一个	转变	.

他打了个手势；他的一个助手碰了一下开关。

[ðə; ði]['waɪər] [bɔ:l] [roʊz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [si:t] [fri:] [fɔ:r; fər] ['entrəns] .

The	wire	ball	rose	,	leaving	the	central	seat	free	for	entrance	.
这	金属丝	球	玫瑰	,	离开	这	中央	座位	自由的	为了	入口	.

铁丝球升起，中间的座位空了出来，可以坐人了。

" [ɔ:l] [ɪz] ['redi] .

"	All	is	ready	.
"	全部	是	准备好	.

一切准备就绪。

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['entər] ?

May	I	ask	you	to	enter	?
可能	我	问	你	到	进入	?

请问您能进来吗?

" [hɔ:k] [kɑ:z] [feɪst] [hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] .

"	Hawk	Carse	faced	his	old	foe	.
"	鹰	卡尔斯	面对	他的	老的	敌人	.

“霍克·卡斯遇到了他的老对手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bli:k] [greɪ] [aɪz] [met][ænd; ənd]

There	was	stillness	in	the	laboratory	then	as	his	bleak	gray	eyes	met	and
那里	曾是	寂静	在	这	实验室	然后	作为	他的	苍凉	灰色的	眼睛	遇见	和

[held] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

held	for	long	seconds
握住	为了	长的	秒

实验室里顿时一片寂静，他那双灰蒙蒙的眼睛与人对视了好几秒。

['ku:][swi:z][ˌenɪg'mætɪk] [gri:n] - [blæk] [wʌnz] .

Ku	Sui's	enigmatic	green	-	black	ones	.
库	隋氏	神秘的	绿色的	-	黑色的	一个	.

顾穗的神秘绿黑色。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] ?

"	If	I	don't	?
"	如果	我	不	?

“如果我不这样做呢？”

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] ['dʒestʃəd] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] .

"	For	answer	the	Eurasian	gestured	apologetically	to	his	guards	.
"	为了	回答	这	欧亚	做手势	带着歉意地	到	他的	守卫	.

“欧亚人向他的卫兵们做了个歉意的手势作为回应。”

" [aɪ] [si:] , " [kɑ:z] ['wɪspəd] .

"	I	see	,	"	Carse	whispered	.
"	我	看	,	"	卡尔斯	低声说道	.

“我明白了，”卡斯低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

[θriː] ['kuːlɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [reɪ] - ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] ; [fɔːr] [waɪt] [ə'sɪstənts] . . . .

Three	coolies	,	each	with	ray	-	guns	at	the	ready	;	four	white	assistants	.	.	.	.
三	苦力	,	每个	和	射线	-	枪支	在	这	准备好	;	四	白色的	助理	.	.	.	.

三个苦力，个个都带着激光枪；四个白人助手.....

[noʊ] [hoʊp] .

No	hope	.
不	希望	.

毫无希望。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

No	chance	for	anything	.
不	机会	为了	任何事物	.

没有任何机会。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] .

He	looked	at	the	negro	.
他	看起来	在	这	黑人	.

他看了看那个黑人。

" [dəunt] [muːv] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	move	,	Friday	,	"	he	warned	him	.
"	不	移动	,	星期五	,	"	他	警告	他	.

“别动，星期五，”他警告他。

" [ðeɪl] ['oʊnli] [ʃuːt] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .

"	They'll	only	shoot	;	it	can	do	no	good	.
"	他们会	仅有的	射击	;	它	能	做	不	好的	.

“他们只会开枪；这样做没有任何好处。”

[eɪt] [tuː; tə] [tuː] [ɑːr; ər][bɪg] [ɑːdz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Eight	to	two	are	big	odds	when	the	two	are	unarmed	.
八	到	二	是	大的	赔率	什么时候	这	二	是	徒手	.

8比2的赔率对于两名手无寸铁的人来说，赔率太大了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [juːreɪʒn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	turned	and	faced	the	Eurasian	,	holding	him	with	his	eyes	.
"	他	转向	和	面对	这	欧亚	,	保持	他	和	他的	眼睛	.

他转过身面对欧亚人，目光紧紧地盯着他。

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	Ku	Sui	,	"	he	said	,	clipping	the	words	,
"	库	隋	,	"	他	说	,	剪裁	这	字	,

“库绥，”他断断续续地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [hɑːrm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

"	you	have	said	that	this	would	not	permanently	harm	me	,	and	,
"	你	有	说	那	这	会	不是	永久的	伤害	我	,	和	,

“你说过这不会对我造成永久性伤害，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dedli] , ['vɪʃəs] [ˌiːgoʊ'meɪniæk][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

although	I	know	you	for	the	most	deadly	,	vicious	egomaniac	in	the	solar	system	,
虽然	我	知道	你	为了	这	最多	致命	,	恶毒	自大狂	在	这	太阳的	系统	,

虽然我知道你是太阳系中最危险、最恶毒的自大狂，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	believing	you	.
我	是	相信	你	.

我相信你。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] . . . .

I	do	not	know	you	for	a	liar	.	.	.	.
我	做	不是	知道	你	为了	一个	说谎者	.	.	.	.

我不认为你会说谎.....

[aɪ] [wɪl] ['entər] .

I	will	enter	.
我	将要	进入	.

我将进入。

" [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] [feɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][wʌn] [bɪt][æt; ət] [ðɪs] .

"	The	faint	smile	on	the	Oriental's	face	did	not	alter	one	bit	at	this	.
"	这	头晕的	微笑	在	这	东方的	脸	做过	不是	改变	一	少量	在	这	.

“对此，东方人脸上淡淡的微笑丝毫未变。”

[kɑːz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Carse	stepped	to	the	metal	seat	and	sat	down	.
卡尔斯	步	到	这	金属	座位	和	卫星	向下	.

卡斯走到金属座椅前坐下。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [web] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [dɪ'sendɪd] , ['kʌpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

HE	web	of	shimmering	wires	descended	,	cupping	him	completely	.
他	网站	的	闪闪发光	电线	下降	,	拔罐	他	完全地	.

一张由闪闪发光的电线组成的网缓缓落下，将他完全包裹住。

[θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi]

Through	them	he	saw	Ku	Sui	go	to	a	switchboard	adjoining	and	study
通过	他们	他	锯	库	隋	去	到	一个	总机	相邻的	和	学习

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] ,

the	indicators	,
这	指标	,

他透过他们看到顾遂走到隔壁的配电盘前，研究上面的指示灯。

['faɪnəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - [nɔbt] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ]

finally	placing	one	hand	on	a	black	-	knobbed	switch	and	with	the	other	drawing
最后	放置	一	手	在	一个	黑色的	-	旋钮	转变	和	和	这	其他	绘画

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːses] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊn] ,

from	some	recess	a	little	cone	,
从	一些	凹陷处	一个	小的	锥体	,

最后，他一只手放在黑色旋钮开关上，另一只手从某个凹槽里掏出一个小圆锥体。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

trailing	a	wire	,	like	a	microphone	.
尾随	一个	金属丝	,	喜欢	一个	麦克风	.

拖着一根线，就像麦克风一样。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

A	breathless	silence	hung	over	the	laboratory	.
一个	喘不过气	沉默	悬挂	超过	这	实验室	.

实验室里一片死寂。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] [stʊd] [laɪk] ['stætʃuːz] , [dʌm] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪ'moʊʃənləs] .

The	white	-	clad	figures	stood	like	statues	,	dumb	,	unfeeling	,	emotionless	.
这	白色的	-	覆膜	数据	站立	喜欢	雕像	,	哑的	,	冷漠无情	,	冷漠无情	.

身穿白衣的人们像雕像一样站着，一言不发，冷漠无情。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['niːgroʊ] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'djuːd]

The	watching	negro	trembled	,	his	mouth	half	open	,	his	brow	already	bedewed
这	观看	黑人	颤抖	,	他的	嘴	一半	打开	,	他的	眉头	已经	露水

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

with	perspiration	.
和	汗	.

旁观的黑人浑身颤抖，嘴巴半张着，额头上已经渗出了汗珠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][streɪn][ɔːr]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['slendər]['flæksn] - ['herd]

But	the	only	sign	of	strain	or	tension	that	showed	in	the	slender	flaxen	-	haired
但	这	仅有的	符号	的	拉紧	或者	紧张	那	显示	在	这	苗条	亚麻色	-	头发

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪər][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

man	sitting	in	the	wire	ball	in	the	center	of	the	laboratory	,
男人	坐着	在	这	金属丝	球	在	这	中心	的	这	实验室	,

但坐在实验室中央铁丝球里的那位身材瘦削、金发碧眼的男子，身上唯一流露出的紧张或焦虑迹象，是：

[keɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

came	when	he	licked	his	dry	lips	.
来了	什么时候	他	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

他舔了舔干裂的嘴唇，然后就出来了。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːdʒd] [aʊt][ə; eɪ]

Then	Dr	.	Ku	Sui	pulled	the	switch	down	,	and	there	surged	out	a
然后	博士	.	库	隋	拉	这	转变	向下	,	和	那里	激增	出去	一个

[loʊ] - ['θroʊtɪd] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['paʊər] .

low	-	throated	murmur	of	power	.
低的	-	喉咙	低语	的	力量	.

然后顾穗博士拉下开关，只听见一阵低沉的电流声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['waɪər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

And	immediately	the	ball	of	wire	came	to	life	.
和	立即地	这	球	的	金属丝	来了	到	生活	.

于是，那团铁丝立刻活了过来。

[ðə; ði][faɪn] , ['krɪˌskrɔsɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [wʌz; wəz]['kʌlər] ,

The	fine	,	crisscrossing	wires	disappeared	,	and	in	their	stead	was	color	,
这	美好的	,	纵横交错	电线	消失	,	和	在	他们的	坚定	曾是	颜色	,

['evri] ['kʌlər][ɪn][ðə; ði] ['spektrəm] .

every	color	in	the	spectrum	.
每一个	颜色	在	这	光谱	.

那些细密交错的电线消失了，取而代之的是色彩，光谱中的每一种颜色。

[laɪk] [weɪvz] ['rɪðmɪkli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['brɪliəns] [dɪ'zɑːlvd] [bæk] [ænd; ənd]

Like	waves	rhythmically	rising	and	falling	,	the	tinted	brilliances	dissolved	back	and
喜欢	波浪	有节奏地	上升	和	坠落	,	这	有色	辉煌成就	溶解	后退	和

[fɔːrθ] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

forth	through	each	other	;
前进	通过	每个	其他	;

如同波浪有节奏地起伏，五彩斑斓的光影彼此交融、往复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , ['kærəmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

and	the	reflected	light	,	caroming	off	the	surfaces	of	the	instruments
和	这	反映	光	,	弹跳	离开	这	表面	的	这	仪器

[ænd; ənd][teiblz][ænd; ənd][wɔːlz] ,

and	tables	and	walls	,
和	表格	和	墙壁	,

以及从仪器、桌子和墙壁表面反射回来的光线，

[soʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - [bɔːl] [wɜːr; wər]

so	filled	the	laboratory	that	the	group	of	men	surrounding	the	fire	-	ball	were
所以	已填	这	实验室	那	这	团体	的	男人	周围	这	火	-	球	是

[laɪk] [rɪ'splendənt] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] .

like	resplendent	figures	out	of	another	universe	.
喜欢	灿烂	数据	出去	的	其他	宇宙	.

实验室里挤满了人，围着火球的那群人就像来自另一个宇宙的耀眼身影。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːkslaɪk] [dɪ'vaɪs] ['nɪrəst]

Ku	Sui	pressed	a	button	,	and	the	side	of	the	boxlike	device	nearest
库	隋	按下	一个	按钮	,	和	这	边	的	这	盒状	设备	最近的

顾穗按下一个按钮，靠近的盒状装置侧面

[hɔːk - [aɪz] [ə'suːmd] [træns'pærənsi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gloʊ] .

Hawk	Carse's	eyes	assumed	transparency	and	started	to	glow	.
鹰	-	眼睛	假定	透明度	和	开始	到	辉光	.

霍克·卡斯的眼睛变得透明，并开始发光。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər] [ɪts] [feɪs] ,

Beautiful	colors	began	to	float	over	its	face	,
美丽的	颜色	开始	到	漂浮	超过	它是	脸	,

美丽的色彩开始在它脸上飘浮，

['kʌlɚz] ['nevər] [stɪl] [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]

colors	never	still	but	constantly	weaving	and	clouding	into	an	infinity	of
颜色	绝不	仍然	但	不断地	编织	和	云雾	进入	一个	无穷大	的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

combinations	and	designs	.
组合	和	设计	.

色彩永不停歇，不断交织融合，形成无穷无尽的组合和图案。

[aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]

Eyes	staring	wide	,	as	if	unable	to	close	them	to	the	brilliant	kaleidoscopic
眼睛	凝视	宽的	,	作为	如果	无法	到	关闭	他们	到	这	杰出的	万花筒般的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

眼睛睁得大大的，仿佛无法闭上，去欣赏这绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [lʊkt] [ɑːn] .

the	adventurer	looked	on	.
这	冒险家	看起来	在	.

冒险者在一旁观看。

[ef]

F
F

F

[raɪdeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [muːv] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

RIDAY	knew	that	his	master	at	that	moment	was	impotent	to	move	,	even	to
星期五	知道	那	他的	掌握	在	那	片刻	曾是	阳痿	到	移动	,	甚至	到

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

shut	his	eyes	,
关闭	他的	眼睛	,

里戴知道，他的主人此刻动弹不得，甚至连闭上眼睛都做不到。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ilektrəkjuːtid] ,

and	,	with	a	wild	notion	that	he	was	being	electrocuted	,
和	,	和	一个	荒野	概念	那	他	曾是	存在	触电	,

他当时竟然异想天开地认为自己触电了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [rʌʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm] .

he	made	a	rash	rush	to	destroy	the	device	and	free	him	.
他	制成	一个	皮疹	匆忙	到	破坏	这	设备	和	自由的	他	.

他鲁莽地冲过去摧毁了装置，救出了自己。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wen] [tuː] [reɪ] - [striːks] [prɔːŋd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

He	learned	discretion	when	two	ray	-	streaks	pronged	before	him	and	forced	him
他	学习	审慎	什么时候	二	射线	-	连胜	叉状的	前	他	和	强制	他

[bæk] ;

back	;
后退	;

当两道光束在他面前横亘并迫使他后退时，他学会了谨慎；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [gɑːrdz] .

and	thereafter	he	was	given	the	undivided	attention	of	two	guards	.
和	此后	他	曾是	给定	这	未分割的	注意力	的	二	守卫	.

此后，他得到了两名卫兵的全神贯注看守。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['kʌlər] , [kɑːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] ['fɪgjər] .

From	the	outside	,	through	the	ball	of	color	,	Carse	was	a	ghostlike	figure	.
从	这	外部	,	通过	这	球	的	颜色	,	卡尔斯	曾是	一个	幽灵般的	数字	.

从外面看，透过那团色彩斑斓的物体，卡尔斯就像一个幽灵般的身影。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kʌlər] - ['meɪlstrəm] .

Rigid	and	quivering	,	he	sat	in	the	chair	and	watched	the	color	-	maelstrom	.
死板的	和	颤抖	,	他	卫星	在	这	椅子	和	观看	这	颜色	-	漩涡	.

他僵硬地坐在椅子上，身体微微颤抖，看着眼前绚丽多彩的景象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [wɛltlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [swet] -

His	face	was	contorted	;	his	cheek	muscles	stood	out	weltlike	in	his	sweat	-
他的	脸	曾是	扭曲的	;	他的	脸颊	肌肉	站立	出去	类似肿块	在	他的	汗	-

['glɪsnɪŋ] [skɪn] ;

glistening	skin	;
闪闪发光	皮肤	;

他的脸部肌肉扭曲，汗水浸透的皮肤上，脸颊肌肉像鞭痕一样凸起；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz] , [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

his	eyes	,	which	he	could	not	close	,	throbbed	with	agony	.
他的	眼睛	,	哪个	他	可以	不是	关闭	,	悸动	和	痛苦	.

他双眼无法闭合，剧痛难忍。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ; [jet] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [wɪl] .

But	yet	he	was	conscious	;	yet	he	still	could	will	.
但	然而	他	曾是	有意识的	;	然而	他	仍然	可以	将要	.

但他意识清醒；他仍然能够做出选择。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	defended	his	secret	as	best	he	could	.
他	辩护	他的	秘密	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力地守护着自己的秘密。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Obviously	this	machine	was	being	used	to	force	from	his	mind	the	knowledge
明显地	这	机器	曾是	存在	用过的	到	力量	从	他的	头脑	这	知识

[ʌv; əv]['elɪət] - ['werəbaʊts] ,

of	Eliot	Leithgow's	whereabouts	,
的	艾略特	-	下落	,

显然，这台机器被用来强迫他从脑海中抹去埃利奥特·莱斯戈的下落。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	therefore	he	attempted	to	seal	his	mind	.
和	所以	他	尝试过	到	海豹	他的	头脑	.

因此他试图封闭自己的思想。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] — [ɑːn][ai'æpətəs] , ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

He	fastened	it	on	something	definite	—	on	Iapetus	,	satellite	of	Saturn	,
他	系紧	它	在	某物	定	—	在	伊阿珀托斯	,	卫星	的	土星	,

他把它固定在某个确定的物体上——土星的卫星伊阿珀托斯上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [bɑːrd] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	ranch	there	—	and	barred	every	other	thought	from	his	head	.
和	他的	牧场	那里	—	和	禁止	每一个	其他	想法	从	他的	头	.

还有他在那里的牧场——他把其他所有想法都从脑海中驱散出去。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ai'æpətəs] , [ai'æpətəs] — [maɪ] [ræntʃ] [ɑːn][ai'æpətəs]

Mechanically	he	repeated	to	himself	:	"	Iapetus	,	Iapetus	—	my	ranch	on	Iapetus
机械地	他	重复	到	他自己	:	"	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	我的	牧场	在	伊阿珀托斯

— [ai'æpətəs] , [ai'æpətəs] .

—	Iapetus	,	Iapetus	.
—	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	.

他机械地对自己重复道："伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在伊阿珀托斯的牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯。"

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . . . .

"	Hundreds	of	times	.	.	.	.
"	数百	的	时代	.	.	.	.

"数百次....."

['aʊərz] . . . .

Hours	.	.	.	.
小时	.	.	.	.

几个小时.....

[deɪz] . . . .

Days	.	.	.	.
天	.	.	.	.

天....

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['raiətid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [səb'mɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] , [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] .

The	blinding	waves	of	color	rioted	about	him	,	submerged	him	,	fatigued	him	.
这	失明	波浪	的	颜色	暴乱	关于	他	,	湮	他	,	疲劳	他	.

耀眼的色彩如波浪般在他周围翻腾，将他淹没，使他疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	strong	impulse	to	sleep	,	but	he	resisted	it	.
他	有	一个	强的	冲动	到	睡觉	,	但	他	抵抗	它	.

他很想睡觉，但他克制住了。

[deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] . . . .

Days	seemed	to	pass	.	.	.	.
天	似乎	到	经过	.	.	.	.

日子仿佛就这样一天天过去了.....

['jɪrz] . . . .

Years	.	.	.	.
年	.	.	.	.

年....

['iːɑːnz] .

Eons	.
亿万年	.

亿万年。

[ɔːl] [ðɪs] . . . .

All	this	.	.	.	.
全部	这	.	.	.	.

这一切.....

[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] . . . .
Continued **without** **change** **.** **.** **.** **.**
持续 没有 改变 . . . .

内容保持不变.....

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . .
To **the** **end** **of** **the** **world** **.** **.** **.** **.**
到 这 结尾 的 这 世界 . . . .

直到世界尽头.....

['dɪmli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] - [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
Dimly **he** **knew** **that** **the** **color** **-** **storm** **was** **working** **on** **him** **;**
依稀 他 知道 那 这 颜色 - 风暴 曾是 在职的 在 他 ;

他隐约感觉到色彩风暴正在影响着他;

[senst] ['deɪndʒər] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
sensed **danger** **when** **a** **great** **drowsiness** **stole** **over** **him** **;** **but** **he** **fought** **it** **off** **,**
感觉到的 危险 什么时候 一个 伟大的 睡意 偷窃 超过 他 ; 但 他 战斗 它 离开 ,

一阵强烈的困意袭来，他感觉到了危险；但他努力克服了困意。

[hɪz; ɪz][breɪn] ['biːtɪŋ] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] : " [aɪ'æpətəs] , [aɪ'æpətəs] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
his **brain** **beating** **out** **hundreds** **of** **times** **more** **:** **"** **Iapetus** **,** **Iapetus** **—** **I** **have** **a**
他的 脑 殴打 出去 数百 的 时代 更多的 : " 伊阿珀托斯 , 伊阿珀托斯 — 我 有 一个
[ræntʃ] [ðer; ðər] — [aɪ'æpətəs] , [aɪ'æpətəs] . . . .
ranch **there** **—** **Iapetus** **,** **Iapetus** **.** **.** **.** **.**
牧场 那里 — 伊阿珀托斯 , 伊阿珀托斯 . . . .

他的大脑运转速度比之前快了数百倍："伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯....."

" [ðen] [keɪm] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] !
" **Then** **came** **excruciating** **pain** **!**
" 然后 来了 痛苦不堪 疼痛 !

然后，剧痛袭来!

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ['sʌd(ə)nli] [spɪrd] [hɪm; ɪm] .
N **electric** **shock** **suddenly** **speared** **him** **.**
N 电的 震惊 突然 被长矛刺穿 他 .

他突然感到一阵电击。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp] ,
His **nerves** **seemed** **to** **curl** **up** **,**
他的 神经 似乎 到 卷曲 向上 ,

他似乎神经紧绷起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and **for** **a** **second** **his** **mind** **was** **thoroughly** **disorganized** **before** **it** **again**
和 为了 一个 第二 他的 头脑 曾是 彻底 混乱 前 它 再次
[tʊk] [ʌp][ðə; ði][droʊn] [ə'baʊt][aɪ'æpətəs] .
took **up** **the** **drone** **about** **Iapetus** **.**
采取 向上 这 无人机 关于 伊阿珀托斯 .

他的思绪一时混乱，然后又开始喋喋不休地谈论起伊阿珀托斯。

[rɪˈkʌvəri] . . . [ˈdʌlnəs] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [liːpt] [θruː]

Recovery	. . .	dullness	. . .	a	kind	of	peace	—	and	again	the	shock	leaped	through
恢复	. . .	乏味	. . .	一个	种类	的	和平	—	和	再次	这	震惊	跳跃	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

恢复……麻木……一种平静——然后，震惊再次袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ɔːf] :

It	was	followed	by	a	question	from	afar	off	:
它	曾是	随后	经过	一个	问题	从	远方	离开	:

随后，远处传来一个问题：

" [wer] [ɪz] [ˈelɪət] - ?

"	Where	is	Eliot	Leithgow	?
"	在哪里	是	艾略特	-	?

“埃利奥特·莱斯戈在哪里？”

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] . . . .

"	Somehow	the	question	meant	a	great	deal	and	should	not	be	answered	.	.	.
"	不知何故	这	问题	意思是	一个	伟大的	交易	和	应该	不是	是	回答	.	.	.

“不知为何，这个问题意义重大，不应该回答……”

[əˈgen] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv] [ˈægəni] .

Again	the	stab	of	agony	.
再次	这	刺	的	痛苦	.

又一次剧痛袭来。

[əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] :

Again	the	voice	:
再次	这	嗓音	:

又是那个声音：

" [wer] [ɪz] [ˈelɪət] - ?

"	Where	is	Eliot	Leithgow	?
"	在哪里	是	艾略特	-	?

“埃利奥特·莱斯戈在哪里？”

" [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Again	the	shock	,	and	again	the	voice	.
"	再次	这	震惊	,	和	再次	这	嗓音	.

“再次感到震惊，再次听到那个声音。”

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

Alternating	,	over	and	over	.
交替	,	超过	和	超过	.

交替进行，反复进行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [biː; bi]

He	could	brace	himself	against	the	shock	,	but	the	voice	could	in	no	way	be
他	可以	支撑	他自己	反对	这	震惊	,	但	这	嗓音	可以	在	不	方式	是

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

他可以强忍住震惊，但却无法回避那个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwer] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər] , [əˈraʊnd] , [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː]

It	was	everywhere	about	him	,	over	,	around	,	under	him	;	he	began	to	see
它	曾是	到处	关于	他	,	超过	,	大约	,	在下面	他	;	他	开始	到	看

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它无处不在，在他上方、周围、下方；他开始看到了它。

['despərətli] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] .

Desperately	**he**	**forced**	**his**	**brain**	**on**	**the**	**path**	**it**	**must**	**not**	**leave**	**.**
绝望地	他	强制	他的	脑	在	这	小路	它	必须	不是	离开	.

他拼命强迫自己的大脑走上那条绝不能偏离的道路。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd]

He	**had**	**forgotten**	**years**	**ago**	**why**	**,**	**but**	**knew**	**there**	**must**	**be**	**some**	**good**
他	有	被遗忘的	年	前	为什么	,	但	知道	那里	必须	是	一些	好的

['ri:z(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

他多年前就忘记了原因，但他知道肯定有其充分的理由。

" [ai'æpətəs] , [ai'æpətəs] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ] [ðer; ðər] — [ai'æpətəs] , [ai'æpətəs] — [wer] [ɪz]

"	**Iapetus**	**,**	**Iapetus**	**—**	**I**	**have**	**a**	**ranch**	**there**	**—**	**Iapetus**	**,**	**Iapetus**	**—**	**Where**	**is**
"	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	我	有	一个	牧场	那里	—	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	在哪里	是

['elɪət] - ? — [ai'æpətəs] ,

Eliot	**Leithgow**	**?**	**—**	**Iapetus**	**,**
艾略特	-	?	—	伊阿珀托斯	,

“伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——伊阿珀托斯，

[ai'æpətəs] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ] [ðer; ðər] — [wer] [ɪz]['elɪət] - — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ]

Iapetus	**—**	**I**	**have**	**a**	**ranch**	**there**	**—**	**Where**	**is**	**Eliot**	**Leithgow**	**—**	**I**	**have**	**a**	**ranch**
伊阿珀托斯	—	我	有	一个	牧场	那里	—	在哪里	是	艾略特	-	—	我	有	一个	牧场

[ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ræntʃ] [ðer; ðər] — [ai'æpətəs] ,

there	**—**	**a**	**ranch**	**there**	**—**	**Iapetus**	**,**
那里	—	一个	牧场	那里	—	伊阿珀托斯	,

伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——埃利奥特·莱斯戈在哪里——我在那里有个牧场——那里有个牧场——伊阿珀托斯，

[ə; eɪ] [ræntʃ] — [wer] [ɪz]['elɪət] - ? — [wer] [ɪz]['elɪət] - ? — [wer] [ɪz]['elɪət]

a	**ranch**	**—**	**Where**	**is**	**Eliot**	**Leithgow**	**?**	**—**	**Where**	**is**	**Eliot**	**Leithgow**	**?**	**—**	**Where**	**is**	**Eliot**
一个	牧场	—	在哪里	是	艾略特	-	?	—	在哪里	是	艾略特	-	?	—	在哪里	是	艾略特

- ? " . . .

Leithgow	**?**	**"**	**.**	**.**	**.**
-	?	"	.	.	.

一个牧场——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——埃利奥特·莱斯戈在哪里？“.....

['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔ:k] ['krʌmpld] .

After	**two**	**hours**	**and**	**ten**	**minutes**	**the**	**Hawk**	**crumpled**	**.**
后	二	小时	和	十	分钟	这	鹰	皱巴巴的	.

两小时十分钟后，鹰号倒下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He	**was**	**quite**	**delirious**	**at**	**the**	**time**	**.**
他	曾是	相当	谵妄	在	这	时间	.

他当时神志不清。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**combined**	**effect**	**of**	**the**	**pain**	**,**	**the**	**physical**	**and**	**nervous**	**exhaustion**	**of**	**the**
这	合并	影响	的	这	疼痛	,	这	身体的	和	紧张的	疲惫	的	这

[ʃɑ:ks] [ænd; ənd] [laɪt] ,

shocks	**and**	**light**	**,**
冲击	和	光	,

疼痛、冲击和光照造成的身体和神经疲劳的综合影响，

[ðə; ði] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃən] ,

the	**endlessly**	**repeated**	**question**	**,**
这	不休	重复	问题	,

这个被反复提出的问题

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ai'æpətəs] [ræntʃ] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

his	own	close	concentration	on	his	Iapetus	ranch	—	these	were	too	much	for
他的	自己的	关闭	专注	在	他的	伊阿珀托斯	牧场	—	这些	是	也	很多	为了

['eni] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] .

any	human	body	to	stand	against	.
任何	人类	身体	到	站立	反对	.

他全神贯注于他的伊阿珀托斯牧场——这对于任何人类的身体来说都是难以承受的。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [lɔːst] [ðə; ðɪ] [faɪn] [kən'troʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lɔːst]

He	lost	his	grip	on	his	mind	,	lost	the	fine	control	that	had	never	been	lost
他	丢失的	他的	紧握	在	他的	头脑	,	丢失的	这	美好的	控制	那	有	绝不	到过	丢失的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他失去了理智，失去了以前从未失去过的那种精细的控制力。

[ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪn] .

the	control	about	which	he	was	so	vain	.
这	控制	关于	哪个	他	曾是	所以	徒劳	.

他如此虚荣的那种掌控感。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɔːk] [kɑːz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	the	lump	of	flesh	that	was	Hawk	Carse	gave	the	information	that	was
和	这	块	的	肉	那	曾是	鹰	卡尔斯	给予	这	信息	那	曾是

['terɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ɪts] ['prɪzn] .

tearing	wildly	at	its	prison	.
撕裂	疯狂地	在	它是	监狱	.

而霍克·卡斯那团血肉之躯，则向囚禁它的牢笼疯狂地传递着信息。

[ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] - [sfɪr] :

A	stammering	voice	came	from	the	heart	of	the	color	-	sphere	:
一个	结巴	嗓音	来了	从	这	心	的	这	颜色	-	领域	:

一个结结巴巴的声音从色彩球体的中心传来：

" [pɔːrt] [oʊ] - ['pɔːrnoʊ] , ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [pɔːrt] [oʊ] - ['pɔːrnoʊ] , ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [pɔːrt] [oʊ] - ['pɔːrnoʊ]

"	Port	o	'	Porno	,	Satellite	III	—	Port	o	'	Porno	,	Satellite	III	—	Port	o	'	Porno
"	港口	o	-	色情	,	卫星	三、	—	港口	o	-	色情	,	卫星	三、	—	港口	o	-	色情

[sæt] — —

Sat	—	—
星期六	—	—

“Port o' Porno，卫星 III——Port o' Porno，卫星 III——Port o' Porno Sat——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Dr	.	Ku	Sui	interrupted	him	;	leaned	forward	.
"	博士	.	库	隋	中断	他	;	倾斜	向前	.

“顾穗博士打断了他，向前倾身。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['nʌmbər] — — ? " " - — - — - — — "

"	The	house	is	number	—	—	?	"	"	574	—	574	—	574	—	—	"
"	这	房子	是	数字	—	—	?	"	"	-	—	-	—	-	—	—	"

“这栋房子的门牌号是——？”“574—574—574——”

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ðɪ] [juˈreɪʒn] .

"	Ah	!	"	breathed	the	Eurasian	.
"	啊	!	"	呼吸	这	欧亚	.

“啊！”欧亚混血儿喘息道。

" [pɔːrt] [oʊ] - ['pɔːrnoʊ] !

"	Port	o	'	Porno	!
"	港口	o	-	色情	!

“Port o' Porno!

[soʊ] [nɪr] !
So near !
所以 靠近 !

就差一点点!

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .
" Ku Sui returned the switch and pressed one of the buttons .
" 库 隋 返回 这 转变 和 按下 一 的 这 按钮 .

“库穗把开关放回原位，然后按下一个按钮。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] .
The pool of colors faded ; the laboratory returned to comparative dimness .
这 水池 的 颜色 褪色 ; 这 实验室 返回 到 比较 昏暗 .

色彩渐渐褪去；实验室又恢复了相对昏暗的光线。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪts] ['sentər] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [web] [ʌv; əv]['waɪər] .
The machine in its center seemed but a great web of wire .
这 机器 在 它是 中心 似乎 但 一个 伟大的 网站 的 金属丝 .

机器中央看起来就像一张巨大的金属网。

[slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] ,
Slumped in the seat within it was a slender figure ,
瘫倒 在 这 座位 之内 它 曾是 一个 苗条 数字 ,

座位上瘫着一个瘦削的身影，

[hɪz; ɪz]['flæksn] [hed] [boʊd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
his flaxen head bowed over on his chest , his eyes closed ,
他的 亚麻色 头 鞠躬 超过 在 他的 胸部 , 他的 眼睛 关闭 ,

他金色的头颅低垂在胸前，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [swet] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [braʊ] .
and sweat still trickling down his unconscious brow .
和 汗 仍然 涓涓细流 向下 他的 无意识 眉头 .

汗水依然顺着他昏迷不醒的额头缓缓流下。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] .
And lying on the floor was another unconscious figure .
和 说谎 在 这 地面 曾是 其他 无意识 数字 .

地板上躺着的还有另一个昏迷不醒的人。

['fraɪdeɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Friday had fainted .
星期五 有 昏厥 .

星期五晕倒了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ]
Port o ' Porno
港口 o - 色情

色情港

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['paɪrət] [pɔːrt][ʌv; əv]['pɔːrnoʊ][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ded] [naʊ] ,
HE pirate port of Porno is of course dead now ,
他 海盗 港口 的 色情 是 的 课程 死的 现在 ,

海盗港口波尔诺当然已经灭亡了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kliːn] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˌmɪd'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

replaced	by	the	clean	lawfulness	of	Port	Midway	,	but	a	hundred	years	ago	,
替换	经过	这	干净的	合法性	的	港口	中途	,	但	一个	百	年	前	,

一百年前，这里被米德韦港的廉洁秩序所取代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'troʊl] - [ʃɪps] [keɪm] ,

in	the	days	before	the	patrol	-	ships	came	,
在	这	天	前	这	巡逻	-	船舶	来了	,

在巡逻舰到来之前的日子里，

[ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [hɜːr; hər] ['bɔːdi] [sɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

she	roared	her	bawdy	song	through	the	farthest	reaches	of	the	solar	system	.
她	咆哮	她	粗俗的	歌曲	通过	这	最远	到达	的	这	太阳的	系统	.

她用她那粗俗的歌声响彻太阳系的最远角落。

[fɔːr; fər] [kræk] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [speɪs] ['treɪdɪŋ] [træmps] [ə'laɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['heɪv(ə)n] ;

For	crack	merchant	ships	and	dingy	space	trading	tramps	alike	,	she	was	haven	;
为了	裂缝	商人	船舶	和	昏暗的	空间	贸易	流浪汉	同样	,	她	曾是	避风港	;

对于精锐商船和衣衫褴褛的太空贸易流浪汉来说，她都是避风港；

[drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌgz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [speɪs] [pɔːrts]

drink	and	drugs	,	women	and	diversions	unspeakable	lured	to	her	space	ports
喝	和	药物	,	女性	和	转移	无法形容	诱饵	到	她	空间	端口

[ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [skʌm] ,

the	cream	and	scum	,
这	奶油	和	浮渣	,

酒和毒品，女人和难以启齿的消遣，将精英和渣滓引诱到她的太空港，

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['rɪfˌræf] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] .

adventures	and	riffraff	of	half	a	dozen	worlds	.
冒险	和	痞子	的	一半	一个	打	世界	.

来自六个不同世界的冒险家和乌合之众。

['seɪləz] [ænd; ənd]['paiərits] [peɪd] [ɔːf][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['weɪdʒɪz]

Sailors	and	pirates	paid	off	at	her	and	stayed	as	long	as	their	wages
水手们	和	海盗	有薪酬的	离开	在	她	和	入住	作为	长的	作为	他们的	工资

['læstɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;

lasted	in	the	Street	of	the	Sailors	;
持续	在	这	街道	的	这	水手们	;

水手和海盗们向她缴纳封口费，然后在水手街上待到他们的工资用完为止；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrmənəntli] ,

not	a	few	remained	permanently	,
不是	一个	很少	剩余	永久的	,

不少人最终留了下来。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði][pɔːrt] .

their	bodies	flung	to	the	beasts	of	the	savage	jungle	that	rimmed	the	port	.
他们的	身体	扔	到	这	野兽	的	这	野蛮的	丛林	那	带边	这	港口	.

他们的尸体被抛向环绕港口的蛮荒丛林中的野兽。

[ðer; ðər]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

There	only	the	cunning	and	strong	could	live	.
那里	仅有的	这	狡猾	和	强的	可以	居住	.

只有狡猾而强壮的人才能在那里生存。

[reɪ] - ['gʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [lɔː] .

Ray	-	guns	were	the	surest	law	.
射线	-	枪支	是	这	最可靠的	法律	.

射线枪是最可靠的法律。

['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['lɔːləsnəs] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz]

Modern	**scientific**	**progress**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**with**	**murderous**	**lawlessness**	**as**	**old**	**as**
现代的	科学	进步	站立	边	经过	边	和	杀人犯	无法无天	作为	老的	作为

[mæn] [hɪm'self] .

man	**himself**	**.**
男人	他自己	.

现代科学进步与人类历史上古老的杀戮和无法无天的行径并存。

[ðə; ði] [hel] [taʊn] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

The	**hell**	**town**	**had**	**grown**	**with**	**the**	**strides**	**of**	**a**	**giant**	**,**
这	地狱	镇	有	生长	和	这	步幅	的	一个	巨大的	,

这座地狱般的城镇如同巨人般迅速扩张。

['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [ʌv; əv] ['tiːoʊ] [ʃæks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] - .

rising	**rapidly**	**from**	**a**	**muddy**	**street**	**of**	**tio**	**shacks**	**to**	**a**	**small**	**cosmetropolis**	**.**
上升	快速	从	一个	浑	街道	的	蒂奥	棚屋	到	一个	小的	-	.

从泥泞的棚屋街道迅速发展成为一座小型都市。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] .

She	**was**	**essentially**	**a**	**place**	**of**	**contrasts**	**.**
她	曾是	本质上	一个	地方	的	对比	.

她本质上是一个充满对比的地方。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɜːrθ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['mɑːdərn] [speɪs] - [ʃɪp] ['hæŋərz] [ðer; ðər] , [wel] -

Two	**of**	**the**	**big**	**Earth**	**companies**	**had**	**modern**	**space**	**-**	**ship**	**hangars**	**there**	**,**	**well**	**-**
二	的	这	大的	地球	公司	有	现代的	空间	-	船	机库	那里	,	出色地	-

['laɪtɪd] , [wel] - [ɪ'kwɪpt] ,

lighted	**,**	**well**	**-**	**equipped**	**,**
照明	,	出色地	-	配备	,

地球上两家大型公司在那里拥有现代化的太空飞船机库，光线充足，设备齐全。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['festərɪŋ] ['weltər] [ʌv; əv] [dɑːrk] ,

but	**under**	**their**	**very**	**noses**	**was**	**a**	**festering**	**welter**	**of**	**dark**	**,**
但	在下面	他们的	非常	鼻子	曾是	一个	溃烂	弱打	的	黑暗的	,

但在他们眼皮底下，却涌动着一股黑暗的腐臭气息。

['rʌtɪd] ['baɪweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

rutted	**byways**	**extending**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**comparative**	**orderliness**	**of**	**the**	**short**	**,**
车辙	小路	扩展	全部	这	方式	到	这	比较	秩序	的	这	短的	,

崎岖不平的小路一直延伸到相对有序的短途地区，

['nærəʊ] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ɪt'self] ['flæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['bedləm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

narrow	**Street**	**of**	**the**	**Merchants**	**,**	**itself**	**flanked**	**by**	**the**	**drunken**	**bedlam**	**of**	**the**
狭窄的	街道	的	这	商人	,	本身	侧翼	经过	这	醉	疯人院	的	这

[striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .

Street	**of**	**the**	**Sailors**	**.**
街道	的	这	水手们	.

狭窄的商人街，旁边就是醉醺醺的混乱水手街。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðiːz] [men] [huː] [fluː] ,

It	**can**	**be**	**understood**	**why**	**these**	**men**	**who**	**flew**	**,**
它	能	是	理解	为什么	这些	男人	WHO	飞翔	,

不难理解为什么这些飞行员……

[huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['elboʊ] [ruːm] ,

who	**needed**	**a**	**whole**	**solar**	**system**	**for**	**elbow**	**room**	**,**
WHO	需要	一个	所有的	太阳的	系统	为了	弯头	房间	,

需要整个太阳系才能腾出活动空间的人，

[dis'deind] ['setɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['miːzli] [fjuː] ['eikəs] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ,

disdained	**setting**	**to**	**order**	**the**	**measly**	**few**	**acres**	**of**	**dirt**	**they**	**stopped**	**at**	**,**
轻蔑	环境	到	命令	这	微不足道的	很少	英亩	的	污垢	他们	停止	在	,

他们不屑一顾地安排着他们停下来的那几英亩可怜的土地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [waɪ] , [wen] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θruː] [væst] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

but	it	is	a	mystery	why	,	when	used	to	living	through	vast	leagues	of	space	,
但	它	是	一个	神秘	为什么	,	什么时候	用过的	到	活的	通过	广阔的	联赛	的	空间	,

但令人费解的是，为什么在习惯了生活在广袤无垠的太空之后，

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['klʌtərd] ['haʊzɪz] .

they	endured	such	narrow	streets	and	cluttered	houses	.
他们	忍受	这样的	狭窄的	街道	和	杂乱	房屋	.

他们忍受着狭窄的街道和拥挤的房屋。

['prɑːbəbli] , ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kræmpt] ['kruːzɪz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [flɪŋ] , [ðeɪ]

Probably	,	tired	from	their	long	cramped	cruises	,	impatient	for	their	fling	,	they
大概	,	疲劳的	从	他们的	长的	狭窄	游轮	,	不耐烦	为了	他们的	一扔	,	他们

[dʒʌst] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [wuːp] .

just	didn't	care	a	whoop	.
只是	没有	关心	一个	哇哦	.

或许是因为长时间拥挤的游轮旅行让他们疲惫不堪，又急于开始他们的艳遇，所以他们根本不在乎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['feɪməs] [speɪs] [pɔːrt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt]

The	whole	jumble	that	was	this	famous	space	port	rested	in	the	heart	of	Satellite
这	所有的	杂乱	那	曾是	这	著名的	空间	港口	休息	在	这	心	的	卫星

[ˌaɪˌaɪ'ɪz][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

III's	primeval	jungle	.
iii 的	原始	丛林	.

这座著名的太空港错综复杂，就坐落在卫星三号原始丛林的中心地带。

[tiː]

T
T

T

[ɔːl] [ɪ'lektrɪk] - ['waɪərd] [fensiz] ['gɜːdld] [pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bæk] .

ALL	electric	-	wired	fences	girdled	Port	o	'	Porno	to	keep	the	jungle	back	.
全部	电的	-	有线	栅栏	束腰	港口	o	-	色情	到	保持	这	丛林	后退	.

为了阻止丛林入侵，波诺港周围都布满了带电围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'ɑːrmd] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ;

It	was	equivalent	to	a	death	sentence	to	pass	unarmed	outside	them	;
它	曾是	相等的	到	一个	死亡	句子	到	经过	徒手	外部	他们	;

赤手空拳地从他们外面经过就等于被判死刑；

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['swɑːmpi] [gluːm] [sɔː] [tuː; tə]

the	monstrous	shapes	that	lived	and	fought	in	the	jungle's	swampy	gloom	saw	to
这	滔天	形状	那	居住地	和	战斗	在	这	丛林的	沼泽地	愁云	锯	到

[ðæt] .

that	.
那	.

生活在丛林沼泽阴暗深处并与之战斗的那些可怕的怪物们见证了这一点。

['hɪdiəs] ['naɪtmer] [ʃeɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Hideous	nightmare	shapes	they	were	,
可怕	恶梦	形状	他们	是	,

它们的形状极其可怕，如同噩梦一般。

[sʌm; səm] [rep'tɪliən] [ænd; ənd]['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] [ðæt] [rəumd] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər]

some	reptilian	and	comparable	only	to	the	giants	that	roamed	Earth	in	her
一些	爬行动物	和	可比	仅有的	到	这	巨人	那	漫游	地球	在	她

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['eɪdʒɪz] .

prehistoric	ages	.
史前	年龄	.

有些是爬行动物，其体型仅能与史前时代漫游地球的巨人相提并论。

['i:tɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['bri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mɪd] ['glu:mɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ʃraʊdɪd]

Eating , fighting , breeding in the humid gloominess of the vegetation shrouded

吃 , 斗争 , 选育 在 这 湿 沮丧 的 这 植被 被遮蔽的

[swɔmps] ,

swamps ,

沼泽 ,

在植被覆盖的沼泽地带潮湿阴暗的环境中，它们觅食、争斗、繁衍。

[ðer; ðər] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['rɔrz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ['θʌndəd] [raɪt] [θru:] ['pɔ:rnoʊ] , [ə; eɪ]

their bellows and roars sometimes at night thundered right through Porno , a

他们的 风箱 和 咆哮 有时 在 夜晚 雷鸣 正确的 通过 色情 , 一个

[rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [jet] [ˌʌn'teɪmd] .

reminder of Nature yet untamed .

提醒 的 自然 然而 未驯服的 .

它们的吼叫声和咆哮声有时会在夜里响彻整个波诺镇，提醒着人们大自然尚未驯服。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði][bər'zɜ:rk] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

Occasionally , in the berserk ecstasy of the mating season ,

偶尔 , 在 这 狂暴 狂喜 的 这 交配 季节 ,

偶尔，在交配季节的狂喜之中，

[ðeɪ] [hə:ld] [ðer; ðər] [haʊs] - [haɪ] ['bɑ:dɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:diŋ] [fensiz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

they hurled their house - high bodies at the guarding fences ; and then there

他们 投掷 他们的 房子 - 高的 身体 在 这 守护 栅栏 ; 和 然后 那里

[wʌz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

was panic in the town ,

曾是 恐慌 在 这 镇 ,

他们用高耸入云的身躯冲向守卫的栅栏；随后，全城陷入恐慌。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [rɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['reɪz] [droʊv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [bæk] .

and many lives ripped out before a barrage of rays drove the monsters back .

和 许多 生活 撕裂 出去 前 一个 弹幕 的 射线 驾驶 这 怪物 后退 .

在猛烈的射线攻击将怪物击退之前，许多生命被夺走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] ['neɪtɪv] [tu:; tə] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

They were not the only inhabitants native to Satellite III .

他们 是 不是 这 仅有的 居民 本国的 到 卫星 三、 .

他们并不是卫星三号上唯一的原住民。

[di:p] [ˌʌndər'graʊnd] , ['seldəm] [si:n] [baɪ][men] , [lɪvd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] - [moʊl] ['kri:tʃərz] , [hæf]

Deep underground , seldom seen by men , lived a race of man - mole creatures , half

深的 地下 , 很少 已见 经过 男人 , 居住地 一个 种族 的 男人 - 痣 生物 , 一半

['hju:mən][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

human in intelligence ,

人类 在 智力 ,

在地底深处，鲜为人知的地方，生活着一种半人半鼹鼠的生物，它们的智力与人类相当。

[blaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌn'lɪt] ['hæbɪtæt] , [bʌt; bət]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ;

blind from their unlit habitat , but larger than a man and stronger ;

瞎的 从 他们的 未点燃 栖息地 , 但 更大的 比 一个 男人 和 更强 ;

['fɪrsər] , [tu:] , [wen] ['kɔ:rnərd] .

fiercer , too , when cornered .

更凶猛 , 也 , 什么时候 被逼到绝境 .

由于生活在光线昏暗的环境中，它们双目失明，但体型比人类大，力量也比人类强；被逼到绝境时，也会变得更加凶猛。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [noʊ][wʌn] [nu:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [bɔ:rd] ['tʌnlz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

Their numbers no one knew , but their bored tunnels , it had been found ,

他们的 数字 不 一 知道 , 但 他们的 无聊的 隧道 , 它 有 到过 成立 ,

他们的数量无人知晓，但他们挖掘的隧道却已被发现。

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['loʊər] ['leɪər] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sætəlaɪt] .
constituted a lower layer of life over the whole satellite .
构成 一个 降低 层 的 生活 超过 这 所有的 卫星 .

在整个卫星表面构成了一个较低层的生命体。

['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [ði:z] ['neɪtɪv] " ['θri:z] " [ʌv; əv] ['pɔ:rnoʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
Probably more vicious than these native " Three's " of Porno were the visiting
大概 更多的 恶毒 比 这些 本国的 " 三的 " 的 色情 是 这 访问
['baɪped] ,
bipeds ,
双足动物 ,

可能比这些本土的“三人组”色情片更凶残的，是那些来访的两足动物。

[mæn] [hɪm'self] , [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] - — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['daivi:z] [fɔ:r; fər]
man himself , who thronged the kantrans — which may be defined as dives for
男人 他自己 , WHO 熙熙攘攘 这 - — 哪个 可能 是 定义 作为 潜水 为了
[ðə; ði] [pə'veɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [entə'teɪnmənts] .
the purveying of all entertainments .
这 供应 的 全部 娱乐 .

男人本人，挤满了坎特兰斯——坎特兰斯可以被定义为提供各种娱乐活动的场所。

[ɪn] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sneəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In them were a score of snares for the buccaneer with money in his
在 他们 是 一个 分数 的 陷阱 为了 这 海盗 和 钱 在 他的
['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dəup] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
pocket and dope in his blood .
口袋 和 太棒了 在 他的 血 .

其中布满了陷阱，专门用来对付那些口袋里装着钱、血液里流淌着毒品的海盗。

[ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [laʊd] - ['spi:kɚz] [ʌv; əv] ['drʌŋkən]
The open doors on the Street of the Sailors were all loud - speakers of drunken
这 打开 门 在 这 街道 的 这 水手们 是 全部 大声 - 演讲者 的 醉
[oʊðz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
oaths and laughter ,
誓言 和 笑声 ,

水手街上敞开的大门，如同扩音器一般，播放着醉酒者的咒骂和笑声。

[pɪrst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [skri:m] [ɔ:r] [kraɪ] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [pres]
pierced now and then by a scream or cry as someone in the sweating press
穿孔 现在 和 然后 经过 一个 尖叫 或者 哭 作为 某人 在 这 出汗 按
[ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ˌɪn'saɪd] [nu:] [reɪdʒ] [ɔ:r] [fɪr] .
of bodies inside knew rage or fear .
的 身体 里面 知道 愤怒 或者 害怕 .

不时传来尖叫或哭喊声，那是因为在汗流浃背、拥挤不堪的人群中，有人感到愤怒或恐惧。

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:] [noʊ'tɔ:riəs] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [ət'rækʃnz] [ə'lɔ:ft]
NE interplanetarily notorious kantran made a feature of swinging its attractions aloft
东北 行星际 臭名昭著 - 制成 一个 特征 的 摇摆 它是 景点 高空
[ɪn] ['gɪldɪd] ['keɪdʒɪz] ,
in gilded cages ,
在 镀金 笼子 ,

东北星际臭名昭著的坎特兰人，以将各种景点用镀金笼子悬挂在高空为特色。

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['dʒaɪənt][ænd; ənd][dwɔːrf]

where	all	of	them	,	young	and	old	,	pale	and	painted	,	giant	and	dwarf
在哪里	全部	的	他们	,	年轻的	和	老的	,	苍白	和	绘	,	巨大的	和	矮人

,

,

,

他们所有人，无论老幼，肤色苍白还是浓妆艳抹，身材高大还是矮小，

['əʊgəld][ðə; ði] [ə'restɪd] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .

ogled	the	arrested	passers	-	by	and	invited	sampling	of	their	wares	.
盯着看	这	被捕	过路人	-	经过	和	受邀	采样	的	他们的	商品	.

他们盯着被捕的路人看，并邀请他们品尝他们的商品。

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['pæsər] - [baɪ] .

Of	all	kinds	and	conditions	of	men	were	these	passers	-	by	.
的	全部	种类	和	状况	的	男人	是	这些	过路人	-	经过	.

这些路人形形色色，各行各业都有。

['ɜːrθlɪŋ] ['seɪləz] , [waɪt] , ['niːgroʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [juː'reɪʒn] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Earthling	sailors	,	white	,	negro	,	Chinese	and	Eurasian	,	most	of	them	in	the
世人	水手们	,	白色的	,	黑人	,	中国人	和	欧亚	,	最多	的	他们	在	这

[dræb] [bluː] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪp] [kruːz] ,

drab	blue	of	space	-	ship	crews	,
单调	蓝色的	的	空间	-	船	船员	,

地球水手，白人、黑人、中国人、欧亚混血儿，他们大多穿着太空飞船船员那单调的蓝色制服。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ʃɔːrt] , [θɪn] - [feɪst] ['viː'njuːʒənz]

but	each	with	a	ray	-	gun	strapped	to	his	waist	;	short	,	thin	-	faced	Venusians
但	每个	和	一个	射线	-	枪	绑带	到	他的	腰部	;	短的	,	薄的	-	面对	金星人

, ['ʃɪfti] - [aɪd] ,

,	shifty	-	eyed	,
,	狡猾的	-	眼睛	,

但他们腰间都绑着一把射线枪；身材矮小、脸型瘦削的金星人，眼神闪烁不定。

['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəts] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wepən] , [ðə; ði] ['skjuːər] - [bleɪd] , [ʃiːðd] [æt; ət]

cunning	,	with	the	planet's	universal	weapon	,	the	skewer	-	blade	,	sheathed	at
狡猾	,	和	这	行星的	普遍的	武器	,	这	烤肉串	-	刀刃	,	鞘	在

[ðer; ðər] [saɪdz] ; [tɔːl] , ['sweti] ['maːʃiənz] , ['paʊərf(ə)l] [bruːts] ,

their	sides	;	tall	,	sweaty	Martians	,	powerful	brutes	,
他们的	侧面	;	高的	,	汗流浃背	火星人	,	强大的	野蛮人	,

狡猾的火星人，腰间佩着星球通用的武器——烤肉叉；高大、汗流浃背的火星人，强壮的野蛮人。

['werɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['rɛərifai] [mæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪˌaɪ'ɪz]

wearing	the	air	-	rarifying	mask	that	was	necessary	for	them	in	Satellite	III's
穿着	这	空气	-	稀薄	面具	那	曾是	必要的	为了	他们	在	卫星	iii 的

['ɜːθˌlaɪk] ['ætməsfɪr] .

Earthlike	atmosphere	.
类地	气氛	.

他们戴着稀薄空气面罩，这是他们在卫星三号类似地球的大气层中生存所必需的。

['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][moʊst][boʊld] ,

Business	men	and	sight	-	seers	,	except	the	most	bold	,
商业	男人	和	视线	-	先知	,	除了	这	最多	大胆的	,

除了最胆大的人之外，商人和观光客

[wɜːr; wər][ɑept][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	apt	to	stay	in	their	houses	after	their	first	visit	to	the	Street	of	the
是	易于	到	停留	在	他们的	房屋	后	他们的	第一的	访问	到	这	街道	的	这

['seɪləz] .

Sailors	.
水手们	.

第一次参观水手街之后，他们往往会待在家里。

[iːtʃ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [drɪŋk] ,

Each	face	on	the	street	or	in	the	kantrans	that	lined	it	bore	the	mark	of	drink	,
每个	脸	在	这	街道	或者	在	这	-	那	衬里	它	钻孔	这	标记	的	喝	,

街上或沿街小卖部里的每个人脸上都带着醉酒的痕迹。

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] , [ˈɪnsələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bred] [baɪ] - [ˈfeɪvərɪt] [drʌg] , - .

or	the	contemptuous	,	insolent	expression	bred	by	Porno's	favorite	drug	,	isuan	.
或者	这	轻蔑的	,	傲慢的	表达	繁殖	经过	-	最喜欢的	药品	,	-	.

或者说是色情片中最受欢迎的毒品“isuan”所滋生的轻蔑、傲慢的表情。

[əˈraʊnd] [ˈpɔːrnoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [θret] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ; [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hæf] -

Around	Porno	was	the	constant	threat	of	savage	life	;	below	it	were	half	-
大约	色情	曾是	这	持续的	威胁	的	野蛮的	生活	;	以下	它	是	一半	-

[ˈhjuːmən] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ;

human	savagery	and	mystery	;
人类	野蛮	和	神秘	;

在色情片周围，野蛮生活时刻威胁着我们；在它下面，是半人半兽的野蛮和神秘；

[əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

above	,	in	the	very	shadow	of	their	mighty	engines	of	space	,
多于	,	在	这	非常	阴影	的	他们的	强大的	发动机	的	空间	,

在它们强大的太空引擎的阴影之下，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪʃəs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] — [dɪˈgreɪdɪd] [men] .

were	the	most	vicious	animals	of	all	—	degraded	men	.
是	这	最多	恶毒	动物	的	全部	—	退化的	男人	.

最凶残的动物莫过于堕落的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][oʊ] - [ˈpɔːrnoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪrz] [əˈgoʊ] .

This	was	the	Port	o	'	Porno	of	a	hundred	years	ago	.
这	曾是	这	港口	o	-	色情	的	一个	百	年	前	.

这就是一百年前的波诺港。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][oʊ] - [ˈpɔːrnoʊ] [wer] [ˈmæstər] [ˈsaɪəntɪst] [ˈelɪət] - [fɔːr; fər] [ˈveri] [gʊd]

This	was	the	Port	o	'	Porno	where	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	for	very	good
这	曾是	这	港口	o	-	色情	在哪里	掌握	科学家	艾略特	-	为了	非常	好的

['riːz(ə)nz] [hæd; həd][toʊld] [hɔːk] [kɑːz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] . - .

reasons	had	told	Hawk	Carse	he	would	meet	him	.	574	.
原因	有	讲述	鹰	卡尔斯	他	会	见面	他	.	-	.

这就是色情港，首席科学家艾略特·莱斯戈出于非常充分的理由告诉霍克·卡斯，他将在这里与他见面。574。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

The	house	of	his	friend	.
这	房子	的	他的	朋友	.

他朋友的房子。

[en]

N
N

N

[aɪt] [dɪˈsendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [speɪs] - [pɔːrt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈeksaɪl] [ˈweɪtɪd] [ɪn]

IGHT	descended	suddenly	on	the	outlaw	space	-	port	that	day	the	elderly	exile	waited	in
光线	下降	突然	在	这	取缔	空间	-	港口	那	天	这	老年	流亡	等待	在

[veɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] [hɔːk] [kɑːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

vain	for	his	comrade	in	arms	Hawk	Carse	to	show	up	.
徒劳	为了	他的	同志	在	武器	鹰	卡尔斯	到	展示	向上	.

那天，IGHT 突然降临到那个非法太空港，年迈的流亡者徒劳地等待着他的战友霍克·卡斯出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [hiːt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm] [nɪr]

There	were	six	hours	when	the	blasting	heat	received	by	Satellite	III	from	near
那里	是	六	小时	什么时候	这	爆破	热	已收到	经过	卫星	三、	从	靠近

- ['laɪɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

-	lying	Jupiter	would	be	gone	,
-	说谎	木星	会	是	已消失	,

卫星三号接收到来自近地木星的灼热热量将有六个小时的时间消失。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['klɔɪɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

and	in	its	place	a	warm	,	cloying	tropical	darkness	,
和	在	它是	地方	一个	温暖的	,	甜腻	热带	黑暗	,

取而代之的是温暖而令人窒息的热带黑暗。

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

heavy	with	the	odors	of	town	and	exotic	products	and	the	damp	,
重的	和	这	气味	的	镇	和	异域风情	产品	和	这	潮湿	,

空气中弥漫着城镇的气息、异国商品的味道以及潮湿的空气。

[lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

lush	vegetation	of	the	impinging	jungle	.
郁郁葱葱	植被	的	这	冲击	丛林	.

茂密的植被蔓延至周围的丛林。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [kə'raʊzɪŋ] ;

The	night	would	be	given	over	to	carousing	;
这	夜晚	会	是	给定	超过	到	狂欢	;

夜晚将用来狂欢作乐；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

for	these	six	hours	the	Street	of	the	Sailors	came	to	life	.
为了	这些	六	小时	这	街道	的	这	水手们	来了	到	生活	.

在这六个小时里，水手街热闹非凡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

It	was	a	time	to	keep	strictly	in	hiding	.
它	曾是	一个	时间	到	保持	严格	在	隐藏	.

那段时间必须严格躲藏起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['pɔːrnoʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [straɪd] ,

In	the	middle	of	that	night	,	when	the	pleasures	of	Porno	were	in	full	stride	,
在	这	中间	的	那	夜晚	,	什么时候	这	快乐	的	色情	是	在	满的	步幅	,

在那夜的某个时刻，当色情的快感正盛之时，

[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

there	emerged	suddenly	,	from	one	of	the	dark	,
那里	出现	突然	,	从	一	的	这	黑暗的	,

突然，从其中一个黑暗处冒了出来，

['krʊkɪd] ['baɪweɪ] [ðæt] ['æŋgld] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

crooked	byways	that	angled	off	the	Street	of	the	Sailors	,
歪	小路	那	倾斜的	离开	这	街道	的	这	水手们	,

从水手街拐弯的曲折小路，

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [faɪv] [men] [huːz] ['dɪsəplɪnd] [peɪs] [ænd; ənd] ['regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn]

a	squad	of	five	men	whose	disciplined	pace	and	regular	formation	were	in
一个	队	的	五	男人	谁	纪律严明的	步伐	和	常规的	形成	是	在

[mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

marked	contrast	to	the	confusion	around	them	.
标记	对比	到	这	困惑	大约	他们	.

五名队员组成的小队，他们纪律严明的步伐和规整的队形，与周围的混乱形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][slænt] - [aɪd] [men] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['sæfrən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

They	were	slant	-	eyed	men	,	with	smooth	saffron	faces	,	and	strongly	built	,
他们	是	倾斜	-	眼睛	男人	,	和	光滑的	藏红花	面孔	,	和	强烈	建造	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

and	they	were	armed	,
和	他们	是	武装	,

他们都是眯缝眼、面色红润、身材魁梧的男人，而且都带着武器。

[iːtʃ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [blæk] , ['pɔɪntɪd] [tuːb] .

each	one	,	with	both	a	ray	-	gun	and	a	two	-	foot	black	,	pointed	tube	.
每个	一	,	和	两个都	一个	射线	-	枪	和	一个	二	-	脚	黑色的	,	尖	管子	.

每人都配备一把射线枪和一根两英尺长的黑色尖管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

But	it	was	not	their	numbers	,
但	它	曾是	不是	他们的	数字	,

但关键不在于人数，

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['wɛpənz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [get]

formation	or	weapons	that	caused	the	carousing	crowd	to	fall	silent	and	hastily	get
形成	或者	武器	那	导致	这	狂欢	人群	到	落下	沉默的	和	草草	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] .

out	of	their	path	.
出去	的	他们的	小路	.

阵型或武器使喧闹的人群安静下来，并匆忙躲开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [smɑːk]

It	was	,	rather	,	the	insignia	embroidered	on	the	breasts	of	the	gray	smocks
它	曾是	,	相当	,	这	徽章	绣花	在	这	乳房	的	这	灰色的	罩衫

[ðeɪ] [wɔːr] .

they	wore	.
他们	穿着	.

更确切地说，是绣在他们所穿灰色罩衫胸前的徽章。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [p'lænɪts] ,

The	insignia	represented	an	asteroid	in	a	circle	of	the	ten	planets	,
这	徽章	代表	一个	小行星	在	一个	圆圈	的	这	十	行星	,

徽章图案为一颗小行星位于十大行星组成的圆圈内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['seɪləz] [nuː] [ðæt] [saɪn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Street	of	Sailors	knew	that	sign	and	dreaded	it	.
和	这	街道	的	水手们	知道	那	符号	和	令人恐惧的	它	.

水手街上的人们都知道这个征兆，并且对它感到恐惧。

[ðə; ði][skwɑːd] [prest] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] .

The	squad	pressed	along	rapidly	.
这	队	按下	沿着	快速	.

小队迅速前进。

[ə; eɪ] [stɪl] - ['kʌmli] ['wʊmən] , [nuː] [tuː; tə]['pɔːrnoʊ] , [plʌkt] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdɜ-z] [sliːv] ;

A	still	-	comely	woman	,	new	to	Porno	,	plucked	smirking	at	the	leader's	sleeve	;
一个	仍然	-	漂亮	女士	,	新的	到	色情	,	拨弦	冷笑	在	这	领导人的	袖子	;

一位容貌依旧姣好、初涉色情行业的女子，带着一丝嘲讽的笑容，拉扯着领头人的袖子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [dɪd][nɑːt] ['slækən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ,

but	his	pace	did	not	slacken	,	and	she	fell	back	,
但	他的	步伐	做过	不是	放松	,	和	她	跌倒	后退	,

但他脚步并未放慢，她便向后退去。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪfləs] , [dʌm] ,
puzzled **and** **afraid** **because** **of** **her** **feeling** **of** **something** **lifeless** **,** **dumb** **,**
困惑 和 害怕的 因为 的 她 感觉 的 某物 无生命 , 哑的 ,
[mə'ʃiːnˌlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
machinelike **in** **the** **man** **.**
机器般的 在 这 男人 .

她感到困惑和害怕，因为她觉得这个男人像个没有生命、愚钝、机器一样的人。

[ə'hed] , [æn; ən] - - ['mædənd] ['ɜːrθlɪŋ] [fel] [faʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] ; [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [klɪrd]
Ahead **,** **an** **isuan** **-** **maddened** **Earthling** **fell** **foul** **of** **a** **Venusian** **;** **a** **circle** **cleared**
前方 , 一个 - - 疯狂的 世人 跌倒 犯规 的 一个 金星 ; 一个 圆圈 已清除
[ɪn] [ðə; ði] [mɑːb] ,
in **the** **mob** **,**
在 这 暴民 ,

前方，一个被伊苏安搞得焦头烂额的地球人与一个金星人发生了冲突；人群中出现了一个圆圈，

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [spæt] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [kloʊzd] , [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
a **ray** **-** **gun** **spat** **and** **missed** **,** **and** **the** **Venusian** **closed** **,** **the** **gleam** **of** **a**
一个 射线 - 枪 争吵 和 错过 , 和 这 金星 关闭 , 这 闪耀 的 一个
['skjuːər] - [bleɪd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
skewer **-** **blade** **playing** **around** **him** **.**
烤肉串 - 刀刃 玩耍 大约 他 .

一道射线枪喷射而出，却落空了，金星人靠近了，一道尖锐的刀刃在他周围闪烁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmbæt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
This **was** **combat** **;** **this** **was** **interesting** **;**
这 曾是 战斗 ; 这 曾是 有趣的 ;

这是战斗；这很有意思；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdz] [faɪv] [men] [geɪv] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [glæns] ,
but **none** **of** **the** **squad's** **five** **men** **gave** **the** **fight** **a** **glance** **,**
但 没有任何 的 这 球队的 五 男人 给予 这 斗争 一个 瞥一眼 ,

但小队五人中没有一人正要看一眼这场战斗。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚd] ['ɜːrθlɪŋ] [kɔft]
or **even** **turned** **his** **head** **when** **,** **as** **they** **passed** **,** **the** **butchered** **Earthling** **coughed**
或者 甚至 转向 他的 头 什么时候 , 作为 他们 通过了 , 这 屠宰 世人 咳嗽
[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
out **his** **life** **.**
出去 他的 生活 .

甚至当他们经过时，被屠杀的地球人咳出生命时，他也没有回头。

[es]
S
S

S

[oʊ] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [daʊn] [ə'nʌðər] [blæk] - ['θroʊtɪd] ['baɪweɪ] .
O **they** **passed** **,** **and** **soon** **they** **were** **gone** **down** **another** **black** **-** **throated** **byway** **.**
哦 他们 通过了 , 和 很快 他们 是 已消失 向下 其他 黑色的 - 喉咙 旁路 .

他们经过，很快便消失在另一条黑喉小路上。

[ðeɪ] [pædɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , ['pɔːzɪŋ] ['faɪnəli]
They **padded** **noiselessly** **along** **in** **the** **darkness** **to** **turn** **again** **presently** **,** **pausing** **finally**
他们 带衬垫 无声 沿着 在 这 黑暗 到 转动 再次 目前 , 暂停 最后
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] ,
before **a** **low** **,**
前 一个 低的 ,

他们在黑暗中悄无声息地蹑手蹑脚地走着，过了一会儿又转过身去，最后在一处低矮的地方停了下来。

[stiːl] - [wɔːld] [haʊs] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)nt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]

steel	-	walled	house	,	typical	of	the	strongholds	of	prudent	merchants	of	the	port
钢	-	有围墙的	房子	,	典型的	的	这	堡垒	的	谨慎	商人	的	这	港口

.

:

.

钢墙房屋，是港口谨慎商人的典型堡垒。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [siːmd] [ə'sliːp] .

No	lights	were	visible	within	it	;	all	seemed	asleep	.
不	灯	是	可见的	之内	它	;	全部	似乎	睡着了	.

里面没有灯光，所有人都好像睡着了。

['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['dɑːrknəs] .

Silence	filled	the	narrow	street	,	and	unrelieved	darkness	.
沉默	已填	这	狭窄的	街道	,	和	未缓解	黑暗	.

狭窄的街道一片寂静，只有无尽的黑暗。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [briːz] [brɔːt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['revlri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Occasionally	a	desultory	breeze	brought	sounds	of	a	burst	of	revelry	from	the
偶尔	一个	漫无目的的	微风	带来	声音	的	一个	爆裂	的	狂欢	从	这

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;

Street	of	the	Sailors	;
街道	的	这	水手们	;

偶尔一阵微风吹来，从水手街传来一阵欢快的喧闹声；

[wʌns][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [speɪs] - [ʃɪp] [flæʃt] [ˌoʊvər'hed][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

once	the	ports	of	an	outbound	space	-	ship	flashed	overhead	for	an	instant	.
一次	这	端口	的	一个	出站	空间	-	船	闪光灯	开销	为了	一个	立即的	.

一瞬间，一艘即将出港的宇宙飞船的端口在头顶闪过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][faɪv] [men] ,

But	there	was	mainly	silence	and	darkness	,	and	in	it	the	five	men	,
但	那里	曾是	主要	沉默	和	黑暗	,	和	在	它	这	五	男人	,

但周围主要是寂静和黑暗，五个人就身处其中。

['pɑːlɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['toʊnləs] ['hwispəz] .

parleying	close	together	in	toneless	whispers	.
谈判	关闭	一起	在	无音调	低语	.

他们靠得很近，用毫无感情的低语交谈着。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

After	a	little	they	separated	.
后	一个	小的	他们	分开	.

过了一会儿，他们就分开了。

[ɑːn]['kæts] [fiːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

On	cat's	feet	four	of	them	stole	around	the	sides	of	the	house	.
在	猫的	脚	四	的	他们	偷窃	大约	这	侧面	的	这	房子	.

它们四个像猫一样轻盈地绕到房子侧面。

[ðə; ði] [fɪfθ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔɪntɪd] [tuːb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slæʃ] ,

The	fifth	,	drawing	the	black	,	pointed	tube	from	his	slash	,
这	第五	,	绘画	这	黑色的	,	尖	管子	从	他的	削减	,

第五个人从刀刃上拔出黑色尖管，

[krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] - [pɔːrt][ænd; ənd][held][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

crept	up	to	the	front	entrance	-	port	and	held	the	tip	to	it	.
悄悄地爬向上		到	这	正面	入口	-	港口	和	握住	这	提示	到	它	.

他蹑手蹑脚地走到前门入口处，把枪口抵在了门上。

[bluː] [laɪt] ['spɑːkld] [fæn'tæstɪkli] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ]
Blue **light** **sparkled** **fantastically** **,** **revealing** **his** **impassive** **face** **,** **outlining** **his** **crouching**
蓝色的 光 闪闪发光 太棒了 , 揭示 他的 冷漠 脸 , 概述 他的 蹲伏
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

蓝光闪烁，绚丽夺目，映照出他面无表情的脸庞，勾勒出他蜷缩的身形。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][pɔːrt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [melt] ['ɪnwərd] ,
Then **,** **quite** **suddenly** **,** **the** **port** **appeared** **to** **melt** **inward** **,**
然后 , 相当 突然 , 这 港口 出现 到 熔化 向内 ,

然后，突然间，港口似乎向内融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and **he** **disappeared** **into** **the** **blackness** **of** **the** **interior** **.**
和 他 消失 进入 这 黑 的 这 内部的 .

他消失在了黑暗的室内深处。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
Presently **there** **came** **a** **stir** **of** **movement** **,** **a** **whisper** **,** **a** **rustle** **from** **inside** **.**
目前 那里 来了 一个 搅拌 的 移动 , 一个 耳语 , 一个 沙沙 从 里面 .

这时，里面传来一阵动静、低语和窸窣声。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ʃaʊts] ['vɔliŋ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [skriːm] , [ə'nʌðər] ,
A **challenge** **,** **shouts** **volleying** **forth** **,** **a** **scream** **,** **another** **,**
一个 挑战 , 喊叫 截击 前进 , 一个 尖叫 , 其他 ,

一声挑战，喊声此起彼伏，一声尖叫，又一声，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] [θroʊt] .
and **the** **peculiar** **rattling** **sound** **that** **comes** **from** **a** **dying** **man's** **throat** **.**
和 这 奇特 嘎嘎作响 声音 那 来 从 一个 垂死 男人的 喉 .

还有垂死之人喉咙里发出的那种奇特的嘎嘎声。

[ðen] [ə'gen] ['saɪləns] .
Then **again** **silence** **.**
然后 再次 沉默 .

然后又是一片寂静。

[faɪv] ['ʃæˌdoʊz] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] - [pɔːrt] .
Five **shadows** **melted** **from** **the** **front** **entrance** **-** **port** **.**
五 阴影 融化 从 这 正面 入口 - 港口 .

五个身影从前门入口处消失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
They **were** **carrying** **something** **black** **and** **still** **and** **heavy** **between** **them** **.**
他们 是 携带 某物 黑色的 和 仍然 和 重的 之间 他们 .

他们两人之间抬着一个黑色、静止而沉重的东西。

[ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz] [dʌn] . . . .
The **errand** **was** **done** **.** **.** **.** **.**
这 差事 曾是 完毕 . . . .

任务完成了.....

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
The **Coming** **of** **Leithgow**
这 未来 的 -

莱斯戈的到来

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɔːk] [kɑːz] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
AWK **Carse** **awoke** **to** **the** **touch** **of** **a** **hand** **on** **his** **brow** **.**
尴尬 卡尔斯 醒来 到 这 触碰 的 一个 手 在 他的 眉头 .

AWK Carse被额头上的触感唤醒。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
He **came** **very** **slowly** **to** **full** **consciousness** **.**
他 来了 非常 缓慢地 到 满的 意识 .

他恢复意识的过程非常缓慢。

[hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] [greɪt] .
His **pain** **was** **great** **.**
他的 疼痛 曾是 伟大的 .

他非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [sɔːr] : [ˈevri] [dʒɔɪnt] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [breɪn]
His **whole** **body** **was** **sore** **:** **every** **joint** **,** **every** **muscle** **in** **it** **ached** **;** **his** **brain**
他的 所有的 身体 曾是 疮 : 每一个 联合的 , 每一个 肌肉 在 它 疼痛 ; 他的 脑
[wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃ] ,
was **feverish** **,**
曾是 发烧 ,

他全身疼痛：每个关节、每块肌肉都酸痛；他的大脑也发热了。

[ˈpʌmpɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] .
pumping **turmoil** **.**
抽水 动荡 .

抽水引发混乱。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfraɪdiːz, ˈfraɪˌdeɪz] [feɪs] [bent] [kloʊz] [daʊn]
When **he** **at** **length** **opened** **his** **eyes** **he** **found** **Friday's** **face** **bent** **close** **down**
什么时候 他 在 长度 打开 他的 眼睛 他 成立 星期五的 脸 弯曲 关闭 向下
,
,
,

当他终于睁开眼睛时，发现星期五的脸紧紧地贴着他的脸。

[ˈtendər] [æŋˈzaɪəti] [ˈrɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
tender **anxiety** **written** **large** **over** **it** **.**
投标 焦虑 书面 大的 超过 它 .

上面写满了淡淡的忧伤。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sə] ?
" **You** **all** **right** **,** **suh** **?**
" 你 全部 正确的 , 苏 ?

“你没事吧，先生？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
How **do** **you** **feel** **now** **?**
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

" [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːks] [θroʊt] .
" **A** **harsh** **sound** **came** **from** **the** **Hawk's** **throat** **.**
" 一个 残酷的 声音 来了 从 这 鹰的 喉 .

“鹰的喉咙里发出了一声刺耳的吼声。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	pressed	a	hand	to	his	throbbing	temple	and	tried	to	collect	his	senses
他	按下	一个	手	到	他的	悸动	寺庙	和	尝试	到	收集	他的	感官

.

:

.

他用手按住剧烈疼痛的太阳穴，努力让自己镇定下来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [helpt] ; [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

Sitting	up	helped	;	he	glanced	around	.
坐着	向上	帮助	;	他	瞥了一眼	大约	.

坐起来后，他感觉好多了；他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

They	were	back	in	the	same	cell	,	and	they	were	alone	.
他们	是	后退	在	这	相同的	细胞	,	和	他们	是	独自的	.

他们又回到了同一个牢房，而且只有他们两个人。

[ðen] , ['ʃɔːrtli] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	shortly	,	he	asked	:
然后	,	不久	,	他	问	:

然后，他很快问道：

" [dɪd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	I	tell	him	?	"
"	做过	我	告诉	他	?	"

我告诉他了吗?

" [ə'baʊt] ['mɪstər] . [em] . [es] . , [sə] ? "

"	About	Mr	.	M	.	S	.	,	suh	?	"
"	关于	先生	.	M	.	S	.	,	苏	?	"

“是关于MS先生的事吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] [bɪt] [blɜːrd] — — "

"	Of	course	,	I	can't	quite	remember	—	a	bit	blurred	—	—	"
"	的	课程	,	我	不能	相当	记住	—	一个	少量	模糊	—	—	"

“当然，我记不太清了——有点模糊——”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dɪd] , [sə] , " ['fraɪdeɪ] ['ænsər] ['mɔːrnfəli] .

"	I	guess	you	did	,	suh	,	"	Friday	answered	mournfully	.
"	我	猜测	你	做过	,	苏	,	"	星期五	回答	悲伤地	.

“我想你确实做到了，先生，”星期五悲伤地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [sed] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] ['mæstər] - [ɪz] .

"	I	didn't	hear	you	,	but	Ku	Sui	said	you	told	him	where	Master	Leithgow	is	.
"	我	没有	听到	你	,	但	库	隋	说	你	讲述	他	在哪里	掌握	-	是	.

“我没听清，但库穗说你告诉他莱斯戈大师在哪里。”

[bʌt; bət][dɔːg] - [gɔːn] — [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

But	dog	-	gone	—	you	couldn't	help	it	!
但	狗	-	已消失	—	你	不能	帮助	它	!

但老天——你就是控制不住自己!

" [kɑːz] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['streɪtnd] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

"	Carse	forgot	his	pain	as	his	brain	straightened	these	words	out	into	their
"	卡尔斯	忘了	他的	疼痛	作为	他的	脑	拉直	这些	字	出去	进入	他们的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kɑːnsɪkwens] ,

overwhelming	consequence	,
压倒	结果	,

“卡尔斯忘记了痛苦，因为他的大脑将这些话语解读为它们所带来的巨大后果。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [fə'mɪliər] [moʊld] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['greɪvn] , [ɪ'moʊʃənləs] , [keɪm]

and	something	of	its	old	familiar	mold	,	hard	and	graven	,	emotionless	,	came
和	某物	的	它是	老的	熟悉的	模具	,	难的	和	雕刻	,	冷漠无情	,	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

back	to	his	face	.
后退	到	他的	脸	.

他的脸上又恢复了以前那种熟悉的模样，坚硬、刻板、毫无感情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɚd] :

His	eyes	were	bleak	as	he	murmured	:
他的	眼睛	是	苍凉	作为	他	低声说道	:

他眼神黯淡，喃喃自语道：

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] .

"	I	couldn't	help	it	—	no	.
"	我	不能	帮助	它	—	不	.

“我没办法——不。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	really	don't	think	it	was	possible	.
我	真的	不	思考	它	曾是	可能的	.

我真的不认为这是可能的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	I	could	have	refused	to	get	into	the	machine	.
但	我	可以	有	拒绝	到	得到	进入	这	机器	.

但我本可以拒绝进入那台机器。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	could	resist	it	.
我	想法	我	可以	抵抗	它	.

我以为我能抵挡住诱惑。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

I	took	that	risk	,	and	failed	.
我	采取	那	风险	,	和	失败的	.

我冒了这个险，结果失败了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	He	stopped	short	.
"	他	停止	短的	.

他突然停住了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

His	body	twitched	with	uncontrolled	emotion	,
他的	身体	抽搐	和	不受控制	情感	,

他的身体因无法控制的情绪而抽搐。

[ænd; ənd][ɪn]['diːs(ə)nsi][ðə; ði]['niːgroʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['æŋgwɪʃ] .

and	in	decency	the	negro	turned	his	back	on	his	master's	anguish	.
和	在	体面	这	黑人	转向	他的	后退	在	他的	硕士学位	痛苦	.

出于礼貌，黑人背过身去，没有理会主人的痛苦。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪspər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] - .

A	broken	whisper	reached	him	:	"	I	have	betrayed	Leithgow	.
一个	破碎的	耳语	达到	他	:	"	我	有	背叛	-	.

他听到一声破碎的低语：“我背叛了莱斯戈。”

" [ef]

"	F
"	F

“F

[ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['niːðər] [mæn] [muːvd] , [ɔːr] [meɪd] ['eni] [saʊnd] .

OR	a	short	while	neither	man	moved	,	or	made	any	sound	.
或者	一个	短的	尽管	两者都不	男人	已搬	,	或者	制成	任何	声音	.

或者，过了一会儿，两人都没有动，也没有发出任何声音。

['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [gest] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] - [maɪnd]

Friday	was	a	little	afraid	;	he	guessed	what	must	be	going	on	in	Carse's	mind
星期五	曾是	一个	小的	害怕的	;	他	猜对了	什么	必须	是	去	在	在	-	头脑

,

,

,

星期五有点害怕；他猜到卡尔斯心里在想什么。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

and	had	no	idea	what	to	expect	.
和	有	不	主意	什么	到	预计	.

完全不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːks] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪsəplɪnd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

But	the	Hawk's	next	move	was	quite	disciplined	;	he	was	himself	again	.
但	这	鹰的	下一个	移动	曾是	相当	纪律严明的	;	他	曾是	他自己	再次	.

但鹰的下一步行动却相当有条不紊；他又恢复了自我。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [tuː; tə] ['lɪmbər] [ɪts] ['mʌslz] .

He	got	up	and	stretched	his	body	,	to	limber	its	muscles	.
他	得到	向上	和	拉伸	他的	身体	,	到	柔韧	它是	肌肉	.

他起身伸展身体，活动一下肌肉。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ?

"	How	long	have	we	been	here	?
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	?

我们在这里待了多久了?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dəunt] [noʊ] [sə] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [maɪ'self] .

"	Don't	know	suh	;	I	was	unconscious	when	they	brought	me	here	myself	.
"	不	知道	苏	;	我	曾是	无意识	什么时候	他们	带来	我	这里	我	.

“不知道啊，他们把我送到这里的时候我已经昏迷不醒了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [nɑːt] [lɛsn] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] . "

But	I	guess	not	less'n	six	or	eight	hours	.	"
但	我	猜测	不是	更少	六	或者	八	小时	.	"

但我估计不会少于六到八个小时。

" [ʌn'kɑːnʃəs] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] , [sər'praɪzd] .

"	Unconscious	?	"	asked	the	Hawk	,	surprised	.
"	无意识	?	"	问	这	鹰	,	惊讶	.

“昏迷了？”鹰惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt] ?

"	You	fought	,	and	they	knocked	you	out	?
"	你	战斗	,	和	他们	敲门	你	出去	?

“你反抗了，然后他们把你打晕了？”

" [ðə; ðɪ] [bɪg] ['niːgroʊ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .

"	The	big	negro	looked	sheepish	and	scratched	his	woolly	head	.
"	这	大的	黑人	看起来	羞怯	和	刮痕	他的	毛茸茸的	头	.

“那个高大的黑人看起来很不好意思，挠了挠他毛茸茸的脑袋。”

" [wel] , [noʊ] [sə] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Well , no suh , " he explained .
" 出色地 , 不 苏 , " 他 解释 .

“嗯，不，先生，”他解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] . "
" I was aimin ' to butt in some , but they wouldn't let me . "
" 我 曾是 艾明 - 到 屁股 在 一些 , 但 他们 不会 让 我 . "

“我本来想插手的，但他们不让我插。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌnˈkɑːnʃəs] ?
" Then how did you get unconscious ?
" 然后 如何 做过 你 得到 无意识 ?

“那你是怎么失去意识的？”

" ['fraɪdeɪ] ['fɪdʒɪtid] .
" Friday fidgeted .
" 星期五 坐立不安 .

星期五坐立不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ɪmˈbærəst] .
He was acutely embarrassed .
他 曾是 急性 尴尬的 .

他感到非常尴尬。

" [dəunt] [noʊ] , [sə] , [dɔːg] - [gɔːn] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪ] ['feɪntɪd] . "
" Don't know , suh , Dog - gone , I just can't figure it , unless I fainted . "
" 不 知道 , 苏 , 狗 - 已消失 , 我 只是 不能 数字 它 , 除非 我 昏厥 . "

“不知道啊，老天，我就是想不明白，除非我晕过去了。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] .
" The Hawk smiled .
" 这 鹰 微笑 .

鹰笑了。

" ['feɪntɪd] .
" Fainted .
" 昏厥 .

晕倒了。

[wel] [soʊ][dɪd][aɪ] , [aɪ] [ges] .
Well so did I , I guess .
出色地 所以 做过 我 , 我 猜测 .

我也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第3/5页

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [muːvd] [ɔːr] [nɑːt] .

I	suppose	,	"	he	went	on	seriously	,	"	you	couldn't	tell	whether	the	asteroid	moved	or	not	.
我	认为	,	"	他	去	在	严重地	,	"	你	不能	告诉	无论	这	小行星	已搬	或者	不是	.

“我想，”他严肃地继续说道，“你无法判断小行星是否移动过。

[aɪ] [miːn] [tɔːrd] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	mean	toward	Satellite	III	.
我	意思是	朝向	卫星	三、	.

我指的是向第三颗卫星方向发展。

" ['fraɪdeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Friday	scratched	his	head	again	.
"	星期五	刮痕	他的	头	再次	.

星期五又挠了挠头。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] , [sə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	I	can't	,	suh	,	"	he	replied	.
"	我	猜测	我	不能	,	苏	,	"	他	回复	.

“我想我不能，先生，”他回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] ['eni] ['muːvmənt] . "

"	I	haven't	felt	any	movement	.	"
"	我	还没有	毛毡	任何	移动	.	"

“我没有感觉到任何动静。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ? "

"	The	door	is	locked	?	"
"	这	门	是	已锁定	?	"

门锁了吗?

" [oʊ] , [jes] , [sə] . [taɪt] . "

"	Oh	,	yes	,	suh	.	Tight	.	"
"	哦	,	是的	,	苏	.	紧的	.	"

“哦，是的，先生。很紧。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [pliːz] [biː; bi] ['saɪlənt] .

Now	please	be	silent	.
现在	请	是	沉默的	.

请保持安静。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] .

"	He	went	over	and	leaned	against	the	far	wall	of	the	cell	.
"	他	去	超过	和	倾斜	反对	这	远的	墙	的	这	细胞	.

他走过去，靠在牢房远处的墙上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['regjələr]

His	right	hand	rose	to	the	bangs	of	flaxen	hair	and	with	a	slow	regular
他的	正确的	手	玫瑰	到	这	刘海	的	亚麻色	头发	和	和	一个	慢的	常规的

['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] .

movement	began	to	smooth	them	.
移动	开始	到	光滑的	他们	.

他的右手抬起，抚平了他亚麻色的刘海，动作缓慢而有节奏。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Lost	in	thought	he	stood	there	,	thinking	through	the	situation	in	which	he	found
丢失的	在	想法	他	站立	那里	,	思维	通过	这	情况	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他站在那里陷入沉思，仔细思考着自己所处的境地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	expected	,	of	course	,
他	有	预期的	,	的	课程	,

他当然预料到了。

[tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

to	subject	himself	to	great	risk	in	keeping	the	rendezvous	with	Dr	.
到	主题	他自己	到	伟大的	风险	在	保持	这	会合	和	博士	.

['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] ,

Ku	Sui	,
库	隋	,

为了与顾绥博士会面，他甘愿冒巨大的风险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] ['elɪət] - ['ɔːlsoʊ] .

but	he	had	never	thought	he	would	be	endangering	Eliot	Leithgow	also	.
但	他	有	绝不	想法	他	会	是	危及	艾略特	-	还	.

但他从未想过自己也会让艾略特·莱斯戈陷入危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [oʊld] ['saɪəntɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	was	torture	to	know	he	had	put	the	gentle	old	scientist	into	the
它	曾是	酷刑	到	知道	他	有	放	这	温和的	老的	科学家	进入	这

- [web] .

Eurasian's	web	.
-	网站	.

得知自己把那位温和的老科学家引入了欧亚人的圈套，真是令人痛苦不堪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sʌmhaʊ] [ʃɪr] [θruː] [ðæt] [web] , [hiː; hi] [mʌst; məst]

That	was	it	:	if	he	could	not	somehow	shear	through	that	web	,	he	must
那	曾是	它	:	如果	他	可以	不是	不知何故	剪切	通过	那	网站	,	他	必须

[dɪ'strɔɪ] - [hɪm'self] ,

destroy	Leithgow	himself	,
破坏	-	他自己	,

就是这样：如果他无法设法斩断那张网，他就必须亲手摧毁莱斯戈。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn] ['æftər] .

and	follow	on	after	.
和	跟随	在	后	.

然后继续。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

The	scientist	would	prefer	it	so	.
这	科学家	会	更喜欢	它	所以	.

科学家更希望如此。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz][ɪg'zækt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]

For	whatever	Dr	.	Ku's	exact	reason	for	wanting	the	Master	Scientist	was
为了	任何	博士	.	ku的	精确的	原因	为了	想要	这	掌握	科学家	曾是

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] :

,	it	was	an	ugly	one	:
,	它	曾是	一个	丑陋的	一	:

无论库博士想要得到那位首席科学家的确切原因是什么，那都是一个丑陋的原因：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kwɪk] [deθ] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] .

that	it	was	worse	than	quick	death	,	he	knew	full	well	.
那	它	曾是	更糟	比	快的	死亡	,	他	知道	满的	出色地	.

他非常清楚，这比速死还要痛苦。

[ʃɪr] [θruː] [ðə; ði] [web] .

Shear	through	the	web	.
剪切	通过	这	网站	.

剪断网状物。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [strænd] [ɪn]['kuː][swiːz] ['kʌnɪŋli] [leɪd] [plɑːt] ?

Where	was	the	weak	strand	in	Ku	Sui's	cunningly	laid	plot	?
在哪里	曾是	这	虚弱的	链	在	库	隋氏	狡猾地	铺设	阴谋	?

顾遂精心布局的阴谋中，薄弱环节在哪里?

[ðə; ði] [hɔːk] [viʒuə,laizd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] [mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]

The	Hawk	visualized	all	he	could	of	the	asteroid's	mechanical	details	,	and
这	鹰	可视化	全部	他	可以	的	这	小行星的	机械的	细节	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

surveyed	them	painstakingly	.
调查	他们	精心	.

鹰眼将小行星的机械细节尽收眼底，并仔细地进行了勘察。

[tuː] [greɪt] [pɔːrt] - ['lɑːks] ['flæŋkt] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; ['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] — [nɑːt] [mʌtʃ]

Two	great	port	-	locks	flanked	by	little	ones	;	secret	opening	combinations	—	not	much
二	伟大的	港口	-	锁	侧翼	经过	小的	一个	;	秘密	开幕	组合	—	不是	很多

[hoʊp] [ɪn] [ðæt] ['ævənuː] .

hope	in	that	avenue	.
希望	在	那	大街	.

两座大型船闸两侧各有一座小型船闸；开启方式需要秘密密码——这条路走不通。

['dʒʌdz] [ʃɪp] , ['restɪŋ] [ə'bʌv] : [kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judd's	ship	,	resting	above	:	could	he	reach	it	,
贾德的	船	,	休息	多于	:	可以	他	抵达	它	,

贾德的飞船停泊在上方：他能到达那里吗?

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] ?

and	raise	it	and	douse	the	buildings	with	its	rays	?
和	增加	它	和	浇水	这	建筑物	和	它是	射线	?

把它升起来，用它的光芒照亮建筑物?

[noʊ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['reɪz] — [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][fɑːr]

No	;	Dr	.	Ku	had	spoken	of	defense	rays	—	they	would	certainly	be	far
不	;	博士	.	库	有	说	的	防御	射线	—	他们	会	当然	是	远的

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɔːrpiənz] .

more	powerful	than	the	Scorpion's	.
更多的	强大的	比	这	蝎子的	.

不；库博士提到过防御射线——它们肯定比蝎子的防御射线强大得多。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sʌmwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪti] ['grævəti] - [pleɪts] ['bætəriz] [wɪtʃ] ['moʊtɪveɪtɪd][ðə; ði]
somewhere there were the mighty gravity - plates batteries which motivated the
某处 那里 是 这 强大的 重力 - 盘子 电池 哪个 有动机 这
['æstərɔɪd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ɪn] [speɪs] .
asteroid and held it controlled in space .
小行星 和 握住 它 受控 在 空间 .

在某个地方，存在着强大的重力板电池，它们驱动着小行星，并使其在太空中保持稳定。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊz] .
The dynamos .
这 发电机 .

发电机。

[tuː] [men] , ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] , [maɪt] [riːk] [æn; ən][ʌn'hoʊli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
Two men , working swiftly , might wreak an unholy amount of damage in little time ;
二 男人 , 在职的 迅速地 , 可能 破坏 一个 不圣洁的 数量 的 损害 在 小的 时间 ;

两个人如果行动迅速，可能会在短时间内造成巨大的破坏；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
in the resulting confusion anything might happen .
在 这 结果 困惑 任何事物 可能 发生 .

由此产生的混乱中，任何事情都可能发生。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[aɪ]
I
我

我

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tsɪn] - [tsɪn] ['flaʊərz] ,
NTO the depths of his concentration came the odor of tsin - tsin flowers ,
北约 这 深度 的 他的 专注 来了 这 气味 的 tsin - tsin 花朵 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ,
followed by the familiar ,
随后 经过 这 熟悉的 ,

就在他全神贯注之际，一股沁沁花的香气袭来，随后是熟悉的味道。

['sɪlki] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] .
silkie voice of his arch - enemy .
丝毛鸡 嗓音 的 他的 拱 - 敌人 .

他死敌那丝滑般的嗓音。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [maɪ] [frend] .
" I see you are deep in thought , my friend .
" 我 看 你 是 深的 在 想法 , 我的 朋友 .

朋友，看来你正在沉思。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .
I trust it indicates your complete recovery .
我 相信 它 表示 你的 完全的 恢复 .

我相信这预示着您已完全康复。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [seɪm] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Ku	Sui	stood	smiling	in	the	doorway	,	his	same	bodyguard	of
"	博士	.	库	隋	站立	微笑	在	这	门口	,	他的	相同的	保镖	的

[θriː] [ɑːrmd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

three	armed	men	behind	him	.
三	武装	男人	在后面	他	.

“顾绥博士面带微笑地站在门口，身后跟着他那三个持枪的保镖。

[hɪz; ɪz] [sɑːr'dɑːnɪk] [wɜːrdz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

His	sardonic	words	brought	no	reply	.
他的	讽刺的	字	带来	不	回复	.

他那讽刺的话语没有得到任何回应。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] , [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	have	arranged	,	thanks	to	your	kindness	,	a	meeting	with	an	old	,	dear	friend	of	yours	.
我	有	安排	,	谢谢	到	你的	仁慈	,	一个	会议	和	一个	老的	,	亲爱的	朋友	的	你的	.

感谢您的好意，我已经安排好与您的一位老朋友见面。

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [frend] : [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['ɔnəz] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

An	illustrious	friend	:	he	already	honors	my	establishment	with	his	presence	.
一个	杰出	朋友	:	他	已经	荣誉	我的	建立	和	他的	在场	.

一位杰出的朋友：他的光临已经为我的店增添了光彩。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

I	have	come	to	ask	you	to	join	us	.
我	有	来	到	问	你	到	加入	我们	.

我来邀请你加入我们。

" [ðə; ði] [hɔːks] [greɪ] [aɪz] [tɜːrnd] ['frɪdʒɪd] :

"	The	Hawk's	gray	eyes	turned	frigid	:
"	这	鹰的	灰色的	眼睛	转向	寒冷	:

鹰的灰色眼睛变得冰冷：

[ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [blæntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

a	lesser	man	would	have	blanched	at	the	threat	implied	in	his	answer	.
一个	较少	男人	会	有	焯水	在	这	威胁	暗示	在	他的	回答	.

换作其他人，听到他回答中隐含的威胁，恐怕早已吓得脸色发白。

" [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

"	God	help	you	,	Ku	Sui	.
"	上帝	帮助	你	,	库	隋	.

“上帝保佑你，顾穗。”

" [ðə; ði] [juː'reɪʒn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

"	The	Eurasian	turned	it	aside	.
"	这	欧亚	转向	它	旁边	.

欧亚人把它放在一边。

" ['ɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [gɑ:d] ['hɛlps] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .

"	Always	,	"	he	said	,	"	God	helps	those	who	help	themselves	.
"	总是	,	"	他	说	,	"	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

“总是如此,”他说，“自助者天助。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .

But	come	with	me	,	if	you'll	be	so	kind	.
但	来	和	我	,	如果	你会	是	所以	种类	.

如果你不介意的话，请跟我来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

We	are	expected	in	the	laboratory	.
我们	是	预期的	在	这	实验室	.

我们需要到实验室。

" [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pæst] ['kwɪkli] .

"	This	exchange	passed	quickly	.
"	这	交换	通过了	迅速地	.

这段对话很快就结束了。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['græspɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['mi:nɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði]

Friday	was	still	grasping	at	its	underlying	meanings	as	they	again	filed	down	the
星期五	曾是	仍然	抓握	在	它是	潜在的	含义	作为	他们	再次	已提交	向下	这

[ʃɔ:rt] [streɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

short	straight	outside	corridor	.
短的	直的	外部	走廊	.

星期五，他们再次沿着外侧短直道鱼贯而下，仍在努力理解它背后的含义。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ku:li] [gɑ:rdz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [reɪ] -

It	brought	a	perverse	satisfaction	to	see	the	coolie	guards	bearing	their	ray	-
它	带来	一个	变态	满意	到	看	这	苦力	守卫	轴承	他们的	射线	-

['gʌnz] ['ʌn'ʃi:ðd] [ænd; ənd] ['redi] .

guns	unsheathed	and	ready	.
枪支	出鞘	和	准备好	.

看到苦力卫兵们拔出激光枪，严阵以待，这让我感到一种扭曲的满足感。

['ku:][swi:z]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [dɪd][nɑ:t] [fu:l] [hɪm; ɪm] .

Ku	Sui's	general	attitude	did	not	fool	him	.
库	隋氏	一般的	态度	做过	不是	傻子	他	.

顾遂的总体态度并没有骗过他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [swɑ:v] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['kɜ:rtəsi] [wɜ:r; wər] ['kæməflɑ:ʒ]

He	knew	that	the	man's	suave	mockery	and	flowery	courtesy	were	camouflage
他	知道	那	这	男人的	温文尔雅	嘲讽	和	如花	礼貌	是	伪装

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [wɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

for	a	very	real	fear	of	the	quick	wits	and	brilliant	,
为了	一个	非常	真实的	害怕	的	这	快的	智慧	和	杰出的	,

他知道，那人彬彬有礼的嘲讽和客套话，掩盖了他对机智聪颖之人的真实恐惧。

['pɔɪntɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mæstər] , [ðə; ði] [hɔ:k] .

pointed	action	of	his	famous	master	,	the	Hawk	.
尖	行动	的	他的	著名的	掌握	,	这	鹰	.

他的著名师父“鹰”采取了明确的行动。

[kɑ:z] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɪ'nʌf] ,

Carse	walked	steadily	enough	,
卡尔斯	步行	稳步	足够的	,

卡斯走得很稳。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [hi:; hi] [tʊk] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] .

but	every	step	he	took	beat	in	his	mind	like	the	accents	of	a	dirge	.
但	每一个	步	他	采取	打	在	他的	头脑	喜欢	这	口音	的	一个	挽歌	.

但他迈出的每一步，都在他脑海中像挽歌的旋律一样反复回响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ju'reɪʒn] [hɪz; ɪz][moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd]

For	he	had	betrayed	into	the	hands	of	the	Eurasian	his	most	loved	and
为了	他	有	背叛	进入	这	双手	的	这	欧亚	他的	最多	喜爱	和

['lɔɪəl] [frend] .

loyal	friend	.
忠诚	朋友	.

因为他将自己最挚爱、最忠诚的朋友出卖给了欧亚人。

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !

Betrayed	him	!
背叛	他	!

背叛了他!

['despikəbli] [ˌigə'tɪstɪkl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ,

Despicably	egotistical	he	had	been	in	submitting	to	the	chair	,
卑鄙地	自负	他	有	到过	在	提交	到	这	椅子	,

他卑鄙自负地向主席低头，

[ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [waɪld] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	not	making	one	last	wild	break	for	freedom	at	that	time	.
在	不是	制作	一	最后的	荒野	休息	为了	自由	在	那	时间	.

当时没有进行最后一次疯狂的逃亡，争取自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

He	had	thought	he	could	beat	Ku	Sui	at	his	own	game	.
他	有	想法	他	可以	打	库	隋	在	他的	自己的	游戏	.

他原以为自己能用古遂的招数打败他。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] !

Ku	Sui	,	of	all	men	!
库	隋	,	的	全部	男人	!

竟然是顾遂!

[juː]

U
U

U

- [hændz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['læbrətɔːri] [dɔːr] ,

NSEEN	hands	opened	from	the	other	side	the	metal	laboratory	door	,
-	双手	打开	从	这	其他	边	这	金属	实验室	门	,

NSEEN的手从金属实验室门的另一侧打开了，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [hævz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	passed	through	and	the	close	-	fitting	halves	closed	behind	them	.
他们	通过了	通过	和	这	关闭	-	配件	一半	关闭	在后面	他们	.

他们穿过去，紧身的门在他们身后合拢。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] [kɑːz] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] .

Ku	Sui	went	to	the	main	switchboard	and	Carse	glanced	rapidly	around	.
库	隋	去	到	这	主要的	总机	和	卡尔斯	瞥了一眼	快速	大约	.

顾穗走到总机旁，卡尔斯迅速环顾四周。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Leithgow	was	not	there	.
-	曾是	不是	那里	.

莱斯戈当时不在场。

[ðə; ði]['waɪər] - [bɔːl] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]

The	wire	-	ball	device	was	gone	,	but	otherwise	the	details	of	the	room	were
这	金属丝	-	球	设备	曾是	已消失	,	但	否则	这	细节	的	这	房间	是

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

金属球装置不见了，但房间的其他细节都保持不变。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] - [klæd] [ə'sɪstənts] [huːz] [faɪn] ['hedz] [hæd; həd] [aɪz] [soʊ] ['laɪfləs]

even	to	the	four	white	-	clad	assistants	whose	fine	heads	had	eyes	so	lifeless
甚至	到	这	四	白色的	-	覆膜	助理	谁	美好的	头部	有	眼睛	所以	无生命

[ænd; ənd]['feɪsɪz][soʊ] [ɪk'spreʃənləs] .

and	faces	so	expressionless	.
和	面孔	所以	面无表情	.

甚至连那四位身着白衣的助手，虽然头颅挺拔，但眼神空洞，面无表情。

['emfəsaizd] , [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [skriːn] [ðæt] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

Emphasized	,	now	,	somehow	,	was	the	tall	screen	that	hid	something	on	one	side	of
强调	,	现在	,	不知何故	,	曾是	这	高的	屏幕	那	隐藏	某物	在	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

不知为何，现在最引人注目的是那块高大的屏风，它遮挡了房间一侧的某些东西。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ɪn]

and	an	intuition	told	the	Hawk	that	what	lay	behind	the	screen	was	in
和	一个	直觉	讲述	这	鹰	那	什么	躺	在后面	这	屏幕	曾是	在

[sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] .

some	way	connected	with	their	fate	.
一些	方式	连接	和	他们的	命运	.

鹰的直觉告诉他，屏幕后面的东西与他们的命运有着某种联系。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['stɑːlɪdli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	waited	stolidly	for	what	he	knew	was	coming	.
他	等待	沉稳地	为了	什么	他	知道	曾是	未来	.

他默默地等待着他知道即将发生的事情。

" [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['mɝːmɝd] .

"	Now	,	"	Dr	.	Ku	murmured	.
"	现在	,	"	博士	.	库	低声说道	.

“现在，”库医生低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrdz] [ə'reɪ]

He	smiled	at	his	two	prisoners	and	pressed	one	of	the	switchboard's	array
他	微笑	在	他的	二	囚犯	和	按下	一	的	这	配电盘	大批

[ʌv; əv] ['bʌtnz] .

of	buttons	.
的	按钮	.

他朝两名囚犯笑了笑，然后按下了交换机上的一个按钮。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [swʌŋ] ['oʊpən] .

A	door	opposite	them	swung	open	.
一个	门	对面的	他们	摇摆	打开	.

他们对面的一扇门突然开了。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Believe	me	,	this	is	a	pleasure	,	"	he	said	.
"	相信	我	,	这	是	一个	乐趣	,	"	他	说	.

“相信我，这是一种荣幸，”他说。

['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [ɪm'presɪv] [slænt] - [aɪd] [gɑːrdz] , [ə; eɪ] [freɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['eɪprən] [stʊd]

Flanked	by	two	impressive	slant	-	eyed	guards	,	a	frail	figure	in	a	rubber	apron	stood
侧翼	经过	二	感人的	倾斜	-	眼睛	守卫	,	一个	脆弱	数字	在	一个	橡皮	围裙	站立

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

在两名面容威严、斜眼的卫兵两侧，一个身穿橡胶围裙的瘦弱身影显露出来。

['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - [bliŋkt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Master	Scientist	Eliot	Leithgow	blinked	as	he	looked	about	the	laboratory	.
掌握	科学家	艾略特	-	眨眼	作为	他	看起来	关于	这	实验室	.

首席科学家埃利奥特·莱斯戈环顾实验室，眨了眨眼。

['helpləs] , ['pɪtɪfəli] [ə'loʊn] [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['slaɪtli] [stuːpt] ['bɑːdi] , [hɪz; ɪz]

Helpless	,	pitifully	alone	he	looked	,	with	his	small	,	slightly	stooped	body	,	his
无助	,	可怜地	独自的	他	看起来	,	和	他的	小的	,	轻微地	弯腰	身体	,	他的

['trædʒədi] - [eɪdʒd] , ['diːpli] - [laɪnd] [feɪs] .

tragedy	-	aged	,	deeply	-	lined	face	.
悲剧	-	老年人	,	深	-	衬里	脸	.

他孤苦伶仃，显得无助而可怜，身材矮小，略微佝偻，脸上布满了岁月的痕迹，布满了深深的皱纹。

[ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [træns'pærənt] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː]

The	blue	veins	showed	under	the	transparent	skin	of	his	forehead	;	his	light	-	blue
这	蓝色的	静脉	显示	在下面	这	透明的	皮肤	的	他的	前额	;	他的	光	-	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他额头透明的皮肤下隐约可见蓝色的血管；他那双浅蓝色的眼睛，

[set] [diːp] ['ʌndər] [snoʊ] - [waɪt] ['aɪˌbraʊz] , ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

set	deep	under	snow	-	white	eyebrows	,	darted	from	side	to	side	,
放	深的	在下面	雪	-	白色的	眉毛	,	飞镖	从	边	到	边	,

深深地嵌在雪白的眉毛下，左右闪动，

[deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [stɪl] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt]

dazed	by	the	light	and	perhaps	still	confused	by	the	events	which	had	snatched
茫然	经过	这	光	和	也许	仍然	使困惑	经过	这	活动	哪个	有	抢夺

[hɪm; ɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

him	so	suddenly	from	his	accustomed	round	and	struck	him	with	such
他	所以	突然	从	他的	习惯	圆形的	和	击	他	和	这样的

['nʌmɪŋ] [fɔːrs] .

numbing	force	.
麻木	力量	.

他被强光晃得眼花缭乱，或许还对那些突然将他从习以为常的生活中夺走、并以如此麻木的力量击中他的事件感到困惑不已。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['freɪlti] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['fɪtɪd] ['rædər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [siːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]

His	years	and	frailty	were	obviously	fitted	rather	to	some	seat	of	science	in
他的	年	和	虚弱	是	明显地	适配	相当	到	一些	座位	的	科学	在

[ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɔː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] .

a	university	on	Earth	than	the	raw	conditions	of	the	frontiers	of	space	.
一个	大学	在	地球	比	这	生的	状况	的	这	前沿	的	空间	.

他的年龄和体弱显然更适合地球上某所大学的科研机构，而不是太空边疆的艰苦环境。

[hɔːk] [kɑːz] [faʊnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Hawk	Carse	found	words	,	but	could	not	control	his	voice	.
鹰	卡尔斯	成立	字	,	但	可以	不是	控制	他的	嗓音	.

霍克·卡斯找到了合适的词语，但却无法控制自己的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [em] . [es] . ,

"	This	is	the	first	time	I've	ever	been	sorry	to	see	you	,	M	.	S	.	,
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	对不起	到	看	你	,	M	.	S	.	,

“这是我第一次感到遗憾见到你，MS，

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	he	said	simply	.
"	他	说	简单地	.

他简单地说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [klɔːz]

Dr	.	Ku	Shows	His	Claws
博士	.	库	演出	他的	爪子

库博士露出了爪牙

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['saɪəntɪst] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [waɪt] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

HE	scientist	brushed	back	his	thinning	white	hair	with	a	trembling	hand	.
他	科学家	刷过	后退	他的	稀疏	白色的	头发	和	一个	发抖	手	.

这位科学家用颤抖的手捋了捋他日渐稀疏的白发。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] .

He	knew	that	voice	.
他	知道	那	嗓音	.

他认出了那个声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] .

He	walked	over	and	put	his	hands	on	his	friend's	shoulders	.
他	步行	超过	和	放	他的	双手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他走过去，把手放在朋友的肩膀上。

" [kɑːz] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carse	!	"	he	exclaimed	.
"	卡尔斯	!	"	他	惊呼	.

“卡斯！”他惊呼道。

" [θæŋk] [gɑːd] , [jʊə(r)] [ə'laɪv] ! "

"	Thank	God	,	you're	alive	!	"
"	感谢	上帝	,	你是	活	!	"

“感谢上帝，你还活着！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	And	you	,	"	said	the	Hawk	.
"	和	你	,	"	说	这	鹰	.

“还有你，”鹰说道。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Ku	Sui	interrupted	.
库	隋	中断	.

顾穗打断了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][glæd] , ['ɑːnərd] ['mæstər] ['saɪəntɪst] ,

"	I	am	most	glad	,	honored	Master	Scientist	,
"	我	是	最多	高兴的	,	荣幸	掌握	科学家	,

“我非常高兴，尊敬的科学大师，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪrəni] ,

"	he	said	in	the	flowery	Oriental	fashion	that	he	affected	in	his	irony	,
"	他	说	在	这	如花	东方	时尚	那	他	做作的	在	他的	讽刺	,

“他用那种矫揉造作的东方腔调说道，那是他讽刺时刻意营造的。”

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	to	welcome	you	here	.
"	到	欢迎	你	这里	.

欢迎您来到这里。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

For	me	it	is	a	memorable	occasion	.
为了	我	它	是	一个	难忘	场合	.

对我来说，这是一次难忘的经历。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['greɪsɪz] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ʌn'wəːðili] , [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌem 'iː] ,

Your	presence	graces	my	home	,	and	,	however	unworthily	,	distinguishes	me	,
你的	在场	恩典	我的	家	,	和	,	然而	不值得	,	区别	我	,

您的到来为我的家增添了光彩，也使我虽不配，却倍感荣幸。

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [held] .

rewarding	as	it	does	aspirations	which	I	have	long	held	.
有回报	作为	它	做	抱负	哪个	我	有	长的	握住	.

它实现了我长期以来的愿望，这让我感到非常欣慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['vɪzɪt] — —

I	am	humbly	confident	that	great	achievements	will	result	from	your	visit	—	—
我	是	谦卑地	自信的	那	伟大的	成就	将要	结果	从	你的	访问	—	—

我深信您的来访必将取得巨大成就——

" ['kwɪkli] ['elɪət] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Quickly	Eliot	Leithgow	turned	and	looked	squarely	at	him	.
"	迅速地	艾略特	-	转向	和	看起来	完全	在	他	.

“埃利奥特·莱斯戈迅速转过身，直视着他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bendɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][freɪl][oʊld][mæn] .

There	was	no	bending	of	spirit	in	the	frail	old	man	.
那里	曾是	不	弯曲	的	精神	在	这	脆弱	老的	男人	.

这位体弱的老人意志坚定，毫不屈服。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['vɪzɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	my	visit	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我的	访问	.

“是的，”他说，“我的来访。”

[jʊr; jər] ['sɪkənɪŋ] ['vɜːrb(ə)l] [ˌdʒenju'flekʃn] ['bjuːtɪfli] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]

Your	sickening	verbal	genuflections	beautifully	evade	the	details	—	the	house	of	my
你的	令人作呕	口头	屈膝礼	非常漂亮	逃避	这	细节	—	这	房子	的	我的

[frend] ['reɪdɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

friend	raided	at	night	;
朋友	突袭	在	夜晚	;

你那令人作呕的谄媚之词巧妙地回避了细节——我朋友的房子在夜里遭到洗劫；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] ['gʌtɪd] !

he	,	himself	,	unarmed	,	shot	down	in	cold	blood	;	his	house	gutted	!
他	,	他自己	,	徒手	,	射击	向下	在	寒冷的	血	;	他的	房子	掏空	!

他本人手无寸铁，却被冷血枪杀；他的房子也被烧毁了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædmərəbli] [kən'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

You	are	admirably	consistent	,	Dr	.	Ku	.
你	是	令人钦佩地	持续的	,	博士	.	库	.

库博士，您真是令人钦佩的始终如一。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [strəʊk] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][best] !
A brilliant stroke , typical of your best !
一个 杰出的 中风 , 典型的 的 你的 最好的 !

精彩的一击，典型的你的最佳水准!

" [faɪv] [feɪnt] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [haɪ] , ['nærəʊ] [braʊ] .
" Five faint lines appeared across the Eurasian's high , narrow brow .
" 五 头晕的 线条 出现 穿过 这 - 高的 , 狭窄的 眉头 .

“欧亚人高而窄的额头上出现了五道淡淡的纹路。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What ? " he exclaimed .
" 什么 ? " 他 惊呼 .

“什么？”他惊呼道。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[maɪ] ['sɜːrvɪtərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['reprəˌmændid] [sɪ'vɪrli] ;
My servitors must be reprimanded severely ;
我的 仆人 必须 是 训斥 严重 ;

我的仆人必须受到严厉的训斥；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ɪm'petʃʊəsnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and meanwhile I beg you not to hold their impetuousness against me .
和 同时 我 求 你 不是 到 抓住 他们的 冲动 反对 我 .

与此同时，我恳请你们不要因为他们的鲁莽行为而责怪我。

" [siː]
" C
" C

“C

[ɑːrs] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
ARSE could stand it no longer .
屁股 可以 站立 它 不 更长 .

ARSE再也忍受不了了。

[ðɪs] [swɑːv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪd]
This suave mockery and the pathetic figure of his friend ; the mention of raid
这 温文尔雅 嘲讽 和 这 可怜的 数字 的 他的 朋友 ; 这 提到 的 袭击
[ænd; ənd]['mɜːrdər] — —
and murder — —
和 谋杀 — —

这种轻佻的嘲讽和他朋友可怜的身影；提及突袭和谋杀——

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] .
" It's all my fault , " he blurted out .
" 它是 全部 我的 过错 , " 他 脱口而出 出去 .

“都是我的错，”他脱口而出。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I told him where you were .
" 我 讲述 他 在哪里 你 是 .

我告诉他你在哪里。

[aɪ] [θɔːt] — — "
I thought — — "
我 想法 — — "

我当时想——”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [broʊk] [ɪn] , ['plezntli] [prəu'test, 'prəu-] .
" Dr . Ku broke in , pleasantly protesting .
" 博士 . 库 打破 在 , 愉快 抗议 .

“库博士插话进来，语气友好地表示抗议。”

" ['kæptɪn] [kɑːz] [ɪz] ['gælənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiːz] [nɑːt][hɪz; ɪz] .
" Captain Carse is gallant , but the responsibility's not his .
" 队长 卡尔斯 是 英勇 , 但 这 责任 不是 他的 .

“卡斯上尉英勇无畏，但这并非他的责任。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
I have a little machine — a trifle ,
我 有 一个 小的 机器 — 一个 琐事 ,

我有一台小机器——一台小玩意儿，

[bʌt; bət][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [æt; ət] [iks'træktiŋ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][frʌm; frəm]
but most ingenious at extracting secrets which persons attempt to hold from
但 最多 巧妙 在 提取 秘密 哪个 人 试图 到 抓住 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但他最擅长从别人那里套取秘密，这些人试图对我隐瞒这些秘密。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kudnt] [help] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [siː] — — "
The Captain couldn't help himself , you see — — "
这 队长 不能 帮助 他自己 , 你 看 — — "

船长情不自禁，你知道——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] - .
" It was not necessary to tell me that , " said Leithgow .
" 它 曾是 不是 必要的 到 告诉 我 那 , " 说 - .

“没必要告诉我这些，”莱斯戈说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ə'griːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['sɪriəsli] ;
" Of course , " the Eurasian agreed and for the first time seriously ;
" 的 课程 , " 这 欧亚 同意 和 为了 这 第一的 时间 严重地 ;

“当然，”欧亚人同意道，而且是第一次认真地同意了；

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .
" but let me suggest that the end justifies the means .
" 但 让 我 建议 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

但我想说，结果可以证明手段的正当性。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
And that brings me to my point .
和 那 带来 我 到 我的 观点 .

这就引出了我的观点。

['mæstər] ['saɪəntɪst] ,
Master Scientist ,
掌握 科学家 ,

首席科学家

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['maɪti]
now **you** **may** **know** **that** **I** **have** **for** **some** **time** **been** **working** **toward** **a** **mighty**
现在 你 可能 知道 那 我 有 为了 一些 时间 到过 在职的 朝向 一个 强大的
[end] .
end **.**
结尾 .

你们或许知道，我一直以来都在为实现一个伟大的目标而努力。

[ðɪs] [end] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd]
This **end** **is** **now** **in** **sight** **,** **with** **you** **here** **,** **the** **final** **achievement** **can** **be** **attained**
这 结尾 是 现在 在 视线 , 和 你 这里 , 这 最终的 成就 能 是 已达到
.
:
.

终点就在眼前，有了你的加入，最终的成就就能实现。

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][fə'nætɪk]
An **achievement** **—** **—** **"** **He** **paused** **,** **and** **the** **ecstasy** **of** **the** **inspired** **fanatic**
一个 成就 — — " 他 暂停 , 和 这 狂喜 的 这 灵感 狂热分子
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came **to** **his** **eyes** **.**
来了 到 他的 眼睛 .

一项成就——”他顿了顿，眼中浮现出狂热信徒的欣喜若狂。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Never **before** **had** **the** **three** **men** **standing** **there** **so** **seen** **him** **.**
绝不 前 有 这 三 男人 常设 那里 所以 已见 他 .

站在那里的三个人以前从未见过他这副模样。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" **I** **will** **explain** **.**
" 我 将要 解释 .

我会解释。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
" **His** **eyes** **changed** **,** **and** **imperiously** **he** **gave** **an** **order** **to** **his** **assistants** **.**
" 他的 眼睛 已更改 , 和 专横跋扈 他 给予 一个 命令 到 他的 助理 .

“他的眼神变了，威严地向助手们下达了命令。”

" [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]['mæstər] - , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [kɑːz] . [pleɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
" **A** **chair** **for** **Master** **Leithgow** **,** **and** **one** **for** **Carse** **.** **Place** **them** **there** **.**
" 一个 椅子 为了 掌握 - , 和 一 为了 卡尔斯 . 地方 他们 那里 .

“给莱斯戈少爷一把椅子，给卡斯先生一把椅子。把它们放在那里。”

" [ðen] , " [biː; bi] ['siːtɪd] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" **Then** **,** **"** **Be** **seated** **,** **"** **he** **invited** **them** **with** **a** **return** **of** **his** **usual**
" 然后 , " 是 坐着 , " 他 受邀 他们 和 一个 返回 的 他的 通常
['siːmɪŋ] ['kɜːrtəsi] .
seeming **courtesy** **.**
似乎 礼貌 .

然后，他以一贯的礼貌邀请他们坐下。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .
" **I'm** **sure** **you** **must** **be** **tired** **.**
" 我是 当然 你 必须 是 疲劳的 .

“我相信你一定很累了。”

" ['sloʊli] ['elɪət] - ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] [siːt] .
" **Slowly** **Eliot** **Leithgow** **lowered** **himself** **into** **the** **metal** **seat** **.**
" 缓慢地 艾略特 - 降低 他自己 进入 这 金属 座位 .

“埃利奥特·莱斯戈缓缓地坐进了金属座椅里。”

['fraɪdeɪ] , [ɪg'nɔːrd] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Friday	,	ignored	,	shifted	his	weight	from	one	foot	to	the	other	.
星期五	,	忽略	,	转移	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	.

星期五，他被无视了，把重心从一只脚移到另一只脚上。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][oʊld]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl]

The	Hawk	did	not	sit	down	until	with	old	habit	he	had	sized	up	the	whole
这	鹰	做过	不是	坐	向下	直到	和	老的	习惯	他	有	尺寸	向上	这	所有的

['leɪaʊt] [ʌv; əv] ['læbrətɔːri] ,

layout	of	laboratory	,
布局	的	实验室	,

鹰隼按照老习惯，打量了整个实验室的布局后才坐下。

[ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] .

assistants	and	chances	.
助理	和	机会	.

助手和机会。

[ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [feɪst] [tɔːrd] [wɔːrd][ðə; ði] [haɪ] [skriːn] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði][faɪv] ['kuːli]

The	two	chairs	faced	toward	ward	the	high	screen	;	to	each	side	stood	the	five	coolie
这	二	椅子	面对	朝向	病房	这	高的	屏幕	;	到	每个	边	站立	这	五	苦力

- [gɑːrdz] ;

-	guards	;
-	守卫	;

两把椅子面向高高的屏风；两侧各站着五名苦力卫兵；

[mə'kænɪkli] [ə'lɜːrt][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ; [ðə; ði] [fɔːr] [kɔː'keɪʒn] [ə'sɪstənts] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

mechanically	alert	as	always	;	the	four	Caucasian	assistants	made	a	group	of
机械地	警报	作为	总是	;	这	四	高加索人	助理	制成	一个	团体	的

[streɪndʒ] ['stætʃuːz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

strange	statues	to	the	right	.
奇怪的	雕像	到	这	正确的	.

一如既往地保持着机械般的警觉；四位白人助手在右侧摆出了一排奇怪的雕像。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] .

Ku	Sui	took	position	,	standing	before	the	screen	.
库	隋	采取	位置	,	常设	前	这	屏幕	.

顾遂站好位置，站在屏风前。

['seldəm] [dɪd][ðə; ði][koʊld] ,

Seldom	did	the	cold	,
很少	做过	这	寒冷的	,

很少会感到寒冷，

[hɑːrd]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [naʊ] .

hard	iron	of	the	man	show	through	the	velvet	of	his	manner	as	now	.
难的	铁	的	这	男人	展示	通过	这	天鹅绒	的	他的	方式	作为	现在	.

即使现在，他温文尔雅的举止背后，也显露出他钢铁般的意志。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	will	talk	to	you	for	a	while	;
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	将要	讲话	到	你	为了	一个	尽管	;

“是的，”他说，“我会和你聊一会儿；

[gɪv] [juː; jʊ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] .

give	you	broad	outline	of	my	purpose	.
给	你	广阔	大纲	的	我的	目的	.

我将大致概述我的目的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['bædli]

And	when	I	have	finished	you	will	know	why	I	have	wanted	you	here	so	badly
和	什么时候	我	有	完成的	你	将要	知道	为什么	我	有	通缉	你	这里	所以	糟糕

,

,

,

等我说完，你就会明白我为什么这么想让你来这里了。

['mæstər] - .

Master	Leithgow	.
掌握	-	.

莱斯戈大师。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

"H

[iː] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [hɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

E	began	,	and	,	as	never	before	,	he	hid	nothing	of	his	monstrous	ambition	,
E	开始	,	和	,	作为	绝不	前	,	他	隐藏	没有什么	的	他的	滔天	志向	,

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

his	extraordinary	preparations	.
他的	非凡的	准备工作	.

E开始了行动，而且一如既往地毫不掩饰他惊人的野心和非凡的准备。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

With	mounting	fear	his	captives	listened	to	his	well	-	modulated	voice	as	it
和	安装	害怕	他的	俘虏	听着	到	他的	出色地	-	调制	嗓音	作为	它

[prə'siːdid] ['lɑːdʒɪkli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

proceeded	logically	from	point	to	point	.
继续	逻辑上	从	观点	到	观点	.

他的俘虏们越来越害怕，他们听着他语调抑扬顿挫、逻辑清晰的讲话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drə'mætɪk] , [nuː] [wel] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['klaɪmæks]

He	had	fine	feeling	for	the	dramatic	,	knew	well	the	value	of	climax
他	有	美好的	感觉	为了	这	戏剧性	,	知道	出色地	这	价值	的	高潮

[ænd; ənd] [pɔːz] ;

and	pause	;
和	暂停	;

他对戏剧性场面有敏锐的感知力，深知高潮和停顿的价值；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

but	his	use	of	them	was	here	unconscious	,
但	他的	使用	的	他们	曾是	这里	无意识	,

但他在这里使用这些词语是无意识的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [spoʊk] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['fiːlaɪn] [hɑːrt] .

for	he	spoke	straight	from	his	dark	and	feline	heart	.
为了	他	辐	直的	从	他的	黑暗的	和	猫科动物	心	.

因为他说的都是他那颗黑暗而阴险的心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] , [ðə; ði] ['taɪgər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	the	Affair	of	the	Brains	,	the	tiger	was	showing	his
为了	这	第一的	时间	在	这	事务	的	这	大脑	,	这	老虎	曾是	显示	他的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

在“智力竞赛”中，老虎第一次露出了爪牙。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [sed] , " [wiː; wi] [fɔːr] ['gæðərd] [hɪr] [hæv; həv] [fɔːt]

"	For	a	long	time	,	"	Ku	Sui	said	,	"	we	four	gathered	here	have	fought
"	为了	一个	长的	时间	,	"	库	隋	说	,	"	我们	四	聚集	这里	有	战斗

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“很久以来，”顾穗说，“我们四个聚集在这里的人一直互相争斗。”

[ɔːl]['oʊvər] [speɪs] ['aʊər; ɑːr]['kɑːnflɪkt][hæz; həz][reɪndʒd] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] ['sætɜːrn] .

All	over	space	our	conflict	has	ranged	,	from	Earth	to	beyond	Saturn	.
全部	超过	空间	我们的	冲突	有	范围	,	从	地球	到	超过	土星	.

我们的冲突遍及整个宇宙，从地球到土星以外。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bɪtər] ['enəmi] ;

I	suppose	there	never	have	been	more	bitter	enemies	;
我	认为	那里	绝不	有	到过	更多的	苦的	敌人	;

我想，历史上从未有过如此激烈的仇敌；

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪʃuː] .

I	know	there	has	never	been	a	greater	issue	.
我	知道	那里	有	绝不	到过	一个	更大的	问题	.

我知道从来没有比这更严重的问题了。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [tuː] , ['mæstər] - .

I	said	we	four	,	but	I	should	have	said	we	two	,	Master	Leithgow	.
我	说	我们	四	,	但	我	应该	有	说	我们	二	,	掌握	-	.

我说的是我们四个人，但我应该说的是我们两个人，莱斯戈少爷。

['kæptɪn] [kɑːz] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wʌn]

Captain	Carse	has	commanded	a	certain	respect	from	me	,	the	respect	one
队长	卡尔斯	有	命令	一个	肯定	尊重	从	我	,	这	尊重	一

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ,

must	show	for	courage	,
必须	展示	为了	勇气	,

卡斯船长赢得了我的尊重，这种尊重理应体现在勇气上。

[faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][self] -

fine	physical	coordination	and	a	remarkable	instinct	and	capacity	for	self	-
美好的	身体的	协调	和	一个	卓越	本能	和	容量	为了	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

preservation	—	but	,	after	all	,
保存	—	但	,	后	全部	,

良好的身体协调能力和非凡的自保本能和能力——但归根结底，

[hiː; hi][ɪz][praɪ'merəli]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [hɪr] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['splendɪd]

he	is	primarily	only	like	the	black	here	,	Friday	,	and	a	much	less	splendid
他	是	主要	仅有的	喜欢	这	黑色的	这里	,	星期五	,	和	一个	很多	较少的	灿烂

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他主要就像这里的黑色星期五一样，而且是一只远不如它华丽的动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ] [rɪ'spekt] !

It	is	a	brain	that	receives	my	respect	!
它	是	一个	脑	那	接收	我的	尊重	!

这是我敬畏的大脑！

[ə; eɪ] [breɪn] !

A	brain	!
一个	脑	!

大脑！

['dʒiːniəs] !
Genius !
天才 !

天才！

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [kɑːz] : [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [əd'ventʃərər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][breɪn] , ['mæstər] -
I do not fear Carse : he is only an adventurer ; but your brain , Master Leithgow
我 做 不是 害怕 卡尔斯 : 他 是 仅有的 一个 冒险家 ; 但 你的 脑 , 掌握 -
, [aɪ] [rɪ'spekt] .
, I respect .
, 我 尊重 .

我不怕卡斯，他不过是个冒险家；但我敬佩莱斯戈先生的智慧。

" [fɔːr; fər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [breɪnz] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [p'lænɪts] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
" For , naturally , brains will determine the future of these planets around us .
" 为了 , 自然 , 大脑 将要 决定 这 未来 的 这些 行星 大约 我们 .

“因为，很自然地，大脑将决定我们周围这些星球的未来。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə]
The man with the most profound and extensive scientific knowledge united to
[ðə; ði] ['gretɪst] [ɔː'dæsəti] — [rɪ'membər] ,
the greatest audacity — remember ,
这 最 大胆 — 记住 ,

拥有最渊博、最精深科学知识的人，兼具最无比的胆识——记住，

[ɔː'dæsəti] ! — [kæn; kən] [ruːl] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] !
audacity ! — can rule them every one !
大胆 ! — 能 规则 他们 每一个 一 !

胆大妄为！——可以统治他们所有人！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] .
" He paused and looked into the eyes of the Master Scientist .
" 他 暂停 和 看起来 进入 这 眼睛 的 这 掌握 科学家 .

他停顿了一下，凝视着这位首席科学家的眼睛。

['pɔɪntɪdli] [hiː; hi] [sed] :
Pointedly he said :
尖锐地 他 说 :

他意味深长地说：

" [juː; jʊ] , ['mæstər] - , [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] .
" You , Master Leithgow , have the brains but not the audacity .
" 你 , 掌握 - , 有 这 大脑 但 不是 这 大胆 .

“莱斯戈少爷，你有头脑，但没有胆量。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
I have the audacity and the brains — now that you are here .
我 有 这 大胆 和 这 大脑 — 现在 那 你 是 这里 .

既然你来了，我就有胆量也有脑子了。

" [siː]
" C
" C

“C

[oʊld] ['prɪkəlz] [ʌv; əv] [fɪr] [tʃeɪst] [daʊn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [spaɪn][æt; ət] [ðɪs] [əb'skjʊr]
OLD prickles of fear chased down Carse's and the scientist's spine at this obscure
[θret] .
threat .
威胁 .

面对这种莫名其妙的威胁，卡斯和那位科学家的脊背上再次涌起一阵恐惧的寒意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][riˈækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juˈreɪʒn]

Some	of	their	reaction	must	have	shown	in	their	faces	,	for	the	Eurasian
一些	的	他们的	反应	必须	有	所示	在	他们的	面孔	,	为了	这	欧亚

[pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [briːf] ,

permitted	himself	a	brief	,
允许	他自己	一个	简短的	,

他们脸上一定流露出了一些反应，因为那位欧亚混血儿允许自己短暂地.....

[traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :

triumphant	smile	and	added	:
凯	微笑	和	额外	:

他露出得意的笑容，并补充道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	You	shall	know	just	what	I	mean	in	but	a	few	minutes	.
"	你	将	知道	只是	什么	我	意思是	在	但	一个	很少	分钟	.

“几分钟后你就会明白我的意思了。”

[raɪt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlæbrətɔːri] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] !

Right	now	,	in	this	very	laboratory	,	the	fate	of	the	planets	is	being	decided	!
正确的	现在	,	在	这	非常	实验室	,	这	命运	的	这	行星	是	存在	决定	!

此刻，就在这座实验室里，行星的命运正在被决定！

" [hɔːk] [kɑːz] [lɪkt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

"	Hawk	Carse	licked	his	dry	lips	.
"	鹰	卡尔斯	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

霍克·卡斯舔了舔干裂的嘴唇。

" [bɪg] [wɜːrdz] !

"	Big	words	!
"	大的	字	!

“大话！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˈiːzəli] [pruːvd] , [ˈkæptɪn] [kɑːz] , [æz; əz] [juːl] [siː] .

"	Easily	proved	,	Captain	Carse	,	as	you'll	see	.
"	容易地	已证实	,	队长	卡尔斯	,	作为	你会	看	.

“很容易证明，卡斯上尉，你很快就会看到了。”

[wʌt] [kæn; kən] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈɪnstəntli] [kəˈmænd] [ˈɜːθs] [ˈmæstər] - [maɪndz]

What	can	restrain	the	man	who	can	instantly	command	Earth's	master	-	minds
什么	能	抑制	这	男人	WHO	能	即刻	命令	地球的	掌握	-	思想

[ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

of	scientific	knowledge	,
的	科学	知识	,

有什么能阻止一个能够瞬间掌控地球上科学知识精英的人呢?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][bəuθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ænd; ənd]

the	man	who	has	both	a	considerable	brain	of	his	own	to	call	on	and
这	男人	WHO	有	两个都	一个	大量	脑	的	他的	自己的	到	称呼	在	和

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [breɪnz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

the	mightiest	brains	in	existence	,
这	最强大的	大脑	在	存在	,

这个人既拥有相当的智慧，又掌握着世上最强大的智慧。

[ɔːl] [koˌɔrdˈnetɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈɪnstənt] [ɪˈfektɪvnəs] .

all	coordinated	for	perfect	,	instant	effectiveness	.
全部	协调	为了	完美的	,	立即的	效力	.

所有步骤协调一致，以达到完美、立竿见影的效果。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [breɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɑːm'nɪpətənt] ;

Why	**,**	**with**	**these**	**brains**	**working**	**for**	**him**	**,**	**he**	**can**	**become**	**omnipotent**	**;**
为什么	,	和	这些	大脑	在职的	为了	他	,	他	能	变得	无所不能	;

为什么？有了这些大脑为他效力，他就能变得无所不能；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['paʊər] !

there	**can**	**be**	**but**	**feeble**	**resistance**	**to**	**his**	**steps**	**toward**	**universal**	**power**	**!**
那里	能	是	但	微弱	反抗	到	他的	步骤	朝向	普遍的	力量	!

在他迈向世界权力的步伐面前，恐怕只有微弱的抵抗！

['oʊnli] [tʃæns] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [tʃæns] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , ['ɔːlweɪz] ['paʊərf(ə)l] ,

Only	**chance**	**,**	**unpredictable**	**chance**	**,**	**always**	**at**	**work**	**,**	**always**	**powerful**	**,**
仅有的	机会	,	不可预测的	机会	,	总是	在	工作	,	总是	强大的	,

只有机遇，变幻莫测的机遇，始终在发挥作用，始终强大无比。

[kæn; kən] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][maɪ] [ɔː'dæsəti] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt]

can	**defeat**	**him**	**—**	**and**	**my**	**audacity**	**allows**	**me**	**to**	**disregard**	**what**	**I**	**cannot**
能	击败	他	—	和	我的	大胆	允许	我	到	漠视	什么	我	不能

[æn'tɪsɪpeɪt] . "

anticipate	**.**	**"**
预料	.	"

可以打败他——而我的胆大妄为让我可以无视我无法预料的事情。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['ridlz] , " ['ænsər] - .

"	**You**	**talk**	**riddles**	**,**	**"**	**answered**	**Leithgow**	**.**
"	你	讲话	谜语	,	"	回答	-	.

“你说话像在猜谜语，”莱斯戈回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [miːnz] .

"	**You**	**do**	**not**	**explain**	**your**	**intended**	**means**	**.**
"	你	做	不是	解释	你的	故意的	方法	.

你没有解释你的意图。

[wʌt] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ][juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

What	**you**	**imply**	**you**	**can**	**do**	**with**	**brains**	**is**	**utterly**	**impossible**	**.**	**"**
什么	你	意味着	你	能	做	和	大脑	是	完全地	不可能的	.	"

你暗示可以用大脑做到的事，完全不可能。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Impossible**	**?**
"	不可能的	?

“不可能的?

['evər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːrd] , ['mæstər] .

Ever	**a**	**foolish**	**word**	**,**	**Master**	**.**
曾经	一个	愚蠢	单词	,	掌握	.

真是愚蠢的话，主人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

You	**know**	**that**	**the**	**brain**	**has**	**always**	**been**	**my**	**special**	**study**	**.**
你	知道	那	这	脑	有	总是	到过	我的	特别的	学习	.

你知道，大脑一直是我特别研究的对象。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

As	**much**	**as**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**was**	**universally**	**recognized**	**as**	**the**	**greatest**
作为	很多	作为	十	年	前	,	我	曾是	普遍地	认可	作为	这	最

['ekspɜːrt][ɪn][maɪ] ['speʃəlti] .

expert	**in**	**my**	**specialty**	**.**
专家	在	我的	专业	.

早在十年前，我就被公认为我所在专业领域最杰出的专家。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðen] [tuː; tə]

But	I	tell	you	that	my	knowledge	of	the	subject	was	as	nothing	then	to
但	我	告诉	你	那	我的	知识	的	这	主题	曾是	作为	没有什么	然后	到

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

what	it	is	now	.
什么	它	是	现在	.

但我可以告诉你，我当时对这方面的了解与现在相比简直是天壤之别。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz] .

I	have	been	very	busy	these	last	ten	years	.
我	有	到过	非常	忙碌的	这些	最后的	十	年	.

过去十年我一直非常忙碌。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kuːli] - [gɑːrdz]

"	With	a	graceful	sweep	of	a	hand	he	indicated	the	four	coolie	-	guards
"	和	一个	优美	扫	的	一个	手	他	表明的	这	四	苦力	-	守卫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [waɪt] - [smɑːkt] [ə'sɪstənts] .

and	his	four	white	-	smocked	assistants	.
和	他的	四	白色的	-	烟熏	助理	.

他优雅地挥了挥手，示意那四个苦力卫兵和四个身穿白大褂的助手。

" [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['nɔːrm(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	These	men	of	mine	,	"	he	continued	,	"	do	they	appear	normal	,	would	you	say	?
"	这些	男人	的	矿	,	"	他	持续	,	"	做	他们	出现	普通的	,	会	你	说	?

“我的这些人，”他继续说道，“你觉得他们看起来正常吗？”

[ɔːr] , ['ræðər] , [mi'kænikəl] ;

Or	,	rather	,	mechanicalized	;
或者	,	相当	,	机械化	;

或者更确切地说，是机械化的；

['lækɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn][ðə; ðɪ]['væljuːz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

lacking	in	certain	things	and	thereby	gaining	enormously	in	the	values	which	can
缺乏	在	肯定	事物	和	从而	获得	非常	在	这	值	哪个	能

[meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪtərz] ?

make	them	perfect	servitors	?
制作	他们	完美的	仆人	?

他们是否在某些方面有所欠缺，从而在能够使他们成为完美仆人的价值观方面获得了巨大的提升?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz]['sɜːrt(ə)n][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

I	have	removed	from	their	minds	certain	superficial	qualities	of	thought	.
我	有	已移除	从	他们的	思想	肯定	浅	品质	的	想法	.

我已经从他们的头脑中剔除了某些肤浅的思维模式。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [ɪn] [waɪt] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['haɪli] [skɪld] ['sɜːdʒənz] ,

The	four	men	in	white	were	,	a	few	years	ago	,	highly	skilled	surgeons	,
这	四	男人	在	白色的	是	,	一个	很少	年	前	,	高度	熟练	外科医生	,

几年前，这四位身穿白衣的男子都是技艺精湛的外科医生。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪn] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

three	of	them	brain	specialists	and	noted	for	exceptional	intellects	and
三	的	他们	脑	专家	和	著名的	为了	非凡的	知识分子	和

[boʊld] , [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] .

bold	,	pioneering	thinking	.
大胆的	,	开创性的	思维	.

其中三人是脑科学专家，以卓越的智慧和大胆的开拓性思维而闻名。

[aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt]

I	needed	them	and	took	them	,	diverting	them	from	their	natural	state
我	需要	他们	和	采取	他们	,	转移注意力	他们	从	他们的	自然的	状态

,

,

,

我需要它们，于是拿走了它们，使它们偏离了自然状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [kə'mændz]

in	which	they	would	have	resisted	me	and	refused	my	commands
在	哪个	他们	会	有	抵抗	我	和	拒绝	我的	命令

.

:

.

他们会反抗我，拒绝我的命令。

['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðer; ðər] [breɪnz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [maɪn]

Certain	complicated	adjustments	on	their	brains	—	and	now	their	brains	are	mine
肯定	复杂的	调整	在	他们的	大脑	—	和	现在	他们的	大脑	是	矿

,

,

,

他们的大脑进行了一些复杂的调整——现在他们的大脑就是我的大脑了。

[ɔːl][ðer; ðər] ['seprət] [skɪl] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ə'loʊn] !

all	their	separate	skill	at	my	command	alone	!
全部	他们的	分离	技能	在	我的	命令	独自的	!

他们所有的技能都由我一人指挥！

" [el]

"	L
"	L

“L

- [sæt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

EITHGOW	sat	back	suddenly	,	astonishment	and	horror	on	his	face	.
-	卫星	后退	突然	,	惊讶	和	恐怖	在	他的	脸	.

伊思戈突然向后靠去，脸上满是惊讶和恐惧。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kloʊzd] ['taɪtli] [tə'geðər] [ə'gen] .

His	lips	parted	as	if	to	speak	,	then	closed	tightly	together	again	.
他的	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	,	然后	关闭	紧紧	一起	再次	.

他的嘴唇微微张开，似乎想要说话，然后又紧紧地合上了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn][wɜːrd] .

At	last	he	uttered	one	word	.
在	最后的	他	说出	一	单词	.

他终于开口说了一个字。

" ['mɜːrdərər] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [smaɪld] .

"	Dr	.	Ku	smiled	.
"	博士	.	库	微笑	.

顾博士笑了。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] .

"	In	a	sense	,	yes	.
"	在	一个	感觉	,	是的	.

从某种意义上说，是的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ɑːn] .

But	let	me	go	on	.
但	让	我	去	在	.

但请允许我继续说下去。

" [ðə; ði] [ˌriːˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [menˈtælitiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menˈtælitiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈkuːlɪz] ,

"	The	reshaping	of	these	mentalities	and	of	the	mentalities	of	all	my	coolies	,
"	这	重塑	的	这些	心态	和	的	这	心态	的	全部	我的	苦力	,

“重塑这些心态，以及我所有苦力们的心态，

[wɜːr; wər] [əˈtʃiːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] .

were	achievements	,	and	valuable	ones	;	but	I	wanted	more	.
是	成就	,	和	有价值的	一个	;	但	我	通缉	更多的	.

这些都是成就，而且是非常宝贵的成就；但我想要更多。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

I	wanted	much	more	.
我	通缉	很多	更多的	.

我想要的远不止这些。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɝːθs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət] [maɪ]

I	wanted	the	great	,	important	part	of	all	Earth's	scientific	knowledge	at	my
我	通缉	这	伟大的	,	重要的	部分	的	全部	地球的	科学	知识	在	我的

[ˈfɪŋgətɪps] , [ˈʌndər] [maɪ] [kənˈtroʊl] .

fingertips	,	under	my	control	.
指尖	,	在下面	我的	控制	.

我想要将地球上所有伟大而重要的科学知识掌握在自己手中，完全受自己控制。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [breɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [rer] [ˈdʒiːniəs] ,

I	wanted	the	exceptional	brains	of	Earth	,	the	brains	of	rare	genius	,
我	通缉	这	非凡的	大脑	的	地球	,	这	大脑	的	稀有的	天才	,

我想要地球上最杰出的头脑，最罕见的天才头脑。

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [lɪvd] [laɪk] [ˈloʊnli] [stɑːrz] , [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] .

the	brains	that	lived	like	lonely	stars	,	infinitely	removed	from	the	common	herd	.
这	大脑	那	居住地	喜欢	孤独	明星	,	无限地	已移除	从	这	常见的	一群	.

那些如同孤独星辰般存在的头脑，与普通人群遥不可及。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ˈeɪdʒləs] .

And	more	than	that	,	I	wanted	them	always	;	I	wanted	them	ageless	.
和	更多的	比	那	,	我	通缉	他们	总是	;	我	通缉	他们	永葆青春	.

不仅如此，我还想要它们永远存在；我想要它们永葆青春。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siːl] [maɪ] [ˈpaʊər] !

For	I	had	to	seal	my	power	!
为了	我	有	到	海豹	我的	力量	!

因为我必须封印我的力量!

" [ðə; ði] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [naʊ] ,

"	The	Eurasian's	words	were	coming	more	rapidly	now	,
"	这	-	字	是	未来	更多的	快速	现在	,

“欧亚混血儿的语速越来越快了，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænz] [θɔːts] [ænd; ənd] [toʊn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ; [ænd; ənd] [kɑːz] ,

though	the	man's	thoughts	and	tone	were	still	under	control	;	and	Carse	,
尽管	这	男人的	想法	和	语气	是	仍然	在下面	控制	;	和	卡尔斯	,

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsaɪləntli] ,

sitting	there	silently	,
坐着	那里	默默	,

虽然那人的思绪和语气依然保持着镇定；而卡斯则静静地坐在那里，

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːtʃt] ; [ðæt] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] , ['sʌmθɪŋ]

felt	that	the	climax	was	being	reached	;	that	soon	something	unthinkable	,	something
毛毡	那	这	高潮	曾是	存在	达到	;	那	很快	某物	不可思议	,	某物

[ʌv; əv] [dred] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

of	dread	,	would	be	revealed	.
的	恐惧	,	会	是	揭晓	.

感觉高潮即将到来；不久之后，一些难以想象的、可怕的事情将会揭晓。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] :

The	voice	went	on	:
这	嗓音	去	在	:

那声音继续说道：

" [ðiːz] [breɪnz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] — ['oʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl] .

"	These	brains	I	wanted	were	not	many	—	only	six	in	all	.
"	这些	大脑	我	通缉	是	不是	许多	—	仅有的	六	在	全部	.

我想要的这些大脑并不多——总共只有六个。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [nuː] , ['mæstər] - , [ðiːz] [men] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [kriːm]

Most	of	them	you	knew	,	Master	Leithgow	,	these	men	who	constituted	the	cream
最多	的	他们	你	知道	,	掌握	-	,	这些	男人	WHO	构成	这	奶油

[ʌv; əv] ['ɝːθs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪlәti] .

of	Earth's	scientific	ability	.
的	地球的	科学	能力	.

莱斯戈大师，您认识他们中的大多数人，这些人代表了地球上最优秀的科学家。

[prə'fesər] - , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['swɑːnsən] , [ðə; ði] [swiːd]

Professor	Estapp	,	the	good	-	looking	young	American	;	Dr	.	Swanson	,	the	Swede
教授	-	,	这	好的	-	寻找	年轻的	美国人	;	博士	.	斯旺森	,	这	瑞典人

; ['mæstər] ['saɪəntɪst] [kræm] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs][kræm] ,

;	Master	Scientist	Cram	—	the	great	English	genius	Cram	,
;	掌握	科学家	克拉姆	—	这	伟大的	英语	天才	克拉姆	,

英俊的美国青年埃斯塔普教授；瑞典人斯旺森博士；伟大的科学家克拉姆——伟大的英国天才克拉姆，

[ɔːl'redi] ['ledʒənderi] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] ; [prə'fesər] - , [ðə; ði]

already	legendary	,	the	only	other	of	that	rank	beside	yourself	;	Professor	Geinst	,	the
已经	传奇	,	这	仅有的	其他	的	那	秩	旁	你自己	;	教授	-	,	这

['hʌntʃbækt] ,

hunchbacked	,
驼背	,

他已是传奇人物，除了你之外，只有他能达到那个级别；驼背的盖因斯特教授，

[mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrmən] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɔːrmən] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['ezmi]

mysterious	German	;	and	Dr	.	Norman	—	Dr	.	Sir	Charles	Esme
神秘	德语	;	和	博士	.	诺曼	—	博士	.	先生	查尔斯	埃斯梅

['nɔːrmən] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] .

Norman	,	to	give	him	his	English	title	.
诺曼	,	到	给	他	他的	英语	标题	.

神秘的德国人；还有诺曼博士——查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士博士，这是他的英文头衔。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] !

I	wanted	these	men	,	and	I	got	them	!
我	通缉	这些	男人	,	和	我	得到	他们	!

我想要这些人，我得到了！

[ɔːl] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ðə; ði][sɪksθ] !

All	except	you	,	the	sixth	!
全部	除了	你	,	这	第六	!

除了你，第六个！

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

[geɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] .
GAIN Dr . Ku Sui smiled in triumph .
获得 博士 . 库 隋 微笑 在 胜利 .

顾穗博士得意地笑了。

[tuː; tə]['elɪət] - [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
To Eliot Leithgow his smile was unspeakable .
到 艾略特 - 他的 微笑 曾是 无法形容 .

埃利奥特·莱斯戈觉得他的笑容难以言喻。

" [jes] , " [ðə; ði] ['eldərli] ['saɪəntɪst] [kraɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərər] ! "
" Yes , " the elderly scientist cried out , " you got them , you murderer ! "
" 是的 , " 这 老年 科学家 哭 出去 , " 你 得到 他们 , 你 凶手 ! "

“没错！”年迈的科学家喊道，“你抓到他们了，你这个杀人犯！”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" Oh , no , no , Master Leithgow , you are mistaken .
" 哦 , 不 , 不 , 掌握 - , 你 是 错误 .

“哦，不，不，莱斯戈少爷，您误会了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I did not kill them .
我 做过 不是 杀 他们 .

我没有杀害他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Why should I be stupid as to do that ?
为什么 应该 我 是 愚蠢的 作为 到 做 那 ?

我为什么要蠢到去做那种事?

[tuː; tə] [ðiːz] [men] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['bædli] ?
To these men I wanted so badly ?
到 这些 男人 我 通缉 所以 糟糕 ?

我如此渴望的这些人呢?

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [faɪv] ['saɪəntɪsts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ,
Because these five scientists disappeared from Earth suddenly , without trace ,
因为 这些 五 科学家 消失 从 地球 突然 , 没有 痕迹 ,

因为这五位科学家突然从地球上消失，杳无音信

[wɪ'ðaʊt] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] , [ðə; ði]['stuːpɪd] ['əːθliŋz] [bɪ'liːv] [ðeɪ]
without hint of the manner of their going , the stupid Earthlings believe they
没有 暗示 的 这 方式 的 他们的 去 , 这 愚蠢的 地球人 相信 他们
[wɜːr; wər] [kɪld] !
were killed !
是 被杀 !

愚蠢的地球人连他们死亡的方式都不知道，就以为他们被杀了！

['stuːpɪd] ['əːθliŋz] !
Stupid Earthlings !
愚蠢的 地球人 !

愚蠢的地球人！

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ə'suːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] ?

Abducted	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**why**	**assume**	**they**	**were**	**killed**	**?**
被绑架	,	的	课程	;	但	为什么	认为	他们	是	被杀	?

当然是被绑架了；但为什么就断定他们被杀害了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

And	**why**	**,**	**of**	**all**	**people**	**,**
和	为什么	,	的	全部	人们	,

为什么偏偏是这些人?

[dɪ'saɪd] [ðæt] ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

decide	**that**	**Master**	**Scientist**	**Eliot**	**Leithgow**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**their**
决定	那	掌握	科学家	艾略特	-	有	某物	到	做	和	他们的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ?

disappearance	**?**
消失	?

认定首席科学家艾略特·莱斯戈与他们的失踪有关?

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [pla:ntid] [ðæt] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**confess**	**to**	**having**	**planted**	**that**	**evidence**	**pointing**	**to**	**you**	**,**
我	承认	到	拥有	已种植	那	证据	指向	到	你	,

我承认是我栽赃陷害了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

but	**if**	**they**	**had**	**the**	**sense**	**of**	**a**	**turnip**	**they**	**would**	**know**	**that**	**you**	**were**
但	如果	他们	有	这	感觉	的	一个	芜菁	他们	会	知道	那	你	是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['skwɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] ,

incapable	**of**	**squashing**	**a**	**flea**	**,**
无法	的	压扁	一个	跳蚤	,

但如果他们稍微有点常识，就会知道你连跳蚤都踩不死。

[let] [ə'loʊn] [dis'trɔiŋ] [faɪv] ['emɪnənt] ['brʌðərz] [ɪn] ['saɪəns] !

let	**alone**	**destroying**	**five**	**eminent**	**brothers**	**in**	**science**	**!**
让	独自的	摧毁	五	杰出	兄弟	在	科学	!

更别提摧毁五位杰出的科学家兄弟了!

[juː; jʊ] , ['dʒeləs] , ['gɪlti] [ʌv; əv] [faɪv] [kraɪmz] [pæʃənɛl] !

You	**,**	**jealous**	**,**	**guilty**	**of**	**five**	**crimes**	**passionel**	**!**
你	,	嫉妒的	,	有罪的	的	五	犯罪	激情	!

你，嫉妒成性，犯下五项激情犯罪!

[pɔːr] [lə] ['saɪəns] !

Pour	**le**	**science**	**!**
倒	勒	科学	!

为了科学!

['kredʒələs] ['əːθliŋz] !

Credulous	**Earthlings**	**!**
轻信的	地球人	!

轻信的地球人!

[ɪn'kredəb(ə)l] ['əːθliŋz] !

Incredible	**Earthlings**	**!**
极好的	地球人	!

不可思议的地球人!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

And	**here**	**are**	**you**	**,**	**a**	**hunted**	**man**	**with**	**a**	**price**	**on**	**your**	**head**	**!**
和	这里	是	你	,	一个	猎杀	男人	和	一个	价格	在	你的	头	!

而你，现在成了被通缉的人，人头上还悬赏着你的钱!

" [soʊ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] ['məːdəd] [ðoʊz] [faɪv] [men] ?

"	So	for	ten	years	you	have	thought	I	murdered	those	five	men	?
"	所以	为了	十	年	你	有	想法	我	被谋杀	那些	五	男人	?

“所以十年来你一直认为是我谋杀了那五个人？”

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['prizənəz] .

They	were	very	much	alive	for	eight	years	and	very	troublesome	prisoners	.
他们	是	非常	很多	活	为了	八	年	和	非常	麻烦的	囚犯	.

他们在狱中活了八年，而且是非常难缠的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self] .

It	took	me	eight	years	to	solve	the	problem	I	had	set	myself	.
它	采取	我	八	年	到	解决	这	问题	我	有	放	我	.

我花了八年时间才解决我给自己设定的问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	You	will	meet	them	in	a	minute	—	the	better	part	of	them	.
"	你	将要	见面	他们	在	一个	分钟	—	这	更好的	部分	的	他们	.

“你马上就会见到他们——他们中的大多数。”

[juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsfəli] [ə'laɪv] .

You'll	see	for	yourself	that	they	are	very	usefully	alive	.
你会	看	为了	你自己	那	他们	是	非常	有用	活	.

你会发现它们活着的时候非常有用。

[fɔːr; fər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

For	I	succeeded	completely	with	them	.
为了	我	成功了	完全地	和	他们	.

因为我跟他们合作得非常成功。

[aɪ][hæv; həv] [siːld] [maɪ] ['paʊər] !

I	have	sealed	my	power	!
我	有	密封	我的	力量	!

我已封印了我的力量！

" [hɪz; ɪz][sɪlk][pædʒəməlaɪk] ['kloʊðɪŋ] ['rʌsld] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	His	silk	pajamalike	clothing	rustled	loud	in	the	strained	silence	as	he	turned	to
"	他的	丝绸	睡衣般的	衣服	沙沙作响	大声	在	这	紧张	沉默	作为	他	转向	到

[ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	screen	behind	him	.
这	屏幕	在后面	他	.

“他身穿丝绸睡衣，在令人窒息的寂静中发出沙沙的响声，他转身看向身后的屏幕。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] [tsɪn] - [tsɪn] , [siːmd]

For	some	obscure	reason	the	perfume	about	him	,	flowers	of	tsin	-	tsin	,	seemed
为了	一些	朦胧	原因	这	香水	关于	他	,	花朵	的	tsin	-	tsin	,	似乎

[tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

to	grow	in	their	nostrils	.
到	生长	在	他们的	鼻孔	.

不知何故，他身上散发出的那种沁沁花香，似乎在他们的鼻孔里生长了出来。

" [əb'zɜːrv] !

"	Observe	!
"	观察	!

“观察！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	he	said	,	and	lifted	it	aside	.
"	他	说	,	和	抬起	它	旁边	.

他说着，把它举到一边。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['pæn(ə)l] .

An	assistant	threw	a	switch	on	a	nearby	panel	.
一个	助手	扔	一个	转变	在	一个	附近	控制板	.

一名助手拨动了附近控制面板上的一个开关。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	unnatural	quiet	in	the	laboratory	was	resumed	.
这	不自然	安静的	在	这	实验室	曾是	恢复	.

实验室里再次恢复了不自然的寂静。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] !

"	The	ultimate	concentration	of	scientific	knowledge	and	genius	!
"	这	最终的	专注	的	科学	知识	和	天才	!

“科学知识和天才的终极集中体！”

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['paʊər] !

The	gateway	to	all	power	!
这	网关	到	全部	力量	!

通往一切权力的门户！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [breɪn] [spiːks]

The	Brain	Speaks
这	脑	说话

大脑会说话。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[keɪs] [leɪ] [rɪ'viːld] .

CASE	lay	revealed	.
案件	躺	揭晓	.

案情揭露。

[æt; ət][fɜːrst] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] :

At	first	,	while	it	was	unlit	,	it	seemed	nothing	more	than	that	:
在	第一的	,	尽管	它	曾是	未点燃	,	它	似乎	没有什么	更多的	比	那	:

起初，在它没有亮灯的时候，它看起来就只是这样而已：

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðoʊz] [glæs] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [glæs] - ['tɑːpt] [wʌnz] [faʊnd] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

a	case	like	those	glass	-	sided	and	glass	-	topped	ones	found	in	museums	,
一个	案件	喜欢	那些	玻璃	-	侧面	和	玻璃	-	顶峰	一个	成立	在	博物馆	,

[ə; eɪ] [keɪs] [pər'hæps] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

a	case	perhaps	three	feet	high	,
一个	案件	也许	三	脚	高的	,

类似博物馆里那种四面都是玻璃、顶也是玻璃的展柜，大概有三英尺高。

[θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

three	feet	deep	and	five	feet	in	width	.
三	脚	深的	和	五	脚	在	宽度	.

深三英尺，宽五英尺。

['ʌndər] [ðɪs] [glæs] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Under	**this**	**glass**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**case**	**was**	**an**	**enclosed**	**section**	**a**	**little**	**more**
在下面	这	玻璃	上	部分	的	这	案件	曾是	一个	内	部分	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] .

than	**a**	**foot**	**in**	**depth**	**.**
比	一个	脚	在	深度	.

在这个玻璃罩覆盖的箱子上部下方，是一个深度略超过一英尺的封闭空间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][baɪ] [ʃɔːrt] [strɔːŋ] ['met(ə)l] [legz] .

The	**whole**	**structure**	**was**	**supported**	**at**	**each**	**corner**	**by**	**short**	**strong**	**metal**	**legs**	**.**
这	所有的	结构	曾是	有	在	每个	角落	经过	短的	强的	金属	腿	.

整个建筑的每个角都由短而结实的金属支腿支撑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

And	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] , ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptivz] [tʊk] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm]

But	**,**	**second**	**by**	**second**	**,**	**as**	**the**	**captives**	**took**	**in**	**these**	**details**	**,**	**a**	**change**	**came**
但	,	第二	经过	第二	,	作为	这	俘虏	采取	在	这些	细节	,	一个	改变	来了

['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

over	**the**	**interior**	**.**
超过	这	内部的	.

但是，随着俘虏们逐渐了解这些细节，内部也随之发生了变化。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl]

No	**doubt**	**it**	**was**	**the**	**result**	**of**	**the**	**increasing**	**action**	**of**	**some**	**electrical**
不	怀疑	它	曾是	这	结果	的	这	增加	行动	的	一些	电气

['kɜːrənt] [luːst] [baɪ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ;

current	**loosed**	**by**	**the**	**throwing**	**of**	**the**	**switch**	**;**
当前的	松开	经过	这	投掷	的	这	转变	;

毫无疑问，这是由于拨动开关释放出的电流作用不断增强所致；

[ðə; ði] [hoʊl] [in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnd] ,

the	**whole**	**insides**	**of**	**the**	**glass**	**case**	**little**	**by**	**little**	**lightened**	**,**
这	所有的	内部	的	这	玻璃	案件	小的	经过	小的	轻度	,

玻璃柜内部渐渐亮了起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [ɪt'self]

until	**it**	**became**	**apparent**	**it**	**was**	**full**	**of**	**a**	**strange**	**liquid**	**that**	**seemed**	**of**	**itself**
直到	它	成为	明显	它	曾是	满的	的	一个	奇怪的	液体	那	似乎	的	本身

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [laɪt] .

to	**have**	**the**	**property**	**of**	**glowing**	**with**	**soft**	**light**	**.**
到	有	这	财产	的	发光	和	柔软的	光	.

直到人们发现它里面充满了奇怪的液体，这种液体本身似乎具有发出柔和光芒的特性。

[æz; əz] [ðɪs] [laɪt] [ɪn'kriːst] ,

As	**this**	**light**	**increased**	**,**
作为	这	光	增加	,

随着光线增强，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃædoʊi] [bʌlks] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] [bɪ'twiːn]

a	**row**	**of**	**five**	**shadowy**	**bulks**	**the**	**size**	**of**	**footballs**	**began**	**to**	**take**	**form**	**between**
一个	排	的	五	阴暗的	散装	这	尺寸	的	足球	开始	到	拿	形式	之间

[wʌt] [lʊkt] ,

what	**looked**	**,**
什么	看起来	,

一排五个足球大小的黑色物体开始在看似……的地方显现出来，

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [men] [sæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['faɪbɝz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

from	where	the	men	sat	,	like	a	forest	of	fibers	of	silk	.
从	在哪里	这	男人	卫星	,	喜欢	一个	森林	的	纤维	的	丝绸	.

从男人们坐的地方看去，就像一片丝绸纤维构成的森林。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['waɪərɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

In	a	few	more	seconds	a	miracle	of	complicated	wiring	came	into	visibility	.
在	一个	很少	更多的	秒	一个	奇迹	的	复杂的	接线	来了	进入	能见度	.

几秒钟后，错综复杂的线路奇迹展现在眼前。

[ðə; ði] [sɪlk] ['faɪbɝz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

The	silk	fibers	were	seen	to	be	wires	,
这	丝绸	纤维	是	已见	到	是	电线	,

人们发现丝纤维实际上是细丝。

[θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['gɑːsəmər] [ðæt] [ˌɪntərkə'nektɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [bʌlks] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]

threads	of	silver	gossamer	that	interconnected	the	five	emerging	bulks	in	a	maze
线程	的	银	游丝	那	互联	这	五	新兴	散装	在	一个	迷宫

[ʌv; əv] ['ɔːrdərd] [kəm'pleksəti] .

of	ordered	complexity	.
的	订购	复杂	.

银色的蛛丝将五个逐渐形成的大块区域连接起来，形成一个有序而复杂的迷宫。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ˌɪntər'lest] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ;

Thousands	interlaced	the	interior	;
数千	交织	这	内部的	;

数千个交织在一起；

['hʌndrədz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [kloʊz] ['bʌntʃɪz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

hundreds	were	gathered	in	each	of	five	close	bunches	that	sprouted	from	the
数百	是	聚集	在	每个	的	五	关闭	成捆	那	发芽	从	这

[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [spred] ,

floor	of	the	case	and	then	spread	,
地面	的	这	案件	和	然后	传播	,

数百只蜜蜂聚集在箱子底部形成的五个紧密簇群中，然后扩散开来。

['fænˌwaɪz] , [tuː; tə] ['veriəs] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪkwɪd] - [ɪ'mɜːrst] ['ɪnstrʊmənts] .

fanwise	,	to	various	groupings	of	delicate	liquid	-	immersed	instruments	.
粉丝	,	到	各种各样的	分组	的	精美的	液体	-	沉浸式	仪器	.

扇形展开，呈现出各种精巧的浸液乐器组合。

[ɪn] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ['elɪət] - [ænd; ənd] [hɔːk] [kɑːz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	several	seconds	more	Eliot	Leithgow	and	Hawk	Carse	were	staring	with
在	一些	秒	更多的	艾略特	-	和	鹰	卡尔斯	是	凝视	和

['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [naʊ] ['brɪliəntli] ['gloʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [faɪv] [ʃeɪps] [tuː; tə] [biː; bi] .

horror	at	what	the	now	brilliantly	glowing	liquid	revealed	the	five	shapes	to	be	.
恐怖	在	什么	这	现在	精彩	发光	液体	揭晓	这	五	形状	到	是	.

几秒钟后，埃利奥特·莱斯戈和霍克·卡斯惊恐地盯着那闪闪发光的液体所揭示的五个形状。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [roʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

As	one	man	they	rose	,	went	to	the	cabinet	and	gazed	with	terrible	fascination
作为	一	男人	他们	玫瑰	,	去	到	这	内阁	和	凝视	和	糟糕的	魅力

.

:

.

他们齐齐起身，走到橱柜前，带着一种可怕的迷恋凝视着它。

" [breɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Brains	!	"	exclaimed	Leithgow	.
"	大脑	!	"	惊呼	-	.

“大脑！”利斯戈惊呼道。

" ['hju:mən] [breɪnz] !
" **Human** **brains** **!**
" 人类 大脑 !

“人类的大脑！”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'laɪv] — ['ʃʊrli] [nɑ:t] [ə'laɪv] ! "
But **not** **alive** **—** **surely** **not** **alive** **!** **"**
但 不是 活 — 一定 不是 活 ! "

但肯定不是活着的——绝对不是活着的！

" [bʌt; bət] [jes] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ju'reɪʒn] .
" **But** **yes** **,** **"** **contradicted** **the** **triumphant** **Eurasian** **.**
" 但 是的 , " 矛盾 这 凯 欧亚 .

“但是，是的，”那位得意洋洋的欧亚人反驳道。

" [ə'laɪv] .
" **Alive** **.**
" 活 .

“活。

" [ef]
" **F**
" F

“F

[ɪv] ['hju:mən] [breɪnz] [leɪ] [ɔ:l] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [keɪs] , [i:tʃ] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]
IVE **human** **brains** **lay** **all** **immersed** **in** **the** **glowing** **case** **,** **each** **resting** **in** **a** **shallow**
我已经 人类 大脑 躺 全部 沉浸式 在 这 发光 案件 , 每个 休息 在 一个 浅的
['met(ə)l] [pæn] .
metal **pan** **.**
金属 平底锅 .

五个人类大脑全部浸没在发光的盒子里，每个大脑都放在一个浅金属盘中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pʌlsɪŋz] [ɪn] ['næroʊ] [greɪ] [tjʊb] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['ʌndər] - [saɪdz] —
There **were** **pulsings** **in** **narrow** **gray** **tubes** **which** **led** **into** **their** **under** **-** **sides** **—**
那里 是 脉动 在 狭窄的 灰色的 管子 哪个 引领 进入 他们的 在下面 - 侧面 —
[θi'ætrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [held] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ,
theatrical **evidence** **that** **the** **brains** **held** **imprisoned** **there** **were** **,**
戏剧 证据 那 这 大脑 握住 被监禁 那里 是 ,

通往它们腹部的狭窄灰色管道中传来脉动声——这戏剧性地证明了被囚禁在那里的大脑的存在。

[æz; əz] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [hæd; həd] [sed] , [ə'laɪv] — [moʊst] ['streɪndʒli] , [ʌn'nætʃrəli] [ænd; ənd] ['hɔ:rəbli]
as **the** **Eurasian** **had** **said** **,** **alive** **—** **most** **strangely** **,** **unnaturally** **and** **horribly**
作为 这 欧亚 有 说 , 活 — 最多 奇怪的 , 不自然地 和 糟糕透了
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

正如欧亚人所说，活着——以一种极其奇怪、不自然和可怕的方式活着。

[stɑ:rk] [ænd; ənd] ['kru:əli] ['neɪkɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
Stark **and** **cruelly** **naked** **they** **lay** **there** **,** **pulsing** **with** **life** **that** **should** **not** **have**
斯塔克 和 残酷地 裸 他们 躺 那里 , 脉动 和 生活 那 应该 不是 有
[bɪn] .
been **.**
到过 .

他们赤身裸体地躺在那里，冷酷无情，却依然活着，而这本不该存在的生命却在跳动。

" [jes] , [ə'laɪv] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ku:] ['su:i; 'su:aɪ] .
" **Yes** **,** **alive** **!** **"** **repeated** **Ku** **Sui** **.**
" 是的 , 活 ! " 重复 库 隋 .

“是的，还活着！”顾遂重复道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [daɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [ni:dz] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] !

"	And	never	to	die	while	their	needs	are	attended	!
"	和	绝不	到	死	尽管	他们的	需求	是	参加	!

“只要他们的需求得到满足，他们就永远不会死去！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['fɪŋgərz] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sentrəl] [breɪn] ,

"	One	of	his	long	artistic	fingers	tapped	the	glass	before	the	central	brain	,
"	一	的	他的	长的	艺术	手指	轻敲	这	玻璃	前	这	中央	脑	,

“他修长的手指轻轻敲击着中央大脑前的玻璃，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

which	was	set	somewhat	lower	than	the	others	.
哪个	曾是	放	有些	降低	比	这	其他的	.

它的设定值比其他几个要低一些。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [breɪn] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	the	master	brain	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	这	掌握	脑	.

“这就是，”他说，“主脑。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	controls	and	coordinates	the	thoughts	of	the	others	,	avoiding	the
它	控制	和	坐标	这	想法	的	这	其他的	,	避免	这

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

它控制和协调其他人的思想，避免无用的想法。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['reləvənt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] .

pursuing	the	relevant	and	retaining	the	valuable	.
追求	这	相关的	和	保留	这	有价值的	.

追求相关性并保留有价值的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [su:'pɪriər]

It	is	by	far	the	most	important	of	the	five	,	and	is	,	of	course	the	superior
它	是	经过	远的	这	最多	重要的	的	这	五	,	和	是	,	的	课程	这	优越的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

它是五大能力中最重要的一项，当然也是最卓越的智力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv] [maɪ] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['paʊər] .

It	is	the	keystone	of	my	gateway	to	all	power	.
它	是	这	基石	的	我的	网关	到	全部	力量	.

它是我通往一切权力的基石。

" ['elɪət] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

"	Eliot	Leithgow's	face	was	deathly	white	,	but	,	as	one	in	the	grip	of	some
"	艾略特	-	脸	曾是	致命的	白色的	,	但	,	作为	一	在	这	紧握	的	一些

['devəlɪʃ] [hɪp'nɑ:tɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

devilish	hypnotic	fascination	,
恶魔般的	催眠的	魅力	,

“埃利奥特·莱斯戈的脸色惨白如纸，但仿佛被某种邪恶的催眠术所控制，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] [ə'tʃi:vmənt]

he	could	not	tear	his	eyes	away	from	the	revolting	,	amazing	achievement
他	可以	不是	撕	他的	眼睛	离开	从	这	令人作呕的	,	惊人的	成就

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] ['enəmi] .

of	his	brilliant	enemy	.
的	他的	杰出的	敌人	.

他无法将目光从他那才华横溢的敌人的令人作呕、惊人的成就上移开。

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [pɪkt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] :

The	Eurasian	with	the	cruelty	of	a	cat	picked	that	awful	moment	to	add	:
这	欧亚	和	这	残酷	的	一个	猫	挑选	那	可怕	片刻	到	添加	:

那只残忍得像猫一样的欧亚猫偏偏选在这个糟糕的时刻补充道：

" [ðɪs] [ˈmæstər] [breɪn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈsaɪəntɪst] [kræm] .

"	This	master	brain	is	all	that	was	best	of	Master	Scientist	Cram	.
"	这	掌握	脑	是	全部	那	曾是	最好的	的	掌握	科学家	克拉姆	.

“这个大脑大师凝聚了科学家克拉姆大师的所有精华。”

" [ðə; ði] [freɪl] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	The	frail	old	man	took	this	statement	like	a	blow	.
"	这	脆弱	老的	男人	采取	这	陈述	喜欢	一个	吹	.

“这番话对这位体弱的老人来说犹如当头一棒。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˈhev(ə)n] — [nɑːt] [ˈreɪmənd] [kræm] !

"	Oh	,	dear	heaven	—	not	Raymond	Cram	!
"	哦	,	亲爱的	天堂	—	不是	雷蒙德	克拉姆	!

“哦，我的天哪——不是雷蒙德·克拉姆吧！”

[nɑːt] [kræm] , [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] !

Not	Cram	,	the	physicist	,	brought	to	this	!
不是	克拉姆	,	这	物理学家	,	带来	到	这	!

不是物理学家克拉姆促成了这件事！

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] — —

Why	,	I	knew	him	when	—	—
为什么	,	我	知道	他	什么时候	—	—

我认识他的时候——

" [ˈkuː] [ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Ku	Sui	smiled	and	interrupted	.
"	库	隋	微笑	和	中断	.

顾遂笑着打断了他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] !

"	But	you	speak	of	him	as	if	he	were	dead	!
"	但	你	说话	的	他	作为	如果	他	是	死的	!

“但是你们谈论他，就好像他已经死了一样！”

[ˈhiːz] [nɑːt] .

He's	not	.
他是	不是	.

他不是。

[ˈhiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

He's	very	much	alive	,	as	you	shall	see	.
他是	非常	很多	活	,	作为	你	将	看	.

他还活着，你很快就会看到。

[ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] — [huː] [noʊz] ?

Possibly	even	happy	—	who	knows	?
可能	甚至	快乐的	—	WHO	知道	?

或许还会感到高兴——谁知道呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gʊd] — — [kiːp] [bæk] , [kɑːz] !

There	is	no	good	—	—	Keep	back	,	Carse	!
那里	是	不	好的	—	—	保持	后退	,	卡尔斯	!

没有好处——退后，卡尔斯！

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[ɪz] ['taɪgɚz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [slaɪt] [kraʊtʃ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

IS	tiger's	eyes	had	not	missed	the	adventurer's	slight	crouch	in	preparation	for	a
是	老虎的	眼睛	有	不是	错过	这	冒险者的	轻微	蹲伏	在	准备	为了	一个

[ʃʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['tɔpld] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

shove	which	might	have	toppled	the	case	and	ended	the	abominable	servitude
推	哪个	可能	有	倾覆	这	案件	和	结束	这	可恶	奴役

[ʌv; əv][ɪts] ['gruːsəm] ['tenənts] .

of	its	gruesome	tenants	.
的	它是	令人毛骨悚然	租户	.

IS 老虎的眼睛没有错过冒险者微微蹲下的动作，他正准备推倒箱子，结束里面可怕房客们可憎的奴役。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['stɑːrtɪd] ;

The	Hawk	was	caught	before	he	had	well	started	;
这	鹰	曾是	捕捉	前	他	有	出色地	开始	;

鹰还没来得及好好发挥就被抓住了；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['mʌslz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded]

and	had	he	not	stopped	his	gathering	muscles	he	would	have	been	dead
和	有	他	不是	停止	他的	采集	肌肉	他	会	有	到过	死的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːrdz] - ['reɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	coolie	-	guards	'	rays	by	the	time	he	touched	the	near	side	of	the
从	这	苦力	-	守卫	-	射线	经过	这	时间	他	感动	这	靠近	边	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

如果他没有停止收缩肌肉，那么当他碰到箱子的近侧时，他就会死于苦力卫兵的射线之下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ; ['oʊnli] [stept] [bæk] ,

He	took	his	failure	without	comment	;	only	stepped	back	,
他	采取	他的	失败	没有	评论	;	仅有的	步	后退	,

他默默接受了失败，只是退后了一步。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

folded	his	arms	and	burned	his	enemy	with	the	frigid	glare	of	his	eyes	.
折叠	他的	武器	和	烧伤	他的	敌人	和	这	寒冷	强光	的	他的	眼睛	.

他抱臂而立，用冰冷的目光灼烧着敌人。

[ðə; ði] [juːreɪʒn] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] ['tʃiːfli]

The	Eurasian	continued	as	if	nothing	had	happened	,	addressing	himself	chiefly
这	欧亚	持续	作为	如果	没有什么	有	发生	,	解决	他自己	主要

[tuː; tə] - .

to	Leithgow	.
到	-	.

欧亚人继续若无其事地交谈，主要对象是莱斯戈。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [juː; jʊ][wʌns] [nuː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɜːrdər] .

"	The	others	,	too	,	you	once	knew	;	you	are	even	charged	with	their	murder	.
"	这	其他的	,	也	,	你	一次	知道	;	你	是	甚至	带电	和	他们的	谋杀	.

“其他人你也都认识；你甚至还被指控谋杀了他们。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [frendz] .

Let	me	introduce	you	once	more	to	your	old	colleagues	and	friends	.
让	我	介绍	你	一次	更多的	到	你的	老的	同事	和	朋友们	.

让我再次为您介绍一下您的老同事和朋友们。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

There	,	at	the	right	,
那里	,	在	这	正确的	,

那边，右边，

[ɪz][ðə; ði][breɪn][juː; jʊ][wʌns] [kəm'pɜːd] [noʊts][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] - .

is	the	brain	you	once	compared	notes	with	in	the	person	of	Professor	Estapp	.
是	这	脑	你	一次	比较的	笔记	和	在	这	人	的	教授	-	.

就是你曾经与之交流过意见的埃斯塔普教授的大脑。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɑːnsən] .

Next	to	him	is	Dr	.	Swanson	.
下一个	到	他	是	博士	.	斯旺森	.

他旁边是斯旺森博士。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['mæstər]['saɪəntɪst][kræm] , [ɪz] [prə'fesər] - ,

To	the	left	of	Master	Scientist	Cram	,	is	Professor	Geinst	,
到	这	左边	的	掌握	科学家	克拉姆	,	是	教授	-	,

在首席科学家克拉姆的左边是盖因斯特教授。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['ezmi] ['nɔːrmən] .

and	this	last	is	Dr	.	Sir	Charles	Esme	Norman	.
和	这	最后的	是	博士	.	先生	查尔斯	埃斯梅	诺曼	.

最后一位是查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士博士。

[naʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] !

Now	think	what	this	group	represents	!
现在	思考	什么	这	团体	代表	!

想想这个团体代表着什么!

" - , ['kemɪstri] [ænd; ənd]['baɪoʊ] - ['kemɪstri] ; ['swɑːnsən] , [saɪ'kɑːlədʒi] ; - , [ə'strɑːnəmi] ;

"	Estapp	,	Chemistry	and	Bio	-	Chemistry	;	Swanson	,	Psychology	;	Geinst	,	Astronomy	;
"	-	,	化学	和	生物	-	化学	;	斯旺森	,	心理学	;	-	,	天文学	;

['nɔːrmən] , [ˌmæθə'mætɪks] .

Norman	,	Mathematics	.
诺曼	,	数学	.

“Estapp，化学和生物化学；Swanson，心理学；Geinst，天文学；Norman，数学。

[ænd; ənd][kræm] , [ðə; ði]['mæstər][breɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

And	Cram	,	the	master	brain	,	of	course	,	Physics	and	Electricity	,
和	克拉姆	,	这	掌握	脑	,	的	课程	,	物理	和	电	,

当然还有克拉姆，这位大脑大师，物理学和电学专家。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['nɑːlɪdʒ] [en'kʌmpəst] ['evri] ['meɪdʒər]['sʌbdʒekt] , [wel] ['fɪtɪŋ]

although	his	encyclopedic	knowledge	encompassed	every	major	subject	,	well	fitting
虽然	他的	百科全书	知识	包括	每一个	主要的	主题	,	出色地	配件

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] .

his	brain	for	the	position	it	holds	.
他的	脑	为了	这	位置	它	持有	.

虽然他博学多才，涵盖了所有主要学科，这与他所担任的职位非常相称。

[ɔːl] [ðɪs] , ['gæðərd] [hɪr] [ɪn][wʌn] !

All	this	,	gathered	here	in	one	!
全部	这	,	聚集	这里	在	一	!

所有这些，都汇集于此!

[ðə; ði] [faɪv] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hɪr] ['gæðərd] [ɪn][wʌn] ['praɪsləs] ['ɪnstrəmənt] !

The	five	outstanding	intellects	of	Earth	,	here	gathered	in	one	priceless	instrument	!
这	五	杰出的	知识分子	的	地球	,	这里	聚集	在	一	无价	乐器	!

地球上五位杰出的智慧之士，齐聚于这件无价之宝之中!

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][æd'vaɪzɚz] ; [hɪr] [maɪ] ['trʌsti] , ['nevər] - ['taɪərɪŋ] [ə'sɪstənts] .

Here	are	my	advisors	;	here	my	trusty	,	never	-	tiring	assistants	.
这里	是	我的	顾问	;	这里	我的	可靠	,	绝不	-	令人疲惫	助理	.

这是我的顾问们；这是我忠诚可靠、不知疲倦的助手们。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər][help] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['prɑːbləm] ;

I	can	have	their	help	toward	the	solution	of	any	problem	;
我	能	有	他们的	帮助	朝向	这	解决方案	的	任何	问题	;

我可以借助他们的帮助解决任何问题;

[əbˈteɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][kəmˈbaɪnd] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [rer] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n]

obtain	from	their	individual	and	combined	intelligences	even	those	rare	intuitions
获得	从	他们的	个人	和	合并	情报	甚至	那些	稀有的	直觉

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] ['brɪliənt] [dɪsˈkʌvərɪz] .

which	I	have	found	almost	always	precede	brilliant	discoveries	.
哪个	我	有	成立	几乎	总是	先于	杰出的	发现	.

从他们各自的智慧和共同的智慧中，甚至可以获得那些罕见的直觉，而我发现这些直觉几乎总是先于伟大的发现。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'veləp]

"	For	they	not	only	retain	all	they	ever	knew	of	science	,	but	they	can	develop
"	为了	他们	不是	仅有的	保持	全部	他们	曾经	知道	的	科学	,	但	他们	能	发展

,

,

,

因为他们不仅保留了他们所知道的所有科学知识，而且还能发展出新的科学知识。

['iːv(ə)n][æz; əz] [breɪnz] [ɪn] ['bɑːdɪz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] .

even	as	brains	in	bodies	can	develop	.
甚至	作为	大脑	在	身体	能	发展	.

即使身体内的大脑也能发育。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌaʊt'moʊdɪd] ,

Their	knowledge	does	not	become	outmoded	,
他们的	知识	做	不是	变得	陈旧	,

他们的知识不会过时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .

if	they	are	kept	informed	of	the	latest	currents	of	scientific	thought	.
如果	他们	是	保留	知情的	的	这	最新的	电流	的	科学	想法	.

如果他们能够及时了解最新的科学思想潮流。

[frʌm; frəm][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [wʌns] [maɪ]

From	old	knowledge	and	new	they	build	their	structures	of	logic	once	my
从	老的	知识	和	新的	他们	建造	他们的	结构	的	逻辑	一次	我的

[kə'mænd] [sets] [ðem; ðəm][ɑːn] .

command	sets	them	on	.
命令	套	他们	在	.

一旦我下达命令，他们就会运用新旧知识构建逻辑结构。

[wɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

Wills	of	their	own	they	have	none	.
遗嘱	的	他们的	自己的	他们	有	没有任何	.

他们没有自己的意志。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl][maɪ] ['sekənderi] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [haʊ'evər] .

"	I	have	not	succeeded	in	all	my	secondary	alterations	,	however	.
"	我	有	不是	成功了	在	全部	我的	次要	变化	,	然而	.

“然而，我所有的次要修改都没有成功。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

I	have	been	unable	to	deprive	them	altogether	of	the	memory	of	what	they
我	有	到过	无法	到	剥夺	他们	共	的	这	记忆	的	什么	他们

['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər] ;

formerly	were	;
以前	是	;

我无法完全剥夺他们对过去生活的记忆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [səb'du:d] ['meməri] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , [fə'mɪliər] [jet]

but	it	is	a	subdued	memory	,	to	them	doubtless	like	a	dream	,	familiar	yet
但	它	是	一个	低沉的	记忆	,	到	他们	毫无疑问	喜欢	一个	梦	,	熟悉的	然而

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

但这是一种淡淡的记忆，对他们来说无疑就像一场梦，既熟悉又令人费解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] — ['hɑ:rtɪli] ! — [jet] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [wɪl] ,

Because	of	this	I	imagine	they	hate	me	—	heartily	!	—	yet	they	lack	the	will	,
因为	的	这	我	想象	他们	恨	我	—	衷心地	!	—	然而	他们	缺少	这	将要	,

正因如此，我想他们恨我——恨得发狂！——但他们却没有恨我的意愿。

[ðə; ði] [ˌe^əjsen'trisəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz]

the	egocentricity	which	would	enable	them	to	refuse	to	answer	my	questions
这	自我中心	哪个	会	使能够	他们	到	拒绝	到	回答	我的	问题

[ænd; ənd][du:][maɪ][wɜ:rk] .

and	do	my	work	.
和	做	我的	工作	.

这种自我中心主义使他们能够拒绝回答我的问题，拒绝完成我的工作。

" ['fræŋkli] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [hoʊl] ['strʌktʃər] " — [hɪz; ɪz][hændz] [swept] [aʊt] ['waɪdli] — " [maɪ]

"	Frankly	,	without	them	this	whole	structure	"	—	his	hands	swept	out	widely	—	"	my
"	坦率地说	,	没有	他们	这	所有的	结构	"	—	他的	双手	扫荡	出去	广泛	—	"	我的

[hoʊl] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['kɪŋdəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

whole	asteroidal	kingdom	,	would	have	been	impossible	.
所有的	小行星	王国	,	会	有	到过	不可能的	.

“坦白说，如果没有他们，整个体系——”他张开双手——“我的整个小行星王国，都是不可能存在的。”

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['prɔ:bləms][ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sɑ:lvd] [hɪr] .

Most	of	my	problems	in	constructing	it	were	solved	here	.
最多	的	我的	问题	在	建造	它	是	已解决	这里	.

我搭建过程中遇到的大部分问题都在这里得到了解决。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ʌðər] ['prɔ:bləms] , [fɑ:r] ['greɪtər] , [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [hɪr] !

And	in	the	future	other	problems	,	far	greater	,	will	be	solved	here	!
和	在	这	未来	其他	问题	,	远的	更大的	,	将要	是	已解决	这里	!

未来，这里还将解决其他更大的问题！

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[ɔ:k] [kɑ:z] [baɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:][swi:z] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em] . [es] .

AWK	CARSE	by	now	understood	very	well	Dr	.	Ku	Sui's	purpose	in	bringing	M	.	S	.
尴尬	卡斯	经过	现在	理解	非常	出色地	博士	.	库	隋氏	目的	在	带来	M	.	S	.

- [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,

Leithgow	to	his	laboratory	,
-	到	他的	实验室	,

AWK CARSE 现在已经非常清楚库绥博士将莱斯戈女士带到他的实验室的目的了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gəʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

and	was	already	goading	his	brain	in	search	of	a	way	out	.
和	曾是	已经	挑衅	他的	脑	在	搜索	的	一个	方式	出去	.

他已经开始绞尽脑汁地寻找出路。

[deθ] [wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [miːnz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [juːreɪʒn] [ɪn'tendɪd] — [deθ] [self] -

Death	was	by	all	means	preferable	to	what	the	Eurasian	intended	—	death	self	-
死亡	曾是	经过	全部	方法	优选	到	什么	这	欧亚	故意的	—	死亡	自己	-

[in'fliktid] ,

inflicted	,
造成的	,

无论从哪个方面来说，死亡都比欧亚人的意愿——自杀——要好得多。

[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [m'juːtɪleɪtɪd][ðə; ði] [breɪn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prez(ə)nt] ['tʃænsɪz] [ðæt]

and	death	that	mutilated	the	brain	—	but	there	were	no	present	chances	that
和	死亡	那	残缺	这	脑	—	但	那里	是	不	展示	机会	那

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd] [siː] .

his	searching	mind	could	see	.
他的	搜索	头脑	可以	看	.

以及会造成大脑损伤的死亡——但他孜孜不倦的思考中，看不到任何眼前的机会。

[ɪf] - [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	Leithgow	suspected	what	was	in	store	,	his	face	gave	no	sign	of	it	.
如果	-	怀疑	什么	曾是	在	店铺	,	他的	脸	给予	不	符号	的	它	.

如果莱斯戈预感到即将发生什么，他的脸上并没有流露出任何迹象。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

He	only	said	:
他	仅有的	说	:

他只说了：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] ,

"	Dr	.	Ku	,	of	all	the	things	you	have	ever	done	,
"	博士	.	库	,	的	全部	这	事物	你	有	曾经	完毕	,

“库博士，在你所做的所有事情中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][moʊst] [vaɪl] .

this	is	the	most	heartless	and	most	vile	.
这	是	这	最多	狠心	和	最多	卑鄙的	.

这是最冷酷无情、最卑鄙无耻的行径。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪn][juː; jʊ] ['sʌmwer] ,

I	would	have	thought	there	was	a	limit	in	you	somewhere	,
我	会	有	想法	那里	曾是	一个	限制	在	你	某处	,

我原以为你的能力是有限的。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ðiːz] [faɪv] [men][tuː; tə]

but	this	—	this	thing	—	this	horrible	life	you	have	condemned	these	five	men	to
但	这	—	这	事物	—	这	可怕	生活	你	有	谴责	这些	五	男人	到

— —

二 二

— —

但是，你让这五个人过上了这样可怕的生活——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

"	He	could	not	continue	.
"	他	可以	不是	继续	.

他无法继续下去了。

[ðə; ði] [juːreɪʒn] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] ['kɜːrtəsi] :

The	Eurasian	only	smiled	,	and	replied	,	with	his	always	seeming	courtesy	:
这	欧亚	仅有的	微笑	,	和	回复	,	和	他的	总是	似乎	礼貌	:

欧亚混血儿只是微微一笑，以他一贯的礼貌回答道：

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mæstər] : [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['ʌðər] .

"	Your	opinion	is	natural	Master	:	I	could	expect	no	other	.
"	你的	观点	是	自然的	掌握	:	我	可以	预计	不	其他	.

“您的意见很自然，主人：我还能期待别的意见呢。”

[bʌt; bət] [wen] [greɪt] ['ɛndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

But	when	great	ends	are	to	be	gained	,
但	什么时候	伟大的	结束	是	到	是	获得	,

但是，当要取得伟大的目标时，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [geɪn] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [strɪp] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌætə'vɪstɪk] [θɪŋz]

he	who	would	gain	them	must	strip	himself	of	those	disturbing	atavistic	things
他	WHO	会	获得	他们	必须	条	他自己	的	那些	令人不安	返祖现象	事物

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['tendər] [i'məuʃənz] .

we	call	the	tender	emotions	.
我们	称呼	这	投标	情绪	.

想要获得它们的人，必须摆脱那些令人不安的、返祖的东西，我们称之为温柔的情感。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	pathway	to	power	is	not	for	those	who	wince	at	the	sight	of	blood	,
这	路径	到	力量	是	不是	为了	那些	WHO	畏缩	在	这	视线	的	血	,

那些见血就畏缩的人，注定无法走上权力之路。

[huː] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [deθ] .

who	weep	at	the	need	for	death	.
WHO	哭泣	在	这	需要	为了	死亡	.

为死亡的必要性而哭泣的人。

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

I	hope	,	for	special	reasons	,
我	希望	,	为了	特别的	原因	,

我希望，出于特殊原因，

[ðæt] [juːl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪz]

that	you'll	make	an	effort	to	understand	this	before	we	come	to	the	phase
那	你会	制作	一个	努力	到	理解	这	前	我们	来	到	这	阶段

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . . . .

which	will	follow	my	demonstration	.	.	.	.
哪个	将要	跟随	我的	示范	.	.	.	.

在我演示之后，我们将进入下一个阶段，请你努力理解这一点.....

" [naʊ] , [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] [ɪn]['juːsf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	Now	,	please	allow	me	to	show	you	my	coordinated	brains	in	useful	operation	.
"	现在	,	请	允许	我	到	展示	你	我的	协调	大脑	在	有用	手术	.

“现在，请允许我向你们展示一下我协调的大脑是如何有效运作的。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] [ə'gen] ?

Will	you	be	seated	again	?
将要	你	是	坐着	再次	?

请您再次入座。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['kæptɪn] [kɑːz] .

You	,	too	,	Captain	Carse	.
你	,	也	,	队长	卡尔斯	.

你也一样，卡斯船长。

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[tiː][wʌz; wəz]['kuː][swiːz] [ʃoʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men][bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] .

T	was	Ku	Sui's	show	:	there	was	nothing	for	the	two	men	but	to	obey	.
T	曾是	库	隋氏	展示	:	那里	曾是	没有什么	为了	这	二	男人	但	到	服从	.

这是顾绥的表演：这两个男人除了服从别无选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	they	felt	,	both	of	them	,	a	great	unnaturalness	in	being	seated	for	the
但	他们	毛毡	,	两个都	的	他们	,	一个	伟大的	不自然	在	存在	坐着	为了	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

demonstration	to	come	.
示范	到	来	.

但他们两人都觉得，坐着参加即将举行的示威活动非常不自然。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Thank	you	,	"	the	Eurasian	said	,	and	went	to	the	panel	flanking	the	case	.
"	感谢	你	,	"	这	欧亚	说	,	和	去	到	这	控制板	侧翼	这	案件	.

“谢谢，”欧亚混血儿说道，然后走到案件旁边的看台上。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] ,

There	,	he	turned	and	remarked	:	"	Before	we	begin	,
那里	,	他	转向	和	评论	:	"	前	我们	开始	,

这时，他转过身说道：“在我们开始之前，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

I	must	ask	you	to	remember	that	the	opinions	of	my	brains	may	always	be
我	必须	问	你	到	记住	那	这	意见	的	我的	大脑	可能	总是	是

[ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] ,

accepted	as	the	probable	truth	,
公认	作为	这	可能	真相	,

我必须请你记住，我的想法总是可能被认为是真理。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ˌæbsə'luːtli] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

and	always	,	absolutely	,	are	they	honest	and	without	prejudice	.
和	总是	,	绝对地	,	是	他们	诚实的	和	没有	偏见	.

而且他们始终诚实公正，不带任何偏见。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] .

"	He	threw	a	small	knife	switch	and	again	turned	.
"	他	扔	一个	小的	刀	转变	和	再次	转向	.

他拨动了一个小刀开关，然后又转身。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	seemed	to	happen	.
没有什么	似乎	到	发生	.

似乎什么都没发生。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	have	contrived	,	of	course	,	an	artificial	way	of	communicating	with	my
"	我	有	人为的	,	的	课程	,	一个	人造的	方式	的	沟通	和	我的

['hɛlpɚz] .

helpers	.
助手	.

“当然，我设计了一种人为的方式与我的助手们沟通。”

[ðɪs] ['ɪnset] [grɪl] [hɪr] [kən'teɪnz] [bəuθ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['spiːkər] — [ɪr] [ænd; ənd] [maʊθ] .

This	inset	grille	here	contains	both	microphone	and	speaker	—	ear	and	mouth	.
这	插入	格栅	这里	包含	两个都	麦克风	和	扬声器	—	耳朵	和	嘴	.

这个嵌入式格栅同时包含了麦克风和扬声器——耳朵和嘴巴。

" [ðə; ði] [ɪr] ['pɪks] [ʌp][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [trænz'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [breɪn] .

"	The	ear	picks	up	my	words	and	transmits	them	to	every	brain	.
"	这	耳朵	精选	向上	我的	字	和	传输	他们	到	每一个	脑	.

“耳朵能听到我的话语，并将它们传递到每个人的大脑。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
If I have asked a question ,
如果 我 有 问 一个 问题 ,

如果我问了一个问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ænsər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [breɪn]
it is individually considered and the respective answers sent to the master brain
它 是 单独 经过考虑的 和 这 各自 答案 发送 到 这 掌握 脑
;
;
;

每个问题都会被单独考虑，并将相应的答案发送给主脑；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [koˌɔrd'netɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they are there coordinated and the result spoken to me by means of the
他们 是 那里 协调 和 这 结果 说 到 我 经过 方法 的 这
[mə'kænɪk(ə)l] [maʊθ] .
mechanical mouth .
机械的 嘴 .

它们在那里协调运作，并通过机械嘴将结果传达给我。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [breɪnz] [duː][nɑːt] [ə'griː] ,
When the opinions of the individual brains do not agree ,
什么时候 这 意见 的 这 个人 大脑 做 不是 同意 ,

当各个大脑的意见不一致时，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,
the answer is in the form of a poll ,
这 回答 是 在 这 形式 的 一个 轮询 ,

答案将以投票的形式呈现。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .
often with brief mention of points pro and con .
经常 和 简短的 提到 的 积分 专业 和 康 .

通常会简要提及优点和缺点。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]
Sometimes their meditations take considerable time ; but simple questions always bring
有时 他们的 冥想 拿 大量 时间 ; 但 简单的 问题 总是 带来
[ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [ju'nænɪməs] ['ænsər] .
a prompt and unanimous answer .
一个 迅速的 和 一致 回答 .

有时他们的冥想需要相当长的时间；但简单的问题总能得到迅速而一致的回答。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] [naʊ] ?
Shall we try them now ?
将 我们 尝试 他们 现在 ?

我们现在就试试吧?

" [ðə; ði]['mænz] [spek'teitəs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;
" The man's spectators did not answer ;
" 这 男人的 观众 做过 不是 回答 ;

“男子的旁观者没有回答；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
even the Hawk was for once in his life too overcome by conflicting feelings of
甚至 这 鹰 曾是 为了 一次 在 他的 生活 也 克服 经过 冲突 情怀 的
['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] ,
horror and dread ,
恐怖 和 恐惧 ,

就连鹰侠也破天荒地被恐惧和害怕这两种矛盾的情绪所淹没。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['mɔ:rbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	compelling	morbid	fascination	.
和	引人注目的	病态的	魅力	.

以及令人着迷的病态迷恋。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk] [lɪps] ;

Dr	.	Ku	paused	dramatically	,	a	slight	smile	on	his	enigmatic	lips	;
博士	.	库	暂停	戏剧性地	,	一个	轻微	微笑	在	他的	神秘的	嘴唇	;

库博士戏剧性地停顿了一下，神秘的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑；

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [grɪl] .

then	turned	his	head	and	spoke	into	the	grille	.
然后	转向	他的	头	和	辐	进入	这	格栅	.

然后他转过头，对着栅栏说话。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Do	you	hear	me	?	"	he	asked	,	easily	and	confidently	.
"	做	你	听到	我	?	"	他	问	,	容易地	和	自信地	.

“你听见我说话了吗？”他轻松自信地问道。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	silence	in	the	laboratory	was	for	one	brief	moment	almost	overpowering	.
这	沉默	在	这	实验室	曾是	为了	一	简短的	片刻	几乎	压倒性的	.

实验室里短暂的寂静几乎令人窒息。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

Then	,	from	the	grille	,	came	a	thin	metallic	voice	.
然后	,	从	这	格栅	,	来了	一个	薄的	金属	嗓音	.

然后，从烤架里传来一个细弱的金属声音。

[ɪn'hju:mən] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tens] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] ,

Inhuman	,	artificial	,	it	sounded	in	the	tense	strain	of	the	silent	room	,
不人道	,	人造的	,	它	听起来	在	这	紧张	拉紧	的	这	沉默的	房间	,

在寂静的房间里，气氛紧张而压抑，听起来像是冷酷无情、虚假做作。

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

voice	from	the	living	dead	that	it	was	.
嗓音	从	这	活的	死的	那	它	曾是	.

那声音仿佛来自一个活死人。

" [aɪ][du:] , " [wɜ:r; wər][ɪts] [wɜ:rdz] .

"	I	do	,	"	were	its	words	.
"	我	做	,	"	是	它是	字	.

“我愿意，”它说道。

" [streɪndʒ] , " [mju:zd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] , [hæf] [ə'laʊd] ,

"	Strange	,	"	mused	the	Eurasian	,	half	aloud	,
"	奇怪的	,	"	沉思	这	欧亚	,	一半	大声	,

“奇怪，”欧亚混血儿半自言自语道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['ænsər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [aɪ] . - [wʌt] [əb'skjʊr] ['telɪskoʊpɪŋ] [ʌv; əv]

"	that	their	collective	answer	is	always	given	as	'	I	.	'	What	obscure	telescoping	of
"	那	他们的	集体	回答	是	总是	给定	作为	-	我	.	-	什么	朦胧	伸缩	的

['i:gətɪzəm] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .

egotisms	can	be	the	cause	of	that	.	.	.	.
自负	能	是	这	原因	的	那	.	.	.	.

“他们的集体回答总是以‘我’开头。究竟是怎样一种晦涩的自我中心主义的叠加才导致了这种情况……”

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	dropped	the	mood	of	wonder	at	once	.
"	他	掉落	这	情绪	的	想知道	在	一次	.

他立刻收起了惊奇的神情。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət] - :

" Tell me , " he said , looking deliberately at Leithgow :

" 告诉 我 , " 他 说 , 寻找 故意地 在 - :

“告诉我，”他一边说着，一边特意看向莱斯戈：

" [wʊd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

" Would the brain of Master Scientist Eliot Leithgow be more valuable in the

" 会 这 脑 的 掌握 科学家 艾略特 - 是 更多的 有价值的 在 这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [breɪn] [ðæn; ðən] - ?

position of the master brain than Cram's ?

位置 的 这 掌握 脑 比 - ?

“如果让科学大师艾略特·莱斯戈担任主脑，他的大脑会比克拉姆的更有价值吗？”

" [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [pæst] .

" A horrible eternity passed .

" 一个 可怕 永恒 通过了 .

漫长的岁月过去了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [vɔɪs] :

Again came the inhuman voice :

再次 来了 这 不人道 嗓音 :

那非人的声音再次响起：

" [aɪ] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .

" I have answered that question before .

" 我 有 回答 那 问题 前 .

我之前回答过这个问题。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

" [diː]

" D

" D

“D

[ɑːr] . ['kuː] [broʊk] [ðə; ði] [stʌnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] .

R . KU broke the stunned silence that followed this verdict .

拉 . 堪萨斯大学 打破 这 目瞪口呆 沉默 那 随后 这 判决 .

R. KU打破了判决后令人震惊的沉默。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['sevrəl] [reɪ] - ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɑːn] [juː; jʊ] , [kɑːz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]

" Don't forget that several ray - guns are centered on you , Carse , " he remarked

" 不 忘记 那 一些 射线 - 枪支 是 居中 在 你 , 卡尔斯 , " 他 评论

['kæʒuəli] .

casually .

随意地 .

“别忘了，有好几把射线枪正对着你呢，卡斯，”他漫不经心地说道。

" ['ʌðər] , [blæk] , [ɑːr; ər] [ɑːn] [juː; jʊ] .

" Others , black , are on you .

" 其他的 , 黑色的 , 是 在 你 .

“其他人，黑色的，都在你身上。”

['əːθliŋz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [i'məuʃənz] ['veri] ['kredɪtəbl] ;

Earthlings would no doubt consider your emotions very creditable ;

地球人 会 不 怀疑 考虑 你的 情绪 非常 可信赖的 ;

地球人无疑会认为你的情感非常值得称赞；

[aɪ]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

I	only	suggest	that	you	keep	them	under	control	.
我	仅有的	建议	那	你	保持	他们	在下面	控制	.

我只是建议你管好他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt]

"	But	the	Hawk	had	given	no	slightest	intimation	that	he	might	attempt
"	但	这	鹰	有	给定	不	丝毫	暗示	那	他	可能	试图

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“但鹰却丝毫没有表现出他可能会采取任何行动的迹象。”

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tensli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['aɪsi] [mæsk] ,

He	sat	quietly	,	a	little	tensely	,	his	face	an	icy	mask	,
他	卫星	悄悄	,	一个	小的	紧张地	,	他的	脸	一个	冰冷的	面具	,

他静静地坐着，略显紧张，脸上冰冷的表情如同戴着一副面具。

['oʊnli][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

only	the	freezing	shock	of	his	steady	gray	eyes	betraying	his	emotion	as	they
仅有的	这	冷冻	震惊	的	他的	稳定的	灰色的	眼睛	背叛	他的	情感	作为	他们

[bɔːr] [streɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈreɪʒn] .

bore	straight	into	those	of	the	Eurasian	.
钻孔	直的	进入	那些	的	这	欧亚	.

只有他那双沉稳的灰色眼睛里透出的冰冷震惊，才泄露了他的情绪，他的目光直直地盯着欧亚混血儿的眼睛。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [miːt] [sʌtʃ] [aɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

No	man	could	meet	such	eyes	for	long	,
不	男人	可以	见面	这样的	眼睛	为了	长的	,

没有哪个男人能长时间直视这样的眼神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪgər][wʌnz][ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [went] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	even	the	tiger	ones	of	Ku	Sui	the	all	-	powerful	went	aside	at	the
和	甚至	这	老虎	一个	的	库	隋	这	全部	-	强大的	去	旁边	在	这

['aɪsi] ['mɜːrdər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] .

icy	murder	that	showed	there	.
冰冷的	谋杀	那	显示	那里	.

就连无所不能的古遂的虎神也对那里发生的冰冷谋杀视而不见。

['fraɪdeɪ] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wer] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

Friday	still	stood	in	back	of	the	chairs	where	were	seated	his	two	friends	.
星期五	仍然	站立	在	后退	的	这	椅子	在哪里	是	坐着	他的	二	朋友们	.

星期五仍然站在他两个朋友坐着的椅子后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	was	scared	to	death	from	the	thing	he	had	seen	.
他	曾是	害怕的	到	死亡	从	这	事物	他	有	已见	.

他被眼前所见吓坏了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['æʃi] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['roʊlɪŋ] [waɪt]

His	face	was	a	sickly	,	ashy	gray	,	and	his	eyes	large	round	rolling	white
他的	脸	曾是	一个	病弱的	,	灰烬	灰色的	,	和	他的	眼睛	大的	圆形的	滚动	白色的

['mɑːrblz] ;

marbles	;
弹珠	;

他的脸色病态，呈灰白色，眼睛又大又圆，像两颗滚动的白色弹珠；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]

but	at	the	slightest	sign	of	a	break	he	would	have	metamorphosed	into
但	在	这	丝毫	符号	的	一个	休息	他	会	有	变态	进入

[ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

a	demon	of	destruction	,
一个	恶魔	的	破坏	,

但只要稍有破绽，他就会变成毁灭的恶魔。

[haʊ'evər] ['hoʊpləs] [ðə; ði][traɪ] , [wɪð; wɪθ] [reɪ] - ['gʌnz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

however	hopeless	the	try	,	with	ray	-	guns	covering	him	at	all	times	.
然而	绝望	这	尝试	,	和	射线	-	枪支	覆盖	他	在	全部	时代	.

然而，这种尝试毫无希望，因为他始终被射线枪包围着。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mæstər] .

Such	was	his	love	and	loyalty	for	his	famous	master	.
这样的	曾是	他的	爱	和	忠诚	为了	他的	著名的	掌握	.

这就是他对这位著名主人的爱戴和忠诚。

['elɪət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zaɪnd] .

Eliot	Leithgow	was	a	man	resigned	.
艾略特	-	曾是	一个	男人	辞职	.

埃利奥特·莱斯戈是一个心灰意冷的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	head	sank	down	on	his	chest	.
他的	头	沉没	向下	在	他的	胸部	.

他的头垂落在胸前。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz][nekst][wɜːrdz] , [ðoʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt]

Dr	.	Ku's	next	words	,	though	aimed	at	him	,	did	not	seem	to	penetrate
博士	.	ku的	下一个	字	,	尽管	旨在	在	他	,	做过	不是	似乎	到	穿透

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

his	consciousness	.
他的	意识	.

库博士接下来的话虽然是说给他听的，但似乎并没有进入他的意识。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] - , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	You	see	,	Master	Leithgow	,	I	have	no	choice	.
"	你	看	,	掌握	-	,	我	有	不	选择	.

“你看，莱斯戈少爷，我别无选择。”

[maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːrst] ; [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðɪs]

My	purposes	are	all	-	important	;	they	always	come	first	;	they	demand	this
我的	目的	是	全部	-	重要的	;	他们	总是	来	第一的	;	他们	要求	这

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .

substitution	.
替代	.

我的目的至关重要；它们永远放在第一位；它们要求进行这种替换。

[wɜːr; wər][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['lesər] ['stætʃər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [wət'evər] .

Were	your	intellect	of	lesser	stature	,	I	would	have	no	interest	in	you	whatever	.
是	你的	智力	的	较少	身材	,	我	会	有	不	兴趣	在	你	任何	.

如果你的智力不如我，我根本不会对你感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

But	as	it	is	.	.	.	.
但	作为	它	是	.	.	.	.

但事实就是如此.....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hɔːk] [kɑːz] [stʊd] [ʌp] .
Hawk **Carse** **stood** **up** **.**
鹰 卡尔斯 站立 向上 .

霍克·卡斯站了起来。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [fel] [əˈweɪ] .
The **Eurasian's** **voice** **fell** **away** **.**
这 - 嗓音 跌倒 离开 .

欧亚人的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsaɪləns] [geɪv] [æn; ən] [ˈaɪsi] ,
The **ensuing** **silence** **gave** **an** **icy** **,**
这 随后 沉默 给予 一个 冰冷的 ,

随之而来的沉默令人感到冰冷。

[klɪr] - [kʌt] [ˈʃɑːrpnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðen] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [θɪn] [lɪps] [ðæt] ['berli] [muːvd] :
clear **-** **cut** **sharpness** **to** **the** **whisper** **that** **then** **cut** **through** **it** **from** **thin** **lips** **that** **barely** **moved** **:**
清除 - 切 锐利度 到 这 耳语 那 然后 切 通过 它 从 薄的 嘴唇 那 仅仅 已搬 :

那低语清晰而尖锐，从几乎不动的薄唇间穿透而出：

" [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [ˈkuː][ˈsuːi; ˈsuːaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **God** **help** **you** **,** **Ku** **Sui** **,** **if** **you** **do** **it** **.**
" 上帝 帮助 你 , 库 隋 , 如果 你 做 它 .

“库穗，你要是真这么做了，上帝保佑你。”

[gɑːd] [help] [juː; jʊ] .
God **help** **you** **.**
上帝 帮助 你 .

愿上帝保佑你。

" [diː]
" **D**
" D

“D

[ɑːr] . [ˈkuː] [ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃˈrʌgd] .
R **.** **KU** **SUI** **smiled** **deprecatingly** **and** **again** **shrugged** **.**
拉 . 堪萨斯大学 瑞士 微笑 贬义地 和 再次 耸了耸肩 .

R. KU SUI 轻蔑地笑了笑，又耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [gɑːd] [ˈhɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəmˈselvz] .
" **I** **have** **told** **you** **before** **that** **God** **helps** **those** **who** **help** **themselves** **.**
" 我 有 讲述 你 前 那 上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

我以前就告诉过你们，自助者天助。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [maɪˈself] .
I **have** **always** **had** **splendid** **results** **from** **helping** **myself** **.**
我 有 总是 有 灿烂 结果 从 帮助 我 .

我一直以来都通过自助取得了非常好的效果。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **For** **a** **moment** **he** **looked** **away** **as** **he** **considered** **something** **in** **his** **mind** **.**
" 为了 一个 片刻 他 看起来 离开 作为 他 经过考虑的 某物 在 他的 头脑 .

“他一时移开视线，似乎在思考着什么。”

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪld] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːkɪŋ] ['aɪrəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Then **to** **his** **veiled** **eyes** **came** **the** **old** **mocking** **irony** **,** **and** **he** **said** **:**
然后 到 他的 含蓄 眼睛 来了 这 老的 嘲讽 讽刺 , 和 他 说 :

然后，他那双蒙着面纱的眼睛里闪过一丝熟悉的嘲讽意味，他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [maɪ] [frend] ,

"	I	think	perhaps	you'd	like	to	observe	the	operations	,	my	friend	,
"	我	思考	也许	你会	喜欢	到	观察	这	运营	,	我的	朋友	,

“我想你或许有兴趣看看这些操作，我的朋友，

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

and	I'm	going	to	allow	you	to	.
和	我是	去	到	允许	你	到	.

我会允许你这么做。

[nɑːt] [hɪr] — [noʊ] .

Not	here	—	no	.
不是	这里	—	不	.

不，这里不行。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ;

I	could	never	have	you	interrupting	;
我	可以	绝不	有	你	打断	;

我绝对不允许你打断我；

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [wiːks] .

the	series	of	operations	is	of	infinite	delicacy	and	will	require	weeks	.
这	系列	的	运营	是	的	无限	美味	和	将要	要求	周	.

这一系列操作极其精细，需要数周时间才能完成。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ;

But	I	can	make	other	arrangements	;
但	我	能	制作	其他	安排	;

但我可以另作安排；

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['rɪŋsaɪd] [siːts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] .

I	can	give	you	as	good	as	ringside	seats	for	each	performance	.
我	能	给	你	作为	好的	作为	拳台边	座位	为了	每个	表现	.

我可以为您提供每场演出近乎场边座位的优质观赛体验。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzi] - [skriːn] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sel] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

A	small	visi	-	screen	might	be	attached	to	one	wall	of	your	cell	to	enable
一个	小的	访问	-	屏幕	可能	是	随附的	到	一	墙	的	你的	细胞	到	使能够

[juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪəz] [hɪr] .

you	to	see	every	detail	of	what	transpires	here	.
你	到	看	每一个	细节	的	什么	发生	这里	.

牢房的一面墙上可能会安装一个小型可视屏幕，让你能够看到这里发生的每一个细节。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] .

"	His	tone	suddenly	stiffened	.
"	他的	语气	突然	僵硬	.

他的语气突然变得僵硬起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [kɑːz] !

"	I	wouldn't	,	Carse	!
"	我	不会	,	卡尔斯	!

“我不会的，卡斯！”

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weivəd] .

"	The	Hawk	relaxed	from	the	brink	on	which	he	had	wavered	.
"	这	鹰	轻松	从	这	边缘	在	哪个	他	有	犹豫不决	.

“鹰从他之前摇摇欲坠的边缘放松了下来。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæd] [rʌʃ] — [wʌt] [els] [rɪ'meɪnd] ?

A	sudden	mad	rush	—	what	else	remained	?
一个	突然	疯狂的	匆忙	—	什么	别的	剩余	?

一阵突如其来的疯狂冲刺——还剩下什么呢?

[wʌt]	[els]	?
What	**else**	**?**
什么	别的	?

还有什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第4/5页

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

For	an	instant	he	had	lost	his	head	—	one	of	the	several	times	in	his	whole	life	.
为了	一个	立即的	他	有	丢失的	他的	头	—	一	的	这	一些	时代	在	他的	所有的	生活	.

那一瞬间，他失去了理智——这是他一生中为数不多的几次之一。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] ,

Just	for	an	instant	he	had	forgotten	his	phenomenal	patience	under	torture	,
只是	为了	一个	立即的	他	有	被遗忘的	他的	非凡的	耐心	在下面	酷刑	,

那一瞬间，他忘记了自己在酷刑下展现出的惊人耐心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æksiəm] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taɪt] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

his	own	axiom	that	in	every	tight	place	there	was	a	way	out	.
他的	自己的	公理	那	在	每一个	紧的	地方	那里	曾是	一个	方式	出去	.

他自己的格言是：任何困境中都有出路。

" [ðæts] [mʌtʃ] ['seɪfər] , " [sed] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

"	That's	much	safer	,	"	said	Ku	Sui	.
"	那就是	很多	更安全	,	"	说	库	隋	.

“那样安全多了，”顾穗说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] .

"	Perhaps	you	and	the	black	had	better	return	to	your	cell	.
"	也许	你	和	这	黑色的	有	更好的	返回	到	你的	细胞	.

“或许你和那个黑人最好还是回牢房去。”

" ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Certain	little	muscles	in	the	Hawk's	face	were	trembling	as	he	turned	to	go	,
"	肯定	小的	肌肉	在	这	鹰的	脸	是	发抖	作为	他	转向	到	去	,

“鹰转身离开时，脸上的某些小肌肉微微颤抖了一下。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [wel] .

and	his	feet	would	not	work	well	.
和	他的	脚	会	不是	工作	出色地	.

他的双脚也不好使。

[ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːrdz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

The	ray	-	guns	of	the	coolie	-	guards	covered	his	every	move	.
这	射线	-	枪支	的	这	苦力	-	守卫	涵盖	他的	每一个	移动	.

苦力卫兵的射线枪时刻监视着他的一举一动。

['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

Friday	followed	just	behind	.
星期五	随后	只是	在后面	.

星期五紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

As	the	adventurer	came	to	the	door	he	stopped	and	turned	,
作为	这	冒险家	来了	到	这	门	他	停止	和	转向	,

冒险者走到门口时停了下来，转身说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] , ['eldərli] ['saɪəntɪst] .

and	his	eyes	went	back	to	those	of	the	frail	,	elderly	scientist	.
和	他的	眼睛	去	后退	到	那些	的	这	脆弱	,	老年	科学家	.

他的目光再次落在了那位体弱多病的老科学家身上。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [met] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ægəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	doomed	man	met	the	gray	eyes	and	their	agony	with	a	smile	.
这	注定失败	男人	遇见	这	灰色的	眼睛	和	他们的	痛苦	和	一个	微笑	.

那个注定要死的人，对着那双灰色的眼睛和其中的痛苦，露出了微笑。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['kɑːmræd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	old	comrade	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	老的	同志	,	"	他	说	.

“没事的，老同志，”他说。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['helɪʃ] [dɪ'vaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

"	Just	remember	to	destroy	this	hellish	device	,	if	you	ever	possibly	can	.
"	只是	记住	到	破坏	这	地狱般的	设备	,	如果	你	曾经	可能	能	.

“记住，如果可能的话，一定要摧毁这个该死的装置。”

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['sændrə] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] . . . .

My	love	to	Sandra	;	and	to	her	,	and	my	dear	ones	on	Earth	,	anything	but	the	truth	.	.	.	.
我的	爱	到	桑德拉	;	和	到	她	,	和	我的	亲爱的	一个	在	地球	,	任何事物	但	这	真相	.	.	.	.

我爱桑德拉；对于她，以及我在地球上的亲人，我只想说，除了真相以外，什么都行……

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" - ['fiŋgəneilz] [bɪt] [iːtʃ] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

"	Carse's	fingernails	bit	each	one	into	his	palms	.
"	-	指甲	少量	每个	一	进入	他的	棕榈树	.

卡斯的指甲深深地咬进了他的手掌。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [traɪd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

He	hesitated	;	tried	,	but	could	not	speak	.
他	犹豫了一下	;	尝试	,	但	可以	不是	说话	.

他犹豫了一下，试图开口，但却说不出话来。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːz] — [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	All	right	,	Carse	—	you	may	go	.
"	全部	正确的	,	卡尔斯	—	你	可能	去	.

“好了，卡斯——你可以走了。”

" [ðə; ði] [ˊfiːliŋlis] [gɑːrdz] [nʌdʒd] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [blæk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['sɑːlɪdli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . . . .

"	The	feelingless	guards	nudged	white	man	and	black	out	,	and	the	door	swung	solidly	closed	behind	them	.	.	.	.
"	这	无情	守卫	轻推	白色的	男人	和	黑色的	出去	,	和	这	门	摇摆	稳固地	关闭	在后面	他们	.	.	.	.

“冷酷无情的守卫推了推白人和黑人，门在他们身后砰地一声关上了……

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːn]

In	the	Visi	-	Screen
在	这	访问	-	屏幕

在 Visi-Screen 中

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [hɔːk]
HERE 这里 **were** 是 **those** 那些 **among** 之中 **the** 这 **few** 很少 **claiming** 声称 **to** 到 **have** 有 **any** 任何 **insight** 洞察力 **into** 进入 **the** 这 **real** 真实的 **Hawk** 鹰

[kɑːz] [huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [spent]
Carse 卡尔斯 **who** WHO **declared** 声明 **that** 那 **a** 一个 **month** 月 **went** 去 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **for** 为了 **every** 每一个 **minute** 分钟 **he** 他 **spent** 花费

[ɪn] [ðə; ði] [sel] [ðen] .
in 在 **the** 这 **cell** 细胞 **then** 然后 **.** .

以下是少数声称对真正的霍克·卡斯有所了解的人，他们宣称，卡斯在牢房里待的每一分钟，都相当于他生命中的一个月。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [ˈtrɪklɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˈveriəs] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] ;
The 这 **story** 故事 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **came** 来了 **trickling** 涓涓细流 **out** 出去 **through** 通过 **various** 各种各样的 **unreliable** 不可靠的 **sources** 来源 **;** ;

当然，这个故事是通过各种不可靠的消息来源零星流出的；

[wiː; wi] [huː] [delv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃərər] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
we 我们 **who** WHO **delve** 深入探究 **in** 在 **the** 这 **lore** 知识 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **adventurer** 冒险家 **have** 有 **to** 到 **thank** 感谢 **for** 为了 **our** 我们的

[əˈθɔːrətiz] [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] ,
authorities 当局 **Sewell** 塞维尔 **,** ,

我们这些研究这位伟大冒险家传说的人，都应该感谢塞维尔先生为我们提供的权威资料。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [huː] [ˈpɜːrsənəli] [ˈtrævld] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [maɪlz]
the 这 **great** 伟大的 **historian** 历史学家 **of** 的 **that** 那 **generation** 一代 **—** — **who** WHO **personally** 亲自 **traveled** 旅行 **several** 一些 **million** 百万 **miles** 英里

[tuː; tə] [get] [wʌt] [ˈmiːgər] [fækts] [ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [daɪˈvʌldʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kəˈrɪr]
to 到 **get** 得到 **what** 什么 **meager** 微薄 **facts** 事实 **the** 这 **Hawk** 鹰 **would** 会 **divulge** 泄露 **concerning** 有关 **his** 他的 **life** 生活 **and** 和 **career** 职业

— [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪdeɪ] ,
— — **equally** 同样地 **with** 和 **Friday** 星期五 **,** ,

那一代伟大的历史学家——他亲自跋涉数百万英里，只为获取霍克透露的关于他生活和事业的寥寥无几的事实——与弗莱迪一样，

[huː] [ʃerd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
who WHO **shared** 共享 **this** 这 **particular** 特别的 **adventure** 冒险 **with** 和 **him** 他 **.** .

与他一起经历过这段特殊冒险的人。

[ˈfraɪdiːz, ˈfraɪˌdeɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [aɪz] [noʊ] [daʊt] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [pæst]
Friday's 星期五的 **emotional** 情绪 **eyes** 眼睛 **no** 不 **doubt** 怀疑 **colored** 有色 **his** 他的 **memory** 记忆 **of** 的 **the** 这 **scenes** 场景 **he** 他 **passed** 通过了

[θruː] ,
through 通过 **,** ,

毫无疑问，星期五激动的心情会影响他对所经历场景的记忆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [drəˈmætɪk] [wei] [hiː; hi] [wʊd]
and 和 **it** 它 **is** 是 **likely** 可能 **that** 那 **the** 这 **facts** 事实 **lost** 丢失的 **nothing** 没有什么 **in** 在 **the** 这 **simple** 简单的 **dramatic** 戏剧性 **way** 方式 **he** 他 **would** 会

[rɪˈleɪt] [ðem; ðəm] .
relate 涉及 **them** 他们 **.** .

而且，他用简单而富有戏剧性的方式讲述这些事实，很可能并没有让事实本身失去任何价值。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn]

But	certainly	the	black	was	as	fearful	of	his	master	during	that	period	in
但	当然	这	黑色的	曾是	作为	可怕	的	他的	掌握	期间	那	时期	在

[ðə; ði] [sel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['æktɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

the	cell	as	he	was	of	what	he	saw	acted	out	on	the	screen	.
这	细胞	作为	他	曾是	的	什么	他	锯	行动	出去	在	这	屏幕	.

但可以肯定的是，在牢房里的那段时间里，黑人对他的主人和他对屏幕上所发生的一切一样感到恐惧。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

We	can	picture	him	telling	of	the	ordeal	,
我们	能	图片	他	讲述	的	这	考验	,

我们可以想象他讲述这段磨难的情景，

[hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz]

his	big	eyes	rolling	and	his	deep	rich	voice	trembling	with	the	memories
他的	大的	眼睛	滚动	和	他的	深的	富有的	嗓音	发抖	和	这	回忆

[stæmpt] [fər'evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

stamped	forever	in	his	brain	;
盖章	永远	在	他的	脑	;

他那双大眼睛转动着，他那低沉浑厚的声音因那些永远铭刻在他脑海中的记忆而颤抖；

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [tuː] [ðə; ði] [men] [huː] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	picture	too	the	men	who	,	at	one	time	or	another	,	listened	to	him	,
和	图片	也	这	男人	WHO	,	在	一	时间	或者	其他	,	听着	到	他	,

再想想那些曾经听过他讲话的人吧。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

fascinated	,	their	mouths	agape	and	a	tickling	down	the	length	of	their
着迷	,	他们的	嘴	博爱	和	一个	挠痒痒	向下	这	长度	的	他们的

[spaɪnz] .

spines	.
脊柱	.

他们着迷了，嘴巴张得大大的，脊背上感到一阵酥麻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wɪtʃ]

It	was	probably	only	Friday's	genius	as	a	narrator	which
它	曾是	大概	仅有的	星期五的	天才	作为	一个	旁白	哪个

['leɪtər] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [nuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [gruːvd] [ɪn]

later	caused	some	of	his	listeners	to	swear	that	new	lines	were	grooved	in
之后	导致	一些	的	他的	听众	到	发誓	那	新的	线条	是	带槽	在

- [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['flæksn] [her] ['silvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [spent] ['wɑtʃɪŋ]

Carse's	face	and	a	few	flaxen	hairs	silvered	by	the	minutes	he	spent	watching
-	脸	和	一个	很少	亚麻色	头发	银色	经过	这	分钟	他	花费	观看

['elɪət] - [stræpt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

Eliot	Leithgow	strapped	down	on	that	operating	table	,
艾略特	-	绑带	向下	在	那	操作	桌子	,

或许正是弗莱迪作为叙述者的天才，才使得一些听众后来信誓旦旦地说，卡斯脸上刻下了新的皱纹，几根亚麻色的头发也因为他长时间观看埃利奥特·莱斯戈被绑在手术台上而变白了。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrdʒən] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] .

close	to	the	beautiful	surgeon	fingers	of	Dr	.	Ku	Sui	.
关闭	到	这	美丽的	外科医生	手指	的	博士	.	库	隋	.

靠近顾绥医生那双漂亮的外科医生手指。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['riːəli] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

But	whether	or	not	that	period	of	torture	really	pierced	through	his	iron	emotional
但	无论	或者	不是	那	时期	的	酷刑	真的	穿孔	通过	他的	铁	情绪

[gɑːrd] [ænd; ənd] [set] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] [baɪ] ['eɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

guard	and	set	its	mark	on	him	permanently	by	aging	him	,
警卫	和	放	它是	标记	在	他	永久的	经过	老化	他	,

但那段酷刑时期是否真的穿透了他钢铁般的情感防线，并让他衰老而留下永久的印记，至今仍未可知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [θɪŋz] [ɪn] [hɔːk] [kɑːz] ,

However	,	there	were	deep	things	in	Hawk	Carse	,
然而	,	那里	是	深的	事物	在	鹰	卡尔斯	,

然而，霍克卡斯也蕴藏着一些深刻的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][taɪz] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

and	the	deepest	among	them	were	the	ties	binding	him	to	his	friends	;
和	这	最深处	之中	他们	是	这	领带	结合	他	到	他的	朋友们	;

其中最深厚的，是他与朋友们之间的情谊；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][koʊld]['vænəti] ;

there	was	also	that	certain	cold	vanity	;
那里	曾是	还	那	肯定	寒冷的	虚荣	;

还有那份冷漠的虚荣心；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	considering	these	it	is	probable	that	he	came	very	close	indeed	to	the
和	考虑	这些	它	是	可能	那	他	来了	非常	关闭	的确	到	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'bɪs] ,

brink	of	some	frightening	emotional	abyss	,
边缘	的	一些	令人恐惧	情绪	深渊	,

考虑到这些因素，他很可能真的曾非常接近某种可怕的情感深渊的边缘。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] - ['dɪsəplɪn] [left] . . . .

before	which	he	had	few	shreds	of	mind	and	body	-	discipline	left	.	.	.	.
前	哪个	他	有	很少	碎屑	的	头脑	和	身体	-	纪律	左边	.	.	.	.

此前，他几乎丧失了所有精神和身体上的自律能力……

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [sel] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ; [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

E	reentered	the	cell	like	a	ghost	;	he	stood	very	still	,
E	重新进入	这	细胞	喜欢	一个	鬼	;	他	站立	非常	仍然	,

E像幽灵一样重新走进牢房，一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl]

his	hands	slowly	clenching	and	unclenching	behind	his	back	,	and	his	pale
他的	双手	缓慢地	紧握	和	放松	在后面	他的	后退	,	和	他的	苍白

[feɪs] [ɪn'klaɪnd] [loʊ] ,

face	inclined	low	,
脸	倾斜	低的	,

他的双手在背后缓缓地握紧又松开，苍白的脸低垂着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

so	that	the	chin	rested	on	his	chest	.
所以	那	这	下巴	休息	在	他的	胸部	.

于是他的下巴搁在了胸口。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['fraɪdeɪ][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

So	he	stood	for	some	minutes	,	Friday	not	daring	to	disturb	him	,
所以	他	站立	为了	一些	分钟	,	星期五	不是	大胆	到	打扰	他	,

于是他站了几分钟，星期五不敢去打扰他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔ:r] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [klɪkt] [ɪn][ɪts] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] .

until	the	single	door	that	gave	entrance	clicked	in	its	lock	and	opened	again	.
直到	这	单身的	门	那	给予	入口	点击	在	它是	锁	和	打开	再次	.

直到那扇通往入口的门咔哒一声锁上了，再次打开。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	this	he	raised	his	head	.
在	这	他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

[faɪv] [men] [keɪm] [ɪn] , [ɔ:l] ['ku:lɪz] ,

Five	men	came	in	,	all	coolies	,
五	男人	来了	在	,	全部	苦力	,

进来五个人，都是苦力。

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [reɪ] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['skru:pjələsli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

three	of	whom	had	ray	-	guns	which	they	kept	scrupulously	on	the	white	man
三	的	谁	有	射线	-	枪支	哪个	他们	保留	一丝不苟地	在	这	白色的	男人

[ænd; ənd] [blæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [rɪgd] [ʌp][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wel] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	black	while	the	other	two	rigged	up	an	apparatus	well	up	on	one	of	the
和	黑色的	尽管	这	其他	二	作弊	向上	一个	设备	出色地	向上	在	一	的	这

[sel] [wɔ:lz] .

cell	walls	.
细胞	墙壁	.

其中三人持有射线枪，严密地对准白人和黑人，而另外两人则在牢房墙壁的高处安装了一个装置。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hoʊlli] [ˌʌnə'fektɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər] [dʌl] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	remained	wholly	unaffected	the	several	times	their	dull	eyes	met	those	of	the
他们	剩余	完全	不受影响	这	一些	时代	他们的	乏味的	眼睛	遇见	那些	的	这

[hɔ:k] .

Hawk	.
鹰	.

他们几次与鹰的目光相遇，却始终无动于衷。

[pər'hæps] , ['bi:ɪŋ] [mi'kænikəl] ['hju:mənz] , ['præktɪkli] ['roʊbɑ:ts] ,

Perhaps	,	being	mechanicalized	humans	,	practically	robots	,
也许	,	存在	机械化	人类	,	几乎	机器人	,

或许，他们是机械化的人类，实际上就是机器人。

[ðeɪ] [gɑ:t][noʊ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [greɪ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪnd] [waɪt] [feɪs] .

they	got	no	reaction	from	the	icy	gray	eyes	in	his	strained	white	face	.
他们	得到	不	反应	从	这	冰冷的	灰色的	眼睛	在	他的	紧张	白色的	脸	.

他们从他那张苍白紧绷的脸上冰冷的灰色眼睛里没有得到任何反应。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tu:] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] ['feɪntli] ['gli:mɪŋ] [skri:n] ,

The	device	they	attached	was	some	two	square	feet	of	faintly	gleaming	screen	,
这	设备	他们	随附的	曾是	一些	二	正方形	脚	的	淡淡的	闪闪发光	屏幕	,

他们安装的装置是一个大约两平方英尺的、微微发光的屏幕。

[rɪmd] [baɪ]['met(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tu:] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzd] [tjʊb]

rimmed	by	metal	and	with	little	behind	it	other	than	two	small	enclosed	tubes
带边	经过	金属	和	和	小的	在后面	它	其他	比	二	小的	内	管子

,

,

,

边缘用金属包裹，后面只有两个封闭的小管子。

[ə; eɪ][ˈkʌplaik][prəˈdʒektər][wɪð; wɪθ][ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ˈluːpɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈtəːminlz] [ɑːn][ɪts] [ɪkˈstɪriər] , [ænd; ənd]

a	cuplike	projector	with	wires	looping	several	terminals	on	its	exterior	,	and
一个	杯状	投影仪	和	电线	循环	一些	终端	在	它是	外部的	,	和

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [blæk] ,

a	length	of	black	,
一个	长度	的	黑色的	,

一个杯状投影仪，外部有几根电线连接着几个接线端子，还有一段黑色的线，

[ˈrʌbəraɪzd] [ˈkeɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [ˈventɪleɪtɪŋ]

rubberized	cable	,	which	last	was	passed	through	one	of	the	five	-	inch	ventilating
橡胶	电缆	,	哪个	最后的	曾是	通过了	通过	一	的	这	五	-	英寸	通风

[slɪts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

slits	high	in	the	wall	.
缝隙	高的	在	这	墙	.

最后穿过墙壁高处五英寸通风缝隙的橡胶电缆。

[kɑːz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ster] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkuːlɪz]

Carse	regarded	it	with	his	hard	stare	until	the	door	clicked	behind	the	coolies
卡尔斯	认为	它	和	他的	难的	盯	直到	这	门	点击	在后面	这	苦力

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn] .

and	they	were	once	more	alone	.
和	他们	是	一次	更多的	独自的	.

卡斯用他那锐利的目光盯着它，直到苦力们身后的门咔哒一声关上，他们又一次单独待在一起。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [boʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Then	his	head	returned	to	its	bowed	position	,
然后	他的	头	返回	到	它是	鞠躬	位置	,

然后他的头又恢复了低垂的姿势。

[ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Friday	approached	the	apparatus	and	began	to	examine	it	with	the
和	星期五	接近	这	设备	和	开始	到	检查	它	和	这

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] .

curiosity	of	the	born	mechanic	he	was	.
好奇心	的	这	出生	机械	他	曾是	.

星期五走近那台装置，开始像天生的机械师那样，带着好奇心仔细检查起来。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈfraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [ˈɔːrdərd] [ˈtoʊnləsli] .

"	Let	it	be	,	Friday	,	"	the	Hawk	ordered	tonelessly	.
"	让	它	是	,	星期五	,	"	这	鹰	订购	无声地	.

“就这样吧，星期五，”鹰侠语气平淡地命令道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

A	dozen	minutes	passed	in	silence	.
一个	打	分钟	通过了	在	沉默	.

沉默持续了十二分钟。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['aʊtwərd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [hed] .

The	silence	was	outward	:	there	was	no	quiet	in	the	adventurer's	head	.
这	沉默	曾是	向外	:	那里	曾是	不	安静的	在	这	冒险者的	头	.

表面上一片寂静，冒险家的内心却波涛汹涌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈmɔːrsləs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	could	not	stop	the	sharp	remorseless	voice	which	kept	sounding	in	his	brain	.
他	可以	不是	停止	这	锋利的	冷酷无情	嗓音	哪个	保留	听起来	在	他的	脑	.

他无法阻止脑海中不断响起的尖锐无情的声音。

[ɪts] ['pɪtiləs] [wɜːrdz] [fleɪld] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [tɔːnts] .

Its	pitiless	words	flailed	him	unceasingly	with	their	stinging	taunts	.
它是	无情	字	挥舞	他	不停地	和	他们的	刺痛	嘲讽	.

它无情的言语不断地用尖刻的嘲讽鞭挞着他。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [hɔːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ; " [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wʌn] — [juː; jʊ] ,

"	You	—	you	whom	they	call	the	Hawk	,	"	it	would	say	;	"	you	,	the	infallible	one	—	you	,
"	你	—	你	谁	他们	称呼	这	鹰	,	"	它	会	说	;	"	你	,	这	绝对正确	一	—	你	,

“你——他们称你为鹰，”它会说；“你，那位永不犯错的人——你，

[soʊ] ['rekləsli] , [ˌiː.goʊ'tɪs.tɪ.kəl.i] ['kɑːnfɪdənt] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] !

so	recklessly	,	egotistically	confident	—	you	have	brought	this	to	pass	!
所以	鲁莽地	,	自负地	自信的	—	你	有	带来	这	到	经过	!

你如此鲁莽、自负地自信——你竟然真的做到了！

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] , [bʌt; bət]['elɪət] - !

Not	only	have	you	allowed	yourself	to	be	trapped	,	but	Eliot	Leithgow	!
不是	仅有的	有	你	允许	你自己	到	是	被困	,	但	艾略特	-	!

你不仅让自己陷入困境，而且埃利奥特·莱斯戈！

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] ;

He	is	out	there	now	;
他	是	出去	那里	现在	;

他现在就在外面；

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [fər'evər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] !

and	soon	his	brain	will	be	condemned	forever	to	that	which	you	have	seen	!
和	很快	他的	脑	将要	是	谴责	永远	到	那	哪个	你	有	已见	!

很快，他的大脑就会永远被你所看到的景象所折磨！

[ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] !

The	brain	that	trusted	you	!
这	脑	那	可信	你	!

那个信任你的大脑！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] !

And	you	have	brought	this	to	pass	!
和	你	有	带来	这	到	经过	!

而你已经促成了这件事！

[jɔːrz] [ðə; ði] [bleɪm] , [ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [hɔːk] !

Yours	the	blame	,	the	never	-	failing	Hawk	!
此致	这	责备	,	这	绝不	-	失败	鹰	!

都是你的错，永远不失手的鹰！

[ɔːl] [jɔːrz] — [jɔːrz] — [jɔːrz] !

All	yours	—	yours	—	yours	!
全部	你的	—	你的	—	你的	!

都是你的——都是你的——都是你的！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	A	voice	reached	him	from	far	away	.
"	一个	嗓音	达到	他	从	远的	离开	.

“他听到远处传来一个声音。”

[ə; eɪ][sɔːft]['niːgroʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] , ['tɪmɪdli] :

A	soft	negro	voice	which	said	,	timidly	:
一个	柔软的	黑人	嗓音	哪个	说	,	胆怯地	:

一个柔和的黑人声音怯生生地说：

" [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sə] .

"	They're	beginning	,	suh	.
"	它们是	开始	,	苏	.

“他们开始了，先生。”

['kæptɪn] [kɑ:z] ?
Captain Carse ?
队长 卡尔斯 ?

卡斯船长?

[ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [sə] ; [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .
On the screen , suh ; they're beginning .
在 这 屏幕 , 苏 ; 它们是 开始 .

屏幕上，他们开始了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
" That was worse .
" 那 曾是 更糟 .

“那更糟。”

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
The real ordeal was approaching .
这 真实的 考验 曾是 接近 .

真正的考验即将到来。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['ku:li] - [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] — [bʌt; bət]
he might have thrown himself on the coolie - guards who had just left — but
他 可能 有 抛掷 他自己 在 这 苦力 - 守卫 WHO 有 只是 左边 — 但
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [oʊld][em] . [es] .
his death would not have helped old M . S .
他的 死亡 会 不是 有 帮助 老的 M . S .

他或许会扑向刚刚离开的苦力卫兵——但他的死对老MS也无济于事。

['fraɪdeɪ] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [li:pt] ['rɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] - [ɪrz] .
Friday spoke again , and this time his words leaped roaring into Carse's ears .
星期五 辐 再次 , 和 这 时间 他的 字 跳跃 咆哮 进入 - 耳朵 .

星期五又开口说话了，这一次他的话语如同咆哮般传入卡尔斯的耳中。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He raised his head and looked .
他 提高 他的 头 和 看起来 .

他抬起头，看了看。

[ðə; ði] [tjʊb] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [wɜ:r; wər] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [ɪt'self][hæd; həd] [kʌm]
The tubes behind the screen were crackling , and the screen itself had come
这 管子 在后面 这 屏幕 是 噼啪作响 , 和 这 屏幕 本身 有 来
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

屏幕后面的显像管发出噼啪声，屏幕本身也亮了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
He was looking at the laboratory .
他 曾是 寻找 在 这 实验室 .

他当时正在看着实验室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But the place was changed .
但 这 地方 曾是 已更改 .

但地方已经变了。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkjələr] [ruːm] ,
HAT **had** **before** **been** **a** **wide** **circular** **room** **,**
帽子 有 前 到过 一个 宽的 圆 房间 ,

HAT之前是一个宽敞的圆形房间，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊnli] [ɪts] [wɔːlz] ,
with **complicated** **machines** **and** **unnamed** **scientific** **apparatus** **following** **only** **its** **walls** **,**
和 复杂的 机器 和 无名氏 科学 设备 下列的 仅有的 它是 墙壁 ,

复杂的机器和不知名的科学仪器沿着它的墙壁排列。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪts] [flɔːr] ['empti] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [əbst'rʌkʃnz] ,
so **as** **to** **leave** **the** **center** **of** **its** **floor** **empty** **and** **free** **from** **obstructions** **,**
所以 作为 到 离开 这 中心 的 它是 地面 空的 和 自由的 从 障碍物 ,

以便使其地板中心保持空旷且无障碍物，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [diːp] ['ʃædoʊ] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [koʊn] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [waɪt]
was **now** **a** **place** **of** **deep** **shadow** **pierced** **by** **a** **broad** **cone** **of** **blinding** **white**
曾是 现在 一个 地方 的 深的 阴影 穿孔 经过 一个 广阔 锥体 的 失明 白色的
[laɪt] [wɪtʃ] ['ʃɑːftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːrs] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] ['brɪliənt]
light **which** **shafted** **down** **from** **some** **source** **overhead** **and** **threw** **into** **brilliant**
光 哪个 轴 向下 从 一些 来源 开销 和 扔 进入 杰出的
['emfəsɪs] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
emphasis **only** **the** **center** **of** **the** **room** **.**
强调 仅有的 这 中心 的 这 房间 .

现在，这里一片漆黑，只有一道耀眼的白色光束从头顶的某个光源倾泻而下，照亮了房间的中心。

[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
The **light** **struck** **straight** **down** **upon** **an** **operating** **table** **.**
这 光 击 直的 向下 之上 一个 操作 桌子 .

光线直射到手术台上。

[æt; ət] [ɪts] [hed] [stʊd] [ə; eɪ] [skwɑːt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ['spraʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] ['endɪd]
At **its** **head** **stood** **a** **squat** **metal** **cylinder** **sprouting** **a** **long** **flexible** **tube** **which** **ended**
在 它是 头 站立 一个 蹲 金属 圆柱 发芽 一个 长的 灵活的 管子 哪个 结束
[ɪn] [ə; eɪ] [koʊn] — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['əniːsθətaɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
in **a** **cone** **—** **no** **doubt** **the** **anesthetizing** **apparatus** **.**
在 一个 锥体 — 不 怀疑 这 麻醉 设备 .

它的顶部是一个矮胖的金属圆筒，上面伸出一根长长的柔性管，末端呈圆锥形——毫无疑问，那是麻醉装置。

[ə; eɪ] [stept] - [bæk] [tɪr] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [drɔːrz] ['flæŋkt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
A **stepped** **-** **back** **tier** **of** **white** **metal** **drawers** **flanked** **one** **side** **of** **the** **table** **,**
一个 步 - 后退 层级 的 白色的 金属 抽屉 侧翼 一 边 的 这 桌子 ,

桌子一侧是一排阶梯状的白色金属抽屉，

[ə'pɑːn] [ɪts] ['veriəs] ['ʌpər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɜːdʒənz] [tuːlz] .
upon **its** **various** **upper** **surfaces** **an** **array** **of** **gleaming** **surgeon's** **tools** **.**
之上 它是各种各样的 上 表面 一个 大批 的 闪闪发光 外科医生的 工具 .

在其各个上表面上摆放着一系列闪闪发光的外科手术工具。

[ɪn] [niːt] [skwɑːdz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] : [lɔːŋ] [θɪn] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['kʌtɪŋ]
In **neat** **squads** **they** **lay** **there** **:** **long** **thin** **knives** **with** **straight** **and** **curved** **cutting**
在 整洁的 球队 他们 躺 那里 : 长的 薄的 刀具 和 直的 和 弯曲 切割
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
edges **;**
边缘 ;

它们整齐地排列在那里：细长的刀，刀刃有直的，也有弯的；

['hændəld]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [kɜ:rvd] ['ɪntu:] [hʊks] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['kɔ:rkskru:] [ʃeɪps] ; ['skælpəlz][ʌv; əv]
handled **wires** **,** **curved** **into** **hooks** **and** **eccentric** **corkscrew** **shapes** **;** **scalpels** **of**
处理 电线 , 弯曲 进入 钩子 和 偏心 开瓶器 形状 ; 手术刀 的
['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;
different **sizes** **;**
不同的 尺寸 ;

带柄的金属丝，弯曲成钩状和偏心螺旋状；不同尺寸的手术刀；

['fɔ:rseps] , [klɑ:sps] , [rɪ'træktər] , [ɑ:d] ['met(ə)l] [klɔ:z] , ['sɜ:rkjələr] [sɔ:] - [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti]
forceps **,** **clasps** **,** **retractors** **,** **odd** **metal** **claws** **,** **circular** **saw** **-** **blades** **and** **a** **variety**
钳子 , 扣环 , 牵开器 , 奇怪的 金属 爪子 , 圆 锯 - 刀片 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['ɪnstrʊmənts] .
of **other** **unclassified** **instruments** **.**
的 其他 未分类 仪器 .

镊子、夹钳、牵开器、奇特的金属爪、圆锯片以及其他各种未分类的器械。

['stɛrəˌlaɪzɜ-z][wɜ:r; wər] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
Sterilizers **were** **convenient** **to** **one** **side** **,**
消毒器 是 方便的 到 一 边 ,

消毒器放在一边很方便，

[ə; eɪ] [θɪn] [reɪθ] [ʌv; əv] [sti:m] ['drɪftɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
a **thin** **wraith** **of** **steam** **drifting** **up** **from** **them** **into** **the** **source** **of** **the** **light** **.**
一个 薄的 幽灵 的 蒸汽 漂流 向上 从 他们 进入 这 来源 的 这 光 .

一缕细细的蒸汽从它们身上缓缓升起，飘向光源。

[fɔ:r] [men] [wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ʃæft] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] — [fɔ:r] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] ,
Four **men** **worked** **within** **the** **brilliant** **shaft** **of** **illumination** **—** **four** **white** **-** **clad** **figures** **,**
四 男人 工作 之内 这 杰出的 轴 的 照明 — 四 白色的 - 覆膜 数据 ,

在明亮的光束中，有四名男子在工作——四个身穿白衣的身影，

[hændz] [glʌvd] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [swɔðd] [ɪn] ['sɜ:dʒənz] - ['mæsks] .
hands **gloved** **and** **faces** **swathed** **in** **surgeons** **'** **masks** **.**
双手 戴手套 和 面孔 裹挟着 在 外科医生 - 面具 .

双手戴着手套，脸上戴着外科口罩。

['oʊnli][ðer; ðər] ['laɪfləs] [aɪz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['tæsks][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Only **their** **lifeless** **eyes** **were** **visible** **,** **concentrated** **on** **their** **tasks** **of** **preparation** **.**
仅有的 他们的 无生命 眼睛 是 可见的 , 集中 在 他们的 任务 的 准备 .

只见他们双眼空洞无神，全神贯注于准备工作。

[sti:m] [roʊz][ɪn] [ɪn'kri:st] [mɪsts] [æz; əz][wʌn] ['fɪgjər] ['lɪftɪd] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sterəlaɪzər]
Steam **rose** **in** **increased** **mists** **as** **one** **figure** **lifted** **back** **the** **lid** **of** **a** **sterilizer**
蒸汽 玫瑰 在 增加 薄雾 作为 一 数字 抬起 后退 这 盖 的 一个 消毒器
[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][sʌm; səm] ['gli:mɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
and **dropped** **in** **some** **gleaming** **instruments** **.**
和 掉落 在 一些 闪闪发光 仪器 .

随着蒸汽升腾，雾气越来越浓，一个身影掀开消毒器的盖子，放入了一些闪闪发光的器械。

[ðə; ði] [klaʊd] [swɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mæskt] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [ɪnfɜ-:nəlaɪk] [ɪ'fekt]
The **cloud** **swirled** **around** **his** **masked** **face** **and** **body** **with** **devilish** **infernolike** **effect**
这 云 旋转 大约 他的 戴面具 脸 和 身体 和 恶魔般的 如同炼狱 影响
.
:
.

云雾在他戴着面具的脸和身体周围翻腾，呈现出如同恶魔般的炼狱效果。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['dɛdɪst] ['saɪləns] .
All **this** **in** **deadest** **silence** **.**
全部 这 在 最死的 沉默 .

这一切都发生在死一般的寂静之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [tɔːl][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,

From	the	darkness	came	another	figure	,	tall	and	commanding	,
从	这	黑暗	来了	其他	数字	,	高的	和	指挥	,

黑暗中又出现了一个身影，高大威猛。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [huːz] [blæk] [sɪlk] ['gɑːrmənts] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

a	shape	whose	black	silk	garments	struck	a	new	note	in	the	dazzling	whiteness	of
一个	形状	谁	黑色的	丝绸	服装	击	一个	新的	笔记	在	这	耀眼的	白人	的

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

在一片耀眼的白色背景下，一个身着黑色丝绸服装的身影显得格外引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['ɑpəretɪŋ] [glʌvz] .

He	was	pulling	on	operating	gloves	.
他	曾是	拉	在	操作	手套	.

他正在戴手术手套。

[hɪz; ɪz] ['slæntɪd] [aɪz] [ʃoʊd] [kiːn] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk]

His	slanted	eyes	showed	keen	and	watchful	through	the	eyeholes	of	the	mask
他的	倾斜的	眼睛	显示	敏锐的	和	警惕	通过	这	眼孔	的	这	面具

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɔːr] ,

he	already	wore	,
他	已经	穿着	,

他斜长的眼睛透过面具的眼孔，透出锐利而警惕的神情。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

as	he	surveyed	the	preparations	.
作为	他	调查	这	准备工作	.

他环顾四周，查看各项准备工作。

['ɑːmɪnəs] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [lʊkt] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [klæd] [ə'sɪstənts] .

Ominous	Ku	Sui	looked	,	among	his	white	-	clad	assistants	.
不祥的	库	隋	看起来	,	之中	他的	白色的	-	覆膜	助理	.

身着白衣的助手们中间，面容阴沉的顾遂赫然在列。

[ðə; ði] [juːreɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

The	Eurasian	seemed	to	give	an	order	,
这	欧亚	似乎	到	给	一个	命令	,

那位欧亚人似乎在下达命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

and	a	white	figure	turned	and	glanced	off	into	the	surrounding	darkness	,
和	一个	白色的	数字	转向	和	瞥了一眼	离开	进入	这	周围	黑暗	,

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] .

raising	one	hand	.
提高	一	手	.

一个白色的身影转过身，目光扫过周围的黑暗，举起了一只手。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ʃoʊd] [ɪn] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

A	door	showed	in	faint	outline	as	it	opened	.
一个	门	显示	在	头晕的	大纲	作为	它	打开	.

门缓缓打开，轮廓隐约可见。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] , ['wiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] [bɪ'twiːn]

Through	the	door	two	shadows	moved	,	wheeling	something	long	and	flat	between
通过	这	门	二	阴影	已搬	,	惠灵	某物	长的	和	平坦的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

门内有两个黑影移动，它们之间推着一个又长又扁平的东西。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [tuː] ['kuːlɪz] , [ænd; ənd] [wiːld] [ðer; ðər] [kən'veɪəns] [ə¦lɔːŋ'saɪd]
They came into the light , two coolies , and wheeled their conveyance alongside
他们 来了 进入 这 光 , 二 苦力 , 和 带轮子的 他们的 输送 旁边
[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
the operating table .
这 操作 桌子 .

两个苦力来到光亮处，推着他们的车来到手术台旁。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Then they turned into the darkness and were gone .
然后 他们 转向 进入 这 黑暗 和 是 已消失 .

然后他们化作黑暗，消失了。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['fraɪdeɪ] .
" Oh ! " gasped Friday .
" 哦 ! " 倒吸一口气 星期五 .

“哦！”星期五惊呼道。

" [ðeɪv] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] !
" They've shaved off his head !
" 他们有 剃光 离开 他的 头 !

“他们把他的头剃光了！”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] [freɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['elɪət] - , [klæd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [luːs] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,
HE frail form of Eliot Leithgow , clad to the neck in loose white garments ,
他 脆弱 形式 的 艾略特 - , 覆膜 到 这 脖子 在 松动的 白色的 服装 ,

埃利奥特·莱斯戈身形羸弱，身穿宽松的白色长袍，只遮住了脖子。

[ʃoʊd] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
showed clearly as he was lifted to the operating table .
显示 清楚地 作为 他 曾是 抬起 到 这 操作 桌子 .

当他被抬到手术台上时，画面清晰可见。

[æz; əz]['fraɪdeɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] — [ʃeɪvd] [ɔːf] [kloʊz] — ['stʌnɪŋ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
As Friday said , his hair was all gone — shaved off close — stunning verification
作为 星期五 说 , 他的 头发 曾是 全部 已消失 — 剃光 离开 关闭 — 令人惊叹的 确认
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
of what was to happen .
的 什么 曾是 到 发生 .

正如弗莱迪所说，他的头发全没了——被剃光了——这令人震惊地证实了即将发生的事情。

['ɔːfli] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] [hiː; hi] [lʊkt] , [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]
Awfully alone and helpless he looked , yet his face was calm and he lay
非常 独自的 和 无助 他 看起来 , 然而 他的 脸 曾是 冷静的 和 他 躺
[ðer; ðər] [kəm'poʊzd] ,
there composed ,
那里 由 ,

他看起来孤苦伶仃、无助至极，但他的表情却很平静，他神态安详地躺在那里。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊlləs] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [bluː] [aɪz] .
watching his soulless inquisitors with keen blue eyes .
观看 他的 无魂 审判官 和 敏锐的 蓝色的 眼睛 .

他用锐利的蓝眼睛注视着那些冷酷无情的审问者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltərd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:] [ə'pɪrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt]

But	his	expression	altered	when	Dr	.	Ku	appeared	over	him	and	felt
但	他的	表达	已修改	什么时候	博士	.	库	出现	超过	他	和	毛毡

[ænd; ənd] [prɔdid] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [hed] .

and	prodded	his	naked	head	.
和	催促	他的	裸	头	.

但当库医生出现在他面前，摸索着他光秃秃的脑袋时，他的表情就变了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] !

"	I	can't	stand	this	!
"	我	不能	站立	这	!

“我受不了了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv]['ægəni][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wer] [ðə; ði] [tu:] [men]

"	It	was	a	whisper	of	agony	in	the	silence	of	the	cell	where	the	two	men
"	它	曾是	一个	耳语	的	痛苦	在	这	沉默	的	这	细胞	在哪里	这	二	男人

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ,

stood	watching	,
站立	观看	,

“在两名男子站着注视着的寂静牢房里，传来一声痛苦的低语。”

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:ks] ['ɪnərmoʊst] [self] .

a	cry	from	the	fiber	of	the	Hawk's	innermost	self	.
一个	哭	从	这	纤维	的	这	鹰的	最内层	自己	.

这是鹰从内心深处发出的呐喊。

[ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [left] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] ;

The	path	he	left	across	the	frontiers	of	space	was	primarily	a	lonely	one	;
这	小路	他	左边	穿过	这	前沿	的	空间	曾是	主要	一个	孤独	一	;

他穿越太空疆界的道路，主要是一条孤独的道路；

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['elɪət] - [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [frendz] [ænd; ənd]

but	Friday	and	Eliot	Leithgow	and	two	or	three	others	were	friends	and
但	星期五	和	艾略特	-	和	二	或者	三	其他的	是	朋友们	和

['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

very	precious	to	him	,
非常	宝贵的	到	他	,

但星期五、埃利奥特·莱斯戈以及其他两三个人都是他的朋友，对他来说非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌf] , [hɑ:rd][soʊl] .

and	they	received	all	the	emotion	in	his	tough	,	hard	soul	.
和	他们	已收到	全部	这	情感	在	他的	艰难的	,	难的	灵魂	.

他们感受到了他坚硬灵魂深处的所有情感。

[ɪ'speʃəli] - — [oʊld] , [ə'loʊn] , [dis'anə:d] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [freɪl][ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end]

Especially	Leithgow	—	old	,	alone	,	dishonored	on	Earth	,	frail	and	nearing	the	end
尤其	-	—	老的	,	独自的	,	蒙羞	在	地球	,	脆弱	和	临近	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] — [hi:; hi] ['ni:dɪd] [prə'tekʃn] .

of	the	long	years	—	he	needed	protection	.
的	这	长的	年	—	他	需要	保护	.

尤其是莱斯戈——年老体弱，孤身一人，在人间蒙羞，即将走到生命的尽头——他需要保护。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [kɑ:z] .

He	had	trusted	Carse	.
他	有	可信	卡尔斯	.

他曾信任卡尔斯。

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] !

Trusted	him	!
可信	他	!

我信任他！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !
And **now** **this** **!**
和 现在 这 !

现在又来了!

['kuː][swiːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['prɑːdɪŋ] - [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ['tʃoʊzn]
Ku **Sui's** **fingers** **were** **prodding** **Leithgow's** **head** **like** **that** **of** **any** **dumb** **animal** **chosen**
库 隋氏 手指 是 催促 - 头 喜欢 那 的 任何 哑的 动物 选定
[æz; əz]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
as **subject** **for** **experimentation** **.**
作为 主题 为了 实验 .

库绥的手指戳着莱斯戈的头，就像戳着任何被选为实验对象的愚蠢动物的头一样。

['prɑːdɪŋ] . . . .
Prodding **.** **.** **.** **.**
催促 . . . .

试探.....

['fiːlɪŋ] . . . .
Feeling **.** **.** **.** **.**
感觉 . . . .

感觉....

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **can't** **stand** **it** **!**
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了!

" [ðə; ði] [hɔːk] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **the** **Hawk** **whispered** **again** **.**
" 这 鹰 低声说道 再次 .

“鹰又低声说道。”

[ðə; ði][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['feɪməs] [self] - [ɪm'poʊzd] [mæsk] [ðæt] [hɪd] [ɔːl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd]
The **mask** **on** **his** **face** **,** **that** **famous** **self** **-** **imposed** **mask** **that** **hid** **all** **emotion** **,** **had**
这 面具 在 他的 脸 , 那 著名的 自己 - 强加 面具 那 隐藏 全部 情感 , 有
['broʊkən] .
broken **.**
破碎的 .

他脸上的面具，那副著名的、自我强加的、隐藏所有情感的面具，破碎了。

[laɪnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [diːp] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] ; ['taɪni][drɑːps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] .
Lines **were** **there** **,** **deep** **with** **agony** **;** **tiny** **drops** **of** **sweat** **stood** **out** **all** **over** **.**
线条 是 那里 , 深的 和 痛苦 ; 微小的 滴 的 汗 站立 出去 全部 超过 .

脸上布满了深深的伤痕，那是痛苦的印记；细小的汗珠在皮肤上格外显眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [grɪp] [waɪl] ['lʊkɪŋ]
He **saw** **Ku** **Sui** **pick** **up** **something** **and** **adjust** **it** **to** **his** **grip** **while** **looking**
他 锯 库 隋 挑选 向上 某物 和 调整 它 到 他的 紧握 尽管 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] ,
down **at** **the** **man** **who** **lay** **,**
向下 在 这 男人 WHO 躺 ,

他看到顾遂捡起什么东西，调整了一下握法，同时低头看着躺在地上的男人。

[naʊ] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
now **strapped** **on** **the** **table** **.**
现在 绑带 在 这 桌子 .

现在被绑在桌子上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːd] ['kɜːrtli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [sɔː] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪlɪndər] [wiːld] [ʌp]

He	saw	him	nod	curtly	to	an	assistant	;	saw	the	anesthetic	cylinder	wheeled	up
他	锯	他	点头	简短地	到	一个	助手	;	锯	这	麻药	圆柱	带轮子的	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

a	little	closer	,
一个	小的	更近	,

他看到他简短地向助手点了点头；看到麻醉剂圆筒被推得更近了些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] ['kwɪvərɪŋ] . . . .

and	the	dials	on	it	set	to	quivering	.	.	.	.
和	这	拨号盘	在	它	放	到	颤抖	.	.	.	.

上面的旋钮都调到颤抖状态了……

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	hands	came	up	and	covered	his	eyes	.
他的	双手	来了	向上	和	涵盖	他的	眼睛	.

他抬起双手捂住了眼睛。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'weɪ] .

He	would	not	be	able	to	keep	his	sight	away	.
他	会	不是	是	有能力的	到	保持	他的	视线	离开	.

他无法将目光从那里移开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [juː'reɪʒn] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] :

That	was	the	exquisite	torture	the	Eurasian	had	counted	on	:
那	曾是	这	精美的	酷刑	这	欧亚	有	计数	在	:

这正是欧亚人所期待的那种极致折磨：

[hiː; hi] [wel] [nuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

he	well	knew	as	he	had	arranged	it	that	the	adventurer	would	not	be
他	出色地	知道	作为	他	有	安排	它	那	这	冒险家	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

able	to	hold	his	eyes	from	the	screen	.
有能力的	到	抓住	他的	眼睛	从	这	屏幕	.

他早就安排好了，所以很清楚冒险者会目不转睛地盯着屏幕。

[kɑːz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] !

Carse	had	to	look	!
卡尔斯	有	到	看	!

卡斯不得不去看一看！

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	took	away	his	hands	and	raised	his	eyes	.
他	采取	离开	他的	双手	和	提高	他的	眼睛	.

他收回双手，抬起头来。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][blæŋk] !

The	screen	was	blank	!
这	屏幕	曾是	空白的	!

屏幕一片空白！

[ef]

F
F

[raɪdeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɑːb]

RIDAY	looked	up	with	a	grin	from	where	he	was	kneeling	before	the	knob
星期五	看起来	向上	和	一个	咧嘴笑	从	在哪里	他	曾是	跪着	前	这	旋钮

[ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] .

on	the	door	of	the	cell	.
在	这	门	的	这	细胞	.

里代从跪在牢房门把手前的地方抬起头，咧嘴一笑。

[kɑːz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

Carse	saw	that	the	knob	was	of	metal	,
卡尔斯	锯	那	这	旋钮	曾是	的	金属	,

卡斯发现旋钮是金属的。

['sentərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnset] [skwer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʌl] ['faɪbrəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

centered	in	an	inset	square	of	some	dull	fibrous	composition	.
居中	在	一个	插入	正方形	的	一些	乏味的	纤维状的	作品	.

位于一块暗淡的纤维状方形嵌板的中心。

" [ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lɑːk] , [sə] , " [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] .

"	This	door	has	an	electric	lock	,	suh	,	"	the	negro	explained	rapidly	.
"	这	门	有	一个	电的	锁	,	苏	,	"	这	黑人	解释	快速	.

“先生，这扇门有电子锁，”黑人迅速解释道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] !

"	And	things	worked	by	electricity	can	often	be	short	-	circuited	!
"	和	事物	工作	经过	电	能	经常	是	短的	-	电路	!

“而且，用电的东西经常会发生短路！”

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [prə'dʒektər] [ðə; ði]

"	Quickly	and	silently	he	had	disconnected	from	the	television	projector	the
"	迅速地	和	默默	他	有	断开连接	从	这	电视	投影仪	这

['waɪər] [wɪtʃ] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

wire	which	led	back	through	the	ventilating	slit	in	the	wall	,
金属丝	哪个	引领	后退	通过	这	通风	缝隙	在	这	墙	,

他迅速而悄无声息地断开了电视投影仪与墙壁通风缝隙相连的电线。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [end] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['twɪstɪd]

and	now	was	holding	its	end	with	one	hand	while	with	the	other	he	twisted
和	现在	曾是	保持	它是	结尾	和	一	手	尽管	和	这	其他	他	扭曲

[aʊt] [ðə; ði] [skruː] [wɪtʃ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːb] .

out	the	screw	which	held	in	the	knob	.
出去	这	拧紧	哪个	握住	在	这	旋钮	.

他一手握住旋钮的一端，另一只手拧出固定旋钮的螺丝。

" ['eniweɪ] , [wəʊnt] [hɜːrt] [tuː; tə] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

"	Anyway	,	won't	hurt	to	try	,	"	he	said	,	removing	the	screw	and	laying	it	on
"	反正	,	惯于	伤害	到	尝试	,	"	他	说	,	移除	这	拧紧	和	躺下	它	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“反正试试也无妨，”他一边说着，一边取下螺丝，把它放在地板上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] [nɑːb] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	second	the	knob	lay	beside	it	,
在	其他	第二	这	旋钮	躺	旁	它	,

又过了一会儿，旋钮就落在了旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɪtɪd] .

and	he	was	squinting	into	the	hole	where	it	had	fitted	.
和	他	曾是	眯眼	进入	这	洞	在哪里	它	有	适配	.

他眯着眼睛，盯着它原本所在的那个洞。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点!

" [kɑːz] ['wɪspəd] .
" Carse whispered .
" 卡尔斯 低声说道 .

卡斯低声说道。

['fraɪdeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
Friday did not answer .
星期五 做过 不是 回答 .

星期五没有回复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] ,
He was guessing at the location of the mechanism within ,
他 曾是 猜测 在 这 地点 的 这 机制 之内 ,

他当时正在猜测内部机械装置的位置。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and trying to summon up all the knowledge he had of such things .
和 尝试 到 召唤 向上 全部 这 知识 他 有 的 这样的 事物 .

他努力回忆起自己在这方面的所有知识。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
After a moment he bent one of the live ends of the wire he was
后 一个 片刻 他 弯曲 一 的 这 居住 结束 的 这 金属丝 他 曾是
['hoʊldɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
holding into a gentle curve and felt his way down within the lock with it ,
保持 进入 一个 温和的 曲线 和 毛毡 他的 方式 向下 之内 这 锁 和 它 ,

过了一会儿，他把手中握着的电线的一端弯成一个缓和的弧度，然后用它摸索着伸进锁孔里。

['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .
carefully keeping the other end clear of all contacts .
小心 保持 这 其他 结尾 清除 的 全部 联系方式 .

小心地保持另一端与所有接触点隔离。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [baɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['delɪkətli] [wɜːrkt] — ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [toʊld]
Seconds went by as his fingers delicately worked — seconds that told
秒 去 经过 作为 他的 手指 轻柔地 工作 — 秒 那 讲述
['terəbli] [ɑːn] [hɔːk] [kɑːz] .
terribly on Hawk Carse .
可怕 在 鹰 卡尔斯 .

他的手指灵巧地移动着，时间一分一秒地过去——这几秒钟对霍克·卡斯来说却无比惨痛。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
For the screen was blank and lifeless ,
为了 这 屏幕 曾是 空白的 和 无生命 ,

屏幕一片空白，毫无生气。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri]
and there was no way of knowing how far the work in the laboratory
和 那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 远的 这 工作 在 这 实验室
[hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['prəugrest] .
had meanwhile progressed .
有 同时 进展 .

而且，也无从得知实验室里的工作进展到了什么程度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] :
In his mind remained each detail of the scene as he had viewed it last :
在 他的 头脑 剩余 每个 细节 的 这 场景 作为 他 有 已查看 它 最后的 :

他脑海中仍然清晰地记得上次看到的场景的每一个细节：

[ðə; ði] [stræpt] - [daʊn] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪlɪndər] , [ðə; ði] [naɪvz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

the	strapped	-	down	figure	,	the	approaching	anesthetic	cylinder	,	the	knives	lying	in
这	绑带	-	向下	数字	,	这	接近	麻药	圆柱	,	这	刀具	说谎	在

['redinəs] . . . .

readiness	.	.	.	.
准备就绪	.	.	.	.

被捆绑的身影，靠近的麻醉剂筒，以及随时准备使用的刀具……

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [tɪndʒd]

How	was	he	to	know	if	one	of	those	instruments	were	not	already	tinged
如何	曾是	他	到	知道	如果	一	的	那些	仪器	是	不是	已经	带点色调

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ?

with	scarlet	?
和	猩红	?

他怎么知道那些乐器中有没有一件已经沾染了鲜红的血迹呢?

" [oʊ] , [biː; bi] [kwɪk] !

"	Oh	,	be	quick	!
"	哦	,	是	快的	!

“哦，快点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑks] ['sɜːrkɪt] , " [grʌntid] ['fraɪdeɪ] , [əb'zɔːrbd] ,

"	If	I	can	touch	a	live	part	of	the	lock's	circuit	,	"	grunted	Friday	,	absorbed	,
"	如果	我	能	触碰	一个	居住	部分	的	这	锁的	电路	,	"	哼哼	星期五	,	吸收	,

" [ðer; ðər] [ɔːt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — ['trʌb(ə)l] .

"	there	ought	—	to	—	be	—	trouble	.
"	那里	应该	—	到	—	是	—	麻烦	.

“如果我能碰到锁电路的带电部分，”星期五全神贯注地咕哝道，“那应该——会有——麻烦。”

" [es]

"	S
"	S

“S

[ʌdənli] ['kɝːənts] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [hɪs] ,

UDDENLY	currents	clashed	with	a	sputtering	hiss	,
突然	电流	冲突	和	一个	溅射	嘶	,

突然间，两股水流交汇，发出嘶嘶的爆裂声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] - [hoʊl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]

and	a	shower	of	sparks	shot	out	of	the	knob	-	hole	and	were	instantly
和	一个	淋浴	的	火花	射击	出去	的	这	旋钮	-	洞	和	是	即刻

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

一阵火花从门把手孔射出，瞬间消失。

[ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] !

Short	-	circuited	!
短的	-	电路	!

短路了！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	remained	to	be	seen	whether	it	had	destroyed	the	mechanism	of	the
它	剩余	到	是	已见	无论	它	有	损毁	这	机制	的	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

锁的机械装置是否被破坏，还有待观察。

['fraɪdeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][hɑːt] , [bəːnd] - [θruː] ['waɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Friday	dropped	the	hot	,	burned	-	through	wire	he	was	holding	and	reached
星期五	掉落	这	热的	,	烧伤	-	通过	金属丝	他	曾是	保持	和	达到

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] ,

for	the	knob	,
为了	这	旋钮	,

星期五扔掉了手里拿着的烧红的电线，伸手去够旋钮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	Hawk	had	leaped	into	life	and	was	ahead	of	him	.
但	这	鹰	有	跳跃	进入	生活	和	曾是	前方	的	他	.

但雄鹰已经跃入空中，跑在了他前面。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['hoʊldɪŋ] [skruː] [pɑːrt] - [weɪ] [ɪn] .

In	a	moment	the	knob	was	in	the	door	and	its	holding	screw	part	-	way	in	.
在	一个	片刻	这	旋钮	曾是	在	这	门	和	它是	保持	拧紧	部分	-	方式	在	.

片刻之后，门把手就装回了门上，固定螺丝也拧进去了一部分。

['dʒentlɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] .

Gently	the	Hawk	tried	the	knob	.
轻轻地	这	鹰	尝试	这	旋钮	.

鹰轻轻地试了试旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] !

It	turned	!
它	转向	!

它变了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sel] — [ðen] .

But	they	did	not	leave	the	cell	—	then	.
但	他们	做过	不是	离开	这	细胞	—	然后	.

但当时他们并没有离开牢房。

['kuː][swiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

Ku	Sui's	voice	was	echoing	through	the	room	,	more	than	a	trace	of	irritation
库	隋氏	嗓音	曾是	回声	通过	这	房间	,	更多的	比	一个	痕迹	的	刺激

[ɪn][ɪts] [toʊn] :

in	its	tone	:
在	它是	语气	:

顾穗的声音在房间里回荡，语气中带着明显的恼怒：

" [hɔːk] [kɑːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] - ['klevər]

"	Hawk	Carse	,	you	are	beginning	to	annoy	me	—	you	and	your	too	-	clever
"	鹰	卡尔斯	,	你	是	开始	到	烦人	我	—	你	和	你的	也	-	聪明的

[blæk] ['sætəlaɪt] .

black	satellite	.
黑色的	卫星	.

“霍克·卡斯，你和你那过于聪明的黑色卫星开始让我感到厌烦了。”

" - [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Carse's	eyes	flashed	to	the	ceiling	.
"	-	眼睛	闪光灯	到	这	天花板	.

卡斯的目光瞥向了天花板。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪslaɪk] ['ɑːbdʒekt] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəutisəbl] , [leɪ] [flæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

A	small	disklike	object	,	almost	unnoticeable	,	lay	flat	against	it	in	one	place	.
一个	小的	盘状	目的	,	几乎	不易察觉的	,	躺	平坦的	反对	它	在	一	地方	.

一个几乎难以察觉的小圆盘状物体平放在它上面。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

"	Yes	,	"	continued	Ku	Sui	,	"	I	can	talk	to	you	,	hear	you	and	see	you
"	是的	,	"	持续	库	隋	,	"	我	能	讲话	到	你	,	听到	你	和	看	你

.

:

.

“是的，”顾穗继续说道，“我可以和你说话，听到你的声音，看到你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

I	believe	you	have	succeeded	in	destroying	the	lock	.
我	相信	你	有	成功了	在	摧毁	这	锁	.

我相信你已经成功破坏了锁。

[soʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] .

So	open	it	and	glance	into	the	corridor	—	and	escape	,	if	you	still	want	to	.
所以	打开	它	和	瞥一眼	进入	这	走廊	—	和	逃脱	,	如果	你	仍然	想	到	.

所以，打开它，瞥一眼走廊——如果你还想逃的话，就逃走吧。

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juːd] [traɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] .

I	rather	wish	you'd	try	,	for	I'm	extremely	busy	and	must	not	be	disturbed	again	.
我	相当	希望	你会	尝试	,	为了	我是	极其	忙碌的	和	必须	不是	是	不安	再次	.

我希望你能试试，因为我非常忙，不能再被打扰了。

" ['greɪvn] - [feɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [kɑːz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	Graven	-	faced	,	without	comment	Carse	turned	the	knob	and	opened	the	door	an	inch	.
"	格雷文	-	面对	,	没有	评论	卡尔斯	转向	这	旋钮	和	打开	这	门	一个	英寸	.

卡斯面色严肃，一言不发，转动门把手，将门打开了一条缝。

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] , ['fraɪdeɪ] ['duːɪŋ] [soʊ]['ɔːlsoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [piːpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [reɪ] - ['gʌnz] ,

He	peeped	through	,	Friday	doing	so	also	over	his	head	—	peeped	right	into	the	muzzles	of	four	ray	-	guns	,
他	偷窥	通过	,	星期五	正在做	所以	还	超过	他的	头	—	偷窥	正确的	进入	这	口套	的	四	射线	-	枪支	,

他从里面往外看，星期五也从他头顶上方往外看——直接往四把射线枪的枪口里看去，

[held] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kuːli] - [gɑːrdz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

held	by	an	equal	number	of	coolie	-	guards	waiting	there	.
握住	经过	一个	平等的	数字	的	苦力	-	守卫	等待	那里	.

由同样数量的苦力卫兵守卫看守。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fraɪdeɪ] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	So	that's	it	,	"	Friday	said	,	dejectedly	.
"	所以	那就是	它	,	"	星期五	说	,	沮丧地	.

“就这样吧，”弗莱迪沮丧地说。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [æn; ən] - [sent] [ðoʊz] [gɑːrdz] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	saw	me	workin	'	on	the	lock	an	'	sent	those	guards	here	at	once	.
"	他	锯	我	工作	-	在	这	锁	一个	-	发送	那些	守卫	这里	在	一次	.

“他看到我在修锁，就立刻派那些卫兵过来了。”

[ɔːr] [els] [hæd; həd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Or	else	had	them	there	all	the	time	.
或者	别的	有	他们	那里	全部	这	时间	.

或者他们一直都在那里。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi] [hɔːk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

HE	Hawk	closed	the	door	and	considered	what	to	do	.
他	鹰	关闭	这	门	和	经过考虑的	什么	到	做	.

鹰关上门，思考着该怎么办。

['kuː][swiːz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

Ku	Sui's	voice	returned	.
库	隋氏	嗓音	返回	.

顾穗的声音又出现了。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mə'tælɪkli] , " [aɪv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['poʊstɪd] [hɪr] [huːz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪk] .

"	Yes	,	"	it	sounded	metallically	,	"	I've	an	assistant	posted	here	who's	watching	every	move	you	make	.
"	是的	,	"	它	听起来	金属	,	"	我已经	一个	助手	发布	这里	谁是	观看	每一个	移动	你	制作	.

“是的，”他的声音听起来很金属质感，“我在这里安排了一个助理，他会监视你的一举一动。”

[dəunt] , ['ðerfɔːr] , [hoʊp] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][baɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

Don't	,	therefore	,	hope	to	surprise	me	by	anything	you	may	do	.
不	,	所以	,	希望	到	惊喜	我	经过	任何事物	你	可能	做	.

所以，别指望你的任何举动能让我感到意外。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] .

"	Now	I	am	going	to	resume	work	.
"	现在	我	是	去	到	恢复	工作	.

“我现在要回去工作了。”

[ˌriːkə'nekt] [ðə; ði] [skriːn] : [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [fjuːz] [rɪ'pleɪst] .

Reconnect	the	screen	:	I've	had	the	burned	-	out	fuse	replaced	.
重新连接	这	屏幕	:	我已经	有	这	烧伤	-	出去	保险丝	替换	.

重新连接屏幕：我已经更换了烧断的保险丝。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ,

If	you	won't	,
如果	你	惯于	,

如果你不愿意，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [baʊnd] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	it	done	for	you	—	and	have	you	so	bound	that	you'll	be	forced	to	look	at	it	.
患病的	有	它	完毕	为了	你	—	和	有	你	所以	边界	那	你会	是	强制	到	看	在	它	.

我会让人为你完成这件事——并且把你绑起来，让你不得不去看。

" [dəunt]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ə'gen] , [pli:z] .
" **Don't tamper with any of my hearing and seeing mechanisms again , please .**
" 不 篡改 和 任何 的 我的 听力 和 看到 机制 再次 , 请 .

“请不要再动我的任何听觉和视觉器官了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
If you do , I will be forced to have you destroyed within five minutes .
如果 你 做 , 我 将要 是 强制 到 有 你 损毁 之内 五 分钟 .

如果你这么做，我将被迫在五分钟内除掉你。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər][sel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **But — if you'd like to leave your cell , you have my full permission .**
" 但 — 如果 你会 喜欢 到 离开 你的 细胞 , 你 有 我的 满的 允许 .

“但是——如果你想离开牢房，我完全允许。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [naʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][lɑ:k][ɪz]['broʊkən] .
You should find it easy , now that the lock is broken .
你 应该 寻找 它 简单的 , 现在 那 这 锁 是 破碎的 .

既然锁已经开了，你应该会觉得很容易。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **The voice said no more .**
" 这 嗓音 说 不 更多的 .

那声音没有再说下去了。

[kɑ:z] ['ɔ:rdərd] ['fraɪdeɪ] ['hɑ:rʃli] :
Carse ordered Friday harshly :
卡尔斯 订购 星期五 严厉地 :

卡斯周五严厉下令：

" [ˌri:kə'nekt] [ðə; ðɪ] [skri:n] .
" **Reconnect the screen .**
" 重新连接 这 屏幕 .

重新连接屏幕。

" [ðə; ðɪ]['ni:groʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'beɪ] .
" **The negro hastened to obey .**
" 这 黑人 加快 到 服从 .

“黑人赶紧服从。”

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [greɪ] [aɪz] [ə'gen] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] .
His master's gray eyes again fastened on the screen .
他的 硕士学位 灰色的 眼睛 再次 系紧 在 这 屏幕 .

主人的灰色眼睛再次锁定在屏幕上。

['fɪrsli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [bæŋz] .
Fiercely , for a moment , he smoothed his bangs .
激烈地 , 为了 一个 片刻 , 他 平滑 他的 刘海 .

他猛地捋了捋刘海，动作快了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] [flæʃt] ['ɪntu:] [klɪr] ['aʊtlaɪn] [ə'gen] .
The laboratory flashed into clear outline again .
这 实验室 闪光灯 进入 清除 大纲 再次 .

实验室的轮廓再次清晰地映入眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ; [ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [fʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ;
There was the shaft of white light ; the operating table , full under it ;
那里 曾是 这 轴 的 白色的 光 ; 这 操作 桌子 , 满的 在下面 它 ;

一道白光射了过来；手术台就在光束下方；

[ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ˈsɪlɪndər] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] , [ðə; ði]['stɛrəˌlaɪzɝz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪsps]

the	anesthetic	cylinder	,	the	banks	of	instruments	,	the	sterilizers	with	their	wisps
这	麻药	圆柱	,	这	银行	的	仪器	,	这	消毒器	和	他们的	缕缕

[ʌv; əv] [stiːm] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈsiːsləsli] [ʌp] .

of	steam	curling	ceaselessly	up	.
的	蒸汽	冰壶	不停地	向上	.

麻醉剂筒、成排的器械、不断冒着缕缕蒸汽的消毒器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [waɪt] - [klæd] [əˈsɪstənt] - ['sɜːdʒənz] , [ðer; ðər] [dʌl] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ]

There	were	the	efficient	white	-	clad	assistant	-	surgeons	,	their	dull	eyes	showing
那里	是	这	高效的	白色的	-	覆膜	助手	-	外科医生	,	他们的	乏味的	眼睛	显示

[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər]['mæsks] .

through	the	holes	in	their	masks	.
通过	这	孔	在	他们的	面具	.

那些身穿白色手术服、动作干练的助手外科医生，透过口罩上的小孔，可以看到他们黯淡的眼神。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

And	there	was	the	black	figure	of	Ku	Sui	,	an	ironic	smile	on	his
和	那里	曾是	这	黑色的	数字	的	库	隋	,	一个	讽刺的是	微笑	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

还有顾遂的黑色身影，嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔːrm][ʌv; əv]['elɪət] - .

and	before	him	the	resigned	and	helpless	form	of	Eliot	Leithgow	.
和	前	他	这	辞职	和	无助	形式	的	艾略特	-	.

在他面前的是一脸无奈和无助的埃利奥特·莱斯戈。

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] ['dʒestʃəd] .

The	Eurasian	gestured	.
这	欧亚	做手势	.

欧亚混血儿做了个手势。

[æn; ən] [əˈsɪstənt] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] - [rɪst] ,

An	assistant	found	the	pulse	in	Leithgow's	wrist	,
一个	助手	成立	这	脉冲	在	-	手腕	,

一名助手摸到了莱斯戈手腕上的脉搏。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt]

and	another	bent	over	him	in	such	fashion	that	the	prisoners	could	not	see	what
和	其他	弯曲	超过	他	在	这样的	时尚	那	这	囚犯	可以	不是	看	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

另一名囚犯则弯下腰，使囚犯们无法看清他在做什么。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [tuː] [bent] ['oʊvər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Ku	Sui	too	bent	over	,	something	in	his	hands	.
库	隋	也	弯曲	超过	,	某物	在	他的	双手	.

顾遂也弯着腰，手里拿着什么东西。

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . . . .

The	prelude	to	living	death	had	begun	.	.	.	.
这	序幕	到	活的	死亡	有	开始	.	.	.	.

通往行尸走肉的前奏已经开始……

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [ðæt] ['moʊmənt]
T that moment
T 那 片刻

那一刻

[hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ,
Hawk Carse was a different man ,
鹰 卡尔斯 曾是 一个 不同的 男人 ,

霍克·卡斯判若两人。

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
recovered from the weakness that had made him cry out at his friend's
恢复 从 这 弱点 那 有 制成 他 哭 出去 在 他的 朋友们
['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
imminent destruction a short time before .
迫在眉睫 破坏 一个 短的 时间 前 .

他从之前因朋友即将遭遇不测而发出的哭喊中恢复过来。

[ðə; ði][oʊld] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The old characteristic fierceness and recklessness had come back to him ;
这 老的 特征 凶猛 和 鲁莽 有 来 后退 到 他 ;

他身上又恢复了往日的凶狠和鲁莽;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]['ækʃ(ə)n] — [ɑːn]['prɑːbəb(ə)l] [deθ] .
he had decided on action — on probable death .
他 有 决定 在 行动 — 在 可能 死亡 .

他已决定采取行动——即使这意味着死亡。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['kɔːʃəs] !
" I've been too cautious !
" 我已经 到过 也 谨慎 !

“我太谨慎了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" he exclaimed violently in his thoughts .
" 他 惊呼 暴力 在 他的 想法 .

“他在心中激烈地喊道。”

" ['fraɪdeɪ] !
" Friday !
" 星期五 !

“星期五!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] .
" he whispered sharply to the negro , going close .
" 他 低声说道 尖锐地 到 这 黑人 , 去 关闭 .

他走近黑人，用尖锐的语气低声说道。

" [jes] , [sə] ? "
" Yes , suh ? "
" 是的 , 苏 ? "

“是的，先生？”

" [fɔːr] [men] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [wen] [aɪ][nɑːd] .
" Four men outside — a sudden charge through that door when I nod .
" 四 男人 外部 — 一个 突然 收费 通过 那 门 什么时候 我 点头 .

“外面有四个人——我点点头，他们就突然冲进门来。”

[wiːl] [daɪ] , [tuː] , [baɪ][gɑːd] !
We'll die , too , by God !
出色地 死 , 也 , 经过 上帝 !

天哪，我们也会死的!

['wɪlɪŋ] ?
Willing ?
愿意的 ?

愿意的?

" ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['mænz]['aɪərn][wɪl][tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:r][daɪ] .
" Friday was held by the man's iron will to succeed or die .
" 星期五 曾是 握住 经过 这 男人的 铁 将要 到 成功 或者 死 .

“星期五是这个人不成功便成仁的铁腕统治的日子。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] :
Without hesitation he whispered back :
没有 犹豫 他 低声说道 后退 :

他毫不犹豫地低声回答:

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ðer; ðər] ['hwispəz] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] .
" Their whispers had been low .
" 他们的 低语 有 到过 低的 .

他们的窃窃私语很低。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ku:]['su:i; 'su:aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɔ:rnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skri:n] [stɪl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
Dr . Ku Sui had not been warned , for the screen still showed him
博士 . 库 隋 有 不是 到过 警告 , 为了 这 屏幕 仍然 显示 他
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
bending over his victim .
弯曲 超过 他的 受害者 .

顾绥医生没有得到警告，屏幕上仍然显示他正弯腰俯身看着受害者。

" [ju:l] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [jʊə(r)] ['nɪrəst] .
" You'll open the door ; you're nearest .
" 你会 打开 这 门 ; 你是 最近的 .

“你会去开门；你离得最近。”

[aɪl] [goʊ] [θru:] [fɜ:rst] , " [ðə; ði] [hɔ:k] ['mɝ:mɝd] ,
I'll go through first , " the Hawk murmured ,
患病的 去 通过 第一的 , " 这 鹰 低声说道 ,

“我先过去，”鹰低声说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænz] [grɪn][ʌv; əv]
and smiled at the loyalty behind the promptness of his man's grin of
和 微笑 在 这 忠诚 在后面 这 迅速 的 他的 男人的 咧嘴笑 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他微笑着，感受到了手下迅速而理解的笑容背后所蕴含的忠诚。

[ðen] [bəuθ] [smaɪlz] ['feɪdɪd] .
Then both smiles faded .
然后 两个都 微笑 褪色 .

随后，两人的笑容都消失了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz][hju:dʒ]['bɑ:di] [bʌntʃt] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz]
The muscles of the negro's huge body bunched in readiness for the signal as
这 肌肉 的 这 黑人的 巨大的 身体 成束的 在 准备就绪 为了 这 信号 作为
['tensli] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['flæksn] - ['herd] [hed] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
tensely he watched the flaxen - haired head close to him .
紧张地 他 观看 这 亚麻色 - 头发 头 关闭 到 他 .

黑人庞大身躯的肌肉紧绷起来，准备迎接信号，他紧张地注视着近在咫尺的金发脑袋。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Suddenly	**it**	**nodded**	**.**
突然	它	点头	.

它突然点了点头。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] [went] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt] .

The	**door**	**swung**	**wide**	**and**	**white**	**man**	**and**	**black**	**went**	**charging**	**out**	**.**
这	门	摇摆	宽的	和	白色的	男人	和	黑色的	去	收费	出去	.

门猛地大开，一个白人和一个黑人冲了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][bɜːrst][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

And	**immediately**	**there**	**burst**	**in**	**their**	**ears**	**the**	**furious**	**clanging**	**of**	**a**	**general**
和	立即地	那里	爆裂	在	他们的	耳朵	这	狂怒	叮当声	的	一个	一般的

[ə'lɑːrm] [bel] ,

alarm	**bell**	**,**
警报	钟	,

紧接着，他们耳中响起刺耳的警报声。

['saʊndɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] !

sounding	**throughout**	**the**	**whole**	**building**	**!**
听起来	自始至终	这	所有的	建筑	!

声音响彻整栋大楼!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[træpt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

Trapped	**in**	**the**	**Laboratory**
被困	在	这	实验室

困在实验室里

[aɪ]

I
我

我

[en][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['weldɪd] [plɑːt] - [tʃeɪn] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [left] [wʌn] [wiːk] [lɪŋk] ,

N	**his**	**carefully**	**welded**	**plot**	**-**	**chain**	**,**	**Ku**	**Sui**	**left**	**one**	**weak**	**link**	**,**
N	他的	小心	焊接	阴谋	-	链	,	库	隋	左边	一	虚弱的	关联	,

顾遂精心编织的情节链条中，留下了一个薄弱环节。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	**he**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**at**	**the**	**time**	**.**
尽管	他	曾是	不是	意识到的	的	它	在	这	时间	.

虽然他当时并不知情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	**it**	**would**	**not**	**appear**	**save**	**by**	**the**	**testing**	**of**	**it**	**,**
为了	它	会	不是	出现	节省	经过	这	测试	的	它	,

只有经过检验才能发现这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

and	**he**	**had**	**not**	**expected**	**it**	**to**	**be**	**tested**	**.**
和	他	有	不是	预期的	它	到	是	测试	.

他没想到这会成为测试的靶子。

[kɑːz] ['æktɪd] ['rekləsli] ; [pər'hæps] , [ɪf] [koʊld] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [muːv] , ['sensləsli]

Carse	acted	recklessly	;	perhaps	,	if	cold	reason	be	applied	to	his	move	,	senselessly
卡尔斯	行动	鲁莽地	;	也许	,	如果	寒冷的	原因	是	应用	到	他的	移动	,	无意义地

.

:

.

卡斯的行为鲁莽；或许，如果冷静地分析他的举动，会发现这是毫无意义的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [der] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][dɪd] .

Dr	.	Ku	had	not	thought	he	would	dare	make	the	break	he	did	.
博士	.	库	有	不是	想法	他	会	敢	制作	这	休息	他	做过	.

库博士没想到自己竟然敢做出这样的突破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [dɪd] [der] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːphoʊl] , [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] , [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]

But	the	adventurer	did	dare	,	and	the	loophole	,	the	weak	link	,	was	exposed
但	这	冒险家	做过	敢	,	和	这	漏洞	,	这	虚弱的	关联	,	曾是	裸露

.

:

.

但这位冒险家确实敢于冒险，漏洞、薄弱环节被暴露了出来。

[ðə; ði] [juːreɪʒn] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['vænəti] ,

The	Eurasian	had	a	paranoic's	vanity	,
这	欧亚	有	一个	-	虚荣	,

这位欧亚人有着偏执狂般的虚荣心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌst] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

and	with	it	a	lust	accumulated	over	years	to	exact	the	most	terrible
和	和	它	一个	欲望	积累	超过	年	到	精确的	这	最多	糟糕的

['vendʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [huː] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːmz]

vengeance	he	could	from	the	adventurer	who	had	frustrated	his	schemes
复仇	他	可以	从	这	冒险家	WHO	有	沮丧的	他的	方案

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

time	and	time	again	.
时间	和	时间	再次	.

多年来，他积攒了强烈的欲望，要对那个一次又一次挫败他计划的冒险家进行最可怕的报复。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['sʌtəli] ['fɔːrsɪŋ] [kɑːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

His	arrangement	for	subtly	forcing	Carse	to	watch	the	operation	was	part	of
他的	安排	为了	微妙地	强制	卡尔斯	到	手表	这	手术	曾是	部分	的

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;

his	vengeance	;
他的	复仇	;

他暗中安排卡斯观看手术，这是他复仇计划的一部分；

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [mɔːr] .

but	he	planned	more	.
但	他	计划	更多的	.

但他还有更多计划。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ʌv; əv]['elɪət] - ,

He	wanted	his	old	foe	,	broken	by	the	living	death	of	Eliot	Leithgow	,
他	通缉	他的	老的	敌人	,	破碎的	经过	这	活的	死亡	的	艾略特	-	,

他想要击垮他昔日的敌人，让艾略特·莱斯戈的“活死人”彻底崩溃。

[tuː; tə][daɪ] ['sloʊli] ['leɪtər] ; ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv] [stiːl] ['ʌtərli] ;

to	die	slowly	later	;	wanted	to	crumple	that	will	of	steel	utterly	;
到	死	缓慢地	之后	;	通缉	到	皱巴巴	那	将要	的	钢	完全地	;

想慢慢死去；想彻底摧毁那钢铁般的意志；

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['plezntli] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [deθ] ['ægəni] [hiː; hi]

wanted	**to**	**watch**	**and**	**pleasantly**	**mock**	**him**	**during**	**the**	**slow**	**death**	**agonies**	**he**
通缉	到	手表	和	愉快	嘲笑	他	期间	这	慢的	死亡	痛苦	他

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	**contrived**	**for**	**him**	**.**
有	人为的	为了	他	.

想观看并愉快地嘲笑他，看着他遭受自己精心设计的缓慢死亡痛苦。

['ðerfɔːr] — [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] [left] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [kɑːz]

Therefore	**—**	**and**	**here**	**lay**	**the**	**weak**	**link**	**—**	**Dr**	**.**	**Ku**	**left**	**orders**	**for**	**Carse**
所以	—	和	这里	躺	这	虚弱的	关联	—	博士	.	库	左边	订单	为了	卡尔斯

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] .

to	**be**	**kept**	**alive**	**.**
到	是	保留	活	.

因此——而这正是薄弱环节——库医生下令要让卡尔斯活下来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kuːli] - [gɑːrdz] [tuː; tə] [wuːnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɪl] ,

If	**he**	**had**	**not**	**instructed**	**his**	**coolie**	**-**	**guards**	**to**	**wound**	**,**	**and**	**not**	**kill**	**,**
如果	他	有	不是	指示	他的	苦力	-	守卫	到	伤口	,	和	不是	杀	,

如果他没有指示他的苦力卫兵只伤人不杀人，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

in	**case**	**of**	**a**	**break**	**for**	**freedom**	**,**
在	案件	的	一个	休息	为了	自由	,

如果发生争取自由的事件，

[kɑːz] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'laɪv] .

Carse	**and**	**Friday**	**could**	**never**	**possibly**	**have**	**gained**	**the**	**corridor**	**alive**	**.**
卡尔斯	和	星期五	可以	绝不	可能	有	获得	这	走廊	活	.

卡斯和弗莱迪绝不可能活着到达走廊。

[ðə; ði] [fɔːr] ['weɪtɪŋ] [reɪ] - ['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [θriː]

The	**four**	**waiting**	**ray**	**-**	**guns**	**would**	**have**	**burned**	**out**	**their**	**lives**	**within**	**three**
这	四	等待	射线	-	枪支	会	有	烧伤	出去	他们的	生活	之内	三

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	**.**
秒	.

那四支待命的射线枪会在三秒钟内耗尽燃料。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz] [wʌz; wəz]

But	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**barrage**	**of**	**shots**	**from**	**the**	**ray**	**-**	**guns**	**was**
但	,	作为	它	曾是	,	这	弹幕	的	镜头	从	这	射线	-	枪支	曾是

[də'rektɪd] [æt; ət][ðer; ðər][legz] ,

directed	**at**	**their**	**legs**	**,**
指导	在	他们的	腿	,

但是，实际上，射线枪发射的弹雨都瞄准了他们的腿部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

with	**the**	**intention**	**of**	**bringing**	**them**	**down**	**—**	**and**	**their**	**legs**	**were**	**moving**
和	这	意图	的	带来	他们	向下	—	和	他们的	腿	是	移动

['veri] ['ræpɪdli] .

very	**rapidly**	**.**
非常	快速	.

目的是要将他们击倒——他们的腿移动得非常快。

[ænd; ənd][soʊ] , ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [ðer; ðər][waɪld] ['faɪtɪŋ] [stɑːrt]

And	**so**	**,**	**reckoning**	**up**	**the**	**caliber**	**of**	**the**	**two**	**comrades**	**,**	**their**	**wild**	**fighting**	**start**
和	所以	,	清算	向上	这	口径	的	这	二	同志们	,	他们的	荒野	斗争	开始

,

,

,

因此，考虑到这两位战友的实力，以及他们一开始就展开的激烈战斗，

[ðer; ðər] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

their **fatalistic** **resolve** **to** **get** **as** **many** **as** **possible** **of** **the** **enemy** **before** **they**

他们的 宿命论 解决 到 得到 作为 许多 作为 可能的 的 这 敌人 前 他们

[daɪd] ,

died **,**

死亡 ,

他们抱着一种宿命论的决心，要在死前尽可能多地消灭敌人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['hektɪk] ['skræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the **result** **of** **that** **first** **hectic** **scramble** **in** **the** **corridor** **was** **more** **or** **less** **inevitable** **.**

这 结果 的 那 第一的 忙碌的 争夺 在 这 走廊 曾是 更多的 或者较少的 不可避免的 .

走廊里那场混乱的第一次争抢的结果几乎是不可避免的。

['dʌbljuː]

W

W

W

[aɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [wuːp] [ðæt] [roʊz] , [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ITH **a** **savage** **war** **-** **whoop** **that** **rose** **,** **ear** **-** **shattering** **,** **above** **the** **clanging** **of** **the**

ith 一个 野蛮的 战争 - 哇哦 那 玫瑰 , 耳朵 - 破碎 , 多于 这 叮当声 的 这

[ə'lɑːrm] [bel] ,

alarm **bell** **,**

警报 钟 ,

一声凄厉的战吼响起，震耳欲聋，盖过了警铃的叮当声。

['fraɪdeɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['æftər]

Friday **flung** **his** **two** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **of** **brawn** **and** **muscle** **after**

星期五 扔 他的 二 百 和 二十 磅 的 膂力 和 肌肉 后

[kɑːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

Carse **into** **the** **thick** **of** **the** **guards** **,**

卡尔斯 进入 这 厚的 的 这 守卫 ,

弗莱迪扛着他那两百二十磅的壮硕肌肉，冲进卡斯所在的卫兵群中。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [leɪst] [pæst] [hɪz; ɪz]

taking **no** **more** **notice** **of** **the** **spitting** **streaks** **of** **orange** **light** **that** **laced** **past** **his**

采取 不 更多的 注意 的 这 吐痰 连胜 的 橙子 光 那 系带 过去的 他的

[legz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skwɜːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['pɪst(ə)l] .

legs **than** **if** **they** **had** **been** **squirts** **from** **a** **water** **-** **pistol** **.**

腿 比 如果 他们 有 到过 喷射 从 一个 水 - 手枪 .

他丝毫没有注意到从他腿边掠过的橙色光束，就好像那是水枪喷出的水柱一样。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌntʃt] [wel] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skætərd] [laɪk] [ten] - [pɪnz]

The **guards** **had** **been** **bunched** **well** **together** **,** **but** **they** **scattered** **like** **ten** **-** **pins**

这 守卫 有 到过 成束的 出色地 一起 , 但 他们 疏散 喜欢 十 - 别针

[wen] [kɑːz] ,

when **Carse** **,**

什么时候 卡尔斯 ,

卫兵们原本挤在一起，但当卡尔斯出现时，他们像保龄球瓶一样四散奔逃。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['niːgroʊ] , [kræʃt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

followed **by** **the** **living** **thunderbolt** **of** **fighting** **negro** **,** **crashed** **into** **them** **.**

随后 经过 这 活的 霹雳 的 斗争 黑人 , 崩溃了 进入 他们 .

紧接着，像活生生的雷霆般战斗的黑人向他们袭来。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [flæt] ,

In **that** **first** **charge** **three** **of** **them** **were** **knocked** **flat** **,**

在 那 第一的 收费 三 的 他们 是 敲门 平坦的 ,

在第一次冲锋中，他们三人被击倒在地。

[ðer; ðər]['gʌnz] ['i:ðər] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:r] ['twɪstɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

their	guns	either	dropping	or	twisting	loose	from	their	hands	.
他们的	枪支	任何一个	下降	或者	扭曲	松动的	从	他们的	双手	.

他们的枪要么掉在地上，要么从手中脱落。

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] [hɔ:k] ['dɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Immediately	recovering	,	the	Hawk	darted	at	the	fourth	with	the	speed	of	a
立即地	恢复中	,	这	鹰	飞镖	在	这	第四	和	这	速度	的	一个

['straɪkɪŋ] ['koʊbrə] ;

striking	cobra	;
引人注目	眼镜蛇	;

鹰立刻恢复过来，以眼镜蛇般迅猛的速度扑向第四只鹰；

[hɪz; ɪz]['waɪəri][hændz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [θroʊt] :

his	wiry	hands	closed	around	the	yellow	throat	:
他的	细长的	双手	关闭	大约	这	黄色的	喉	:

他那双瘦削的手紧紧掐住了她黄褐色的脖子：

[ænd; ənd] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [ðæt] ['ku:li] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	two	seconds	later	that	coolie	was	no	longer	connected	with	the
和	二	秒	之后	那	苦力	曾是	不	更长	连接	和	这

[prə'si:dɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

两秒钟后，那个苦力就与诉讼程序失去了联系。

[ə; eɪ] ['wækɪŋ] [hed] - [θʌmp] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] ['ɪntu:] [ɪn˛sensə'bɪlətɪ] .

a	whacking	head	-	thump	being	his	passport	into	insensibility	.
一个	猛击	头	-	扑通	存在	他的	护照	进入	麻木	.

头部遭受重击后，他随即失去知觉。

[ə'gen] ['fraɪdi:z, 'fraɪ˛deɪz] [ɪg'zʌltənt] [wɔ:r] - [wu:p] [be'ləud] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

Again	Friday's	exultant	war	-	whoop	bellowed	out	over	the	scene	.
再次	星期五的	眉飞色舞	战争	-	哇哦	咆哮	出去	超过	这	场景	.

星期五那欢腾的战吼再次响彻现场。

[kɑ:z] [pʊʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] ['dedlɪ] ['faɪtɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn]

Carse	pushed	to	his	feet	,	his	deadly	fighting	smile	on	his	face	,	a	ray	-	gun	in
卡尔斯	推动	到	他的	脚	,	他的	致命	斗争	微笑	在	他的	脸	,	一个	射线	-	枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

卡斯站了起来，脸上带着致命的战斗笑容，手里拿着一把射线枪。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] .

He	stooped	and	picked	up	another	.
他	弯腰	和	挑选	向上	其他	.

他弯下腰，又捡起了另一个。

" [get] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ! " [rɔ:rd] ['fraɪdeɪ] , [æn; ən]['ebən][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fju:təli]

"	Get	to	the	Master	!	"	roared	Friday	,	an	ebon	god	of	war	between	two	futilely
"	得到	到	这	掌握	!	"	咆哮	星期五	,	一个	乌木	上帝	的	战争	之间	二	徒劳地

[ə'tækɪŋ] ['bɑ:dɪz] .

attacking	bodies	.
攻击	身体	.

“去见主人！”星期五咆哮道，一个黑檀木色的战神在两个徒劳攻击的躯体之间怒吼。

" [aɪm] — ['fɔləu ɔn] - !

"	I'm	—	followin	'	!
"	我是	—	跟随	-	!

“我正在关注！”

" [ɪn] [ðoʊz] [red] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	In	those	red	seconds	,	ultimate	success	was	still	too	impossible	a	thing	to
"	在	那些	红色的	秒	,	最终的	成功	曾是	仍然	也	不可能的	一个	事物	到

['iːv(ə)n] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

even	hope	for	.
甚至	希望	为了	.

“在那短暂的黑暗时刻，最终的成功仍然遥不可及，甚至连奢望都做不到。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [traɪ] , [ðen] [daɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	they	would	at	least	try	,	then	die	like	the	men	they	were	.
但	他们	会	在	至少	尝试	,	然后	死	喜欢	这	男人	他们	是	.

但他们至少会尝试，然后像他们应有的男子汉气概一样死去。

[hɔːk] [kɑːz] [sped] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] ['dedli] , ['smuːðli] - ['fʌŋkʃnɪŋ] ['faɪtɪŋ]

Hawk	Carse	sped	on	down	the	corridor	,	a	deadly	,	smoothly	-	functioning	fighting
鹰	卡尔斯	加速	在	向下	这	走廊	,	一个	致命	,	顺利	-	功能	斗争

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

霍克·卡斯沿着走廊疾驰而去，是一台致命且运转流畅的战斗机器。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] ,

And	after	him	a	few	seconds	later	came	leaping	the	negro	,
和	后	他	一个	很少	秒	之后	来了	跳跃	这	黑人	,

几秒钟后，黑人也跳了过来。

[ə; eɪ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

a	whooping	giant	with	a	ray	-	gun	in	each	hand	and	the	light	of	battle
一个	欢呼	巨大的	和	一个	射线	-	枪	在	每个	手	和	这	光	的	战斗

['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

flashing	in	his	eyes	.
闪烁	在	他的	眼睛	.

一个双手各持一把射线枪、双眼闪烁着战斗光芒的巨人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [faɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [θriː]

As	his	personal	contribution	to	the	fight	he	was	leaving	in	the	rear	three
作为	他的	个人的	贡献	到	这	斗争	他	曾是	离开	在	这	后部	三

[sprɔːld] ['bɑːdɪz] ,

sprawled	bodies	,
蔓延	身体	,

他为这场战斗做出的个人贡献是：在后方留下了三具横七竖八的尸体。

[tuː] [nɑːkt] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] .

two	knocked	cold	and	the	third	with	a	broken	neck	.
二	敲门	寒冷的	和	这	第三	和	一个	破碎的	脖子	.

两人当场昏迷，第三人颈部骨折。

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Their	triumph	had	so	far	been	a	matter	of	but	sixty	seconds	.
他们的	胜利	有	所以	远的	到过	一个	事情	的	但	六十	秒	.

他们的胜利至今不过短短六十秒。

[ðə; ðɪ] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [bel] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːmɪnəsli] .

The	jangle	of	the	alarm	bell	continued	ominously	.
这	争吵	的	这	警报	钟	持续	不祥地	.

警铃的叮当声持续不断，令人感到不祥。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənd] [rɪ'zɪstəns] , [wel] - [treɪnd] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	summoned	resistance	,	well	-	trained	resistance	;	the	defenses	of	the
它	被召唤	反抗	,	出色地	-	受过训练	反抗	;	这	防御	的	这

['æstərɔɪd] [ə'woʊk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

asteroid	awoke	to	action	.
小行星	醒来	到	行动	.

它激起了抵抗，训练有素的抵抗；小行星的防御系统开始行动。

[dɔːz] ['speɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'haɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] , [rɪ'liːsɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'entəlz]

Doors	spacing	the	corridor	behind	now	began	to	open	,	releasing	dozens	of	Orientals
门	间距	这	走廊	在后面	现在	开始	到	打开	,	发布	几十个	的	东方人

.

:
.

走廊后面的门开始打开，几十名东方人走了出来。

[nɔːr][hæd; həd] [ðiːz] [men] [hɜːrd] ['kuː][swiːz]['ɔːrdərz] .

Nor	had	these	men	heard	Ku	Sui's	orders	.
也不	有	这些	男人	听到	库	隋氏	订单	.

这些人也没有听到顾遂的命令。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !

They	would	shoot	to	kill	!
他们	会	射击	到	杀	!

他们会开枪杀人！

[tiː]

T
T

T

[hriː] ['pɪrɪŋ] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɜːr; wər][ɪn] [hɔːk] - [laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ə'hed] :

HREE	peering	faces	suddenly	were	in	Hawk	Carse's	line	of	vision	ahead	:
三	窥视	面孔	突然	是	在	鹰	-	线	的	想象	前方	:

霍克·卡斯的视线前方突然出现了三张窥视的面孔：

[θriː] [reɪ] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

three	ray	-	guns	were	settling	on	him	.
三	射线	-	枪支	是	安顿	在	他	.

三道射线枪正瞄准他。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [left] [hænd] , [ðə; ði] [gʌn] - [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [θruː'aʊt]

His	famous	left	hand	,	the	gun	-	hand	that	was	known	and	dreaded	throughout
他的	著名的	左边	手	,	这	枪	-	手	那	曾是	已知	和	令人恐惧的	自始至终

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他那只著名的左手，那只在整个太空都闻名遐迩、令人闻风丧胆的持枪之手，

[muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] [bent]

moved	with	the	eye	-	blinding	speed	that	was	necessary	;	his	trigger	finger	bent
已搬	和	这	眼睛	-	失明	速度	那	曾是	必要的	;	他的	扳机	手指	弯曲

['oʊnli] [θriː] [taɪmz] ,

only	three	times	,
仅有的	三	时代	,

他以迅雷不及掩耳之势行动；他的食指只弯曲了三次就扣动了扳机。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] [striːks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [spæt] [fɔːrθ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]

but	each	of	the	pencil	-	thin	streaks	of	orange	that	spat	forth	brought	down	a
但	每个	的	这	铅笔	-	薄的	连胜	的	橙子	那	争吵	前进	带来	向下	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

但每一道喷涌而出的细如铅笔的橙色光束都击倒了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	he	had	struck	without	slackening	his	stride	for	an	instant	.
和	他	有	击	没有	松弛	他的	步幅	为了	一个	立即的	.

他一刻也没有放慢脚步，就发动了攻击。

[twaɪs] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Twice	more	his	ray	-	gun	spoke	,	and	then	the	goal	,	the	entrance	to	the
两次	更多的	他的	射线	-	枪	辐	,	和	然后	这	目标	,	这	入口	到	这

['sentrəl] ['læbrətɔːri] ,

central	laboratory	,
中央	实验室	,

他的射线枪又响了两声，然后目标就出现了，那就是中央实验室的入口。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

was	just	ahead	.
曾是	只是	前方	.

就在前面。

[kɑːz] [glɑːnst] [bæk] .

Carse	glanced	back	.
卡尔斯	瞥了一眼	后退	.

卡斯回头看了一眼。

" [jes] , [sə] !

"	Yes	,	suh	!
"	是的	,	苏	!

“是的，先生！”

" [ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [jeld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	a	fierce	voice	yelled	out	to	him	.
"	一个	凶猛的	嗓音	大喊	出去	到	他	.

一个凶狠的声音朝他喊道。

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来!

" ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Friday	was	bringing	up	the	rear	as	fast	as	he	could	.
"	星期五	曾是	带来	向上	这	后部	作为	快速地	作为	他	可以	.

“星期五正以最快的速度跟在队伍最后。”

[hiː; hi] [keɪm] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,

He	came	sideways	in	a	zigzag	course	ducking	and	whirling	constantly	,
他	来了	侧身	在	一个	之字形	课程	躲避	和	旋转	不断地	,

他以之字形路线横向移动，不断地躲闪和旋转。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['faɪərɪŋ] ['prɑːmptli] [æt; ət] ['eni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['enəmi] [ə'nætəmɪ] [ðæt] [derd]

and	in	between	firing	promptly	at	any	portions	of	enemy	anatomies	that	dared
和	在	之间	射击	及时	在	任何	部分	的	敌人	解剖学	那	敢于

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

project	into	the	line	of	the	corridor	.
项目	进入	这	线	的	这	走廊	.

并毫不犹豫地向任何胆敢伸入走廊的敌方身体部位开火。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kʌvərd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

The	**Hawk**	**covered**	**the**	**last**	**few**	**yards**	**of**	**his**	**retreat**	**,**
这	鹰	涵盖	这	最后的	很少	码	的	他的	撤退	,

鹰掩护了他撤退的最后几码路程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

and	**then**	**they**	**were**	**together**	**at**	**the**	**laboratory**	**.**
和	然后	他们	是	一起	在	这	实验室	.

然后他们一起去了实验室。

" [ðə; ði] [nɑːb] !

"	**The**	**knob**	**!**
"	这	旋钮	!

“旋钮！”

" [kɑːz] ['ɔːrdərd] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrnɪŋ] .

"	**Carse**	**ordered**	**,**	**spraying**	**the**	**corridor**	**in**	**general**	**warning**	**.**
"	卡尔斯	订购	,	喷洒	这	走廊	在	一般的	警告	.

“卡尔斯下令，向走廊喷洒警告剂。”

['fraɪdeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

Friday	**tried**	**it**	**,**	**but**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
星期五	尝试	它	,	但	这	门	曾是	已锁定	.

星期五试过了，但是门锁着。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

He	**hurled**	**himself**	**against**	**it**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**budge**	**.**
他	投掷	他自己	反对	它	,	但	它	做过	不是	预算	.

他猛地扑向它，但它纹丝不动。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] ?

How	**to**	**get**	**through**	**?**
如何	到	得到	通过	?

如何才能通过?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ;

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**was**	**Leithgow**	**,**	**and**	**probably**	**Ku**	**Sui**	**;**
在	这	其他	边	的	这	门	曾是	-	,	和	大概	库	隋	;

门的另一边是莱斯戈，可能还有库绥；

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][end] .

on	**this**	**side**	**they**	**were**	**trapped**	**in**	**a**	**blind**	**end**	**.**
在	这	边	他们	是	被困	在	一个	瞎的	结尾	.

在这一边，他们陷入了死胡同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['gɔːntlət] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

They	**could**	**never**	**make**	**it**	**back**	**down**	**that**	**gauntlet**	**and**	**live**	**,**
他们	可以	绝不	制作	它	后退	向下	那	手套	和	居住	,

他们绝不可能活着回到那条充满荆棘的路上。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləuz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]

and	**anything**	**like**	**concerted**	**action**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**yellows**	**would**	**do**	**for**
和	任何事物	喜欢	协同	行动	在	这	部分	的	这	黄色	会	做	为了

[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

them	**where**	**they**	**were**	**.**
他们	在哪里	他们	是	.

黄军采取任何类似协同行动的措施，对他们来说都是有利的。

[ðæt] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

That	**concerted**	**action**	**came**	**at**	**once**	**.**
那	协同	行动	来了	在	一次	.

这一协同行动立即展开。

['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ,
Seventy **feet** **behind** **,**
七十 脚 在后面 ,

后方七十英尺处

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑːt] - [prə'dʒektər][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l]['rəuləz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a **heavy** **shot** **-** **projector** **was** **pushed** **out** **on** **its** **little** **rollers** **from** **one** **of** **the**
一个 重的 射击 - 投影仪 曾是 推动 出去 在 它是 小的 滚筒 从 一 的 这
[dɔːz] .
doors **.**
门 .

一台沉重的投照放映机用它的小滚轮从其中一扇门里推了出来。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [bɔːr] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]
A **hand** **reached** **out** **and** **whirled** **it** **so** **that** **its** **muzzle** **bore** **straight** **down** **the**
一个 手 达到 出去 和 旋转 它 所以 那 它是 枪口 钻孔 直的 向下 这
['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] .
corridor **at** **them** **.**
走廊 在 他们 .

一只手伸出来，猛地一甩，让它的嘴径直朝走廊尽头对着他们。

[kɑːz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪn]
Carse **shot** **at** **the** **hand** **,** **but** **the** **target** **was** **too** **small** **even** **for** **his** **fine**
卡尔斯 射击 在 这 手 , 但 这 目标 曾是 也 小的 甚至 为了 他的 美好的
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

卡斯朝那只手开了一枪，但即使以他敏锐的视力，目标也太小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] ; ['fraɪdeɪ] ['saɪlənst] [æn; ən] [em'bəʊldənd] ['ɔrɪndʒ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and **he** **missed** **;** **Friday** **silenced** **an** **emboldened** **orange** **spot** **of** **light** **that** **was**
和 他 错过 ; 星期五 沉默 一个 加粗 橙子 点 的 光 那 曾是
['spɪtɪŋ] [striːks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
spitting **streaks** **at** **them** **.**
吐痰 连胜 在 他们 .

他失手了；星期五，一束耀眼的橙色光芒突然消失，那光芒正向他们喷射着光束。

['hoʊpləs] !
Hopeless **!**
绝望 !

绝望!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][end] .
It **looked** **like** **the** **end** **.**
它 看起来 喜欢 这 结尾 .

看起来像是世界末日了。

[hɔːk]
Hawk
鹰

鹰

- [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][oʊld] , [ɪ'moʊʃənləs] [moʊld][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
Carse's **face** **was** **in** **its** **old** **,** **emotionless** **mold** **as** **he** **waited** **,**
- 脸 曾是 在 它是 老的 , 冷漠无情 模具 作为 他 等待 ,

卡斯面无表情地等待着，脸上依旧是那副老样子。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hænd][mʌst; məst] [ˌriːə'pɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði]

his	gun	sharp	on	the	spot	where	the	hand	must	reappear	if	they	would	fire	the
他的	枪	锋利的	在	这	点	在哪里	这	手	必须	再现	如果	他们	会	火	这

['dedli] [prə'dʒektər] .

deadly	projector	.
致命	投影仪	.

他的枪口对准了如果他们要发射致命投影仪，手必须再次出现的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ðæt] [hænd] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

He	had	to	get	that	hand	—	and	any	others	that	took	its	place	.
他	有	到	得到	那	手	—	和	任何	其他的	那	采取	它是	地方	.

他必须得到那只手——以及任何可以替代它的其他手。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʃɑːt] .

An	almost	impossible	shot	.
一个	几乎	不可能的	射击	.

几乎不可能完成的拍摄。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	couldn't	rush	it	and	get	it	too	.
他	不能	匆忙	它	和	得到	它	也	.

他不能操之过急，否则就无法成功。

[nɑːt][ɪn] [taɪm] .

Not	in	time	.
不是	在	时间	.

来不及了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] .

A	moment	passed	.
一个	片刻	通过了	.

片刻过去了。

[ðə; ði][hænd] [flæʃt] [aʊt] ; [kɑːz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [mɪst] .

The	hand	flashed	out	;	Carse	shot	and	again	missed	.
这	手	闪光灯	出去	;	卡尔斯	射击	和	再次	错过	.

那只手一闪而出；卡斯开枪，又一次落空了。

[ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [koʊn] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [striːk] .

Then	a	narrow	cone	was	along	the	corridor	,	a	blinding	orange	streak	.
然后	一个	狭窄的	锥体	曾是	沿着	这	走廊	,	一个	失明	橙子	条纹	.

然后，走廊里出现了一道狭长的锥形光束，一道耀眼的橙色光带。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræsp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

Instantly	,	with	a	rasp	of	thunder	,	it	was	gone	,	and	the	air	was
即刻	,	和	一个	锉刀	的	雷	,	它	曾是	已消失	,	和	这	空气	曾是

['staɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

瞬间，伴随着一声雷鸣，它消失了，空气变得令人窒息。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ; ['fraɪdeɪ] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	Hawk	was	untouched	;	Friday	,	too	,	he	saw	.
这	鹰	曾是	未受触碰	;	星期五	,	也	,	他	锯	.

鹰号毫发无损；星期五，他也看到了。

[ðə; ði][boʊlt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔrz] [tuː] [hævz]

The	bolt	had	been	taken	by	the	door	—	and	one	of	the	door's	two	halves
这	螺栓	有	到过	已采取	经过	这	门	—	和	一	的	这	门的	二	一半

[wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] !

was	ajar	!
曾是	半开	!

门闩被取走了——而且门的其中一半是半开着的！

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][wʌns] [hɔːk] [kɑːz] ['æktɪd] .
T once Hawk Carse acted .
T 一次 鹰 卡尔斯 行动 .

霍克·卡斯曾采取行动。

" [ˌɪn'saɪd] ! " [hiː; hi] [jeld] , [ðen] [wʌz; wəz] [θruː] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .
" Inside ! " he yelled , then was through , the negro right behind .
" 里面 ! " 他 大喊 , 然后 曾是 通过 , 这 黑人 正确的 在后面 .

“进去！”他喊道，然后冲了进去，那个黑人紧随其后。

- [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
Carse's eyes swept the laboratory .
- 眼睛 扫荡 这 实验室 .

卡斯的目光扫视了整个实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
It was a place of shadows ,
它 曾是 一个 地方 的 阴影 ,

那是一个充满阴影的地方，

[ðə; ði][soʊl] [laɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [bʌlb] - [tɪpt] ['sɜːrdʒɪkl] [tuːl] [wɪtʃ]
the sole light being a faint gleam from a tiny bulb - tipped surgical tool which
这 唯一 光 存在 一个 头晕的 闪耀 从 一个 微小的 电灯泡 - 倾斜 外科 工具 哪个
['glɪməd] ['wɪrdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
glimmered weirdly from the bank of instruments waiting by the operating table .
闪烁 奇怪的 从 这 银行 的 仪器 等待 经过 这 操作 桌子 .

唯一的光源是手术台旁一排器械中，一个顶端带灯泡的小手术器械发出的微弱光芒，那光芒显得格外诡异。

[kɑːz] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
Carse saw no one .
卡尔斯 锯 不 一 .

卡斯没看到任何人。

" [hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] !
" Hold the door !
" 抓住 这 门 !

“扶住门！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [lɑːk] !
" I don't think it'll lock !
" 我 不 思考 它将 锁 !

“我觉得它锁不上！”

" ['fraɪdeɪ] [əu'beid] .
" Friday obeyed .
" 星期五 服从 .

“星期五服从了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [boʊlt] [meltid] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn'ɑːpərətɪv] ; [ænd; ənd] ,
He found the inner bolt melted and the lock inoperative ; and ,
他 成立 这 内 螺栓 融化 和 这 锁 无法操作 ; 和 ,

他发现里面的螺栓已经熔化，锁无法使用了；而且，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stʊd]
placing his forearms on either side of the middle crack of the door , he stood
放置 他的 前臂 在 任何一个 边 的 这 中间 裂缝 的 这 门 , 他 站立
['breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
bracing it .
支撑 它 .

他将前臂放在门中间的缝隙两侧，站稳了。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] .
A furious pounding shook the door .
一个 狂怒 猛击 摇晃 这 门 .

一阵猛烈的敲击声震得门都晃动起来。

[ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərd] .
A heavy pressure bent it inward .
一个 重的 压力 弯曲 它 向内 .

巨大的压力使它向内弯曲。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [gɑːspt] .
" the big black gasped .
" 这 大的 黑色的 倒吸一口气 .

“那个大黑鬼喘着粗气。”

" ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [wedʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Somethin ' to wedge it ! "
" 某物 - 到 楔 它 ! "

“需要一些东西来楔住它！”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['ænsər] .
" A minute , Friday , " the Hawk answered .
" 一个 分钟 , 星期五 , " 这 鹰 回答 .

“稍等片刻，星期五，”鹰回答道。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['teɪbl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ʌp'endɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
" He was already dragging a metal table there ; and , upended under the
" 他 曾是 已经 拖拽 一个 金属 桌子 那里 ; 和 , 颠倒 在下面 这
[nɑːb] ,
knob ,
旋钮 ,

“他当时已经拖着一张金属桌子过去了；桌子翻倒在门把手下面，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [held] ['staʊtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
making an angle with the floor , it held stoutly closed the door ,
制作 一个 角度 和 这 地面 , 它 握住 坚定地 关闭 这 门 ,

它与地面成一定角度，牢牢地关上了门。

[naʊ] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
now thumping and quivering with blows given it from outside .
现在 怦 和 颤抖 和 打击 给定 它 从 外部 .

现在它正遭受来自外部的打击，砰砰作响，颤抖不已。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['niːgroʊ] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	panting	negro	fell	back	from	the	door	exhausted	,
这	喘息	黑人	跌倒	后退	从	这	门	筋疲力尽的	,

气喘吁吁的黑人筋疲力尽地从门口跌倒在地。

[bʌt; bət][roʊz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbæri'keidz] .

but	rose	to	help	his	master	at	the	need	for	placing	additional	barricades	.
但	玫瑰	到	帮助	他的	掌握	在	这	需要	为了	放置	额外的	路障	.

但当需要增设路障时，他起身帮助主人。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɔːk] [wiːld] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['pænθərˌlaɪk] , [reɪ] - ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði]

That	finished	,	the	Hawk	wheeled	,	and	at	once	,	pantherlike	,	ray	-	guns	at	the
那	完成的	,	这	鹰	带轮子的	,	和	在	一次	,	像豹子一样	,	射线	-	枪支	在	这

['redi] , [stɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] .

ready	,	stalked	the	room	.
准备好	,	跟踪	这	房间	.

一切结束后，鹰隼猛地转身，像黑豹一样，手持射线枪，在房间里悄悄地搜寻着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

There	was	no	sign	of	the	enemy	.
那里	曾是	不	符号	的	这	敌人	.

没有发现敌人的踪迹。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

He	approached	the	operating	table	.
他	接近	这	操作	桌子	.

他走向手术台。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] ['elɪət] - ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	great	relief	flooded	his	grim	face	as	he	sighted	Eliot	Leithgow	lying	there	,
一个	伟大的	宽慰	被淹	他的	严峻	脸	作为	他	目击者	艾略特	-	说谎	那里	,

当他看到埃利奥特·莱斯戈躺在那里时，他那严肃的脸上顿时浮现出如释重负的神色。

[ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːnʃəs] .

apparently	untouched	and	still	conscious	.
显然	未受触碰	和	仍然	有意识的	.

显然毫发无损，意识仍然清醒。

[ðə; ði] ['eldərli] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] [taɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

The	elderly	scientist	was	strapped	down	tight	,	but	he	was	smiling	.
这	老年	科学家	曾是	绑带	向下	紧的	,	但	他	曾是	微笑	.

这位年长的科学家被紧紧地绑着，但他脸上却带着微笑。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , [kɑːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	knew	you'd	come	,	Carse	,	if	you	could	,	"	he	said	simply	.
"	我	知道	你会	来	,	卡尔斯	,	如果	你	可以	,	"	他	说	简单地	.

“我知道如果你能来，你一定会来的，卡斯，”他简单地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] .

There	was	no	time	for	visiting	.
那里	曾是	不	时间	为了	访问	.

没有时间拜访。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ?

"	Where's	Ku	Sui	?
"	在哪里?	库	隋	?

“苦遂在哪儿?

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [æskt] .

"	the	adventurer	asked	.
"	这	冒险家	问	.

冒险家问道。

" [gɔːn] , " - ['ænsər] .
" Gone , " Leithgow answered .
" 已消失 , " - 回答 .

“走了，”莱斯戈回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] — [wɪtʃ] [wʌn][aɪ] ['kudnt] [siː] .
" I heard a door open and close — which one I couldn't see .
" 我 听到 一个 门 打开 和 关闭 — 哪个 一 我 不能 看 .

“我听到门开了又关上的声音——但我看不见是哪扇门。”

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .
He went as soon as that bell began to ring .
他 去 作为 很快 作为 那 钟 开始 到 戒指 .

铃声一响，他就走了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [tuː] .
The assistants , too .
这 助理 , 也 .

助理们也是如此。

" [θruː] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bætəriŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd]
" Through the shouts and batterings at the barricaded door came a new sound
" 通过 这 喊叫 和 殴打 在 这 路障 门 来了 一个 新的 声音
— [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
— from another direction .
— 从 其他 方向 .

“在被堵住的大门外传来喊叫声和撞击声中，又传来了一种新的声音——来自另一个方向。”

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [dɔːz] ,
Like a streak the Hawk was at one of the three other doors ,
喜欢 一个 条纹 这 鹰 曾是 在 一 的 这 三 其他 门 ,

鹰眼像一道闪电般出现在另外三扇门前的其中一扇门前。

['θroʊɪŋ] [ɪts][ˌɪn'saɪd][hænd][boʊlt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] ,
throwing its inside hand bolt ; and by the time he had shot over the second ,
投掷 它是 里面 手 螺栓 ; 和 经过 这 时间 他 有 射击 超过 这 第二 ,

扔出里面的手动螺栓；等他射过第二个的时候，

['fraɪdeɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
Friday had taken the cue and secured the remaining one .
星期五 有 已采取 这 提示 和 安全 这 其余的 一 .

星期五领会了形势，拿下了剩下的那一个。

[ðə; ði]['niːgroʊ][let] [aʊt] [ə; eɪ][væst] [breθ] .
The negro let out a vast breath .
这 黑人 让 出去 一个 广阔的 气息 .

黑人长长地舒了一口气。

" [əmf] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Umph ! " he said .
" 嗯 ! " 他 说 .

“嗯！”他说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !
" I'll tell the universe that was close !
" 患病的 告诉 这 宇宙 那 曾是 关闭 !

“我会告诉宇宙，那真是太接近了！”

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[ɔːk] [kɑːz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
AWK CARSE said nothing .
尴尬 卡斯 说 没有什么 .

AWK CARSE 什么也没说。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['evər] - ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
With eyes ever - watchful for sign of a trick or a trap in the apparently
和 眼睛 曾经 - 警惕 为了 符号 的 一个 诡计 或者 一个 陷阱 在 这 显然
[dɪ'zɜːrtɪd] ['læbrətɔːri] ,
deserted laboratory ,
荒凉的 实验室 ,

在看似空无一人的实验室里，人们时刻警惕着任何诡计或陷阱的迹象。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['bændz] [ðæt] [held] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
he quickly unbuckled the bands that held Leithgow to the operating table .
他 迅速地 解开 这 乐队 那 握住 - 到 这 操作 桌子 .

他迅速解开了将莱斯戈固定在手术台上的束带。

['fraɪdeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi] [stretʃt] ['wiːkli] .
Friday lifted the scientist to the floor , where he stretched weakly .
星期五 抬起 这 科学家 到 这 地面 , 在哪里 他 拉伸 弱 .

星期五把科学家扶到地上，他无力地伸了个懒腰。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [koʊld] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
The adventurer smiled faintly , then his eyes went cold and serious .
这 冒险家 微笑 淡淡的 , 然后 他的 眼睛 去 寒冷的 和 严肃的 .

冒险者微微一笑，随即眼神变得冰冷而严肃。

['krɪspli] [hiː; hi] [sed] :
Crisply he said :
清脆地 他 说 :

他干脆利落地说道：

" [wiː; wi] [keɪm] , [jes] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [træpt] .
" We came , yes — but now I think we're trapped .
" 我们 来了 , 是的 — 但 现在 我 思考 是 被困 .

“我们来了，没错——但现在我觉得我们被困住了。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [men] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [dɔːz] .
There'll be men outside each of these four doors .
将会 是 男人 外部 每个 的 这些 四 门 .

这四扇门外都会有人。

[ðə; ði] [boʊlts] [meɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪl] [get] [θruː] .
The bolts may hold them a while , but eventually they'll get through .
这 螺栓 可能 抓住 他们 一个 尽管 , 但 最终 他们会 得到 通过 .

螺栓或许能暂时固定住它们，但最终它们还是会松动脱落。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['wɛpənz] .
We must look for further weapons .
我们 必须 看 为了 更远 武器 .

我们必须寻找更多武器。

[ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['betər] [laɪt] !
If only there were better light !
如果 仅有的 那里 是 更好的 光 !

如果光线好一些就好了！

['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Friday , " he ordered , " look for a switch .
星期五 , " 他 订购 , " 看 为了 一个 转变 .

“星期五，”他命令道，“找个开关。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['bætərɪŋ] [hæd; həd]
" With a thud and a booming reverberation a systematic battering had
" 和 一个 砰的一声 和 一个 蓬勃发展 混响 一个 系统 殴打 有
[bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
begun on the metal door through which they had entered .
开始 在 这 金属 门 通过 哪个 他们 有 进入 .

“随着一声闷响和隆隆的回响，他们开始有条不紊地猛烈撞击他们进来的那扇金属门。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
It quivered visibly and rang as the powerful blows from the other side
它 颤抖 明显地 和 响铃 作为 这 强大的 打击 从 这 其他 边
['blʌdʒənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
bludgeoned into it ,
被重击 进入 它 ,

它明显地颤抖着，发出沉闷的声响，那是对方猛烈攻击的结果。

[ænd; ənd] ['iːvnli] [speɪst] , ['ʃruːdli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] .
and evenly spaced , shrewdly delivered at the vital middle point .
和 均匀地 间隔 , 精明地 发表 在 这 必不可少的 中间 观点 .

并且间隔均匀，巧妙地安排在关键的中间点。

- , - — ['iːv(ə)n] [stroʊks] , ['rɪŋɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɑːrd] ['læbrətɔːri] — - . .
Whrang , whrang — even strokes , ringing throughout the barred laboratory — whrang . .
- , - — 甚至 笔画 , 铃声 自始至终 这 禁止 实验室 — - . .
.
:
.

砰，砰——均匀的敲击声，在封闭的实验室里回荡——砰.....

- . . . .
whrang . . . .
- . . . .

糟糕.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [piːs] ['setld] ['ɪntuː] ['klæŋɪŋ] [ruː'tiːn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dɔːr] ; [ðen] [ɑːn]
And then a similar piece settled into clanging routine on another door ; then on
和 然后 一个 相似的 片 定居 进入 叮当声 常规 在 其他 门 ; 然后 在
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .
the remaining two .
这 其余的 二 .

然后，类似的部件在另一扇门上发出叮当声；接着又在剩下的两扇门上发出叮当声。

[ðə; ði][boʊlts] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['defnɪŋ] [θʌd] .
The bolts holding them jumped with each deafening thud .
这 螺栓 保持 他们 跳了起来 和 每个 震耳欲聋 砰的一声 .

随着每一次震耳欲聋的撞击声，固定它们的螺栓也随之跳动。

['fraɪdeɪ] [skauld] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ,
Friday scowled , forgot to search farther for the switch , took a few short ,
星期五 皱着眉头 , 忘了 到 搜索 更远 为了 这 转变 , 采取 一个 很少 短的 ,

星期五皱着眉头，忘了继续寻找开关，匆匆忙忙地停了下来。

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
indecisive steps , and then stood still again , looking questioningly at his master .
优柔寡断 步骤 , 和 然后 站立 仍然 再次 , 寻找 质疑地 在 他的 掌握 .

他犹豫地迈着步子，然后又停了下来，疑惑地看着他的主人。

[ðə; ði] [hɔːk] [stʊd] ['saɪlənt]['ɔːlsoʊ] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [ə'bʌv] [wʌn]['temp(ə)l] ,

The	Hawk	stood	silent	also	,	smoothing	the	bangs	of	flaxen	hair	above	one	temple	,
这	鹰	站立	沉默的	还	,	平滑	这	刘海	的	亚麻色	头发	多于	一	寺庙	,

鹰也沉默地站着，抚平了额前一侧的亚麻色刘海。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪt] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

his	face	knit	in	concentration	.
他的	脸	针织	在	专注	.

他全神贯注，眉头紧锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	had	been	afraid	they	would	use	the	great	projector	on	the	door	,
他	有	到过	害怕的	他们	会	使用	这	伟大的	投影仪	在	这	门	,

他一直担心他们会使用门上的大型投影仪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ,

and	had	been	somewhat	cheered	by	the	reflection	that	they	dared	not	,
和	有	到过	有些	欢呼	经过	这	反射	那	他们	敢于	不是	,

他们因意识到自己不敢这样做而感到些许欣慰。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

for	fear	of	destroying	the	contents	of	the	laboratory	,	especially	the
为了	害怕	的	摧毁	这	内容	的	这	实验室	,	尤其	这

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [breɪnz] .

irreplaceable	brains	.
无可替代的	大脑	.

担心会破坏实验室里的物品，尤其是那些不可替代的大脑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ; ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər]

But	this	was	worse	;	Ku	Sui	was	without	question	directing	their
但	这	曾是	更糟	;	库	隋	曾是	没有	问题	导演	他们的

['efərts] [naʊ] .

efforts	now	.
努力	现在	.

但这更糟；毫无疑问，顾遂现在是他们的幕后主使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	that	being	the	case	,
和	那	存在	这	案件	,

既然如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [dɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] ['bætərd] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

he	could	expect	to	see	one	door	after	another	battered	down	—	and	then	a
他	可以	预计	到	看	一	门	后	其他	伤痕累累	向下	—	和	然后	一个

[kən'sɜːrtɪd] ,

concerted	,
协同	,

他可以预见到一扇又一扇门会被撞开——然后是一场有组织的……

[fɔːr] - [pɔɪnt] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [end] ['evriθɪŋ] . . . .

four	-	point	rush	which	would	end	everything	.	.	.	.
四	-	观点	匆忙	哪个	会	结尾	一切	.	.	.	.

四分冲球，一切就此结束……

[iː]

E
E

E

[liːət] - [sed] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

LIOT	LEITHGOW	said	the	extraordinary	thing	that	pointed	a	way	out	.
利奥特	-	说	这	非凡的	事物	那	尖	一个	方式	出去	.

利奥特·莱斯戈说了一句非同寻常的话，指明了出路。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	May	I	suggest	,	"	he	said	mildly	,
"	可能	我	建议	,	"	他	说	轻微地	,

“我建议，”他温和地说，

" [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][swiːz] [breɪnz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? "

"	that	we	try	to	get	Dr	.	Ku	Sui's	brains	to	help	us	?	"
"	那	我们	尝试	到	得到	博士	.	库	隋氏	大脑	到	帮助	我们	?	"

“我们是不是应该想办法让顾绥博士的大脑来帮助我们？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [smaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	The	older	man	smiled	,	a	little	sadly	.
"	这	老	男人	微笑	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“老人笑了笑，笑容中带着一丝悲伤。”

" [ðoʊz] [breɪnz] — [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Those	brains	—	they	once	were	friends	of	mine	.
"	那些	大脑	—	他们	一次	是	朋友们	的	矿	.

“那些大脑——它们曾经是我的朋友。”

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .

It's	possible	they'll	answer	our	questions	.
它是	可能的	他们会	回答	我们的	问题	.

他们或许会回答我们的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə][traɪ] .

It	won't	hurt	to	try	.
它	惯于	伤害	到	尝试	.

试试也无妨。

[wiːl] [æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] .

We'll	ask	them	how	it	might	be	possible	to	get	out	.
出色地	问	他们	如何	它	可能	是	可能的	到	得到	出去	.

我们会问问他们怎样才能出去。

" [hɔːk] [kɑːz] [kraɪd] : " ['elɪət] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hawk	Carse	cried	:	"	Eliot	,	you've	got	it	!
"	鹰	卡尔斯	哭	:	"	艾略特	,	你已经	得到	它	!

“霍克·卡斯喊道：‘艾略特，你做到了！’

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] !

There	is	a	chance	!
那里	是	一个	机会	!

还有机会!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ʃɪvəd] .

"	But	the	negro	shivered	.
"	但	这	黑人	瑟瑟发抖	.

但那个黑人却瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [breɪnz] [stʊd] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] , [fɔːr; fər] ['goʊsts] — [fɔːr; fər] ['ɔːf(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [hiː; hi]

The	brains	stood	for	magic	,	for	ghosts	—	for	awful	,	unknown	things	he
这	大脑	站立	为了	魔法	,	为了	鬼魂	—	为了	可怕	,	未知	事物	他

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

wanted	nothing	to	do	with	.
通缉	没有什么	到	做	和	.

大脑象征着魔法、鬼魂——象征着他不想与之有任何瓜葛的可怕的、未知的事物。

[kɑːz] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [skriːn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɪ'vaɪs] .

Carse	shoved	back	the	screen	concealing	the	infamous	device	.
卡尔斯	推搡	后退	这	屏幕	隐藏	这	臭名昭著的	设备	.

卡斯一把推开遮住臭名昭著的装置的屏幕。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðɪs] [swɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] .

"	We	know	where	this	switch	is	,	at	least	.
"	我们	知道	在哪里	这	转变	是	,	在	至少	.

“至少我们知道这个开关在哪里。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɝːənts] [nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] ！ "

If	only	the	current's	not	been	turned	off	!	"
如果	仅有的	这	当前	不是	到过	转向	离开	！	"

如果电流没有被切断就好了！

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teknɪk(ə)l] [θɔːt] - [treɪn] .

"	Probably	not	,	"	the	Master	Scientist	said	,	out	of	his	own	technical	thought	-	train	.
"	大概	不是	,	"	这	掌握	科学家	说	,	出去	的	他的	自己的	技术的	想法	-	火车	.

“可能不会，”首席科学家说道，他完全沉浸在自己的技术思维中。

['fraɪdeɪ] [hʌŋ] [bæk] , [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] .

Friday	hung	back	,	loath	to	be	concerned	.
星期五	悬挂	后退	,	厌恶	到	是	担心的	.

星期五，他退居幕后，不愿操心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['sɜːrk(ə)l] .

He	looked	askance	at	the	thing	,	his	open	mouth	a	small	round	circle	.
他	看起来	斜视	在	这	事物	,	他的	打开	嘴	一个	小的	圆形的	圆圈	.

他斜眼看着那东西，张开的嘴巴像个小圆圈。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Hawk	was	at	the	switch	,	but	his	hand	hesitated	.
这	鹰	曾是	在	这	转变	,	但	他的	手	犹豫了一下	.

鹰眼已经到了开关前，但他的手却犹豫了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['prɑːmptnəs]

In	spite	of	the	emergency	at	the	doors	,	in	spite	of	his	innate	promptness
在	尽管如此	的	这	紧急情况	在	这	门	,	在	尽管如此	的	他的	先天	迅速

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

尽管门口情况紧急，尽管他天生行动迅速，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

he	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] — [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['hjuːmən] ['mekənɪzəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] —

This	thing	he	was	about	to	do	—	this	awful	human	mechanism	before	him	—
这	事物	他	曾是	关于	到	做	—	这	可怕	人类	机制	前	他	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] . . . .

they	were	so	weird	and	unnatural	.	.	.	.
他们	是	所以	诡异的	和	不自然	.	.	.	.

他即将要做的事——摆在他面前的这种可怕的人类机制——是如此怪异，如此不自然.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Then	he	heard	a	faint	click	inside	the	laboratory	—	in	a	place	where	no	one	should
然后	他	听到	一个	头晕的	点击	里面	这	实验室	—	在	一个	地方	在哪里	不	一	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

然后他听到实验室里传来一声微弱的咔哒声——那是个不应该有人去的地方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [reɪ] [striːkt] ['oʊvər]

Instinctively	**he**	**whirled**	**and**	**crouched**	**—**	**and**	**an**	**orange**	**ray**	**streaked**	**over**
本能地	他	旋转	和	蹲着	—	和	一个	橙子	射线	条纹	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪkɪd] [spɪt][ʌv; əv] [deθ] .

his	**head**	**with**	**its**	**wicked**	**spit**	**of**	**death**	**.**
他的	头	和	它是	邪恶	吐	的	死亡	.

他本能地转身蹲下——一道橙色的光束带着死亡的邪恶气息掠过他的头顶。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][oʊn] [reɪ] - [gʌn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

At	**once**	**his**	**own**	**ray**	**-**	**gun**	**was**	**up**	**and**	**answering**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**
在	一次	他的	自己的	射线	-	枪	曾是	向上	和	回答	到	这	点	在哪里	这

['ʌðər] [boʊlt][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

other	**bolt**	**had**	**started**	**,**
其他	螺栓	有	开始	,

他的射线枪立刻举起，朝着另一道光束射来的地方发起攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .

and	**then**	**he**	**was**	**flat**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**ceiling**	**toward**	**the**	**wall**	**opposite**	**.**
和	然后	他	曾是	平坦的	在	这	地面	和	天花板	朝向	这	墙	对面的	.

然后他就平躺在地板和天花板上，朝向对面的墙壁。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[haɪ] [waɪd] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd][slɪd]['oʊpən] ,

HIGH	**wide**	**panel**	**in**	**the**	**wall**	**had**	**slid**	**open**	**,**
高的	宽的	控制板	在	这	墙	有	滑行	打开	,

墙上一块又高又宽的面板滑开了，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [kɑːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] ['muːvmənt] .

with	**only**	**the**	**faint**	**noise**	**Carse**	**had**	**heard**	**to**	**mark**	**its**	**movement**	**.**
和	仅有的	这	头晕的	噪音	卡尔斯	有	听到	到	标记	它是	移动	.

只有卡斯听到的微弱声音才能察觉到它的移动。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['oʊpən] .

For	**just**	**a**	**few**	**seconds**	**it**	**stayed**	**open**	**.**
为了	只是	一个	很少	秒	它	入住	打开	.

它只开了几秒钟。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kʌvərd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

The	**Hawk**	**covered**	**the**	**last**	**few**	**feet**	**in**	**a**	**desperate**	**rush**	**,**	**but**	**he**	**reached**	**it**	**too**
这	鹰	涵盖	这	最后的	很少	脚	在	一个	绝望的	匆忙	,	但	他	达到	它	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

老鹰拼死冲刺了最后几英尺，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	**clicked**	**shut**	**in**	**his**	**face**	**,**
它	点击	关闭	在	他的	脸	,

门在他面前咔哒一声关上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**there**	**was**	**no**	**hold**	**for**	**his**	**hands**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**force**	**it**	**back**	**.**
和	那里	曾是	不	抓住	为了	他的	双手	什么时候	他	尝试	到	力量	它	后退	.

当他试图将手伸回去时，却找不到任何可以抓住的地方。

['oʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Only	**a**	**voice**	**showed**	**that**	**someone**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
仅有的	一个	嗓音	显示	那	某人	曾是	在	这	其他	边	.

只有声音表明电话那头有人。

[ɪn] [fə'mɪliər] , [swɑ:v] [toʊnz] [ˌaɪ 'ti:] [sed] :
In familiar , suave tones it said :
在 熟悉的 , 温文尔雅 音调 它 说 :

它用熟悉而温和的语气说道:

" [kɑ:z] , [aɪ] [stɪl] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - — [ə'laɪv] .
" Carse , I still will take you and Leithgow — alive .
" 卡尔斯 , 我 仍然 将要 拿 你 和 - — 活 .

“卡斯，我还是会带你和莱斯戈活着回来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi]['aɪd(ə)l][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t]
It would of course be idle to ask you to surrender , but that's not
它 会 的 课程 是 闲置的 到 问 你 到 投降 , 但 那就是 不是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

当然，要求你投降是不明智的，但这并非必要。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [træpt] [ænd; ənd] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [læst] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for you're trapped and can't possibly last another five minutes .
为了 你是 被困 和 不能 可能 最后的 其他 五 分钟 .

因为你被困住了，不可能再坚持五分钟了。

[aɪ] [ɪn'tru:d] ['oʊnli][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [breɪnz] .
I intrude only to warn you away from my synchronized brains .
我 侵入 仅有的 到 警告 你 离开 从 我的 同步 大脑 .

我闯入这里只是为了警告你远离我同步的大脑。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['eniwʌn] [hu:] ['medlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will destroy without compunction anyone who meddles with them .
我 将要 破坏 没有 愧疚 任何人 WHO 干预 和 他们 .

任何胆敢干涉他们的人，我都会毫不留情地消灭。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ku:z] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm]
" Dr . Ku's voice dropped away ; the last words seemed to have come
" 博士 . ku的 嗓音 掉落 离开 ; 这 最后的 字 似乎 到 有 来
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
from below .
从 以下 .

“库博士的声音渐渐低了下去；最后几个字似乎是从下面传来的。”

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] ['elɪveɪtər] .
Apparently he was descending by a stairway or hidden elevator .
显然 他 曾是 下降 经过 一个 楼梯 或者 隐 电梯 .

显然，他是通过楼梯或隐蔽的电梯下楼的。

" [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] !
" Without compunction !
" 没有 愧疚 !

毫不犹豫!

" - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" Leithgow echoed with a bitter smile .
" - 回声 和 一个 苦的 微笑 .

莱斯戈带着苦涩的笑容附和道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第5/5页

[kɑːz] ['ɔːrdərd] ['fraɪdeɪ] ['kɜːrtli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .
Carse ordered Friday curtly to watch the panel , then returned to Leithgow .
卡尔斯 订购 星期五 简短地 到 手表 这 控制板 , 然后 返回 到 - .

卡斯简短地命令星期五观察小组讨论，然后返回了莱斯戈。

" ['elɪət] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
" Eliot , " he said , " we've got to be quick .
" 艾略特 , " 他 说 , " 我们已经 得到 到 是 快的 .

“艾略特，”他说，“我们得抓紧时间。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['delɪkət] , [əʊvəst'reɪnd] ['fɪləmənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['ɪnstrəmənt]
" And with his words the delicate , overstrained filament in the tiny instrument
" 和 和 他的 字 这 精美的 , 过度劳累 灯丝 在 这 微小的 乐器
[bʌlb] [geɪv] [aʊt] ,
bulb gave out ,
电灯泡 给予 出去 ,

“随着他的话语，微型仪器灯泡中那根脆弱、过度受力的灯丝断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['ʌltɪmət] ['blæknəs] . . . .
and the laboratory was plunged into ultimate blackness . . . .
和 这 实验室 曾是 暴跌 进入 最终的 黑 . . . .

实验室陷入了彻底的黑暗.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm]
Out Under the Dome
出去 在下面 这 穹顶

穹顶之下

['dʌbljuː]
W
W

W

[ɪθɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ræŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ɑːn]
ITHIN the well of darkness rang the metallic reverberations from the battering on
内部 这 出色地 的 黑暗 响铃 这 金属 回响 从 这 殴打 在
[ðə; ði] [fɔːr] [dɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
the four doors all around .
这 四 门 全部 大约 .

黑暗深处回荡着四扇门被猛烈撞击的金属回响。

[ðə; ði]['fluːɪd] ['nʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
The fluid nothingness was a place of fear .
这 体液 虚无 曾是 一个 地方 的 害怕 .

那片流动的虚无之地令人恐惧。

[ɪts] [nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] , [maɪnd] - [kən'fjuːzɪŋ] ['bedləm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
Its nerve - shattering , mind - confusing bedlam might have come from the fantastic
它是 神经 - 破碎 , 头脑 - 令人困惑 疯人院 可能 有 来 从 这 极好的
['ænvɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] , [mə'levələnt] ['blæksmɪθ] .
anvils of some giant , malevolent blacksmith .
铁砧 的 一些 巨大的 , 恶意的 铁匠 .

它那令人神经紧绷、精神错乱的混乱局面，或许源自某个邪恶巨型铁匠的神奇铁砧。

[ðə; ði] [hɔːks] [kɜːrt] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [im'perətivli] :
The Hawk's curt voice cut through imperatively :
这 鹰的 简短 嗓音 切 通过 必须 :

鹰隼简短有力的声音响起:

" [kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] .
" Keep your heads .
" 保持 你的 头部 .

保持冷静。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
We'll have a light in a second .
出色地 有 一个 光 在 一个 第二 .

马上就有灯了。

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
Light of a sort .
光 的 一个 种类 .

某种光芒。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [breɪnz] .
" He threw the switch by the side of the chamber of brains .
" 他 扔 这 转变 经过 这 边 的 这 房间 的 大脑 .

“他按下了大脑室旁边的开关。”

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [gruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .
Seconds passed , and where was darkness grew a faint glow .
秒 通过了 , 和 在哪里 曾是 黑暗 生长 一个 头晕的 辉光 .

时间一分一秒地过去，黑暗中渐渐透出一丝微光。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd] ; [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [oʊn] ['bætəriz]
The switch had operated ; the current , probably from the device's own batteries
这 转变 有 经营的 ; 这 当前的 , 大概 从 这 设备的 自己的 电池
, [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
, was there !
, 曾是 那里 !

开关已经启动；电流已经通了，可能是来自设备自身的电池!

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tʊk] [ɑːn][ɪts] [self] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [gloʊ] ,
Quickly and steadily the liquid within the case took on its self - originating glow ,
迅速地 和 稳步 这 液体 之内 这 案件 采取 在 它是 自己 - 起源 辉光 ,

盒子里的液体迅速而稳定地散发出自身产生的光芒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['roʊzi] [laɪt] .
until the midnight laboratory was faintly washed with the delicate rosy light .
直到 这 午夜 实验室 曾是 淡淡的 洗过 和 这 精美的 红润 光 .

直到午夜的实验室被柔和的玫瑰色灯光轻轻照亮。

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pleksəti] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪnz] ,
The wires emerged in their complexity as before , and then the brains ,
这 电线 出现 在 他们的 复杂 作为 前 , 和 然后 这 大脑 ,

线路像以前一样复杂地出现，然后是大脑。

[ɔːl] ['gruːsəm] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] .
all gruesome and naked in their cradles of unnatural life .
全部 令人毛骨悚然 和 裸 在 他们的 摇篮 的 不自然 生活 .

他们都面目狰狞，赤身裸体地躺在非自然生命的摇篮里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəli] - [lɪt] [keɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [bi'sidʒd] ['əːθliŋz] , [hæf] [ɪn] ['blæknəs] ,
Around the internally - lit case were the three besieged Earthlings , half in blackness ,
大约 这 内部 - 点燃 案件 是 这 三 被围困 地球人 , 一半 在 黑 ,

在内部照明的箱子周围，是三个被围困的地球人，他们一半身处黑暗之中。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['meɪkɪŋ] ['gæstli] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	light	from	the	front	making	ghastly	shadows	on	their	faces	.
这	光	从	这	正面	制作	阴森	阴影	在	他们的	面孔	.

前方的光线在他们的脸上投下可怕的阴影。

- [æt; ət][sʌm; səm] ['sɔːrsərərz] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Acolites	at	some	sorcerer's	rite	they	looked	,
-	在	一些	巫师的	仪式	他们	看起来	,

他们看着某个巫师的仪式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪŋki] ['pætʃɪz] [ðæt] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['fɔːrmləsli] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr]

with	the	long	inky	patches	that	left	them	to	dissolve	formlessly	against	the	far
和	这	长的	墨色	补丁	那	左边	他们	到	溶解	无形	反对	这	远的

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

walls	of	the	room	.
墙壁	的	这	房间	.

长长的墨斑使它们无形地消融在房间远处的墙壁上。

[groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['gɑːrmənts][hiː; hi] [wɔːr] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] [laɪt]

Grotesque	in	the	operating	garments	he	wore	,	his	bald	head	shining	in	the	eery	light
怪诞	在	这	操作	服装	他	穿着	,	他的	秃	头	灼灼	在	这	森森	光

,

,

,

他穿着手术服，显得十分怪诞，光秃秃的脑袋在诡异的光线下闪闪发光。

['elɪət] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]

Eliot	Leithgow	approached	the	microphone	Dr	.	Ku	had	used	to
艾略特	-	接近	这	麦克风	博士	.	库	有	用过的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['sʌbdʒekts] .

communicate	with	his	pathetic	subjects	.
交流	和	他的	可怜的	主题	.

埃利奥特·莱斯戈走近了库博士用来与他那些可怜的受试者交流的麦克风。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪnz] , [æt; ət][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðə; ði][pænz] [ðeɪ]

He	looked	down	at	the	brains	,	at	the	wires	which	threaded	the	pans	they
他	看起来	向下	在	这	大脑	,	在	这	电线	哪个	螺纹	这	平底锅	他们

[leɪ] [ɪn] ,

lay	in	,
躺	在	,

他低头看着那些大脑，看着连接着它们所在的平底锅的电线，

[æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [greɪ] [tjʊb] [ðæt] [pʌlst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ɔːr] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

at	the	narrow	gray	tubes	that	pulsed	with	blood	—	or	whatever	might	be	the
在	这	狭窄的	灰色的	管子	那	脉冲	和	血	—	或者	任何	可能	是	这

['fluːɪd] [juːst] [ɪn][ɪts] [sted] .

fluid	used	in	its	stead	.
体液	用过的	在	它是	坚定	.

在那些脉动着血液（或者其他用来代替血液的液体）的狭窄灰色管子里。

[ɔːl] [mə'kænɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] — [ɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌnɪŋli] ['fæʃnd]

All	mechanical	was	the	apparatus	—	all	of	metal	and	other	cunningly	fashioned
全部	机械的	曾是	这	设备	—	全部	的	金属	和	其他	狡猾地	造型

[mæn] - [meɪd] [mə'tɪriəlz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] . . . .

man	-	made	materials	—	all	but	the	brains	.	.	.
男人	-	制成	材料	—	全部	但	这	大脑	.	.	.

整个装置都是机械的——全部由金属和其他巧妙设计的人造材料制成——除了大脑.....

[tiː]

T
T

[oʊ][ðə; ði][oʊld]['mæstər] ['saɪəntɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ,

O	the	old	Master	Scientist	there	came	a	vision	of	five	human	figures	,
哦	这	老的	掌握	科学家	那里	来了	一个	想象	的	五	人类	数据	,

老科学家啊，您看到了五个人形的幻象，

['raɪzɪŋ] ['spɛktərˌlaɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tuːmd] [ɪn] ; [streɪt] , [praʊd] [jʌŋ]

rising	specterlike	from	the	case	they	were	entombed	in	;	straight	,	proud	young
上升	幽灵般的	从	这	案件	他们	是	埋葬	在	;	直的	,	自豪的	年轻的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

他们像幽灵般从棺材中升起；笔直、骄傲的年轻身影，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [tuː] ['ʌðər] [oʊld] , [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [nɑːrld]

two	of	them	;	two	others	old	,	like	himself	,	and	the	fifth	a	gnarled
二	的	他们	;	二	其他的	老的	,	喜欢	他自己	,	和	这	第五	一个	盘根错节的

['hʌntʃbæk] .

hunchback	.
偻	.

其中两人；另外两人年纪也和他一样大；第五人则是一个驼背，面容憔悴。

['veri] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [iːtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [hæd; həd][ɪts][mɑːrk]

Very	different	were	they	,	each	from	each	other	,	but	each	face	had	its	mark
非常	不同的	是	他们	,	每个	从	每个	其他	,	但	每个	脸	有	它是	标记

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

of	genius	;
的	天才	;

他们性格迥异，彼此迥然不同，但每张脸上都闪耀着天才的光芒；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [feɪs] , [tuː; tə]['elɪət] - , [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv]

and	each	face	,	to	Eliot	Leithgow	,	was	warm	and	smiling	,	for	these	five
和	每个	脸	,	到	艾略特	-	,	曾是	温暖的	和	微笑	,	为了	这些	五

[men][wɜːr; wər] [frendz] . . . .

men	were	friends	. . . .
男人	是	朋友们	. . . .

在埃利奥特·莱斯戈看来，每个人的脸上都洋溢着温暖的笑容，因为这五个人都是朋友……

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['vɪʒ(ə)n] . . . .

So	he	saw	them	in	vision	. . . .
所以	他	锯	他们	在	想象	. . . .

于是他在异象中看见了他们……

" [ə'nʌðər] [swɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kɑːz] , " [hiː; hi] [sed]

"	Another	switch	has	to	be	thrown	to	talk	with	them	,	Carse	,	"	he	said
"	其他	转变	有	到	是	抛掷	到	讲话	和	他们	,	卡尔斯	,	"	他	说

.

:
.

“卡斯，要想和他们对话，还得另辟蹊径，”他说。

[ðə; ði] [hɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	Hawk	indicated	one	inquiringly	.
这	鹰	表明的	一	询问地	.

鹰疑惑地指了指一个。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Leithgow	nodded	.
-	点头	.

莱斯戈点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] [went] ['oʊvər] .
" The switch went over .
" 这 转变 去 超过 .

开关切换成功了。

[hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [grɪl] :
He steadied himself and said into the speaking grille :
他 稳定 他自己 和 说 进入 这 请讲 格栅 :

他稳住身子，对着传声筒说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['elɪət] - — ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .
" I am Eliot Leithgow — Master Scientist Eliot Leithgow .
" 我 是 艾略特 - — 掌握 科学家 艾略特 - .

我是艾略特·莱斯戈——首席科学家艾略特·莱斯戈。

[wʌns] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] .
Once you knew me .
一次 你 知道 我 .

你曾经认识我。

[prə'fesəz] - , - [ænd; ənd] ['nɔːrmən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɑːnsən] [ænd; ənd] ['mæstər] ['saɪəntɪst]
Professors Geinst , Estapp and Norman , Dr . Swanson and Master Scientist
教授们 - , - 和 诺曼 , 博士 . 斯旺森 和 掌握 科学家
[kræm] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
Cram — do you remember me ?
克拉姆 — 做 你 记住 我 ?

Geinst 教授、Estapp 教授、Norman 教授、Swanson 博士和 Cram 首席科学家——你们还记得我吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] ; [haʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
Do you remember how once we worked together ; how , long ago on our Earth ,
做 你 记住 如何 一次 我们 工作 一起 ; 如何 , 长的 前 在 我们的 地球 ,
[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ?
we were friends ?
我们 是 朋友们 ?

你还记得我们曾经一起工作吗？还记得很久以前，在我们的地球上，我们曾是朋友吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][oʊld] ['kɑːliːg] , - ?
Do you remember your old colleague , Leithgow ?
做 你 记住 你的 老的 同事 , - ?

你还记得你的老同事莱斯戈吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['diːpli] ['ʃeɪkən] .
" He stopped , deeply shaken .
" 他 停止 , 深 摇晃 .

他停了下来，神情深受震撼。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz][maɪnd][sped] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [faɪv] [men] [æz; əz][hiː; hi]
In seconds his mind sped back through the years to those five men as he
在 秒 他的 头脑 加速 后退 通过 这 年 到 那些 五 男人 作为 他
[hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][met] ,
had last seen them — and to two women he had met ,
有 最后的 已见 他们 — 和 到 二 女性 他 有 遇见 ,

短短几秒钟，他的思绪飞快地回到了多年前，回到了他最后一次见到的那五个男人，以及他遇到的两个女人。

[kɑːm] - [feɪst] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbənd] - ['saɪəntɪsts] . . . .

calm	-	faced	as	their	husband	-	scientists	.	.	.	.
冷静的	-	面对	作为	他们的	丈夫	-	科学家	.	.	.	.

她们的丈夫都是科学家，她们脸上却带着平静的表情……

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] !

God	forbid	those	women	should	ever	learn	of	this	!
上帝	禁止	那些	女性	应该	曾经	学习	的	这	!

但愿那些女人永远不会知道这件事！

[kɑːz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] ['kloʊsli] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Carse	watched	his	old	comrade	closely	,	fearful	of	the	strain	this	was	on	him	.
卡尔斯	观看	他的	老的	同志	密切	,	可怕	的	这	拉紧	这	曾是	在	他	.

卡斯密切关注着他的老战友，担心这会给他带来太大的压力。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][koʊld] , [θɪn] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .

Then	came	a	cold	,	thin	,	mechanical	voice	.
然后	来了	一个	寒冷的	,	薄的	,	机械的	嗓音	.

然后传来一个冰冷、单薄、机械的声音。

" [jes] , ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .

"	Yes	,	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
"	是的	,	掌握	科学家	艾略特	-	.

“是的，伟大的科学家埃利奥特·莱斯戈。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wel] .

I	remember	you	well	.
我	记住	你	出色地	.

我清楚地记得你。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] ['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	scientist	strove	to	keep	level	his	voice	as	he	continued	:
"	这	科学家	努力	到	保持	等级	他的	嗓音	作为	他	持续	:

这位科学家努力保持声音平稳，继续说道：

" [tuː] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [træpt] [hɪr] .

"	Two	friends	and	I	are	trapped	here	.
"	二	朋友们	和	我	是	被困	这里	.

“我和两个朋友被困在这里了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [dɪ'zaɪɚz] [maɪ] [breɪn] .

Dr	.	Ku	Sui	desires	my	brain	.
博士	.	库	隋	欲望	我的	脑	.

顾穗博士想要我的大脑。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — — " [hiː; hi] ['stæməd] , ['hɔːltɪd] ; [ðen] [bɜːrst] [aʊt] :

He	wishes	to	add	it	to	—	—	"	He	stammered	,	halted	;	then	burst	out	:
他	愿望	到	添加	它	到	—	—	"	他	结结巴巴	,	停止	;	然后	爆裂	出去	:

他想把它加到——”他结结巴巴地说着，停顿了一下；然后突然说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] !

"	If	it	would	help	you	in	any	way	,	I'd	give	it	gladly	!
"	如果	它	会	帮助	你	在	任何	方式	,	ID	给	它	乐意	!

“如果这对你有任何帮助，我很乐意提供！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][eɪd][hɪz; ɪz] ['paʊər] - [mæd] [skiːmz] .

But	it	couldn't	,	I	know	;	it	would	only	aid	his	power	-	mad	schemes	.
但	它	不能	,	我	知道	;	它	会	仅有的	援助	他的	力量	-	疯狂的	方案	.

但我知道这不可能；这样做只会助长他权力欲熏心的阴谋。

[soʊ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

So	my	friends	and	I	must	escape	.
所以	我的	朋友们	和	我	必须	逃脱	.

所以我和我的朋友们必须逃走。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [naʊ] [noʊ] [weɪ] !

And	we	can	see	now	no	way	!
和	我们	能	看	现在	不	方式	!

现在我们看不到任何出路了!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	You	can	hear	that	noise	?
"	你	能	听到	那	噪音	?

你能听到那个声音吗?

[ɪts] ['veri] [laʊd] ; [men] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [dɔːr] , ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]

It's	very	loud	;	men	are	outside	each	door	,	battering	at	them	,	and	soon	they
它是	非常	大声	;	男人	是	外部	每个	门	,	殴打	在	他们	,	和	很快	他们

[mʌst; məst] [breɪk] [θruː] .

must	break	through	.
必须	休息	通过	.

声音非常大；每个门外都有人在猛烈地敲打，他们很快就要破门而入了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

How	can	we	escape	?
如何	能	我们	逃脱	?

我们该如何逃脱?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] ?

Do	you	know	of	a	way	,	out	of	your	knowledge	of	conditions	here	?
做	你	知道	的	一个	方式	,	出去	的	你的	知识	的	状况	这里	?

以你对这里情况的了解，你知道有什么办法吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['kɑːliːgz] ?

Will	you	tell	me	,	old	colleagues	?
将要	你	告诉	我	,	老的	同事	?

老同事们，你们能告诉我吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	He	waited	.
"	他	等待	.

他等待着。

[ef]

F
F

F

[ɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] .

IFTY	feet	away	from	this	scene	,	and	missing	almost	all	of	it	,	was	Friday	.
伊菲	脚	离开	从	这	场景	,	和	丢失的	几乎	全部	的	它	,	曾是	星期五	.

距离这场景五十英尺远，几乎错过了这一切的，是星期五。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][hiː; hi] [kept] ['θroʊɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] ,

From	his	post	at	the	panel	he	kept	throwing	fearful	looks	at	the	nearest	door	,
从	他的	邮政	在	这	控制板	他	保留	投掷	可怕	看起来	在	这	最近的	门	,

他站在小组讨论席上，不时用恐惧的目光瞥向最近的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [rentʃt] [ɔːf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

which	was	shuddering	and	clanging	and	threatening	any	moment	to	be	wrenched	off	its	hinges	.
哪个	曾是	颤抖	和	叮当声	和	威胁	任何	片刻	到	是	扭动	离开	它是	铰链	.

它颤抖着，发出叮当声，随时都有可能从铰链上脱落。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [staʊt] ['met(ə)l] .

A	good	thing	—	he	was	thinking	—	that	the	doors	were	of	stout	metal	.
一个	好的	事物	—	他	曾是	思维	—	那	这	门	是	的	肥硕	金属	.

他心想，幸好这些门是用结实的金属做的。

[wen] [wʌn] [dɪd] [goʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlləs] ['dɛvəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt]

When	one	did	go	he	would	get	five	or	six	of	the	soulless	devils	before	they	brought
什么时候	一	做过	去	他	会	得到	五	或者	六	的	这	无魂	魔鬼	前	他们	带来

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

如果有人真的去了，他会在被五六个无魂恶魔制服之前先干掉他们。

[kɑːz] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] — [ɪf] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

Carse	waited	tensely	for	the	response	—	if	one	there	was	to	be	.
卡尔斯	等待	紧张地	为了	这	回复	—	如果	一	那里	曾是	到	是	.

卡斯紧张地等待着回应——如果真有回应的话。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [kræʃ] [ʌv; əv][ræmz][ɑːn]['met(ə)l] ,

His	ears	were	throbbing	in	unison	with	the	regular	crash	of	rams	on	metal	,
他的	耳朵	是	悸动	在	齐声	和	这	常规的	碰撞	的	公羊	在	金属	,

他的双耳随着公羊撞击金属的规律性撞击声而剧烈震动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['kɑːnvəluːtɪd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['mætər] [soʊ] [fæn'tæstɪkli]

but	his	eyes	never	left	the	convoluted	mounds	of	intelligent	matter	so	fantastically
但	他的	眼睛	绝不	左边	这	错综复杂	土堆	的	聪明的	事情	所以	太棒了

['fitʃərd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] .

featured	by	the	internal	radiance	of	the	life	-	giving	liquid	.
特色	经过	这	内部的	辐射	的	这	生活	-	给予	液体	.

但他的目光始终没有离开那些由赋予生命的液体的内部光芒所构成的奇特而美丽的智慧物质。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] ['gruːsəm] [θɪŋz] . . . .

Impossible	,	it	seemed	,	that	thoughts	were	stirring	inside	those	gruesome	things	.	.	.	.
不可能的	,	它	似乎	,	那	想法	是	搅拌	里面	那些	令人毛骨悚然	事物	.	.	.	.

令人难以置信的是，那些可怕的东西里面竟然会有思想在涌动……

" [pliːz] ['hɜːri] !

"	Please	hurry	!
"	请	匆忙	!

请快点！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] ['despərətli] :

"	he	said	in	a	low	voice	;	and	Leithgow	repeated	desperately	:
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	;	和	-	重复	绝望地	:

他低声说道；莱斯戈绝望地重复道：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

"	How	can	we	escape	?
"	如何	能	我们	逃脱	?

我们该如何逃脱?

[pliːz] [biː; bi] [kwɪk] !

Please	be	quick	!
请	是	快的	!

请快点！

" [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['mætər] ['fʌŋkʃənd] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [fɔːrθ]

"	Then	the	miracle	of	mechanism	and	matter	functioned	and	again	gave	forth
"	然后	这	奇迹	的	机制	和	事情	功能正常	和	再次	给予	前进

[ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

the	cold	voice	of	the	living	dead	.
这	寒冷的	嗓音	的	这	活的	死的	.

“然后，机械和物质的奇迹再次发挥作用，发出了活死人冰冷的声音。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['elɪət] - .
" It is my disposition to help you , Eliot Leithgow .
" 它 是 我的 处置 到 帮助 你 , 艾略特 - .

“我乐意帮助你，埃利奥特·莱斯戈。”

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [hiːt] -
On a shelf under one of the tables in this room you will find a portable heat -
在 一个 架子 在下面 一 的 这 表格 在 这 房间 你 将要 寻找 一个 便携的 热 -
[reɪ] .
ray .
射线 .

在这个房间的一张桌子下面的架子上，你会发现一台便携式热射线仪。

[melt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] . "
Melt a hole in the ceiling and go out through the roof . "
熔化 一个 洞 在 这 天花板 和 去 出去 通过 这 屋顶 . "

“在天花板上熔个洞，然后从屋顶出去。”

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" Then what can we do ? "
" 然后 什么 能 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [ɪn] ['lɔkəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [speɪs] - ['suːts] , ['hæŋɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz]
" In lockers behind the table there are space - suits , hanging ready for emergencies
" 在 储物柜 在后面 这 桌子 那里 是 空间 - 西装 , 绞刑 准备好 为了 紧急情况
.
:
.

“桌子后面的储物柜里挂着宇航服，以备不时之需。”

[dɑːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] [pɔːrt] - ['lɑːks] . "
Don them and leave through one of the asteroid's port - locks . "
大学教师 他们 和 离开 通过 一 的 这 小行星的 港口 - 锁 . "

穿上它们，然后从小行星的其中一个舷窗离开。

" [æsk] [ɪf] [ðə; ði][pɔːrts][ɑːr; ər] [siːld] , " [kɑːz] [ˌɪntə'dʒektid] ['ɪnstəntli] .
" Ask if the ports are sealed , " Carse interjected instantly .
" 问 如果 这 端口 是 密封 , " 卡尔斯 插话 即刻 .

“问问这些港口是否密封，”卡斯立即插话道。

- [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Leithgow asked the question .
- 问 这 问题 .

莱斯戈提出了这个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hjʊmən] [vɔɪs] .
" Yes , " replied the unhuman voice .
" 是的 , " 回复 这 非人 嗓音 .

“是的，”那非人的声音回答道。

" [bʌt; bət] [twaɪs] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ['oʊpən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" But twice four to the right will open any of them .
" 但 两次 四 到 这 正确的 将要 打开 任何 的 他们 .

“但是向右移动两次四个单位，就可以打开其中任何一个。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi]['mæstər] ['saɪəntɪst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

HE	Master	Scientist	wiped	his	brow	.
他	掌握	科学家	擦拭	他的	眉头	.

首席科学家擦了擦额头的汗。

[ðoʊ] ['trembliŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Though	trembling	under	the	strain	of	conversing	with	this	machine	on	which	his
尽管	发抖	在下面	这	拉紧	的	对话	和	这	机器	在	哪个	他的

[laɪf] [dɪ'pendɪd] ,

life	depended	,
生活	取决于	,

尽管与这台维系他生命的机器对话让他紧张得浑身颤抖，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

he	did	not	overlook	a	single	point	.
他	做过	不是	俯瞰	一个	单身的	观点	.

他没有忽略任何细节。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] [pʊl] [wʊd] [hoʊld][ˌjuː 'es] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	the	asteroid's	gravital	pull	would	hold	us	close	to	it	,	"	he	said	.
"	但	这	小行星的	重力	拉	会	抓住	我们	关闭	到	它	,	"	他	说	.

“但是小行星的引力会将我们拉近它，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	there	a	way	of	breaking	free	from	it	?	"
"	是	那里	一个	方式	的	打破	自由的	从	它	?	"

“有没有办法摆脱它？”

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [speɪs] - ['suːts][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd]['grævəti] -

"	You'll	find	the	space	-	suits	are	equipped	with	small	generators	and	gravity	-
"	你会	寻找	这	空间	-	西装	是	配备	和	小的	发电机	和	重力	-

[pleɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [dɪ'veləp] .

plates	which	I	helped	Ku	Sui	develop	.
盘子	哪个	我	帮助	库	隋	发展	.

“你会发现宇航服配备了小型发电机和重力板，这些都是我帮助库穗开发的。”

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪn] [kən'troʊl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [glʌv] . "

The	switch	and	main	control	are	in	the	left	-	hand	glove	.	"
这	转变	和	主要的	控制	是	在	这	左边	-	手	手套	.	"

开关和主控装置都在左手手套里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	thank	you	!
哦	,	感谢	你	!

哦，谢谢！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] - .

You	give	us	a	chance	!	"	exclaimed	old	Leithgow	.
你	给	我们	一个	机会	!	"	惊呼	老的	-	.

“你们给我们一次机会吧！”老莱斯戈喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] ,

He	turned	and	looked	for	the	Hawk	,
他	转向	和	看起来	为了	这	鹰	,

他转身寻找鹰的踪迹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [θriː] [speɪs] - ['suːts] .

and	found	him	already	in	the	lockers	and	pulling	out	three	space	-	suits	.
和	成立	他	已经	在	这	储物柜	和	拉	出去	三	空间	-	西装	.

结果发现他已经躲在储物柜里，正在拿出三套宇航服。

[ðə; ði] ['klʌmzi] , ['hevi] [koʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [hiːt] - [reɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

The	clumsy	,	heavy	cone	of	a	portable	heat	-	ray	lay	on	the	table	ready	to	hand	.
这	笨拙	,	重的	锥体	的	一个	便携的	热	-	射线	躺	在	这	桌子	准备好	到	手	.

笨重而沉重的便携式热射线锥体静静地躺在桌子上，随时可以取用。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

They	had	little	time	to	waste	.
他们	有	小的	时间	到	浪费	.

他们没有时间可以浪费。

[ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] ['met(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]

The	torrid	temperature	of	a	new	smell	of	burned	metal	around	the	door
这	热带	温度	的	一个	新的	闻	的	烧伤	金属	大约	这	门

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][prə'dʒektər][ɪn]

they	had	just	entered	told	them	as	well	as	words	that	the	large	projector	in
他们	有	只是	进入	讲述	他们	作为	出色地	作为	字	那	这	大的	投影仪	在

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] .

the	corridor	was	at	last	being	used	to	bore	a	way	in	.
这	走廊	曾是	在	最后的	存在	用过的	到	钻孔	一个	方式	在	.

他们刚进入的门周围弥漫着一股灼热的金属烧焦的气味，这气味和言语一起告诉他们，走廊里的大型投影仪终于被用来钻出一条通道。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ɪn][wʌn][soʊ] ['slendər] ,

With	surprising	strength	in	one	so	slender	,
和	奇怪	力量	在	一	所以	苗条	,

如此纤细的身躯却蕴藏着惊人的力量，

[kɑːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carse	lifted	the	ray	and	pointed	it	at	an	angle	toward	the	middle	of	the
卡尔斯	抬起	这	射线	和	尖	它	在	一个	角度	朝向	这	中间	的	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

卡尔斯举起光束，将其倾斜指向天花板中央。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['reɪdiəns]

He	pressed	the	control	button	,	and	a	blinding	stream	of	violet	radiance
他	按下	这	控制	按钮	,	和	一个	失明	溪流	的	紫色	辐射

[splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [ə'bʌv] .

splashed	against	the	metal	above	.
溅起	反对	这	金属	多于	.

他按下控制按钮，一道耀眼的紫色光束溅射到上方的金属上。

[ˌaɪ 'tiː] [hist] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ; ['moʊltən][drɑːps] [fel] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd]

It	hissed	and	sputtered	where	it	touched	;	molten	drops	fell	sizzling	and
它	嘶嘶作响	和	溅射	在哪里	它	感动	;	熔融的	滴	跌倒	炙热	和

['splætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

splattering	to	the	floor	;
飞溅	到	这	地面	;

它所到之处都发出嘶嘶声和噼啪声；熔化的液滴嘶嘶作响地落到地板上，溅得到处都是；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['rʌdi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk]

then	suddenly	there	was	a	flood	of	ruddy	illumination	,	and	the	Hawk
然后	突然	那里	曾是	一个	洪水	的	红润	照明	,	和	这	鹰

[drɑːpt] [ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] ,

dropped	the	heat	-	ray	,
掉落	这	热	-	射线	,

突然间，一道红光闪过，鹰式战机投下了热射线。

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

stepped	forward	and	looked	up	.
步	向前	和	看起来	向上	.

向前走了一步，抬头望去。

[juː]

U
U

U

[piː] [θruː] [ə; eɪ] ['niːtli] [meltid] [raʊnd] [hoʊl] ,

P	through	a	neatly	melted	round	hole	,
P	通过	一个	整齐地	融化	圆形的	洞	,

P 穿过一个整齐熔化的圆形孔，

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['glæˌslaɪk] [doʊm] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] — [ʌp] , [pæst]

up	at	the	great	glasslike	dome	which	arched	over	the	whole	settlement	—	up	,	past
向上	在	这	伟大的	玻璃状	穹顶	哪个	拱形	超过	这	所有的	沉降	—	向上	,	过去的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

抬头望向笼罩整个聚落的巨大玻璃穹顶——向上，越过它，

['ɪntuː][ðə; ði][væst] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'presɪvli] [nɪr] !

into	the	vast	face	of	Jupiter	,	hanging	out	there	oppressively	near	!
进入	这	广阔的	脸	的	木星	,	绞刑	出去	那里	压迫性的	靠近	!

凝视着木星巨大的表面，近在咫尺，令人窒息！

['fraɪdeɪ] , [tʃæmpɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

Friday	,	champing	for	action	,
星期五	,	冠军	为了	行动	,

星期五，渴望行动，

[left] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['kæbɪnət][tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

left	his	post	by	the	panel	and	dragged	a	long	low	cabinet	to	position	under
左边	他的	邮政	经过	这	控制板	和	拖拽	一个	长的	低的	内阁	到	位置	在下面

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他离开控制面板旁的岗位，拖来一个又长又矮的柜子，放在洞口下面。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

On	top	of	it	he	placed	the	operating	table	,	and	,
在	顶部	的	它	他	放置	这	操作	桌子	,	和	,

他把手术台放在上面，然后

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [smɔːl] [wiːlz] , [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .

after	he	had	tripped	the	table's	small	wheels	,	another	table	on	top	of	that	.
后	他	有	绊倒了	这	表格的	小的	车轮	,	其他	桌子	在	顶部	的	那	.

他绊倒了桌子的小轮子，然后又在上面放了一张桌子。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , [ɪ'klɪps] !

"	You	first	,	Eclipse	!
"	你	第一的	,	蚀	!

“你先来，Eclipse！”

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [ræpt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	his	master	rapped	out	as	he	finished	.
"	他的	掌握	说唱	出去	作为	他	完成的	.

“他的主人说完后就说了出来。”

" [aɪl] [pæs] [ðə; ði]['suːts][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðen] [swɪŋ] - [ʌp] .

"	I'll	pass	the	suits	to	you	;	then	swing	Leithgow	up	.
"	患病的	经过	这	西装	到	你	;	然后	摇摆	-	向上	.

“我会把西装交给你；然后把莱斯戈叫过来。”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] ['ænsər] [baɪ] ['æktɪŋ] .

"	The	negro	answered	by	acting	.
"	这	黑人	回答	经过	表演	.

黑人用行动回应。

['swɪftli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ruːd] [paɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

Swiftly	he	climbed	the	rude	pile	,	and	reached	for	the	edge	of	the	hole	.
迅速地	他	攀登	这	粗鲁的	桩	,	和	达到	为了	这	边缘	的	这	洞	.

他迅速爬上那堆粗糙的土堆，伸手去够洞口边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪrɪŋli] [hɑːt] ,

It	was	still	searingly	hot	,
它	曾是	仍然	灼热地	热的	,

天气依然酷热难耐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][hɜːrt][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [klentʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	gasped	with	hurt	as	his	palms	and	fingers	clenched	over	it	,
和	他	倒吸一口气	和	伤害	作为	他的	棕榈树	和	手指	紧握	超过	它	,

他痛苦地倒吸一口气，双手和手指紧紧地捂住伤口。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][goʊ] .

but	he	did	not	let	go	.
但	他	做过	不是	让	去	.

但他没有放手。

['lɛvɝɪŋ] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [ʌp] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][leg] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Levering	himself	rapidly	up	,	he	got	a	leg	through	and	then	his	body	.
杠杆作用	他自己	快速	向上	,	他	得到	一个	腿	通过	和	然后	他的	身体	.

他迅速撑起身子，先用一条腿穿过障碍，然后用身体撑住。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [piəd] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] .

A	second	later	he	peered	back	in	and	lowered	his	hands	down	.
一个	第二	之后	他	窥视	后退	在	和	降低	他的	双手	向下	.

一秒钟后，他又往里看了一眼，然后放下了双手。

" [noʊ][wʌn] [ʌp] [hɪr] [jet] !

"	No	one	up	here	yet	!
"	不	一	向上	这里	然而	!

这里还没有人!

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːts] !

"	All	right	for	the	suits	!
"	全部	正确的	为了	这	西装	!

“对那些西装革履的人来说，这很好！”

" [kɑːz] [pæst] [ðə; ði] [θriː] ['bʌlki] ['suːts][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Carse	passed	the	three	bulky	suits	to	him	,
"	卡尔斯	通过了	这	三	笨重	西装	到	他	,

卡斯把三套厚重的西装递给了他，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ekstrə] [reɪ] - ['gʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

and	also	two	extra	ray	-	guns	he	had	found	in	the	locker	.
和	还	二	额外的	射线	-	枪支	他	有	成立	在	这	储物柜	.

他还从储物柜里找到了两把额外的射线枪。

" [naʊ] , ['elɪət] — [ʌp] !

"	Now	,	Eliot	—	up	!
"	现在	,	艾略特	—	向上	!

“现在，艾略特——起来！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːks] [help] , - ['klæmbəd] ['ɑːntə][ðə; ði]['kæbɪnət] .

"	With	the	Hawk's	help	,	Leithgow	clambered	onto	the	cabinet	.
"	和	这	鹰的	帮助	,	-	攀爬	到	这	内阁	.

在鹰侠的帮助下，莱斯戈爬上了橱柜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [wen] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] ,

He	was	just	mounting	the	operating	table	when	,	from	behind	,	came	a	thin	,
他	曾是	只是	安装	这	操作	桌子	什么时候	,	从	在后面	,	来了	一个	薄的	,

[mə'tælɪk] [vɔɪs] :

metallic	voice	:
金属	嗓音	:

他正要登上手术台，这时，身后传来一个细弱的金属嗓音：

" ['mæstər] - — ['elɪət] - — [pliːz] , [ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	Master	Leithgow	—	Eliot	Leithgow	—	please	,	a	favor	?
"	掌握	-	—	艾略特	-	—	请	,	一个	偏爱	?

“利斯戈大师——艾略特·利斯戈——请帮个忙?

" [el]

"	L
"	L

“L

- [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ðen] [ˌʌndər'stʊd] .

EITHGOW	turned	and	stared	,	then	understood	.
-	转向	和	凝视	,	然后	理解	.

伊思戈转过身，盯着他看了一会儿，然后明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .

It	was	the	coordinated	brains	.
它	曾是	这	协调	大脑	.

是协调一致的大脑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

They	had	forgotten	to	return	the	switches	.
他们	有	被遗忘的	到	返回	这	开关	.

他们忘记归还开关了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;

And	now	the	cold	voice	was	speaking	of	its	own	accord	;
和	现在	这	寒冷的	嗓音	曾是	请讲	的	它是	自己的	符合	;

现在，那冰冷的声音自行开口说话了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] — [ðer; ðər]

and	somehow	—	though	it	might	have	been	imagination	entirely	—	there
和	不知何故	—	尽管	它	可能	有	到过	想像力	完全	—	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

seemed	to	be	a	tinge	of	loneliness	to	the	words	that	sounded	from	its
似乎	到	是	一个	色调	的	孤独	到	这	字	那	听起来	从	它是

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

不知何故——尽管这可能完全是想象——说话者口中似乎流露出一丝孤独。

['ɪnstəntli] - [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] .

Instantly	Leithgow	got	down	and	hurried	over	to	the	grille	.
即刻	-	得到	向下	和	慌忙	超过	到	这	格栅	.

莱斯戈立刻跳下车，匆匆走到烤架旁。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [kɑːz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['hevɪli] ['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə]

Seconds	were	precious	,	but	Carse	and	he	were	heavily	obligated	to
秒	是	宝贵的	,	但	卡尔斯	和	他	是	重度	有义务的	到

[ðə; ði] [breɪnz] ,

the	brains	,
这	大脑	,

时间宝贵，但卡斯和他都对大脑负有重大的责任。

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'kwest] [ɪn] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	any	request	in	reason	had	to	be	fulfilled	.
和	任何	要求	在	原因	有	到	是	已完成	.

任何合理的要求都必须满足。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [duː] ?

What	can	I	possibly	do	?
什么	能	我	可能	做	?

我还能怎么办呢?

" [ðə; ði] ['loʊər] [hɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔːr] [geɪv] , [bəːnd] [aʊt] ,

"	The	lower	hinge	of	one	side	of	the	barricaded	door	gave	,	burned	out	,
"	这	降低	合页	的	一	边	的	这	路障	门	给予	,	烧伤	出去	,

“被封锁的门一侧的下铰链断裂烧毁了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [rentʃt] ['ɪnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] .

and	the	door	wrenched	inward	at	a	resumption	of	the	battering	.
和	这	门	扭动	向内	在	一个	恢复	的	这	殴打	.

随着撞击再次开始，门猛地向内猛地打开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪndʒ] [stɪl] [held] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['maɪti] [bloʊ] .

The	other	hinge	still	held	,	but	it	was	bending	with	each	mighty	blow	.
这	其他	合页	仍然	握住	,	但	它	曾是	弯曲	和	每个	强大的	吹	.

另一个铰链虽然还能用，但每次受到重击都会弯曲变形。

['aʊtwərdli] [kɑːm] , [hɔːk] [kɑːz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Outwardly	calm	,	Hawk	Carse	watched	the	weakening	door	,	a	gun	in	each	hand	.
向外	冷静的	,	鹰	卡尔斯	观看	这	减弱	门	,	一个	枪	在	每个	手	.

霍克·卡斯表面上很平静，双手各持一把枪，注视着摇摇欲坠的大门。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['toʊnləs] [vɔɪs] : " [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	This	,	"	said	the	toneless	voice	:	"	Destroy	me	.
"	这	,	"	说	这	无音调	嗓音	:	"	破坏	我	.

“这个，”那毫无感情的声音说道：“毁灭我吧。”

[liːv] [noʊ] ['slaɪtəst] [treɪs] .

Leave	no	slightest	trace	.
离开	不	丝毫	痕迹	.

不留一丝痕迹。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [muːv] . . . .

I	live	in	hell	,	and	have	no	way	to	move	.	.	.	.
我	居住	在	地狱	,	和	有	不	方式	到	移动	.	.	.	.

我生活在地狱里，根本无法离开.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] ['meməriz] . . . [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [dɪr] . . .

There	are	old	memories	.	.	.	things	that	once	were	dear	.	.	.
那里	是	老的	回忆	.	.	.	事物	那	一次	是	亲爱的	.	.	.

那些尘封的回忆……那些曾经珍贵的事物……

[ɜːrθ] . . .

Earth	.	.	.
地球	.	.	.

地球 ...

[maɪ] ['hoʊmz] . . .

my	homes	.	.	.
我的	房屋	.	.	.

我的家……

[maɪ][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . . . .

my	lives	there	.	.	.	.
我的	生活	那里	.	.	.	.

我住在那里……

['elɪət] - , [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

Eliot	Leithgow	,	destroy	me	.
艾略特	-	,	破坏	我	.

埃利奥特·莱斯戈，毁灭我吧。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ['saɪəntɪst] ,

But	promise	,	on	your	honor	as	a	Master	Scientist	,
但	承诺	,	在	你的	荣誉	作为	一个	掌握	科学家	,

但请你以你作为杰出科学家的荣誉起誓，

['nevər][tuː; tə][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [feɪt] [riːtʃ] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] ,

never	to	let	a	single	word	regarding	my	fate	reach	those	on	Earth	who	knew	me	,
绝不	到	让	一个	单身的	单词	关于	我的	命运	抵达	那些	在	地球	WHO	知道	我	,

绝不让任何关于我命运的消息传到地球上认识我的人耳中。

[lʌvd] [ˌem 'iː] . . . .

loved	me	.	.	.	.
喜爱	我	.	.	.	.

她爱我……

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .

"	Leithgow	looked	at	the	Hawk	.
"	-	看起来	在	这	鹰	.

莱斯戈看着鹰。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	adventurer	nodded	.
这	冒险家	点头	.

冒险者点了点头。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

"	I'll	use	the	heat	-	ray	,	"	he	said	,	with	pity	.
"	患病的	使用	这	热	-	射线	,	"	他	说	,	和	遗憾	.

“我会用热射线，”他怜悯地说。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	ran	and	picked	it	up	.
他	跑	和	挑选	它	向上	.

他跑过去把它捡了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][wʌn] [step] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	had	taken	only	one	step	in	return	when	the	second	hinge	of	the
但	他	有	已采取	仅有的	一	步	在	返回	什么时候	这	第二	合页	的	这

['jiːldɪŋ] [dɔːr] [rentʃt] [friː] .

yielding	door	wrenched	free	.
屈服	门	扭动	自由的	.

但他刚迈出一步，那扇摇摇欲坠的门的第二个铰链就猛地脱落了。

[æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [skriːtʃ] [rent] [ðə; ði] ['bedlәm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fel] , [hæf] ['twɪstɪŋ] ,

An	ear	-	piercing	screech	rent	the	bedlam	—	and	the	door	fell	,	half	twisting	,
一个	耳朵	-	冲孔	尖叫	租	这	疯人院	—	和	这	门	跌倒	,	一半	扭曲	,

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

to	lie	in	the	doorway	.
到	说谎	在	这	门口	.

一声刺耳的尖叫划破了混乱——门半扭曲着倒在了门口。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [stɑːpt] .

As	if	by	a	signal	the	crashing	at	the	other	doors	stopped	.
作为	如果	经过	一个	信号	这	崩溃	在	这	其他	门	停止	.

仿佛收到某种信号，其他车门的撞击声也停止了。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['saɪləns][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [greɪ] - [smɑːkt] ['bɑːdɪz] [prest] ['fɔːrwərd] .

In	an	extraordinary	silence	a	mob	of	gray	-	smocked	bodies	pressed	forward	.
在	一个	非凡的	沉默	一个	暴民	的	灰色的	-	烟熏	身体	按下	向前	.

在一片异常的寂静中，一群身穿灰色烟熏服的人向前涌去。

['ɔrɪndʒ] [striːks] [leɪst] [ðə; ði][dɪm] ['læbrətɔːri] .

Orange	streaks	laced	the	dim	laboratory	.
橙子	连胜	系带	这	暗淡	实验室	.

昏暗的实验室里点缀着橙色的条纹。

[ðə; ði] [hɔːk] ['ʃaʊtɪd] , " [ʌp] , ['elɪət] !

The	Hawk	shouted	,	"	Up	,	Eliot	!
这	鹰	喊叫	,	"	向上	,	艾略特	!

老鹰喊道：“起来，艾略特！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ʌp] !

For	God's	sake	,	up	!
为了	神的	清酒	,	向上	!

看在上帝的份上，起来！

" [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [reɪ] - ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [men]

"	as	,	with	deadly	effect	,	he	poured	his	two	ray	-	guns	at	the	advancing	men
"	作为	,	和	致命	影响	,	他	倾倒	他的	二	射线	-	枪支	在	这	前进	男人

.

:
.

“他用两把射线枪向逼近的士兵猛烈射击，造成了致命的伤害。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bə'rɑːʒ] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

For	a	second	,	shaken	by	the	terrible	barrage	,	they	fell	back	,
为了	一个	第二	,	摇晃	经过	这	糟糕的	弹幕	,	他们	跌倒	后退	,

一阵猛烈的炮火袭来，他们猛然惊醒，后退了几步。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] [sprɔːld] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] [ə'gen] .

leaving	several	sprawled	bodies	on	the	floor	;	but	they	came	right	back	again	.
离开	一些	蔓延	身体	在	这	地面	;	但	他们	来了	正确的	后退	再次	.

地上留下了几具横七竖八的尸体；但他们很快又回来了。

- [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt][tuː; tə]

Leithgow	got	safely	to	the	top	of	the	pile	and	was	snatched	out	to
-	得到	安全	到	这	顶部	的	这	桩	和	曾是	抢夺	出去	到

['tempərəri] ['seɪfti] .

temporary	safety	.
暂时的	安全	.

莱斯戈安全爬到人堆顶端，被人拉出来暂时救了出来。

['fræntɪkli] ['fraɪdeɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

Frantically	Friday	called	down	to	his	master	;
疯狂地	星期五	称为	向下	到	他的	掌握	;

星期五慌慌张张地向他的主人喊话；

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [hɪm'self] .

he	seemed	on	the	point	of	jumping	down	into	the	fight	himself	.
他	似乎	在	这	观点	的	跳	向下	进入	这	斗争	他自己	.

他似乎随时准备亲自加入战斗。

[bʌt; bət] [hɔːk] [kɑːz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

But	Hawk	Carse	had	been	party	to	a	promise	.
但	鹰	卡尔斯	有	到过	派对	到	一个	承诺	.

但霍克·卡斯曾参与过一项承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

He	was	behind	the	structure	of	furniture	under	the	hole	he	had	made	in
他	曾是	在后面	这	结构	的	家具	在下面	这	洞	他	有	制成	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

他躲在天花板上他自己凿出的洞口下方的家具结构后面。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [gʌn] [hiː; hi][spæt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

With	one	gun	he	spat	death	at	the	coolies	,
和	一	枪	他	争吵	死亡	在	这	苦力	,

他用一把枪就向苦力们吐出了死亡，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['emptid] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [breɪnz] .

while	the	other	he	emptied	at	the	case	of	brains	.
尽管	这	其他	他	清空	在	这	案件	的	大脑	.

而另一边，他则把脑浆倾泻而出。

[tuː] ['stæbɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['æŋgld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Two	stabbing	streams	of	orange	angled	from	him	,
二	刺	溪流	的	橙子	倾斜的	从	他	,

两道刺人的橙色光束从他身上斜射而出，

[wʌn] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [men] ['oʊnli] [tuː] [skɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] ,

one	telling	with	awful	effect	on	the	men	only	two	score	feet	away	,
一	讲述	和	可怕	影响	在	这	男人	仅有的	二	分数	脚	离开	,

一个声音对两英尺外的男人们产生了可怕的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .

and	the	other	absolutely	useless	.
和	这	其他	绝对地	无用	.

另一个则完全没用。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] - ['gloʊɪŋ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][spæt][ɪts] [hɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glæˌslaɪk] ['sʌbstəns]

All	over	the	still	-	glowing	case	it	spat	its	hits	,	but	the	glasslike	substance
全部	超过	这	仍然	-	发光	案件	它	争吵	它是点击量		,	但	这	玻璃状	物质

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,

resisted	it	completely	,
抵抗	它	完全地	,

火焰喷射到仍在发光的机壳上，但玻璃状物质完全抵抗住了冲击。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .

and	remained	unscathed	.
和	剩余	毫发无损	.

并且毫发无损。

[kɑːz] [swɔːr] ['hɑːrʃli] .

Carse	swore	harshly	.
卡尔斯	发誓	严厉地	.

卡斯恶狠狠地咒骂了一句。

[hiː; hi] [həːld] [wʌn] ['empti] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,

He	hurled	one	empty	gun	at	the	case	,
他	投掷	一	空的	枪	在	这	案件	,

他把一把空枪扔向了箱子。

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['sælvoʊ][ʌv; əv] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

turned	with	a	last	salvo	of	shots	at	the	coolies	,
转向	和	一个	最后的	齐射	的	镜头	在	这	苦力	,

他转身向苦力们扫射了最后一轮，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz][hændz] .

and	then	was	up	on	the	pile	and	leaping	for	Friday's	hands	.
和	然后	曾是	向上	在	这	桩	和	跳跃	为了	星期五的	双手	.

然后他爬上人堆，跳起来去够星期五的手。

[ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] — [twaɪs] — [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm]

They	caught	and	gripped	his	,	swung	him	once	—	twice	—	and	hauled	him
他们	捕捉	和	紧握	他的	,	摇摆	他	一次	—	两次	—	和	拖拽	他

['swɪftli] [aʊt] .

swiftly	out	.
迅速地	出去	.

他们抓住他，把他甩了两下，然后迅速把他拖了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪs] :

But	as	the	Hawk	disappeared	he	shouted	down	the	case	:
但	作为	这	鹰	消失	他	喊叫	向下	这	案件	:

但就在“鹰”消失后，他大声叫停了此案：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] !

"	I'll	be	back	!
"	患病的	是	后退	!

我会回来的！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪstəri]

The	Final	Mystery
这	最终的	神秘

最终之谜

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ruːf] , [kɑːz] ['kwɪkli] [skænd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

N	the	roof	,	Carse	quickly	scanned	their	situation	.
N	这	屋顶	,	卡尔斯	迅速地	扫描	他们的	情况	.

在屋顶上，卡斯迅速扫视了一下他们所处的境地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋd] ['bɪldɪŋ] .

They	were	standing	on	the	hub	of	the	four	-	winged	building	.
他们	是	常设	在	这	中心	的	这	四	-	有翅膀的	建筑	.

他们站在这座四翼建筑的中心位置。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][wʌn] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊmz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [pɔːrt] - ['lɑːks] ;

Far	to	the	left	was	one	set	of	the	dome's	great	and	small	port	-	locks	;
远的	到	这	左边	曾是	一	放	的	这	穹顶的	伟大的	和	小的	港口	-	锁	;

最左侧是穹顶的一组大小舷门闸;

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

exactly	opposite	was	the	other	.
确切地	对面的	曾是	这	其他	.

另一个则恰恰相反。

[nɪr] [ðə; ði] [left] [hænd] [pɔːrts] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [nɔːrθ] , " [leɪ] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

Near	the	left	hand	ports	;	a	little	"	north	,	"	lay	the	Scorpion	.
靠近	这	左边	手	端口	;	一个	小的	"	北	,	"	躺	这	蝎	.

在左侧港口附近，稍微偏北一点，就是蝎子号。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [sɔɪl] .

The	whole	area	enclosed	was	a	flat	plain	of	gray	soil	.
这	所有的	区域	内	曾是	一个	平坦的	清楚的	的	灰色的	土壤	.

整个围起来的区域是一片平坦的灰色土壤平原。

['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt] [doʊm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

Looming	over	the	great	transparent	dome	hung	the	flaming	disk	of	Jupiter	,
迫在眉睫	超过	这	伟大的	透明的	穹顶	悬挂	这	炽盛	磁盘	的	木星	,

在巨大的透明穹顶之上，悬挂着燃烧的木星圆盘。

[soʊ] [ə'presɪvli] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

so	oppressively	near	that	it	seemed	about	to	crash	onto	the	asteroid	.
所以	压迫性的	靠近	那	它	似乎	关于	到	碰撞	到	这	小行星	.

近得令人窒息，仿佛随时都会撞上小行星。

[ɪts] ['reɪz] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [flʌd] ['oʊvər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['klɪrli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] ['diːteɪl] ;

Its	rays	poured	in	a	ruddy	flood	over	the	settlement	,	clearly	illuminating	each	detail	;
它是	射线	倾倒	在	一个	红润	洪水	超过	这	沉降	,	清楚地	启发性的	每个	细节	;

阳光倾泻而下，如同赤红的洪流，洒满整个聚落，清晰地照亮了每一个细节;

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['plænɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	comparatively	close	against	the	face	of	the	mighty	planet	they	could	see
和	比较	关闭	反对	这	脸	的	这	强大的	行星	他们	可以	看

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	whitish	globe	of	Satellite	III	.
这	白色	地球	的	卫星	三、	.

在相对靠近这颗巨大行星表面的位置，他们可以看到第三卫星的白色球体。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['heɪv(ə)n] .

It	offered	the	nearest	haven	.
它	提供	这	最近的	避风港	.

它提供了最近的避难所。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] ['fæmɪʃt] ,

They	might	arrive	famished	,
他们	可能	到达	饥饿	,

他们可能会饿着肚子到达，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [ɪ'kwɪpt] [speɪs] - ['suːts] [wɪtʃ] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	in	the	power	-	equipped	space	-	suits	which	Friday	was	lugging	they	should	be
但	在	这	力量	-	配备	空间	-	西装	哪个	星期五	曾是	搬运	他们	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][spæn][ðə; ði][gæp] .

able	to	span	the	gap	.
有能力的	到	跨度	这	差距	.

但是，穿着弗莱迪扛着的动力宇航服，他们应该能够跨越这个鸿沟。

[ðə; ði] [hɔːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

The	Hawk	nodded	to	the	port	-	locks	on	the	left	.
这	鹰	点头	到	这	港口	-	锁	在	这	左边	.

“鹰”号向左侧的船闸点了点头。

" [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	That	one	,	"	he	snapped	.
"	那	一	,	"	他	啪啪	.

“就是那个，”他厉声说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃænsɪz] , [ðə; ði]['skɔːrpiən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔrts] ['seɪfɪst] ;

"	We'll	have	two	chances	,	the	Scorpion	and	the	port	,	but	the	port's	safest	;
"	出色地	有	二	机会	,	这	蝎	和	这	港口	,	但	这	港口的	最安全	;

“我们有两次机会，一次是乘坐蝎子号，一次是前往港口，但港口是最安全的；

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ˌʌndər'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [taɪm] .

we	could	never	get	the	whole	ship	underway	and	through	the	lock	in	time	.
我们	可以	绝不	得到	这	所有的	船	进行	和	通过	这	锁	在	时间	.

我们始终无法让整艘船及时起航并通过船闸。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'suːt] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [liːv] [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpən]['æftər][juː 'es] .

To	prevent	pursuit	,	all	we	have	to	do	is	leave	the	lock	open	after	us	.
到	防止	追逐	,	全部	我们	有	到	做	是	离开	这	锁	打开	后	我们	.

为了防止被追赶，我们只需要离开时把锁打开就行了。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [ræn] [ðæt] [weɪ] .

"	They	hastened	along	the	roof	of	the	wing	that	ran	that	way	.
"	他们	加快	沿着	这	屋顶	的	这	翼	那	跑	那	方式	.

他们沿着那边延伸的机翼屋顶加快了脚步。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [pər'suːt] ;

As	yet	there	was	no	outside	pursuit	;
作为	然而	那里	曾是	不	外部	追逐	;

当时还没有外部追捕；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛtəlmənts] [gɑːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]

most	of	the	settlement's	guards	seemed	to	have	been	concentrated	in	the	attack
最多	的	这	和解协议	守卫	似乎	到	有	到过	集中	在	这	攻击

[ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

on	the	laboratory	.
在	这	实验室	.

定居点的大部分守卫似乎都集中精力攻击实验室。

[bʌt; bət] [kɑːz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['kuːlɪz]

But	Carse	knew	it	would	only	be	a	matter	of	seconds	before	coolies
但	卡尔斯	知道	它	会	仅有的	是	一个	事情	的	秒	前	苦力

[wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

would	emerge	from	half	a	dozen	different	points	.
会	出现	从	一半	一个	打	不同的	积分	.

但卡斯知道，不出几秒钟，就会有五六个不同的地点出现苦力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðer; ðər]

He	was	trying	to	figure	out	which	points	they	were	likely	to	be	when	there
他	曾是	尝试	到	数字	出去	哪个	积分	他们	是	可能	到	是	什么时候	那里

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

他试图弄清楚当他们经过时，他们可能会出现在哪些点上。

['perələsli] [kloʊz] , [ðə; ði][spɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [reɪ] .

perilously	close	,	the	spit	of	an	orange	ray	.
危险地	关闭	,	这	吐	的	一个	橙子	射线	.

近在咫尺，橙色射线喷射而出。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ,

He	glanced	back	,
他	瞥了一眼	后退	,

他回头看了一眼，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kʌm]

to	see	the	first	of	the	crowd	which	had	broken	into	the	laboratory	come
到	看	这	第一的	的	这	人群	哪个	有	破碎的	进入	这	实验室	来

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

clambering	up	through	the	roof	.
攀爬	向上	通过	这	屋顶	.

看到闯入实验室的人群中的第一批人从屋顶爬了上来。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] ['sɪzəld] [baɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .

Then	,	as	a	second	shot	sizzled	by	,	they	arrived	at	the	end	of	the	wing	.
然后	,	作为	一个	第二	射击	滋滋作响	经过	,	他们	到达的	在	这	结尾	的	这	翼	.

然后，随着第二发子弹呼啸而过，他们到达了机翼的尽头。

[ef]

F
F

F

[raɪdeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [drɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

RIDAY	took	the	fifteen	-	foot	drop	without	hesitation	.
星期五	采取	这	十五	-	脚	降低	没有	犹豫	.

里代毫不犹豫地从15英尺高的地方跳了下来。

[kɑːz] ['loʊɝd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [hɪm'self] .

Carse	lowered	Leithgow	to	him	and	then	swung	down	himself	.
卡尔斯	降低	-	到	他	和	然后	摇摆	向下	他自己	.

卡斯将莱斯戈放到自己身边，然后自己也荡了下去。

[ðeɪ] [pæntid] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['oʊvər] ['greɪɪʃ] , ['glɪtərɪŋ] [sɔɪl] .

They	panted	forward	again	,	over	grayish	,	glittering	soil	.
他们	喘息	向前	再次	,	超过	灰蒙蒙的	,	闪闪发光	土壤	.

他们气喘吁吁地继续向前走，脚下是灰蒙蒙、闪闪发光的泥土。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] -

Some	three	hundred	yards	of	open	space	lay	between	them	and	the	port	-
一些	三	百	码	的	打开	空间	躺	之间	他们	和	这	港口	-

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

他们与港口船闸之间大约有三百码的开阔地带。

['fraɪdeɪ] [naʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] , ['weɪtɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['suːts] ;

Friday	now	led	the	way	,	weighted	down	under	the	heavy	suits	;
星期五	现在	引领	这	方式	,	加权	向下	在下面	这	重的	西装	;

星期五现在领头羊了，被沉重的西装压得喘不过气来；

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːk] ,

the	**scientist**	**came**	**next**	**and**	**then**	**the**	**Hawk**	**,**
这	科学家	来了	下一个	和	然后	这	鹰	,

接下来是科学家，然后是鹰。

[hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] [ri'plaiŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['θɪkənɪŋ] [bə'rɑːʒ]

his	**sole**	**remaining**	**gun**	**replying**	**at**	**intervals**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**thickening**	**barrage**
他的	唯一	其余的	枪	回复	在	间隔	到	这	曾经	-	增稠	弹幕

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	**behind**	**.**
从	在后面	.

他仅剩的那门炮不时地还击，回应着后方越来越密集的炮火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [pər'hæps][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði]['niːgroʊz] [steps] ['sʌd(ə)nli]

They	**had**	**covered**	**perhaps**	**a**	**half**	**of**	**that**	**distance**	**when**	**the**	**negro's**	**steps**	**suddenly**
他们	有	涵盖	也许	一个	一半	的	那	距离	什么时候	这	黑人的	步骤	突然

['fɔːltəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

faltered	**and**	**he**	**halted**	**.**
犹豫不决	和	他	停止	.

他们可能走了大约一半的路程，这时黑人的脚步突然停了下来。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	**Look**	**there**	**!**
"	看	那里	!

“看那里！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" ['kʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ɔːf] !

"	**Cuttin**	**'**	**us**	**off**	**!**
"	切丁	-	我们	离开	!

“切断我们的联系！”

[wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sə] !

We'll	**never**	**make**	**it**	**,**	**suh**	**!**
出色地	绝不	制作	它	,	苏	!

我们永远也做不到，先生！

" [kɑːz] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,

"	**Carse**	**looked**	**where**	**he**	**pointed**	**,**
"	卡尔斯	看起来	在哪里	他	尖	,

卡斯望着他指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wel] [tuː; tə]

and	**saw**	**a**	**squad**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**emerging**	**from**	**a**	**building**	**well**	**to**
和	锯	一个	队	的	一半	一个	打	男人	新兴	从	一个	建筑	出色地	到

[ðer; ðər] [left] .

their	**left**	**.**
他们的	左边	.

他们看到左侧一栋建筑物里出来五六个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['fraɪdeɪ][hæd; həd] [sed]

They	**were**	**running**	**at**	**full**	**speed**	**for**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Friday**	**had**	**said**
他们	是	跑步	在	满的	速度	为了	这	锁	,	和	,	作为	星期五	有	说

,

,
,

他们正全速向船闸驶去，正如弗莱迪所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər][fɜːrst] .

it	was	obvious	that	they	would	get	there	first	.
它	曾是	明显的	那	他们	会	得到	那里	第一的	.

很明显，他们会先到达那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .

He	glanced	quickly	around	.
他	瞥了一眼	迅速地	大约	.

他迅速环顾四周。

[pərˈsuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][hɑːt] — [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [θriː] [ˈkuːlɪz]

Pursuit	from	the	laboratory	in	the	rear	was	hot	—	and	moreover	three	coolies
追逐	从	这	实验室	在	这	后部	曾是	热的	—	和	而且	三	苦力

[wɜːr; wər] [ˈæŋglɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

were	angling	sharply	out	on	each	side	,
是	钓鱼	尖锐地	出去	在	每个	边	,

来自后方实验室的追击十分猛烈——而且还有三名苦力分别从两侧急速冲了出去。

[tuː; tə] [ˌaʊtˈflæŋk] [ðem; ðəm] !

to	outflank	them	!
到	包抄	他们	!

绕过他们!

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] !

In	a	minute	they	would	be	surrounded	!
在	一个	分钟	他们	会	是	包围	!

一分钟之内他们就会被包围!

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːðər] [ðə; ði][pɔːrt][ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] !

Unable	to	reach	either	the	port	or	the	ship	!
无法	到	抵达	任何一个	这	港口	或者	这	船	!

既无法到达港口，也无法到达船舶!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

And	then	came	the	crowning	piece	of	ill	-	luck	.
和	然后	来了	这	加冕	片	的	患病的	-	运气	.

然后，雪上加霜的厄运降临了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪnst] ; [ˈstægərd] ; [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Suddenly	the	Hawk	winced	;	staggered	;	clapped	a	hand	to	his	shoulder	.
突然	这	鹰	畏缩	;	交错	;	鼓掌	一个	手	到	他的	肩膀	.

鹰突然畏缩了一下，踉跄了一下，然后拍了拍自己的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [gʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

A	lucky	shot	from	an	enemy	gun	had	caught	him	.
一个	幸运的	射击	从	一个	敌人	枪	有	捕捉	他	.

他被敌军的一发子弹击中了。

" [jʊə(r)] [hɪt] ! " [kraɪd] - .

"	You're	hit	!	"	cried	Leithgow	.
"	你是	打	!	"	哭	-	.

“你中弹了！”莱斯戈喊道。

" [its] [ˈnʌθɪŋ] . . . .

"	It's	nothing	.	.	.	.
"	它是	没有什么	.	.	.	.

“没什么....

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi] ['slendər] [əd'ventʃərər] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

HE	**slender**	**adventurer**	**stood**	**very**	**still**	**,**	**thinking**	**.**
他	苗条	冒险家	站立	非常	仍然	,	思维	.

这位身材瘦削的冒险家静静地站着，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

He	**was**	**trapped**	**.**
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

But	**he**	**was**	**never**	**more**	**dangerous**	**than**	**when**	**he**	**was**	**trapped**	**.**
但	他	曾是	绝不	更多的	危险的	比	什么时候	他	曾是	被困	.

但他被困住的时候才是最危险的。

- ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Leithgow	**timidly**	**ventured**	**a**	**suggestion**	**.**
-	胆怯地	冒险	一个	建议	.

莱斯戈怯生生地提出了一个建议。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] - ['suːts] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] ?

"	**Why**	**can't**	**we**	**put**	**on**	**our**	**space**	**-**	**suits**	**and**	**rise**	**up**	**in**	**the**	**dome**	**?**
"	为什么	不能	我们	放	在	我们的	空间	-	西装	和	上升	向上	在	这	穹顶	?

为什么我们不能穿上宇航服，升入穹顶呢?

" ['krɪspli] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] :

"	**Crisply**	**the**	**answer**	**came**	**back**	**:**
"	清脆地	这	回答	来了	后退	:

答案很快传来:

" [hɑːrd][tuː; tə] [mə'nuːvər] ['lætərəli] .

"	**Hard**	**to**	**maneuver**	**laterally**	**.**
"	难的	到	演习	横向	.

横向机动性差。

['nevər] [get] [aʊt] [pɔːrts] .

Never	**get**	**out**	**ports**	**.**
绝不	得到	出去	端口	.

永远不要打开外端口。

[ʃʊr] [deθ] . . . .

Sure	**death**	**.**	**.**	**.**	**.**
当然	死亡	.	.	.	.

必死无疑.....

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了!

" [hiː; hi] ['endɪd] .

"	**he**	**ended**	**.**
"	他	结束	.

他结束了。

['tɜːrsli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːrdərz] :

Tersely	**he**	**gave**	**the**	**two**	**men**	**orders**	**:**
简洁地	他	给予	这	二	男人	订单	:

他简短地向两人下达了命令:

" [wiːv] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] — [ɪf] [aɪm] ['lʌki] .

"	**We've**	**a**	**bare**	**chance**	**—**	**if**	**I'm**	**lucky**	**.**
"	我们已经	一个	裸	机会	—	如果	我是	幸运的	.

“我们只有一线希望——如果我运气好的话。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .

Now	**listen**	**,**	**and**	**obey**	**me**	**exactly**	**.**
现在	听	,	和	服从	我	确切地	.

现在听着，完全服从我。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [speɪs] - ['suːts] .

Put	**on**	**your**	**space**	**-**	**suits**	**.**
放	在	你的	空间	-	西装	.

穿上你们的宇航服。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] .

Shut	**them**	**tight**	**.**
关闭	他们	紧的	.

把它们关紧。

[laɪ] [flæt] .

Lie	**flat**	**.**
说谎	平坦的	.

平躺。

[juː; jʊ] , ['fraɪdeɪ] , [juːz] [jʊr; jər] [reɪ] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] .

You	**,**	**Friday**	**,**	**use**	**your**	**ray**	**-**	**guns**	**and**	**keep**	**the**	**guards**	**from**	**coming**	**close**	**.**
你	,	星期五	,	使用	你的	射线	-	枪支	和	保持	这	守卫	从	未来	关闭	.

星期五，你用你的射线枪阻止守卫靠近。

[weɪt] [hɪr] .

Wait	**here**	**.**
等待	这里	.

请在此等候。

[duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Do	**absolutely**	**nothing**	**save**	**keep**	**them**	**off**	**.**
做	绝对地	没有什么	节省	保持	他们	离开	.

除了让他们离开之外，什么都不要做。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['suːts] [ɪn'tækt] [ɔːr] [jʊə(r)] [ded] !

And	**keep**	**your**	**suits**	**intact**	**or**	**you're**	**dead**	**!**
和	保持	你的	西装	完好无损的	或者	你是	死的	!

别让你的西装穿得太完整，否则你就死定了！

" [hiː; hi] [græbd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːts] [frʌm; frəm] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [ɑːn]

"	**He**	**grabbed**	**one**	**of**	**the**	**suits**	**from**	**Friday**	**and**	**crept**	**toward**	**the**	**Scorpion**	**on**
"	他	抓住	一	的	这	西装	从	星期五	和	悄悄地爬	朝向	这	蝎	在

[hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

hands	**and**	**knees**	**.**
双手	和	膝盖	.

“他抓起星期五穿的一套西装，手脚并用地爬向蝎子号。”

[ðə; ði] [θriː] ['kuːlɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'suːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

The	**three**	**coolies**	**from**	**the**	**pursuit**	**at**	**the**	**rear**	**had**	**already**	**cut**	**him**	**off**
这	三	苦力	从	这	追逐	在	这	后部	有	已经	切	他	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	**the**	**ship**	**.**
从	这	船	.

后方追击的三名苦力已经将他与船隔开。

['fraɪdeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['kreɪzi] [ækt] .

Friday	**could**	**not**	**control**	**his**	**alarm**	**at**	**this**	**apparently**	**crazy**	**act**	**.**
星期五	可以	不是	控制	他的	警报	在	这	显然	疯狂的	行为	.

弗莱迪对这种看似疯狂的行为感到震惊不已。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] :

He	called	after	:
他	称为	后	:

他随后打来了电话：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðoʊz] [gɑːrdz] !

"	But	you	can't	get	to	the	ship	through	those	guards	!
"	但	你	不能	得到	到	这	船	通过	那些	守卫	!

但是你不可能通过那些守卫到达船上！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['kudnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] !

And	if	you	did	,	you	couldn't	run	it	yourself	—	and	pick	us	up	!
和	如果	你	做过	,	你	不能	跑步	它	你自己	—	和	挑选	我们	向上	!

即使你真的这么做了，你也无法自己运营——更别说接我们了！

" [kɑːz] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['pæʃ(ə)n] .

"	Carse	turned	,	his	face	white	with	cold	passion	.
"	卡尔斯	转向	,	他的	脸	白色的	和	寒冷的	热情	.

卡尔斯转过身，脸色因冷酷的激情而变得苍白。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] ? " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] — [ænd; ənd] [krept] [ɑːn] .

"	When	will	you	learn	to	obey	me	implicitly	?	"	he	said	harshly	—	and	crept	on
"	什么时候	将要	你	学习	到	服从	我	隐式地	?	"	他	说	严厉地	—	和	悄悄地爬	在

.

:
.

“你什么时候才能学会绝对服从我？”他厉声说道，然后悄悄地走了过去。

[oʊld] - ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Old	Leithgow	trusted	his	friend	a	little	more	.
老的	-	可信	他的	朋友	一个	小的	更多的	.

老莱斯戈对他的朋友多了几分信任。

" [get] [jʊr; jər] [suːt] [ɑːn] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Get	your	suit	on	,	Friday	,	"	he	said	gently	,	and	slipped	into	his	own	.
"	得到	你的	套装	在	,	星期五	,	"	他	说	轻轻地	,	和	滑倒了	进入	他的	自己的	.

“星期五，穿上你的西装，”他温和地说，然后穿上了自己的西装。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [ə'ʃeɪmd] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðen] [bəuθ][wɜːr; wər] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

The	negro	,	ashamed	,	followed	his	example	;	then	both	were	flat	on	the	ground	,	back	to	back	,
这	黑人	,	羞愧	,	随后	他的	例子	;	然后	两个都	是	平坦的	在	这	地面	,	后退	到	后退	,

黑人羞愧地效仿他；然后两人背靠背地倒在地上。

['snaɪpɪŋ] — - ['ɔːlsoʊ] — [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['bɛliɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [frʌm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

sniping	—	Leithgow	also	—	as	best	they	could	under	such	conditions	at	the	groups	of	men	who	now	were	bellying	ever	nearer	from	three	directions	.
狙击	—	-	还	—	作为	最好的	他们	可以	在下面	这样的	状况	在	这	团体	的	男人	WHO	现在	是	腹部	曾经	更近	从	三	方向	.

在这样的条件下，他们尽力狙击——莱斯戈也是如此——那些正从三个方向越逼越近的人群。

[ðə; ði] [hɔːks] [plæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [her] - [breɪnd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,

The	Hawk's	plan	might	well	have	appeared	hair	-	brained	to	one	who	did	not	know	the	man	,
这	鹰的	计划	可能	出色地	有	出现	头发	-	脑子	到	一	WHO	做过	不是	知道	这	男人	,

对于不了解霍克的人来说，他的计划或许会显得异想天开。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['ʌndər] ['preʃər] .

and	what	he	was	capable	of	accomplishing	under	pressure	.
和	什么	他	曾是	有能力的	的	完成	在下面	压力	.

以及他在压力下能够取得的成就。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [ɪn] [ðɪs] [plæn][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [autˈflæŋkɪŋ]

The	very	first	step	in	this	plan	required	the	destroying	of	the	three	outflanking
这	非常	第一的	步	在	这	计划	必需的	这	摧毁	的	这	三	侧翼包抄

[gɑːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

guards	between	him	and	the	space	-	ship	.
守卫	之间	他	和	这	空间	-	船	.

该计划的第一步是消灭他与飞船之间的三名侧翼守卫。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɛntʃərərz] [kə'rɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

S	so	often	in	the	great	adventurer's	career	,	he	was	lucky	.
S	所以	经常	在	这	伟大的	冒险者的	职业	,	他	曾是	幸运的	.

在这位伟大冒险家的职业生涯中，他常常很幸运。

[ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

The	unthinking	have	always	admitted	his	luck	,
这	不假思索	有	总是	承认	他的	运气	,

那些不加思考的人总是承认他运气好。

[bʌt; bət] ['nevər] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] —

but	never	seen	that	he	forced	it	—	forced	it	by	doing	the	unexpected	—
但	绝不	已见	那	他	强制	它	—	强制	它	经过	正在做	这	意外	—

[ə'tækɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

attacking	when	he	was	attacked	.
攻击	什么时候	他	曾是	遭到攻击	.

但从未有人看到他强迫自己——通过出其不意的方式强迫自己——在遭到攻击时进行反击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

He	was	doing	that	now	.
他	曾是	正在做	那	现在	.

他现在正在做这件事。

[ðə; ði] [θriː] ['kuːli] - [gɑːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	three	coolie	-	guards	in	his	way	must	have	known	who	he	was	,
这	三	苦力	-	守卫	在	他的	方式	必须	有	已知	WHO	他	曾是	,

挡在他面前的三个苦力卫兵肯定认出了他。

[soʊ][ðer; ðər][ə'lɑːrm][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ə'tækəz] , [ə'tækt] ,

so	their	alarm	at	finding	themselves	,	the	attackers	,	attacked	,
所以	他们的	警报	在	寻找	他们自己	,	这	攻击者	,	遭到攻击	,

所以当他们发现自己，作为攻击者，反而遭到攻击时，他们感到十分恐慌。

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [pʊr] ['strætədʒi] .

will	account	for	their	making	a	move	of	poor	strategy	.
将要	帐户	为了	他们的	制作	一个	移动	的	贫穷的	战略	.

这将是他们采取糟糕战略举措的原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['entrəns] - [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]

Instead	of	scattering	and	defending	the	open	entrance	-	port	of	the	space	-	ship
反而	的	散射	和	防守	这	打开	入口	-	港口	的	这	空间	-	船

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

from	a	short	distance	,
从	一个	短的	距离	,

与其分散兵力并从近距离防御飞船的敞开式入口，

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][ə'lɑːrm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

they	**in**	**their**	**alarm**	**made**	**haste**	**to**	**get**	**inside**	**to**	**defend**	**it**	**from**	**there**	**.**
他们	在	他们的	警报	制成	匆忙	到	得到	里面	到	保卫	它	从	那里	.

他们惊慌失措地冲进屋内，从那里进行防御。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	**interior**	**was**	**the**	**best**	**place**	**to**	**defend**	**the**	**ship**	**—**	**if**	**they**	**had**	**already**
这	内部的	曾是	这	最好的	地方	到	保卫	这	船	—	如果	他们	有	已经

[bɪn] [ˌɪn'saɪd] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt]

been	**inside**	**—**	**for**	**they**	**could**	**lie**	**in**	**the**	**inner**	**darkness**	**and**	**sweep**	**the**	**open**	**port**
到过	里面	—	为了	他们	可以	说谎	在	这	内	黑暗	和	扫	这	打开	港口

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] ['entərd] .

when	**the**	**Hawk**	**entered**	**.**
什么时候	这	鹰	进入	.

如果他们已经进入船舱内部，那么船舱内部就是防御这艘船的最佳地点——因为他们可以潜伏在内部的黑暗中，并在“鹰”号进入时扫荡敞开的港口。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz][bæd]['dʒʌdʒmənt] .

But	**to**	**try**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**port**	**—**	**that**	**was**	**bad**	**judgment**	**.**
但	到	尝试	到	经过	通过	这	港口	—	那	曾是	坏的	判断	.

但试图通过港口——那是判断失误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [kɑːz] [tuː; tə][hoʊld] [biːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪər] [wen] [ðeɪ]

It	**was**	**only**	**necessary**	**for**	**Carse**	**to**	**hold**	**bead**	**on**	**it**	**and**	**fire**	**when**	**they**
它	曾是	仅有的	必要的	为了	卡尔斯	到	抓住	珠子	在	它	和	火	什么时候	他们

[pæst] [ɪn][laɪn] .

passed	**in**	**line**	**.**
通过了	在	线	.

卡斯只需要瞄准目标，等他们排成一列经过时就开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [lʌk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

This	**was**	**the**	**present**	**"**	**luck**	**"**	**of**	**the**	**adventurer**	**.**
这	曾是	这	展示	"	运气	"	的	这	冒险家	.

这就是这位冒险者当下的“好运”。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [snaɪpt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

He	**might**	**have**	**sniped**	**the**	**guards**	**anyway**	**,**	**but**	**he**	**had**	**it**	**easier**	**.**
他	可能	有	狙击手	这	守卫	反正	,	但	他	有	它	更轻松	.

他或许无论如何都会狙杀守卫，但他现在更容易得手了。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [proʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['saɪtɪŋ] ,

From	**fifty**	**yards**	**away**	**,**	**prone**	**and**	**carefully**	**sighting**	**,**
从	五十	码	离开	,	易于	和	小心	目击	,

五十码开外，卧倒仔细瞄准

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['vɪʃəsli] , [soʊ] [səb'vɜːrsɪvli] ['ɔːltərd] [baɪ]

he	**took**	**the**	**three**	**lives**	**that**	**had**	**been**	**so**	**viciously**	**,**	**so**	**subversively**	**altered**	**by**
他	采取	这	三	生活	那	有	到过	所以	恶毒地	,	所以	颠覆性地	已修改	经过

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

Ku	**Sui**	**.**
库	隋	.

他夺走了三条被顾绥以如此恶毒、如此阴险的方式改变的生命。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [weɪ] [klɪrd] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**the**	**way**	**cleared**	**,**
一个	片刻	之后	,	这	方式	已清除	,

片刻之后，道路畅通了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

he	**was**	**inside**	**the**	**ship**	**—**	**and**	**his**	**space**	**-**	**suit**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**outside**	**.**
他	曾是	里面	这	船	—	和	他的	空间	-	套装	躺	在	这	地面	外部	.

他当时在飞船内部——而他的宇航服却掉在了外面的地上。

[ɑːr]
R
拉

拉

- [ðə; ði] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .
APIDLY **the** **three** **groups** **of** **guards** **closed** **in** **on** **Leithgow** **and** **Friday** **.**
- 这 三 团体 的 守卫 关闭 在 在 - 和 星期五 .

三组卫兵迅速包围了莱斯戈和弗莱迪。

[ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [æd'væns] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
The **two** **men** **made** **their** **advance** **as** **uncomfortable** **as** **possible** **,**
这 二 男人 制成 他们的 进步 作为 不舒服 作为 可能的 ,

这两个男人尽可能地让他们的举动令人感到不适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːrgɪts] [æz; əz] ['krɔːlɪŋ] [men]
but **they** **could** **do** **no** **accurate** **shooting** **at** **such** **difficult** **targets** **as** **crawling** **men**
但 他们 可以 做 不 准确的 射击 在 这样的 难的 目标 作为 爬行 男人
,
,
,

但他们无法对匍匐前进的人这种难以瞄准的目标进行精确射击。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kræmpt] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmbrəs] ['suːts] .
from **within** **the** **cramped** **interiors** **of** **their** **cumbrous** **suits** **.**
从 之内 这 狭窄 室内 的 他们的 笨重的 西装 .

从他们笨重西装狭小的内部空间里。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['fraɪdeɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] .
Not **even** **Friday** **,** **who** **was** **a** **crack** **shot** **.**
不是 甚至 星期五 , WHO 曾是 一个 裂缝 射击 .

就连神枪手弗莱迪也没能做到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [lɔːŋ] — [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] .
They **could** **not** **hold** **out** **long** **—** **nor** **did** **they** **expect** **to** **.**
他们 可以 不是 抓住 出去 长的 — 也不 做过 他们 预计 到 .

他们无法坚持太久——他们也不指望能坚持太久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [kɑːz] .
They **had** **been** **too** **occupied** **to** **notice** **what** **had** **become** **of** **Carse** **.**
他们 有 到过 也 占领 到 注意 什么 有 变得 的 卡尔斯 .

他们当时太忙了，没有注意到卡尔斯发生了什么事。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['suːts] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ;
Within **their** **suits** **all** **was** **silence** **;**
之内 他们的 西装 全部 曾是 沉默 ;

他们身处一片寂静之中；

[ðeɪ] [hɜːrd] ['niːðər] [ðer; ðər] ['frɛndz] [ʃɑːts] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['kuːlɪz] [nɔːr]
they **heard** **neither** **their** **friend's** **shots** **as** **he** **struck** **down** **the** **three** **coolies** **nor**
他们 听到 两者都不 他们的 朋友们 镜头 作为 他 击 向下 这 三 苦力 也不
[ðer; ðər] [oʊn] .
their **own** **.**
他们的 自己的 .

他们既没有听到朋友开枪打死三个苦力的枪声，也没有听到自己开枪的枪声。

[kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊpən][pɔːrt] [rɪ'viːld] [noʊ][wʌn] ; ['nʌθɪŋ] .
Quick **glances** **at** **the** **ship's** **open** **port** **revealed** **no** **one** **;** **nothing** **.**
快的 眼神 在 这 船的 打开 港口 揭晓 不 一 ; 没有什么 .

匆匆瞥了一眼船上敞开的港口，没有发现任何人，什么也没有。

['prɑːbəbli] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ded] .

Probably	**,**	**they**	**thought**	**,**	**the**	**Hawk**	**was**	**dead**	**.**
大概	,	他们	想法	,	这	鹰	曾是	死的	.

他们大概认为，鹰已经死了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] .

Even	**if**	**he**	**were**	**not**	**,**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**.**
甚至	如果	他	是	不是	,	他们	会	很快	是	.

即使他不是，他们很快也会是。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	**matter**	**of**	**a**	**minute**	**.**
一个	事情	的	一个	分钟	.

只需一分钟。

['meɪbi] [tuː] .

Maybe	**two**	**.**
或许	二	.

或许两个。

[ðer; ðər]['suːts][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Their	**suits**	**were**	**still**	**intact**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**remain**	**so**	**much**	**longer**	**.**
他们的	西装	是	仍然	完好无损的	,	但	他们	可以	不是	保持	所以	很多	更长	.

他们的西装还完好无损，但他们不能再待下去了。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .

Ku	**Sui**	**had**	**this**	**time**	**ordered**	**them**	**destroyed**	**.**
库	隋	有	这	时间	订购	他们	损毁	.

这一次，衮遂下令将它们全部摧毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kuːlɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['taitniŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

And	**now**	**half**	**a**	**dozen**	**coolies**	**were**	**leaving**	**the**	**ring**	**tightening**	**around**	**them**
和	现在	一半	一个	打	苦力	是	离开	这	戒指	收紧	大约	他们

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɔːrpiən] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɑːrdz] . . . .

and	**creeping**	**to**	**the**	**Scorpion**	**as**	**additional**	**guards**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	爬行	到	这	蝎	作为	额外的	守卫	.	.	.	.

现在，有六七个苦力正离开不断收紧的包围圈，悄悄地向“蝎子号”走去，充当额外的守卫……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**then**	**,**	**in**	**those**	**last**	**few**	**seconds**	**,**	**with**	**death**	**staring**	**them**	**in**	**the**
它	曾是	然后	,	在	那些	最后的	很少	秒	,	和	死亡	凝视	他们	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

就在最后的几秒钟里，死亡近在眼前，他们……

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [dɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .

that	**Friday**	**did**	**a**	**magnificent**	**thing**	**.**
那	星期五	做过	一个	壮丽	事物	.

那个星期五做了一件了不起的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɑːz] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**happened**	**that**	**Carse**	**saw**	**him**	**do**	**it**	**as**	**the**	**adventurer**	**jumped**	**out**	**of**	**the**
它	发生	那	卡尔斯	锯	他	做	它	作为	这	冒险家	跳了起来	出去	的	这

['skɔːrpiən] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [spiːd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [left]

Scorpion	**again**	**and**	**with**	**frantic**	**speed**	**slipped**	**into**	**the**	**space**	**-**	**suit**	**he**	**had**	**left**
蝎	再次	和	和	疯狂的	速度	滑倒了	进入	这	空间	-	套装	他	有	左边

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

卡斯碰巧看到他这么做，当时这位冒险家再次跳出蝎子号，以惊人的速度钻进了他事先准备好的宇航服里。

['fraɪdeɪ] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,
Friday **stood** **straight** **up** **,**
星期五 站立 直的 向上 ,

星期五笔直地站着，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [greɪt] ['bloʊtɪd] ['mɑːnstər][ɪn][hɪz; ɪz] [pædɪd] [suːt] —
a **hundred** **feet** **from** **the** **enemy** **—** **a** **great** **bloated** **monster** **in** **his** **padded** **suit** **—**
一个 百 脚 从 这 敌人 — 一个 伟大的 腹胀 怪物 在 他的 带衬垫 套装 —
[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
and **charged** **.**
和 带电 .

距离敌人一百英尺——一个穿着厚重防护服的臃肿怪物——然后冲锋陷阵。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [hɜːrd] , [baɪ][ðer; ðər][suːt] ['helmɪt] - ['reɪdiːˌoʊz] , [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [jel]
Leithgow **and** **the** **Hawk** **heard** **,** **by** **their** **suit** **helmet** **-** **radios** **,** **his** **battle** **yell**
- 和 这 鹰 听到 , 经过 他们的 套装 头盔 - 收音机 , 他的 战斗 叫喊
[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
of **defiance** **,**
的 蔑视 ,

莱斯戈和鹰侠通过头盔无线电听到了他那声充满反抗精神的战斗呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪd][nɑːt] .
but **the** **coolies** **did** **not** **.**
但 这 苦力 做过 不是 .

但苦力们却没有。

[ɔːl]['saɪlənt] , [ə'pærəntli] , [hiː; hi] [rʃt] [ðem; ðəm] — ['sloʊli] ,
All **silent** **,** **apparently** **,** **he** **rushed** **them** **—** **slowly** **,**
全部 沉默的 , 显然 , 他 匆忙 他们 — 缓慢地 ,

他一言不发，缓缓地朝他们走去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmpərɪŋ] [suːt] — [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ['spɪtɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [kən'tempt] — [ænd; ənd]
because **of** **his** **hampering** **suit** **—** **his** **ray** **-** **gun** **spitting** **orange** **contempt** **—** **and**
因为 的 他的 阻碍 套装 — 他的 射线 - 枪 吐痰 橙子 鄙视 — 和
['ʌðər] ['penslz] [ʌv; əv]['faɪəri] [deθ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] [baɪ] .
other **pencils** **of** **fiery** **death** **passing** **him** **narrowly** **by** **.**
其他 铅笔 的 火热 死亡 通过 他 勉强 经过 .

因为他那碍事的西装——他那喷射橙色光芒的射线枪——以及其他险些击中他的致命火焰。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] , [ðə; ði] ['reɪz] [stɑːpt] ['stæbɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
And **then** **,** **while** **he** **still** **charged** **,** **the** **rays** **stopped** **stabbing** **past** **him** **,**
和 然后 , 尽管 他 仍然 带电 , 这 射线 停止 刺 过去的 他 ,

然后，就在他还在冲锋的时候，那些光束停止了从他身边射过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːrdz] [tɜːrn] ['ʌpwərd] .
and **he** **saw** **the** **faces** **of** **the** **coolie** **-** **guards** **turn** **upward** **.**
和 他 锯 这 面孔 的 这 苦力 - 守卫 转动 向上 .

他看到苦力卫兵们的脸都抬起来了。

[soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
So **surprised** **was** **the** **expression** **on** **their** **faces** **,** **that** **he** **turned** **and** **looked**
所以 惊讶 曾是 这 表达 在 他们的 面孔 , 那 他 转向 和 看起来
[tuː] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['skɔːrpiən] ,
too **—** **and** **saw** **the** **Scorpion** **,**
也 — 和 锯 这 蝎 ,

他们脸上的表情让他如此惊讶，以至于他也转过头去看——然后看到了蝎子。

[hɜːr; hər] ['entrəns] [pɔːrts] [stɪl] ['oʊpən] , ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft]

her	entrance	ports	still	open	,	forty	feet	off	the	ground	and	rising	with	swift
她	入口	端口	仍然	打开	,	四十	脚	离开	这	地面	和	上升	和	迅速

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

她的入口仍然敞开着，离地四十英尺，并以迅猛的速度上升。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ; [ɔːl] [reɪ] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'staʊndɪŋ]

Faster	and	faster	she	rose	;	all	ray	-	guns	were	silenced	before	her	astounding
快点	和	快点	她	玫瑰	;	全部	射线	-	枪支	是	沉默	前	她	惊人

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

她上升得越来越快；在她惊人的上升速度面前，所有的射线枪都哑火了。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] — ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] — [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ,

Higher	and	higher	—	faster	and	faster	—	till	with	a	stunning	,
更高	和	更高	—	快点	和	快点	—	直到	和	一个	令人惊叹的	,

越来越高——越来越快——直到达到惊人的高度，

[ɪr] - ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θruː] .

ear	-	deafening	crash	she	struck	the	great	dome	and	was	through	.
耳朵	-	震耳欲聋	碰撞	她	击	这	伟大的	穹顶	和	曾是	通过	.

她撞上巨大的穹顶，发出震耳欲聋的巨响，然后就消失了。

[ðen] [keɪm] ['keɪɑːs] .

Then	came	chaos	.
然后	来了	混乱	.

然后一片混乱。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['dʒægɪd] [gæʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæsɪdʒ] ,

A	huge	,	jagged	gash	marked	the	ship's	passage	,
一个	巨大的	,	锯齿状	伤口	标记	这	船的	通道	,

船只航行留下了一道巨大而参差不齐的裂口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [saɪ'klɑːnɪk] [fɔːrs] ,

and	through	this	the	air	inside	the	dome	poured	with	cyclonic	force	,
和	通过	这	这	空气	里面	这	穹顶	倾倒	和	旋风	力量	,

于是，穹顶内的空气便以旋风般的力量倾泻而下。

['snætʃɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn] ['meɪlstrəm] ['evriθɪŋ] [ʌn'fæsənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

snatching	into	in	maelstrom	everything	unfastened	within	the	dome	and	hurling	it
抢夺	进入	在	漩涡	一切	解开	之内	这	穹顶	和	投掷	它

['kreɪzɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .

crazily	into	space	.
疯狂地	进入	空间	.

将所有松动的穹顶内的东西都卷入漩涡中，疯狂地抛向太空。

[fɔːr; fər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [flʌd] [rʌʃt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] , [greɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl]

For	seconds	the	flood	rushed	out	,	a	visible	thing	,	gray	from	the	soil
为了	秒	这	洪水	匆忙	出去	,	一个	可见的	事物	,	灰色的	从	这	土壤

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skuːpt] [ʌp] ;

which	it	scooped	up	;
哪个	它	抢先报道	向上	;

洪水猛烈地涌出，清晰可见，裹挟着泥土，呈现出灰色；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] ['fjʊri] ['læstɪd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['kwivəd] [ænd; ənd] [groʊn]

and	**while**	**its**	**fury**	**lasted**	**every**	**building**	**on**	**the**	**asteroid**	**quivered**	**and**	**groaned**
和	尽管	它是	愤怒	持续	每一个	建筑	在	这	小行星	颤抖	和	呻吟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .

from	**the**	**terrific**	**strain**	**.**
从	这	了不起	拉紧	.

在它肆虐期间，小行星上的每一栋建筑物都因巨大的压力而颤抖呻吟。

[ænd; ənd] [wer] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [men] [hæd; həd] [stʊd] — [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**where**	**,**	**a**	**moment**	**before**	**,**	**men**	**had**	**stood**	**—**	**two**	**white**	**men**	**and**	**a**
和	在哪里	,	一个	片刻	前	,	男人	有	站立	—	二	白色的	男人	和	一个

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

就在片刻之前，那里站着几个人——两个白人和一个黑人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kuːli] - [gɑːrdz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk]

and	**a**	**score**	**of**	**coolie**	**-**	**guards**	**—**	**there**	**was**	**now**	**nothing**	**save**	**the**	**flat**	**rock**
和	一个	分数	的	苦力	-	守卫	—	那里	曾是	现在	没有什么	节省	这	平坦的	岩石

['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] .

under	**the**	**gaping**	**hole**	**.**
在下面	这	张开的	洞	.

还有二十几个苦力守卫——现在除了大洞下的平坦岩石外，什么也没有了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [veɪl] [ə'raʊnd]

The	**upper**	**soil**	**had**	**been**	**ripped**	**out**	**and**	**flung**	**forth**	**like**	**a**	**concealing**	**veil**	**around**
这	上	土壤	有	到过	撕裂	出去	和	扔	前进	喜欢	一个	隐藏	面纱	大约

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

the	**bodies**	**that**	**had**	**gone**	**with**	**it**	**. . . .**
这	身体	那	有	已消失	和	它	. . . .

表层土壤被连根拔起，像一层遮蔽尸体的面纱一样散落在地……

[ef]

F
F

F

[ɔːr] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

OR	**an**	**interval**
或者	一个	间隔

或者一个区间

[hɔːk] [kɑːz] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Hawk	**Carse**	**knew**	**nothing**	**.**
鹰	卡尔斯	知道	没有什么	.

霍克·卡斯一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	**had**	**ceased**	**to**	**live**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**and**	**was**	**soaring**	**through**	**Eternity**	**.**
他	有	停止	到	居住	,	它	似乎	,	和	曾是	翱翔	通过	永恒	.

他似乎已经停止了生命，正在永恒中翱翔。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['sensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

He	**never**	**knew**	**how**	**much**	**time**	**passed**	**before**	**his**	**numbed**	**senses**	**began**	**to**	**return**
他	绝不	知道	如何	很多	时间	通过了	前	他的	麻木	感官	开始	到	返回

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**became**	**aware**	**of**	**weight**	**and**	**of**	**a**	**furious**	**roaring**	**in**	**his**	**head**	**.**
和	他	成为	意识到的	的	重量	和	的	一个	狂怒	咆哮	在	他的	头	.

他不知道过了多久，麻木的感觉才开始恢复，他才意识到身体的重量，以及脑海中一阵狂怒的咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] .

He	was	moving	forward	at	blinding	speed	.
他	曾是	移动	向前	在	失明	速度	.

他以惊人的速度向前移动。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] :

Something	kept	flashing	before	him	—	a	wide	stream	of	ruddy	orange	light	:
某物	保留	闪烁	前	他	—	一个	宽的	溪流	的	红润	橙子	光	:

他眼前不断闪过一道光——一道宽阔的红橙色光束：

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

his	dazed	brain	could	connect	it	with	nothing	he	had	ever	known	.
他的	茫然	脑	可以	连接	它	和	没有什么	他	有	曾经	已知	.

他茫然的大脑无法将它与他以往所知的任何事情联系起来。

[suːn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [striːm] ['setld] ['ɪntuː][spæz'mɑːdɪk] [bəːsts] , [pɪtʃ] ['blæknəs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Soon	the	orange	stream	settled	into	spasmodic	bursts	,	pitch	blackness	filling	the
很快	这	橙子	溪流	定居	进入	痉挛性的	爆发	,	沥青	黑	填充	这

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

很快，橙色的水流就变成了断断续续的喷涌，喷涌的间隙便是漆黑一片；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][væst]

and	when	it	came	more	slowly	he	saw	that	it	was	in	reality	the	vast
和	什么时候	它	来了	更多的	缓慢地	他	锯	那	它	曾是	在	现实	这	广阔的

['fleɪmɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

flaming	ball	of	Jupiter	,
炽盛	球	的	木星	,

当它缓缓靠近时，他才看清那实际上是巨大的燃烧的木星球体。

['striːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hed] ['oʊvər]

streaking	across	the	line	of	vision	as	he	tumbled	over	and	over	,	head	over
裸奔	穿过	这	线	的	想象	作为	他	翻滚	超过	和	超过	,	头	超过

[hiːlz] — [friː] [ɪn] [speɪs] !

heels	—	free	in	space	!
高跟鞋	—	自由的	在	空间	!

他翻滚着，头朝下，在空中自由翱翔，目光如炬地掠过他的视线！

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [helpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'lɜːrtnəs] .

The	realization	helped	his	return	to	alertness	.
这	实现	帮助	他的	返回	到	警觉	.

这一顿悟让他恢复了清醒。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['tʌmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['siːst] ,

As	the	wild	tumbling	motion	gradually	ceased	,
作为	这	荒野	翻滚	运动	逐步地	停止	,

随着剧烈的翻滚动作逐渐停止，

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [tendid] [tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [piəd]

and	Jupiter	tended	to	stay	more	and	more	under	his	feet	,	he	peered
和	木星	倾向于	到	停留	更多的	和	更多的	在下面	他的	脚	,	他	窥视

[ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] .

around	through	his	face	-	plate	.
大约	通过	他的	脸	-	盘子	.

而朱庇特则越来越倾向于待在他的脚下，他透过面罩向四周张望。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [hiː; hi] [glimpst] [tuː] [groʊ'tesk] , ['bʌlki] ['fɪgjərz] ,

To	one	side	he	glimpsed	two	grotesque	,	bulky	figures	,
到	一	边	他	瞥见	二	怪诞	,	笨重	数据	,

他瞥见一侧有两个怪诞、笨重的身影，

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪmd] ['glerɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [nɪr] -

one	half	of	them	limned	glaringly	against	the	blackness	of	space	by	the	near	-
一	一半	的	他们	勾勒	显而易见	反对	这	黑	的	空间	经过	这	靠近	-

[baɪ] ['plænəts] [laɪt] .

by	planet's	light	.
经过	行星的	光	.

其中一半在附近行星的光芒照射下，在漆黑的太空中显得格外醒目。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [tuː] , [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skætərd] [frɪndʒ] — ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]

He	saw	other	figures	,	too	,	spread	out	in	a	scattered	fringe	—	figures	of	men	in
他	锯	其他	数据	,	也	,	传播	出去	在	一个	疏散	边缘	—	数据	的	男人	在

[smɑːk] ,

smocks	,
罩衫	,

他还看到其他身影，零星散落在边缘——一些穿着罩衫的男人的身影，

[ded] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] .

dead	and	bloated	and	white	.
死的	和	腹胀	和	白色的	.

死气沉沉，肿胀发白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ðiːz] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

They	were	the	coolies	,	these	last	,	and	the	other	two	were	of	course
他们	是	这	苦力	,	这些	最后的	,	和	这	其他	二	是	的	课程

- [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] .

Leithgow	and	Friday	.
-	和	星期五	.

最后这两位是苦力，另外两位当然是莱斯戈和弗莱迪。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv] [er] ?

But	had	they	survived	the	outrush	of	air	?
但	有	他们	幸存下来	这	冲向	的	空气	?

但他们是否经受住了气流的冲击?

[kɑːz] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [glʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['suːts] ['grævəti] [kən'troʊl] ['levər] ;

Carse	felt	in	his	left	glove	for	the	suit's	gravity	control	lever	;
卡尔斯	毛毡	在	他的	左边	手套	为了	这	诉讼的	重力	控制	杠杆	;

卡斯在左手套里摸索着宇航服的重力控制杆;

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tentətɪvli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	and	tentatively	moved	it	.
成立	它	和	姑且	已搬	它	.

找到了，并试探性地移动了一下。

[hɪz; ɪz] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [ɪn'kriːst] .

His	acceleration	slowly	increased	.
他的	加速度	缓慢地	增加	.

他的加速度逐渐增加。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['levər] [pɑːrt] - [wei] [bæk] .

He	brought	the	lever	part	-	way	back	.
他	带来	这	杠杆	部分	-	方式	后退	.

他将操纵杆拉回了一部分。

[ðen] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn'keɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] :

Then	,	into	the	microphone	encased	inside	the	helmet	,	he	called	:
然后	,	进入	这	麦克风	包裹	里面	这	头盔	,	他	称为	:

然后，他对着头盔内的麦克风喊道:

" - ! - !

"	Leithgow	!	Leithgow	!

" - ! - !

“莱斯戈！莱斯戈！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Can **you** **hear** **me** **?**
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

['fraɪdeɪ] !
Friday **!**
星期五 !

星期五!

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **The** **radio** **broadcast** **his** **words** **.**
" 这 收音机 播送 他的 字 .

广播里播放了他的讲话。

[suːn] ['welkəm] ['ænsər] [keɪm] [ɪn]['elɪət] - ['taɪərd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪm'fætɪk]
Soon **welcome** **answers** **came** **in** **Eliot** **Leithgow's** **tired** **voice** **and** **the** **negro's** **emphatic**
很快 欢迎 答案 来了 在 艾略特 - 疲劳的 嗓音 和 这 黑人的 强调
[beɪs] .
bass **.**
低音 .

很快，埃利奥特·莱斯戈疲惫的声音和黑人浑厚的低音带来了令人欣慰的回答。

" [mə'nuːvər] [tə'geðər] , " [kɑːz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] .
" **Maneuver** **together** **,** **"** **Carse** **instructed** **them** **.**
" 演习 一起 , " 卡尔斯 指示 他们 .

“协同行动,”卡尔斯指示他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lɑːk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [steɪ] [kloʊz] .
" **We** **must** **lock** **arms** **and** **stay** **close** **.**
" 我们 必须 锁 武器 和 停留 关闭 .

我们必须团结一致，紧密相连。

" [es]
" **S**
" S

“S

['loʊli] , ['klʌmzɪli] , [ðə; ði] [θriː] ['mɑːnstrəs] ['fɪgjərz] [meɪd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
LOWLY **,** **clumsily** **,** **the** **three** **monstrous** **figures** **made** **toward** **each** **other** **,**
卑微的 , 笨拙地 , 这 三 滔天 数据 制成 朝向 每个 其他 ,

三个怪异的身影笨拙地、卑微地向彼此走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] .
and **presently** **they** **were** **reunited** **in** **a** **close** **group** **.**
和 目前 他们 是 重聚 在 一个 关闭 团体 .

现在他们又重新聚在一起，组成了一个紧密的团体。

[kɑːz] ['pɔɪntɪd] [æn; ən][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [wer] [ðer; ðər] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ]
Carse **pointed** **an** **arm** **into** **the** **face** **of** **Jupiter** **where** **there** **hung** **poised** **a**
卡尔斯 尖 一个 手臂 进入 这 脸 的 木星 在哪里 那里 悬挂 准备 一个
['gliːmɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv] [waɪt] ,
gleaming **globe** **of** **white** **,**
闪闪发光 地球 的 白色的 ,

卡尔斯将一只手臂指向朱庇特的脸，那里悬挂着一个闪闪发光的白色球体。

['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [splɔtʃiz] .
dappled **with** **dark** **splotches** **.**
斑驳的 和 黑暗的 斑点 .

点缀着深色斑点。

" ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " — ['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

"	Satellite	III	,	"	he	said	,	"	—	our	goal	.
"	卫星	三、	,	"	他	说	,	"	—	我们的	目标	.

“卫星三号，”他说，“——我们的目标。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['kuː]['suː'iː; 'suːaɪ] , [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hɪz; ɪz] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] , [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] . . . .

And	we'll	get	there	without	interruption	now	that	Ku	Sui	,	his	laboratory	,	his	coordinated	brains	,	are	destroyed	.	.	.	.
和	出色地	得到	那里	没有	中断	现在	那	库	隋	,	他的	实验室	,	他的	协调	大脑	,	是	损毁	.	.	.	.

既然库绥、他的实验室、他那协调一致的大脑都被摧毁了，我们就能畅通无阻地到达目的地了……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , ['elɪət] .

You	are	very	quiet	,	Eliot	.
你	是	非常	安静的	,	艾略特	.

艾略特，你很安静。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ? "

Aren't	you	happy	at	our	success	?	"
不是	你	快乐的	在	我们的	成功	?	"

你难道不为我们的成功感到高兴吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , " [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	I	am	very	tired	,	"	the	old	scientist	said	.
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	这	老的	科学家	说	.

“我非常累，”老科学家说。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [wiːl] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [geɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [læb] [ɑːn] [θriː] — [wəʊnt] [wiː; wi] ! "

but	we'll	sleep	and	feast	and	game	when	we	get	back	to	my	hidden	lab	on	Three	—	won't	we	!	"
但	出色地	睡觉	和	盛宴	和	游戏	什么时候	我们	得到	后退	到	我的	隐	实验室	在	三	—	惯于	我们	!	"

但是，等我们回到我在三号星球上的秘密实验室，我们就可以睡觉、吃大餐、玩游戏了——对吧!

" ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fraɪdeɪ] .

"	Chicken	for	me	!	"	exclaimed	Friday	.
"	鸡	为了	我	!	"	惊呼	星期五	.

“我要鸡肉！”星期五喊道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][kæn; kən] ! "

"	Even	at	twenty	dollars	a	can	!	"
"	甚至	在	二十	美元	一个	能	!	"

“即使一罐二十美元也行！”

" [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [kɑːz] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Your	shoulder	,	Carse	—	how	is	it	?	"	asked	the	Master	Scientist	solicitously	.
"	你的	肩膀	,	卡尔斯	—	如何	是	它	?	"	问	这	掌握	科学家	殷勤	.

“卡斯，你的肩膀怎么样了？”首席科学家关切地问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] ,

"	And	how	did	you	ever	get	out	of	that	space	-	ship	in	time	,
"	和	如何	做过	你	曾经	得到	出去	的	那	空间	-	船	在	时间	,

“那你究竟是如何及时从那艘宇宙飞船里逃出来的？”

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?

after	you	had	given	it	such	an	acceleration	?
后	你	有	给定	它	这样的	一个	加速度	?

在你给它施加了如此大的加速度之后?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	There	was	a	tired	smile	in	the	adventurer's	voice	when	he	replied	:
"	那里	曾是	一个	疲劳的	微笑	在	这	冒险者的	嗓音	什么时候	他	回复	:

冒险家回答时，语气中带着一丝疲惫的微笑:

" [maɪ] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	My	shoulder	—	a	trifle	.
"	我的	肩膀	—	一个	琐事	.

“我的肩膀——只是小事一桩。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [bɜːrn] .

I	have	a	dozen	such	burns	.
我	有	一个	打	这样的	烧伤	.

我身上有十几处这样的烧伤。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [stɪl] [hɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] [drɑːp][aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən] .

But	my	feet	still	hurt	from	the	twenty	-	foot	drop	I	took	out	of	the	Scorpion	.
但	我的	脚	仍然	伤害	从	这	二十	-	脚	降低	我	采取	出去	的	这	蝎	.

但是，我从蝎子跑车上摔下来时，脚仍然很疼，那是从20英尺高的地方摔下来造成的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] : [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

I	had	to	get	out	:	the	shock	of	the	crash	would	have	killed	me	.
我	有	到	得到	出去	:	这	震惊	的	这	碰撞	会	有	被杀	我	.

我必须离开：车祸的冲击力会要了我的命。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	But	I've	been	looking	for	the	asteroid	,	"	he	went	on	—	and	interrupted
"	但	我已经	到过	寻找	为了	这	小行星	,	"	他	去	在	—	和	中断

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“但我一直在寻找那颗小行星，”他继续说道——然后又打断了自己。

" [baɪ][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - !

"	By	the	horn	of	the	phanti	!
"	经过	这	喇叭	的	这	-	!

“以方提号角的名义！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	exclaimed	in	amazement	.
"	他	惊呼	在	惊愕	.

他惊叹道。

" [lʊk] , ['elɪət] !

"	Look	,	Eliot	!
"	看	,	艾略特	!

“看，艾略特！”

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

That	explains	it	all	!
那	解释	它	全部	!

这就解释了一切!

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] .

"	His	whole	body	was	tilted	back	to	allow	him	to	look	upward	.
"	他的	所有的	身体	曾是	斜	后退	到	允许	他	到	看	向上	.

“他的整个身体向后倾斜，以便向上看。”

['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [geɪpt]
Friday and the Master Scientist followed his startled gaze , and they too gaped
星期五 和 这 掌握 科学家 随后 他的 惊慌 目光 , 和 他们 也 张开的
[ɪn] ['wʌndər] .
in wonder .
在 想知道 .

星期五，那位科学大师顺着他惊愕的目光望去，也目瞪口呆，惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [noʊ] ['dwindlɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv]
For there was nothing above or around them — no dwindling fragment of
为了 那里 曾是 没有什么 多于 或者 大约 他们 — 不 逐渐减少 分段 的
[rɑːk] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['æstərɔɪd] :
rock — no sign of any asteroid :
岩石 — 不 符号 的 任何 小行星 :

因为他们上方和周围什么也没有——没有残存的岩石碎片——没有任何小行星的迹象：

['oʊnli][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] .
only the eternal stars .
仅有的 这 永恒 明星 .

只有永恒的星辰。

" [jes] , " [sed] ['elɪət] - ['sloʊli] , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . . . . "
" Yes , " said Eliot Leithgow slowly , " that explains it all . . . . "
" 是的 , " 说 艾略特 - 缓慢地 , " 那 解释 它 全部 . . . . "

“是的，”埃利奥特·莱斯戈缓缓说道，“这就解释了一切……”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [wʌt] ? " [æskt] ['fraɪdeɪ] , ['sterɪŋ] .
" It explains what ? " asked Friday , staring .
" 它 解释 什么 ? " 问 星期五 , 凝视 .

“这解释了什么？”星期五盯着他问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ? "
" And where is the asteroid ? "
" 和 在哪里 是 这 小行星 ? "

“那颗小行星在哪里？”

" [its] [ʌp][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'plaɪd] .
" It's up there , " the Hawk replied .
" 它是 向上 那里 , " 这 鹰 回复 .

“就在上面，”鹰回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ɪ'klɪps] , [waɪ] [noʊ] [wʌnz] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't you see now , Eclipse , why no one's ever found it ;
" 不 你 看 现在 , 蚀 , 为什么 不 一个人的 曾经 成立 它 ;

“现在你难道还不明白吗，Eclipse，为什么从来没有人找到它？

[waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [fər'evər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn] [veɪn] ?
why we could hunt forever for it and hunt in vain ?
为什么 我们 可以 打猎 永远 为了 它 和 打猎 在 徒劳 ?

为什么我们要永远寻找它却徒劳无功？

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æstərɔɪd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ! "
Ku Sui made his whole asteroid invisible ! "
库 隋 制成 他的 所有的 小行星 无形的 ! "

库苏伊让他的整个小行星都隐形了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神